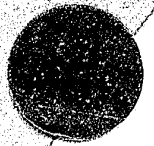




Law Reform Commission  
of Canada

Commission de réforme du droit  
du Canada



**TWENTIETH**  

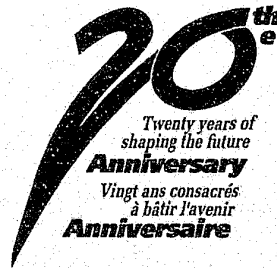
---

**ANNUAL REPORT**  

---

**1990 • 1991**

**137723**



Canada

137723

**TWENTIETH**  
**ANNUAL REPORT**  
**1990 • 1991**



**NCJRS**

**AUG 8 1992**

**ACQUISITIONS**

137723

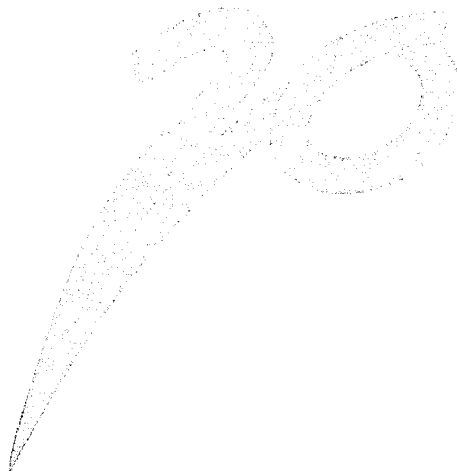
**U.S. Department of Justice  
National Institute of Justice**

This document has been reproduced exactly as received from the person or organization originating it. Points of view or opinions stated in this document are those of the authors and do not necessarily represent the official position or policies of the National Institute of Justice.

Permission to reproduce this copyrighted material has been  
granted by  
Law Reform Commission on Canada

to the National Criminal Justice Reference Service (NCJRS).

Further reproduction outside of the NCJRS system requires permission of the copyright owner.



Ottawa

The Honourable A. Kim Campbell,  
P.C., M.P.,  
Minister of Justice and  
Attorney General of Canada,  
Ottawa, Ontario

Dear Ms. Campbell:

In accordance with section 17 of  
the *Law Reform Commission Act*,  
I submit herewith the Twentieth  
Annual Report of the Law Reform  
Commission of Canada for the  
period June 1, 1990 to May 31, 1991.

Yours respectfully,

Gilles Létourneau, Q.C.

President

Law Reform Commission of Canada



# CONTENTS

---

<b>HIGHLIGHTS</b> .....	<b>1</b>
<b>TWENTY YEARS OF SHAPING CANADA'S FUTURE</b> .....	<b>3</b>
<b>A NEW CODE OF CRIMINAL PROCEDURE FOR CANADA</b> .....	<b>6</b>
<b>LEGISLATIVE ACHIEVEMENTS</b> .....	<b>8</b>
<b>JUDICIAL DECISIONS</b> .....	<b>11</b>
<b>CHANGING CONDUCT</b> .....	<b>21</b>
<b>EDUCATING THE PUBLIC</b> .....	<b>24</b>
<b>PUBLICATIONS</b> .....	<b>28</b>
<b>ONGOING WORK</b> .....	<b>37</b>
<b>THE CURRENT TEAM</b> .....	<b>37</b>
<b>SUBSTANTIVE CRIMINAL LAW PROJECT</b> .....	<b>37</b>
<b>CRIMINAL PROCEDURE PROJECT</b> .....	<b>38</b>
<b>HUMAN RIGHTS</b> .....	<b>40</b>
<b>MINISTER'S REFERENCE ON ABORIGINAL AND MULTICULTURAL     CRIMINAL JUSTICE ISSUES</b> .....	<b>40</b>
<b>PROTECTION OF LIFE PROJECT</b> .....	<b>41</b>
<b>ADMINISTRATIVE LAW PROJECT</b> .....	<b>43</b>
<b>CONSULTATIONS</b> .....	<b>45</b>
<b>REGULAR CONSULTATIONS</b> .....	<b>45</b>
<b>SPECIAL CONSULTATIONS</b> .....	<b>47</b>

CO-OPERATION WITH OTHER INSTITUTIONS .....	55
ADMINISTRATION .....	59
VISITORS .....	63
APPENDIX A: COMMISSION	
RECOMMENDATIONS—1990-1991 .....	65
APPENDIX B: REPORTS TO PARLIAMENT .....	89
APPENDIX C: WORKING PAPERS.....	92
APPENDIX D: OTHER PAPERS PREPARED	
FOR THE LAW REFORM	
COMMISSION .....	94
I. PUBLISHED STUDIES, STUDY	
PAPERS, BACKGROUND	
PAPERS AND CONFERENCE	
PAPERS PREPARED FOR THE	
LAW REFORM COMMISSION .....	94
II. UNPUBLISHED PAPERS	
PREPARED FOR THE LAW	
REFORM COMMISSION .....	96
APPENDIX E: ARTICLES PUBLISHED	
INDEPENDENTLY WITH LAW	
REFORM COMMISSION	
INVOLVEMENT .....	97
APPENDIX F: SOME ARTICLES ABOUT THE	
LAW REFORM COMMISSION	
AND ITS WORK .....	99
APPENDIX G: LAW REFORM COMMISSION	
PUBLICATIONS REFERRED	
TO BY THE COURTS .....	100
APPENDIX H: RESEARCH CONSULTANTS.....	109
APPENDIX I: COMMISSION PERSONNEL	
OTHER THAN RESEARCH	
CONSULTANTS .....	113

# HIGHLIGHTS

---

## LEGISLATIVE ACHIEVEMENTS

*THE COMMISSION PREPARES A FRAMEWORK DOCUMENT ENTITLED *Toward a New General Part for the Criminal Code of Canada* TO ASSIST A SUBCOMMITTEE OF THE HOUSE OF COMMONS STANDING COMMITTEE ON JUSTICE AND THE SOLICITOR GENERAL IN ITS CONSIDERATION OF THE GENERAL PART OF THE *Criminal Code*. (SEE PAGE 8.)*

## PUBLICATIONS

*REPORT 33, *Recodifying Criminal Procedure*, IS TABLED IN PARLIAMENT. BASED ON YEARS OF STUDY AND CONSULTATION, THIS REPORT REPRESENTS THE FIRST STEP OF A PROCESS WHICH WILL SEE THE PRODUCTION OF A NEW CODE OF CRIMINAL PROCEDURE PRESENTED TO CANADIANS. (SEE PAGE 28.)*

## ONGOING WORK

*AT THE REQUEST OF THE MINISTER OF JUSTICE, THE COMMISSION UNDERTAKES A COMPREHENSIVE STUDY OF CRIMINAL JUSTICE ISSUES AS THEY RELATE TO ABORIGINAL AND MULTICULTURAL PEOPLES IN CANADA.*

*A REPORT TO PARLIAMENT ON THE CURRENT REFUGEE PROCESS IS IN PREPARATION FOLLOWING AN EMPIRICAL STUDY AND EXTENSIVE CONSULTATIONS. (SEE PAGE 37.)*

## CO-OPERATION WITH OTHER INSTITUTIONS

*THE COMMISSION PRESENTS ITS FINDINGS ON THE LEGAL ASPECTS OF MEDICALLY ASSISTED PROCREATION TO THE ROYAL COMMISSION ON NEW REPRODUCTIVE TECHNOLOGIES. (SEE PAGE 55.)*

# TWENTY YEARS OF SHAPING CANADA'S FUTURE

---



**T**HE LAW REFORM COMMISSION OF CANADA WAS CREATED BY THE *Law Reform Commission Act* in 1971 AS A PERMANENT AND INDEPENDENT BODY TO REVIEW ON A CONTINUING BASIS ALL THE FEDERAL LAWS OF CANADA AND TO MAKE RECOMMENDATIONS FOR THEIR IMPROVEMENT, MODERNIZATION AND REFORM. IT IS MANDATED BY PARLIAMENT TO DEVELOP NEW APPROACHES TO THE LAW THAT ARE IN KEEPING WITH AND RESPONSIVE TO THE CHANGING NEEDS OF MODERN CANADIAN SOCIETY AND TO REFLECT IN ITS RECOMMENDATIONS THE DISTINCTIVE CONCEPTS AND INSTITUTIONS OF THE COMMON LAW AND CIVIL LAW LEGAL SYSTEMS IN CANADA.

AS THE COMMISSION CELEBRATES ITS 20TH ANNIVERSARY, IT LOOKS BACK ON AN IMPRESSIVE LIST OF ACCOMPLISHMENTS NOT THE LEAST OF WHICH ARE LEGISLATIVE. BUT THE LAW REFORM COMMISSION OF CANADA IS SO MUCH MORE THAN A BODY WHICH HAS MADE A NUMBER OF RECOMMENDATIONS TO PARLIAMENT TO IMPROVE CANADIAN LAWS. IT HAS UNDERTAKEN A VAST AMOUNT OF RESEARCH IN A VARIETY OF AREAS RELATED TO LAW, AND FROM THIS RESEARCH IT HAS GENERATED 33 REPORTS, 63 WORKING PAPERS, 78 PUBLISHED STUDY PAPERS AND OVER 300 UNPUBLISHED BACKGROUND PAPERS. LAWYERS, STUDENTS AND LAYPERSONS ALIKE HAVE USED THESE DOCUMENTS FOR PRESENTATION OF LEGAL ARGUMENTS, AS LEARNING TOOLS AND FOR THE LUCID AND WELL-WRITTEN EXPLANATIONS OF COMPLEX LEGAL CONCEPTS THEY



CONTAIN. SOME PUBLICATIONS, SUCH AS *Our Criminal Law, The Meaning of Guilt: Strict Liability, The Principles of Sentencing and Dispositions* AND *The Report on Evidence* HAVE BECOME CLASSICS IN THEIR FIELDS. THE COMMISSION'S LEGAL RESEARCH HAS BEEN RECOGNIZED FOR ITS EXCELLENCE THROUGHOUT THE NATIONAL AND INTERNATIONAL LEGAL COMMUNITIES AND HAS STIMULATED SCHOLARS TO WRITE ABOUT ITS HISTORY, FUNCTION AND PHILOSOPHY AND TO SUBJECT ITS WORK TO CRITICAL ANALYSIS. MANY OF ITS PAPERS HAVE BEEN TRANSLATED INTO OTHER LANGUAGES AND HAVE SERVED AS MODELS FOR LAW REFORM IN OTHER COUNTRIES.

4

IN THE LEGISLATIVE AREA, THE COMMISSION'S WORK HAS HELPED TO SHAPE THE SECTION ON EVIDENCE IN THE *Canadian Charter of Rights and Freedoms*. ITS RECOMMENDATIONS HAVE BEEN EMBODIED IN VARIOUS SUBSTANTIVE AND PROCEDURAL AMENDMENTS TO THE *Criminal Code* OF CANADA INCLUDING SEXUAL ASSAULT LAWS, SENTENCING, THE LAW OF ARSON AND VANDALISM, ASSISTANCE TO VICTIMS OF CRIME, THE LAW OF SEARCH AND SEIZURE, AND THE LAW RELATING TO PRE-TRIAL CONFERENCES AND MOTIONS. ITS RECOMMENDATIONS HAVE ALSO BEEN INSTRUMENTAL IN CHANGING FEDERAL EXPROPRIATION AND GARNISHMENT LAWS WITH RESPECT TO MONIES PAYABLE BY THE CROWN. ITS WORK HAS INSPIRED CHANGES IN THE *Divorce Act*, THE *Federal Court Act* AND HAS CONTRIBUTED TO THE DRAFTING OF CERTAIN SECTIONS OF THE *Canadian Environmental Protection Act*.

THE COMMISSION HAS ALSO MADE A CONTRIBUTION TO CANADIAN CASE LAW. ITS REPORTS, WORKING PAPERS AND STUDIES HAVE BEEN CITED IN OVER 255 CASES, 48 OF WHICH ARE DECISIONS OF THE SUPREME COURT OF CANADA. COURTS HAVE USED THESE DOCUMENTS AS SOURCES FOR THE HISTORY AND RATIONALE OF PARTICULAR LAWS AND TO ASSIST THEM IN THEIR LEGAL REASONING IN AREAS SUCH AS FAMILY LAW, CRIMINAL LAW AND PROCEDURE, EVIDENTIARY QUESTIONS, ADMINISTRATIVE LAW AND STATUTORY INTERPRETATION. THE CONTRIBUTION MADE BY THE COMMISSION TO THE INTERPRETATION AND APPLICATION OF THE *Charter* TO THE CRIMINAL LAW IS A PARTICULAR SOURCE OF PRIDE.

THE COMMISSION HAS INFLUENCED PRACTICAL AREAS OF THE LAW AS WELL. FOR EXAMPLE, IN 1985, IT ASSISTED THE HALTON REGIONAL POLICE FORCE WITH THE ESTABLISHMENT AND EVALUATION OF THEIR TAPED INTERVIEWING PROJECT (TIP), A PILOT PROJECT DESIGNED TO GATHER DATA ON THE TAPING OF POLICE INTERVIEWS. ITS WORK ON DISCOVERY HAS HELPED TO ALTER PRE-TRIAL DISCLOSURE PRACTICES, ITS WORK IN FAMILY LAW HAS CONTRIBUTED TO THE CREATION OF UNIFIED FAMILY COURTS IN CERTAIN PROVINCES AND ITS WORK IN ADMINISTRATIVE LAW HAS INFLUENCED THE PRACTICES AND OPERATIONS OF VARIOUS FEDERAL AGENCIES.

THE COMMISSION HAS NEVER LOST SIGHT OF ITS OBLIGATION TO ENGAGE IN A DIALOGUE WITH MEMBERS OF THE PUBLIC AND TO INFORM THEM ON ISSUES OF LAW REFORM AND THEY IN TURN ASSIST THE COMMISSION IN ITS WORK. DOCUMENTS ARE DISTRIBUTED FREE OF CHARGE AND THE PUBLIC IS INVITED TO COMMENT ON THE RECOMMENDATIONS CONTAINED THEREIN. OVER THE YEARS SEVERAL INFORMAL PUBLIC MEETINGS HAVE BEEN HELD ACROSS THE COUNTRY. INFORMATION KIOSKS ARE SET UP AT VARIOUS CONFERENCES. THE COMMISSION HAS PREPARED VIDEOTAPES, PAMPHLETS, INFORMATION SHEETS AND QUESTIONNAIRES ON LAW REFORM TOPICS OF INTEREST, AND MEMBERS AND RESEARCH PERSONNEL UNDERTAKE AS MANY PUBLIC SPEAKING ENGAGEMENTS AS TIME AND RESOURCES PERMIT.

AT A RECEPTION HONOURING THE COMMISSION'S TWENTIETH ANNIVERSARY, PRESIDENT LÉTOURNEAU CHARACTERIZED THESE ACHIEVEMENTS AS "TWENTY YEARS OF SHAPING CANADA'S FUTURE."



GILLES LÉTOURNEAU, PRESIDENT.

# A NEW CODE OF CRIMINAL PROCEDURE FOR CANADA

**O**N MARCH 7TH, 1991, REPORT 33, *Recodifying Criminal Procedure* WAS TABLED IN PARLIAMENT BY THE MINISTER OF JUSTICE. THIS REPORT REPRESENTS THE FIRST INSTALMENT IN THE PRODUCTION OF A NEW CODE OF CRIMINAL PROCEDURE TO BE CONFERRED ON THE CANADIAN PEOPLE. THE TABLING OF THIS DOCUMENT MARKS AN IMPORTANT EVENT IN CANADIAN LEGAL HISTORY. NEVER BEFORE HAS PARLIAMENT BEEN PRESENTED WITH A PROPOSED CODE OF CRIMINAL PROCEDURE AS COMPREHENSIVE AND AS COMPLETELY MADE-IN-CANADA.

The original *Criminal Code* of 1892 while an impressive achievement for its time was a far from perfect instrument. In the nearly one hundred years since its introduction the picture has not measurably brightened. Changes and amendments reflecting significant societal developments have been made, but for the most part, the present *Code* remains remarkably unaffected. Procedural provisions are scattered throughout the more than eight hundred sections and are difficult to locate and understand. Little thought is given to principle or governing philosophy. These defects are apparent to even the casual student of criminal law. Procedural law is virtually inaccessible to everyone.

THE CHALLENGE WILL BE FOR PARLIAMENT TO TAKE UP THE ENORMOUS TASK OF TRANSFORMING THIS ADVISORY WORK INTO THE EVERYDAY LAW OF THE LAND. AND IT SHOULD NOT HESITATE TO DO SO.

The proposed code is the product of years of intense study and consultation. It is designed to be comprehensive and accessible and is organized around the basic governing principles of fairness, efficiency, clarity, restraint, accountability, participation and protection. Virtually all of the relevant law in a given area is grouped together. While it

legislation or common law decisions by the highest courts.

While the common law will not be eliminated with the introduction of a new code, much of the piecemeal, case-by-case development of the law will disappear, or at least be significantly constrained.

Genuine legislative reform is not only necessary but inevitable. The courts cannot fill the vacuum created by their decisions nor can they remedy the shortcomings of the legislation they are called upon to interpret.

The production of a code such as this is unprecedented in the common law world. The challenge will be for Parliament to take up the enormous task of transforming this advisory work into the everyday law of the land. And it should not hesitate to do so. The Commission is confident that if our legislators do prove equal to this challenge, Canada will be blessed with a code that is in harmony with its constitution and responsive to its present and future needs.



*Mr. François Handfield, Mr. Stanley A. Cohen, Dr. Gilles Létourneau and Mr. John P. Frecker at a press conference held after the tabling of Report 33.*

builds on previously published work by the Commission it also takes into account criticisms that have been communicated to it over the years by the public and by special consultants. It also incorporates and responds to changes in the law that have occurred either through new

# LEGISLATIVE ACHIEVEMENTS

---

## PARLIAMENTARY SUBCOMMITTEE ON THE GENERAL PART

**I**N PREPARATION FOR A STUDY OF THE GENERAL PART OF THE *Criminal Code* TO BE UNDERTAKEN BY A SUBCOMMITTEE OF THE HOUSE OF COMMONS STANDING COMMITTEE ON JUSTICE AND THE SOLICITOR GENERAL, THE COMMISSION, IN CONJUNCTION WITH OFFICIALS OF THE DEPARTMENT OF JUSTICE, HAS PREPARED A FRAMEWORK DOCUMENT ENTITLED *Toward a New General Part for the Criminal Code of Canada*. THE DOCUMENT, WHICH IS INTENDED TO FACILITATE THE WORK OF THE SUBCOMMITTEE, SUMMARIZES A CONSIDERABLE BODY OF LAW AND A LARGE NUMBER OF RECOMMENDATIONS WHICH HAVE BEEN MADE BY THE COMMISSION AND OTHER ORGANIZATIONS INVOLVED IN THE REFORM OF THE CRIMINAL LAW. THE DOCUMENT CANVASSES THE HISTORY AND FUNCTIONS OF A GENERAL PART, EXPLAINS WHY A NEW ONE IS NECESSARY AND OUTLINES SOME OF THE PRINCIPLES AND CONCEPTS ASSOCIATED WITH INTERPRETATION, APPLICATION, LIABILITY, DEFENCES, EXEMPTIONS, INVOLVEMENT IN CRIMES AND TERRITORIAL JURISDICTION.

The subcommittee is expected to undertake its study during the coming year. It will hold meetings and receive submissions in order to benefit from the opinions and views of as many Canadians as possible. It will conclude its work by making recommendations to the Minister of Justice for new legislation leading to the development of a General Part for the *Criminal Code*.

The Commission has written to many organizations which, over the years, have expressed interest in various aspects of criminal law reform, informing them of the formation of the subcommittee and

THE ACT ALSO  
ADOPTS THE COMMISSION'S RECOMMENDATION THAT THE  
CONSENT OF THE  
ATTORNEY GENERAL  
TO PROSECUTE FOR  
AN OFFSHORE CRIME  
ONLY BE REQUIRED  
IF THE ACCUSED IS  
NOT A CANADIAN  
CITIZEN.

inviting them to appear before it so that they might express their views on the various recommendations directly to their members of Parliament. It is gratifying to note that the response to the invitation to participate in this process has been very positive.

### JOINDER OF COUNTS

Bill C-54, *An Act to amend the Criminal Code (joinder of counts)* received Royal Assent on January 17, 1991. According to the Minister of Justice, the legislation is designed to streamline the trial process by eliminating the practice of having separate trials for persons accused both of murder and another offence or offences committed at the same time as the murder. It does not however affect a judge's right to order separate trials if necessary to further the interests of justice.

In Working Paper 55, *The Charge Document in Criminal Cases* (1987), the Commission recommended that the rule in section 518 (now section 589) of the *Criminal Code* be relaxed so as to allow the joinder of the crimes of manslaughter, attempted murder or criminal negligence causing death. The Commission further recommended the joinder of any crime triable by a jury, with murder, so long as the consent of the accused were to be obtained and the court could agree

that it was in the best interests of justice. The Commission believes that this amendment will result in greater efficiency in the administration of justice without causing prejudice to the parties.

### CANADIAN LAWS OFFSHORE APPLICATION ACT

The *Canadian Laws Offshore Application Act* which received Royal Assent on December 17, 1990 amends section 477 of the *Criminal Code* by broadening the application of Canadian criminal law and jurisdiction in respect of offences committed on the continental shelf of Canada and outside Canada. This amendment adopts recommendations originally put forward in Working Paper 37, *Extraterritorial Jurisdiction* (1984) that the Canadian criminal law and the jurisdiction of Canadian courts be extended so as to be applicable to offences committed in fishing zones, the continental shelf of Canada and the high sea. The Act also adopts the Commission's recommendation that the consent of the Attorney General to prosecute for an offshore crime only be required if the accused is not a Canadian citizen. These recommendations were reiterated by the Commission in Chapter 5 of its revised draft code of substantive criminal law, Report 31, *Recodifying Criminal Law* (1987).

BRITISH COLUMBIA AND  
ONTARIO COURTS  
AMENDMENT ACTS

The *British Columbia Courts Amendment Act* and the *Ontario Courts Amendment Act*, which respectively came into force on July 1 and September 1, 1990, amend various federal statutes, including the *Criminal Code*, to give effect to the passage by the respective provincial legislatures of Acts which reorganize and reform the structures of the courts. In British Columbia, the reorganization consists of a merger of the County Court with the Supreme Court which has now become a court of original jurisdiction in both civil and criminal cases. In Ontario, the courts were restructured to create a two-tiered trial system from the

former three-tiered system. These Acts are in keeping with the spirit of the recommendations contained in Working Paper 59, *Toward a Unified Criminal Court* (1989) which advocated the creation in each province of a single court or court division to deal with criminal matters. As an interim measure, the Commission recommended that the unification be accomplished in stages, that is, by reducing by one level the number of courts with criminal jurisdiction in provinces which at present have three levels. The provinces of British Columbia and Ontario, having reduced their courts of criminal jurisdiction from three levels to two, have thus taken the first step toward amalgamation of the criminal courts as recommended in the working paper.

THESE ACTS ARE IN  
KEEPING WITH THE  
SPIRIT OF THE  
RECOMMENDATIONS  
CONTAINED IN  
WORKING PAPER  
59, *Toward a  
Unified Criminal  
Court* (1989)  
WHICH ADVOCATED  
THE CREATION IN  
EACH PROVINCE OF A  
SINGLE COURT OR  
COURT DIVISION TO  
DEAL WITH CRIMINAL  
MATTERS.

# JUDICIAL DECISIONS

---

**A**S IN PREVIOUS YEARS, COMMISSION REPORTS, WORKING PAPERS AND STUDIES HAVE CONTRIBUTED TO THE DEVELOPMENT OF CANADIAN JURISPRUDENCE. JUDGES AT ALL LEVELS OF COURT HAVE USED THIS WORK TO ASSIST THEM IN THEIR LEGAL REASONING AND DECISION-MAKING.

11

This year, the Supreme Court of Canada referred to the work of the Commission in nine cases.

In *R. v. Chaulk*, [1990] 3 S.C.R. 1303, the Court considered the nature of the insanity defence as set out in section 16 of the *Criminal Code*. Chief Justice Lamer used the definition of the word "defence" in Working Paper 29, *The General Part — Liability and Defences* (1982) as "any answer which defeats a criminal charge." In discussing the difficulties posed by subsection 16(3) "specific delusions," he noted that the Commission had recommended the elimination of that section in both Working Paper 29 and in Report 31, *Recodifying Criminal Law* (1987). Madam Justice McLachlin also referred to Working Paper 29 to explain the rationale underlying section 16 of the *Code*, which "rests on the fundamental moral view that insane persons are not responsible for their actions and therefore not fit subjects for punishment." Madam Justice Wilson quoted from both the unpublished study by Patrick Healy entitled "The Presumption of Innocence in the Draft Code of Substantive Criminal Law" (1986) and Report 31, in the course of her discussion of the appropriate burden of proof for the insanity defence.

In *R. v. Swain*, [1991] 1 S.C.R. 933, another case involving insanity, the Court considered the constitutionality of subsection 542(2) (now section 614) of the *Criminal Code*. In examining the various aspects of that section, Chief Justice Lamer decided that the common law rule



which permits the Crown to adduce evidence of insanity over and above the accused's wishes is a denial of liberty which should not be permitted, unless the accused's mental capacity is put into question during the trial. At the same time, he enunciated a new common law rule permitting the issue of insanity to be raised following a guilty verdict. He further decided that the automatic indeterminate detention of a person found not guilty by reason of insanity, required by the section, infringes on the right to liberty although he did state that a detention of limited duration would not impair the individual's rights under the *Charter*. While he did not specifically mention any Law Reform Commission publication, his decision follows the spirit of the recommendations put forth in Report 5, *Mental Disorder in the Criminal Process* (1976). In that document the Commission recommended a careful re-examination of the sections of the *Criminal Code* dealing with mental disorder including an acknowledgement that a mentally disordered person is entitled to the same procedural fairness as any other person. Additionally, the report recommended that a finding of mental unfitness should not always lead to detention and that the *Code* should provide the trial judge with a range of possible orders rather than automatic, indeterminate detention. Madam Justice L'Heureux-Dubé, in a dissenting opinion in this case,

referred to Commission recommendations regarding the detention of insane acquittees as having "merit."

Working Paper 50, *Hate Propaganda* (1986) was used by the Court in two cases which dealt with that issue. In the first case, *R. v. Keegstra*, [1990] 3 S.C.R. 697, the Court considered the constitutional validity of subsection 319(2) of the *Criminal Code* which prohibits the wilful promotion of hatred, other than in private conversation, towards any section of the public distinguished by colour, race, religion or ethnic origin. Chief Justice Dickson agreed with many authorities including the Commission that the law has a role to play both at the criminal and civil level in restricting the dissemination of hate propaganda. In discussing the meaning of the word "wilfully" as used in the section he stated, "I ... wholeheartedly endorse the view of the Law Reform Commission Working Paper that this stringent standard of *mens rea* is an invaluable means of limiting the incursion of s. 319(2) into the realm of acceptable (though perhaps offensive and controversial) expression. It is clear that the word 'wilfully' imports a difficult burden for the Crown to meet, and in so doing, serves to minimize the impairment of freedom of expression." As for the justifiability of the truth defense allowed under paragraph 319(3)(a) of the *Code*, he stated that it was attributable to the importance given

[T]HE REPORT  
RECOMMENDED THAT  
A FINDING OF  
MENTAL UNFITNESS  
SHOULD NOT ALWAYS  
LEAD TO DETENTION  
AND THAT THE *Code*  
SHOULD PROVIDE THE  
TRIAL JUDGE WITH A  
RANGE OF POSSIBLE  
ORDERS RATHER THAN  
AUTOMATIC, INDETER-  
MINATE DETENTION.

“[M]ESSAGES OF HATE PROPAGANDA UNDERMINE THE DIGNITY AND SELF-WORTH OF TARGET GROUP MEMBERS AND ... CONTRIBUTE TO DISHARMONIOUS RELATIONS AMONG VARIOUS RACIAL, CULTURAL AND RELIGIOUS GROUPS, ...” AS AFFIRMED BY MANY STUDIES IN CANADA INCLUDING THE COMMISSION’S WORKING PAPER.

to the expression of truth by Parliament as stated in the working paper.

In the second case, *Canada (Canadian Human Rights Commission) v. Taylor*, [1990] 3 S.C.R. 892, the Court agreed that “messages of hate propaganda undermine the dignity and self-worth of target group members and ... contribute to disharmonious relations among various racial, cultural and religious groups, ...” as affirmed by many studies in Canada including the Commission’s working paper.

Commission work on the jury was used by the Court in *R. v. Sherratt*, [1991] 1 S.C.R. 509. In that case the Court considered the proper interpretation of the challenge for cause provisions found in the *Criminal Code*. In deciding that, in this case, the accused was properly denied the ability to challenge each prospective juror for cause on the ground of partiality under paragraph 567(1) (b) (now paragraph 638(1) (b)) of the *Criminal Code*, Madam Justice L’Heureux-Dubé canvassed the history, legislative scheme, roles and functions of the modern jury. Among other things, she examined the procedures for their selection and empanelment, using both the study by Perry Schulman and Edward Meyers, entitled “Jury Selection” in *Studies on the Jury* (1979) and Working Paper 27, *The Jury in Criminal Trials* (1980) as major sources.

In *R. v. Hess*; *R. v. Nguyen*, [1990] 2 S.C.R. 906, the Court ruled that now repealed subsection 146(1) of the *Criminal Code*, “intercourse with a female under 14 years old,” violates section 7 and cannot be justified under section 1 of the *Charter* to the extent that it creates an offence punishable by imprisonment without affording the accused a defence of due diligence. Madam Justice McLachlin dissented on the grounds that the section could be saved under section 1 of the *Charter* because of the protection that statutory rape offences, which exist throughout the Western world, offer to young girls and to society in general, against the consequences of premature intercourse. In emphasizing that these consequences have also been recognized in Canada, she refers to Working Paper 22, *Sexual Offences* (1978).

*R. v. B.(G.)*, [1990] 2 S.C.R. 3 dealt with the requirement for corroboration of the testimony of an unsworn child witness, as set out in now repealed section 586 of the *Criminal Code*. Madam Justice Wilson stated that in recent years, there has been considerable criticism of the rule regarding corroboration both in judicial decisions and academic commentaries and referred to Report 1, *Evidence* (1975) which expressed the view that the corroboration rule was unnecessary.

In *R. v. McKinlay Transport*, [1990] 1 S.C.R. 627 the Court ruled that a

demand for documents under subsection 231(3) of the *Income Tax Act* does not constitute an unreasonable seizure. Madam Justice Wilson, in analyzing the legislative scheme regulating the collecting of taxes noted that the system is self-reporting and self-assessing, using as a source the study paper by Neil Brooks and Judy Fudge entitled *Search and Seizure under the Income Tax Act* (1985).

And finally, in *R. v. Martineau*, [1990] 2 S.C.R. 633, a case concerning "constructive murder," the Court decided that paragraph 213(a) (now paragraph 230(a)) of the *Criminal Code* violates the *Charter*. Madam Justice L'Heureux-Dubé, in her dissenting opinion, stated, "The *Charter* is not designed to allow this court to substitute preferable provisions for those already in place in the absence of a clear constitutional violation. Such a task should be reserved for the Law Reform Commission or other advisory bodies."

Commission work in evidence, family, medical, administrative and criminal law has assisted other courts in rendering decisions in over 35 cases this year.

In *R. v. Lacombe* (1990), 60 C.C.C. (3d) 489, Mr. Justice Fish of the Quebec Court of Appeal used one of the alternative definitions of theft proposed in Report 31, *Recodifying Criminal Law* (1987) as he consid-

ered the *mens rea* of a fraud offence. While he admitted that proof of theft embraces a subjective component he stated, "I see no reason to extend that component, for fraud, beyond the perimeter established for theft by the phrase 'fraudulently and without colour of right.'" The Commission he noted, had merged this phrase into the word "dishonestly" which it defined as follows: "To act dishonestly ... is to act in a way which would be ordinarily described as dishonest, whatever the agent's own personal morality. ... [The action] is surreptitious and underhanded and, if successful, cannot be pinned on the wrongdoer." Mr. Justice Fish adopted this approach and stated: "[H]onesty is a function of community standards and not of personal taste; the moral code of a fraudsman is not the legal test of his guilt. If he knowingly and intentionally causes dishonest deprivation to another, he cannot escape conviction because he thought that fraud is right." In another case involving the interpretation of the law of theft, *R. v. Milne*, [1991] 1 W.W.R. 385, the Alberta Court of Appeal decided that because property had passed from one company to another, there had been no theft. In reviewing the authorities on this issue, Mr. Justice Côté cited Working Paper 19, *Theft and Fraud* (1977).

The reverse onus provision contained in paragraph 515(6) (d) of the

"THE *Charter* IS NOT DESIGNED TO ALLOW THIS COURT TO SUBSTITUTE PREFERABLE PROVISIONS FOR THOSE ALREADY IN PLACE IN THE ABSENCE OF A CLEAR CONSTITUTIONAL VIOLATION. SUCH A TASK SHOULD BE RESERVED FOR THE LAW REFORM COMMISSION..."

'THE COMMISSION,  
IN PURSUIT OF  
FAIRNESS AND  
CONSISTENCY WITH  
*Charter* VALUES,  
BELIEVES THAT THE  
REVERSAL OF THE  
ORDINARY BURDENS  
OF PROOF IS UNJUSTIFIED WHETHER AT  
THE TRIAL OR PRE-  
TRIAL STAGES OF THE  
PROCESS. ...'

*Criminal Code* requires an accused charged with an offence under sections 4 and 5 of the *Narcotic Control Act* to show cause why his detention in custody is not justified. This paragraph was ruled unconstitutional by the Quebec Court of Appeal in *R. v. Pearson* (1990), 59 C.C.C. (3d) 406 on the grounds that it violates the *Charter* right to reasonable bail. Mr. Justice Proulx referred to Working Paper 57, *Compelling Appearance, Interim Release and Pre-trial Detention* (1988) on the issue of the negative repercussions of pre-trial detention and on the issue of reverse onus provisions. He stated, "I can only be in agreement with the conclusions and recommendations of the Law Reform Commission which read as follows: 'The Commission, in pursuit of fairness and consistency with *Charter* values, believes that the reversal of the ordinary burdens of proof is unjustified whether at the trial or pre-trial stages of the process. Moreover, requiring the prosecutor to show cause why detention is justified does not place an onerous burden on the Crown nor does it pose a threat to public safety.'" The Alberta Court of Appeal also referred to Working Paper 57 in *R. v. Neill* (1990), 60 C.C.C. (3d) 26, a case concerning section 525 of the *Criminal Code* which requires the court to expedite the trial of an accused detained more than 90 days. In commenting on the difficulties posed by that section,

Mr. Justice Kerans stated, "Parliament has not dealt adequately with the issue ... . I note that the Law Reform Commission ... has proposed further reforms."

In *R. v. McDougall* (1990), 62 C.C.C. (3d) 174, a non-custodial father was accused of abducting his children because he failed to return them at a specified time. In dismissing the charges, Mr. Justice Doherty of the Ontario Court of Appeal stated, "Care must be taken before a prosecution is launched ... to ensure that the events complained of truly amount to criminal conduct. ... Conduct which is mean, petty, unco-operative, and spiteful is not the stuff of the criminal law. ... The contemporary view favours restraint generally in the exercise of the criminal law power. The Law Reform Commission of Canada ... puts the case for restraint eloquently ... ." He quoted extensively from Report 3, *Our Criminal Law* (1976) as follows: "Criminal law operates at three different stages. At the law-making stage it denounces and prohibits certain actions. At the trial stage it condemns in solemn ritual those who commit them. And at the punishment stage it penalizes the offenders. This, not mere deterrence and rehabilitation, is what we get from the criminal law — an indirect protection through bolstering our basic values. But criminal law is not the only means of bolstering values. Nor is it necessarily always

the best means. *The fact is, criminal law is a blunt and costly instrument — blunt because it cannot have the human sensitivity of institutions like the family, the school, the church or the community, and costly since it imposes suffering, loss of liberty and great expense. So criminal law must be an instrument of last resort. It must be used as little as possible. The message must not be diluted by overkill — too many laws and offences and charges and trials and prison sentences. Society's ultimate weapon must stay sheathed as long as possible. The watchword is restraint — restraint applying to the scope of criminal law, to the meaning of criminal guilt, to the use of the criminal trial and to the criminal sentence.*"

Commission work in family law was used in two cases involving custody and access. In the first case, *Young v. Young* (1990), 75 D.L.R. (4th) 46, Mr. Justice Wood of the British Columbia Court of Appeal considered the rights of custodial parents and quoted from Report 6, *Family Law* (1976) as follows: "The law should be made more flexible, making custody less an all-or-nothing proposition; a judicial determination that one parent will assume primary responsibility for raising and caring for a child should not necessarily exclude the other from the legal right to participate as a parent in many other significant areas of the child's life." He then stated, "This recommendation

seems to be in keeping with the spirit of the judicial opinions just referred to, and ... in my view it is consistent with what I see as the legislative intent underlying [section 16 of the *Divorce Act*, 1985]." In the second case, *Talbot v. Henry*, [1990] 5 W.W.R. 251, Mr. Justice Vancise of the Saskatchewan Court of Appeal rejected an application to vary a custody order and quoted Working Paper 13, *Divorce* (1975) as follows: "[The courts have held that] an existing custody order should not be lightly disturbed and there must be a material change of circumstances to justify any variation or rescission of the order. ... There must be provision for the variation and rescission of orders where circumstances have changed materially. Variation or rescission should be ordered, however, only where it is in 'the best interests of the children based on their welfare and emotional well-being'. We propose that legislation should expressly affirm this criterion. It is vital for children to have a stable environment. Once the trial judge has made an order for custody, the parents should not be free to re-open the issue because of slight changes in circumstances, whether fancied or real."

In another case involving family law, *Linton v. Linton* (1990), 75 D.L.R. (4th) 637, the Ontario Court of Appeal referred to both Report 6 and Working Paper 12, *Maintenance on Divorce* (1975) in a case

"THE WATCHWORD IS  
RESTRAINT —  
RESTRAINT APPLYING  
TO THE SCOPE OF  
CRIMINAL LAW, TO  
THE MEANING OF  
CRIMINAL GUILT, TO  
THE USE OF THE  
CRIMINAL TRIAL AND  
TO THE CRIMINAL  
SENTENCE."

"IN CANADA, THE  
QUESTION OF  
SPOUSAL TESTIMONY  
... WAS EXHAUS-  
TIVELY STUDIED ...  
[BY] THE LAW  
REFORM COMMISSION  
IN 1975 ...",  
REFERRING TO  
REPORT 1, *Evidence*  
(1975).

concerning a support order. Mr. Justice Osborne noted that both documents recommend that support entitlement be viewed not in terms of status and contract, but in mainly economic terms based on the recognition of an obligation on each spouse to become self-sufficient.

Commission work on the law of evidence was used by the courts in two cases concerning the common law rule which prohibits spouses from testifying against each other. In *R. v. Salituro* (1989), 78 O.R. (3d) 68, Mr. Justice Blair of the Ontario Court of Appeal decided that irreconcilably separated spouses are competent to testify against one another in criminal proceedings. He stated, "In Canada, the question of spousal testimony ... was exhaustively studied ... [by] the Law Reform Commission in 1975 ...", referring to Report 1, *Evidence* (1975). In *R. v. Duvivier* (1990), 60 C.C.C. 353, Mr. Justice Farley of the Ontario Court, General Division, quoted the Commission study paper, *Competence and Compellability* (1972) which commented on the rule. "The historical reason ... was that husband and wife were regarded as one person and, since the litigant-spouse was incompetent to testify because of interest, the other spouse also was considered incompetent. When this mystical unity of husband and wife was abandoned as a scriptural fiction, the incompetency of the spouse was rationalized on the grounds that he or she had

an interest in a law suit of his or her spouse. The present rationale put forward, after incompetency on the grounds of interest was abolished, is that if one spouse was compelled to testify against the other spouse, not only would it be unseemly, but it would endanger the marital relationship. Thus the rule, rather than the reflection of a clear-cut fundamental policy decision, appears to be simply a product of history. This is confirmed when we note that a fundamental policy decision surely would be based on concern not only for the married couple but for the family unit as a whole, and yet no one has suggested legislation making fathers and sons or mothers and daughters incompetent witnesses for the prosecution against the parents or children." The Court ruled that in this case, the common law relationship was not a marriage and that the witness was competent and compellable.

In *R. v. Ellis-Don* (1990), 1 O.R. (3d) 193, the Ontario Court of Appeal decided that the onus under statute or common law requiring an accused charged with a regulatory offence to prove the defence of due diligence violated paragraph 11(d) of the *Charter*. Mr. Justice Carthy dissented, stating that the burden of proving due diligence could be justified as a reasonable limit under section 1 of the *Charter* for reasons stated in Working Paper 16, *Criminal Responsibility for Group*

*Action* (1976). That document defined a regulatory offence as one that is not primarily concerned with values but with results, whose object is to induce compliance with rules for the overall benefit of society. The Northwest Territories Territorial Court referred to the same working paper in a sentencing case for an environmental offence, *R. v. Northwest Territories Power Corporation* (1989), 5 C.E.L.R. 57. Mr. Justice Bourassa quoted from the paper as follows: “[w]e must attempt to develop and use innovative methods of sanctioning corporations. ... [H]eavy reliance on fines is not the answer” as he ordered the defendant to publish an apology to the public for its crime.

Commission work was used by the courts in two cases relating to mental disorder. In the first case, *R. v. Steele* (1991), 63 C.C.C. (3d) 149, the Quebec Court of Appeal referred to Working Paper 14, *The Criminal Process and Mental Disorder* (1975) and Report 5, *Mental Disorder in the Criminal Process* (1976) as it considered the rationale of the fitness to stand trial rule under section 615 of the *Criminal Code*. Mr. Justice Fish quoted from Working Paper 14 as follows: “The rationale of the fitness rule ... is this: it promotes fairness to the accused by protecting his right to defend himself and by ensuring that he is an appropriate subject for criminal proceedings.

The accused has the right to make full answer and defence to the charges brought against him. ... [O]ur notions of responsibility, punishment and specific deterrence are based on the accused’s involvement in his trial...” and stated, “I believe it essential, in applying s. 615 of the *Code*, to bear in mind these underlying values which the section is meant to foster.”

In the second case, *R. v. Rogers* (1990), 61 C.C.C. (3d) 481, Mr. Justice Legg of the British Columbia Court of Appeal referred to the recommendations in Working Paper 26, *Medical Treatment and Criminal Law* (1980) “that the right of a competent adult to refuse treatment be specifically recognized by the *Criminal Code*; [and] that treatment [should] not be administered against an individual’s refusal unless there is a finding of incompetence or an exception recognized by law.” In addition he quoted from Working Paper 14 as follows: “Probation orders with conditions of psychiatric treatment should be made only where: (1) the offender understands the kind of program to be followed, (2) he consents to the program and, (3) the psychiatric or counselling services have agreed to accept the offender for treatment.” He then stated, “a probation order which compels an accused person to take psychiatric treatment or medication is an unreasonable restraint upon the liberty and

“[W]E MUST ATTEMPT TO DEVELOP AND USE INNOVATIVE METHODS OF SANCTIONING CORPORATIONS. ... [H]EAVY RELIANCE ON FINES IS NOT THE ANSWER”

IN ARRIVING AT HIS DECISION, MR. JUSTICE CRÉPEAU ASKED HIMSELF THE QUESTION POSED IN WORKING PAPER 28, "IS THERE ANY PURPOSE IN PERFORMING A MINOR OPERATION ON A CHILD WHO ... IS COMPLETELY PARALYZED FROM THE WAIST DOWN, SUFFERS FROM SEVERE CONVULSIONS AND, IN HIS SHORT LIFE REMAINING, WILL REQUIRE A SERIES OF PAINFUL OPERATIONS, WITH NO HOPE OF EVER DEVELOPING IN TERMS OF COMMUNICATION WITH THE OUTSIDE WORLD?"

security of the accused person" and ruled accordingly.

In *Commission de Protection des droits de la jeunesse v. T.(C.)*, [1990] R.J.Q. 1674 (C.S.), the Court referred to Working Paper 28, *Euthanasia, Aiding Suicide and Cessation of Treatment* (1982) and Report 20 published in 1983 under the same title as it considered whether to authorize the withholding of medical treatment from a handicapped child. In arriving at his decision, Mr. Justice Crépeau asked himself the question posed in Working Paper 28, "Is there any purpose in performing a minor operation on a child who, because of cardiac or other defects, has a very reduced life expectancy, is completely paralyzed from the waist down, suffers from severe convulsions and, in his short life remaining, will require a series of painful operations, with no hope of ever developing in terms of communication with the outside world?" After concluding that the answer was no, he authorized the withholding of the treatment.

In *R. v. Williams* (1990), 73 O.R. (2d) 102 the District Court of Ontario decided that a search warrant could be issued even though the police did not provide material to show that there was no reasonable alternative to obtaining the evidence in a less intrusive way. Mr. Justice Mossop stated that such

a requirement was not unanimously accepted and in fact was not accepted by the Law Reform Commission in Working Paper 30, *Police Powers: Search and Seizure in Criminal Law Enforcement* (1983). He further stated, "I too question how it can be that the necessity of disclosing alternative steps of obtaining the information sought by way of search warrant exists absent any statutory requirement ... ." In *Canadian Broadcasting Corporation v. Backman* (1991), 100 N.S.R. (2d) and 272 A.P.R. 204, the Nova Scotia Supreme Court, Trial Division considered an application to quash a search warrant to search the premises of the Canadian Broadcasting Corporation for a videotape. In response to a submission that the right to gather news is constitutionally protected, Mr. Justice Saunders referred to Working Paper 30 where he found no such right articulated. He stated, "It is to be noted that the Law Reform Commission of Canada ... does not recognize the criteria at all" and dismissed the application.

In *R. v. Quercia* (1990), 60 C.C.C. (3d) 380 the Ontario Court of Appeal cited a study paper prepared for the Law Reform Commission by Neil Brooks entitled *Police Guidelines: Pretrial Eyewitness Identification Procedures* (1983) as authority documenting concerns over the unreliability of eyewitness identification.



In *Cross v. Wood* (1990), 59 C.C.C. (3d) 561 Mr. Justice Hanssen of the Manitoba Queen's Bench referred to the study by Philip Stenning, entitled *Legal Status of the Police* (1981) for assistance in determining whether proceedings before a Law Enforcement Review Board fall under the power of the federal criminal law or the provincial responsibility of police discipline and control. In another case concerning a police inquiry, *Côté v. Désormeaux*, [1990] R.J.Q. 2476, the Quebec Court of Appeal acknowledged that there was an emerging obligation of speediness in administrative actions as pointed out by Patrick Robardet in an unpublished paper entitled "La jurisprudence récente en matière de justice naturelle et d'équité procédurale, un problème nouveau: la célérité administrative" (1989) but ruled nevertheless that it would have to be established that the parties in this instance were severely prejudiced by the delay in holding the inquiry to the extent that they were victims of an injustice and not just a simple delay.

In *R. v. Kakegamick* (1990), 63 Man. R. (2d) 62, Mr. Justice Twaddle of the Court of Appeal quoted from

Working Paper 11, *Imprisonment and Release* (1975) in an appeal of the sentencing of a sexual offender. He wrote, "We are referred to the comments of the Law Reform Commission of Canada ... that prolonged imprisonment makes the eventual successful return of the offender to society more and more difficult ..." and stated "I recognize the force of what was said by the Law Reform Commission ... ." He decided however, that the offender in this case was one of "those few whose circumstances are such that their reinvolvement in horrendous crime is a matter of great likelihood."

In *R. v. Kowalski* (1990), 57 C.C.C. (3d) 168 the Alberta Provincial Court referred to both Working Paper 52, *Private Prosecutions* (1986) and Working Paper 17, *Commissions of Inquiry: A New Act* (1977) in deciding that the Attorney General of Alberta had the discretion to intervene and control what was initially launched as a private prosecution.

The Commission is pleased that its publications have once again played an important role in the interpretation of complex legal issues.

"WE ARE REFERRED TO THE COMMENTS OF THE LAW REFORM COMMISSION OF CANADA ... THAT PROLONGED IMPRISONMENT MAKES THE EVENTUAL SUCCESSFUL RETURN OF THE OFFENDER TO SOCIETY MORE AND MORE DIFFICULT ..."

THE COMMISSION IS PLEASED THAT ITS PUBLICATIONS HAVE ONCE AGAIN PLAYED AN IMPORTANT ROLE IN THE INTERPRETATION OF COMPLEX LEGAL ISSUES.

# CHANGING CONDUCT

---

**T**HE RECOMMENDATIONS AND COMMENTARIES IN COMMISSION REPORTS, WORKING PAPERS AND STUDIES OFTEN HAVE THE EFFECT OF INFLUENCING OR ALTERING ATTITUDES, BEHAVIOUR AND ADMINISTRATIVE PRACTICES, A CONTRIBUTION TO LAW REFORM CONSIDERED BY THE COMMISSION TO BE OF EQUAL IMPORTANCE TO ITS EFFECT ON LEGISLATION OR THE DEVELOPMENT OF CANADIAN JURISPRUDENCE.

21

## COURT REFORM: THE UNIFIED COURT

The Commission is the originator in Canada of the movement toward the unification of family courts, which resulted from recommendations put forward in Report 6, *Family Law* (1976). Unified family court pilot projects have been established and continue to operate in Ontario, Saskatchewan and Newfoundland. In New Brunswick, a unified family court pilot project has now been extended to a province-wide system. Both Prince Edward Island and Manitoba have single court systems for family law matters.

The Commission is equally at the forefront of the concept of the unified court of criminal jurisdiction, which it proposed originally in a 1973 unpublished study by Darrell Roberts entitled "The Structure and Jurisdiction of the Courts and Classification of Offences" and later in Working Paper 59, *Toward a Unified Criminal Court* (1989). While no unified criminal court currently exists in Canada, changes in court structures have already taken place as a result of the Commission's recommendations, as reflected in the *British Columbia* and *Ontario Courts Amendments Acts* previously mentioned.

The Commission's work on court unification has been seriously considered by many task forces, committees and inquiries which have

been engaged in the study of court organization. The recently issued *Report of the Nova Scotia Court Structure Task Force* (March, 1991) recommends the creation of a unified family court for Nova Scotia and supports the principle of a unified criminal court, although it recommends that implementation be deferred until at least one pilot project has been established in Canada and "the Law Reform Commission of Canada has provided opinions regarding bail reviews, applications for prerogative writs and summary conviction appeals" under the system.

### CONTROLLING CRIMINAL PROSECUTIONS

In British Columbia, a recent study on the prosecutorial process (*Discretion to Prosecute Inquiry* (1990), Stephen Owen, Commissioner) made extensive use of Working Paper 62, *Controlling Criminal Prosecutions* (1990) both as a source of information on various models for the administration of criminal justice and for its recommendations on improving the process. In arriving at its own recommendations, the Inquiry made particular reference to the Law Reform Commission's proposals concerning the laying of charges and the standards to be applied in deciding whether charges should proceed.

The British Columbia legislature recently enacted the *Crown Counsel Act* which creates the Criminal Justice Branch of the Ministry of the Attorney General. The Branch's functions include approving and conducting the prosecution of all offences in the province. At the head of the Branch is the newly created position of Assistant Deputy Attorney General, Criminal Justice Branch. The Act stipulates that any directives regarding the approval or conduct of prosecutions to the Assistant Deputy Attorney General by either the Attorney General or the Assistant Attorney General must be given in writing and depending on the nature of the directive may or must be published in the provincial gazette. The enactment of this law was inspired by Working Paper 62 although on some issues it did not go as far as the working paper. While the law created the position of Assistant Deputy Attorney General within the Attorney General's Department, the working paper recommended the creation of an independent Director of Public Prosecutions to insulate the prosecution services from political influences and reduce potential conflicts of interest within the office of the Attorney General. The working paper further recommended that guidelines regarding the initiation of criminal proceedings be published as a means of increasing openness and accountability in the criminal justice system.

WHILE THE LAW CREATED THE POSITION OF ASSISTANT DEPUTY ATTORNEY GENERAL WITHIN THE ATTORNEY GENERAL'S DEPARTMENT, THE WORKING PAPER RECOMMENDED THE CREATION OF AN INDEPENDENT DIRECTOR OF PUBLIC PROSECUTIONS TO INSULATE THE PROSECUTION SERVICES FROM POLITICAL INFLUENCES AND REDUCE POTENTIAL CONFLICTS OF INTEREST WITHIN THE OFFICE OF THE ATTORNEY GENERAL.

[T]HE COMMISSION  
ADVANCED THE  
NOTION THAT FORMAL  
DISCLOSURE PROCE-  
DURES WOULD  
RESULT IN FAIRER,  
MORE EFFICIENT AND  
COST-EFFECTIVE  
DISPOSITIONS OF  
CRIMINAL CASES.

## DISCLOSURE BY THE PROSECUTION

As a result of recommendations made by the Report of the Justice Reform Committee (*Access to Justice* (1988)), the Province of British Columbia recently established a disclosure court in Vancouver to be run as a pilot project. Under this system, an accused, accompanied by counsel will receive formal disclosure of the Crown's case following which a plea is immediately entered. This project is modelled on an experiment undertaken in Montreal in 1975. The Montreal pilot project which was favourably evaluated and is now established procedure there, was initiated as a result of proposals made by the Commission in its Working Paper 4, *Discovery in Criminal Cases* (1974). In that document and in its subsequent Report 22, *Disclosure by the Prosecution* (1984), the Commission advanced the notion that formal disclosure procedures would result in fairer, more efficient and cost-effective dispositions of criminal cases.

## QUESTIONING SUSPECTS

Following recommendations in Report 23, *Questioning Suspects* (1984), the Halton Police Force, assisted by the Commission, instituted and evaluated a two-year study on the videotaping of police

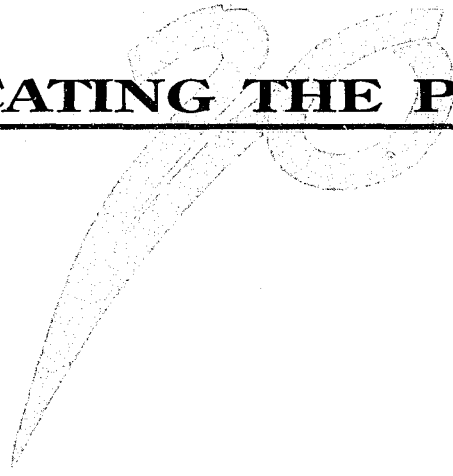
interviews. As a result of the success of this project in expediting the administration of justice and reducing costs, other police forces both in Canada and abroad have initiated studies or have established procedures for videotaping evidence. Among those forces are the Ottawa Police which began to videotape confessions of persons suspected of crimes in July and the New Zealand Police which recently instituted a programme of gradual national implementation of videotaping interviews with suspects following a successful trial project modelled on the Halton Project.

## REFUGEE DETERMINATION PROCESS

Throughout the process of gathering information on the refugee determination process in Canada in preparation for its report, the Commission worked closely with the Immigration and Refugee Board. After observing Board hearings in four regions, conducting a series of interviews and administering survey questionnaires to various stakeholders in the refugee process, the Commission was in a position to make certain recommendations to the Board. Although the Commission's final report has yet to be issued, many of its preliminary recommendations have already been implemented by the Board through administrative action.

# EDUCATING THE PUBLIC

---



**T**HE COMMISSION CONTINUES TO CONSULT WITH MEMBERS OF THE GENERAL PUBLIC BY INVITING THEM TO COMMENT ON ITS RECOMMENDATIONS. RESPONSES ARE RECORDED AND ALL SUGGESTIONS ARE CONSIDERED WHEN THE COMMISSION PREPARES ITS RECOMMENDATIONS TO PARLIAMENT.

Approximately 10,000 individuals whose names appear on the Commission's mailing list receive circulars announcing forthcoming publications. Those wishing a specific document return the order form for that publication. This year, in response to over 21,700 requests received by mail, telephone and in person, the Commission distributed approximately 32,000 publications free of charge. In addition, the Commission continues to send information on law reform to schools in order to stimulate class discussions and to encourage Canadian youth to think about the law and law reform issues.

This year, the Commission set up its information kiosk at the following events: the Estrie, Montreal and Outaouais book fairs held respectively in Sherbrooke, Montreal and Hull, the Congress of the Canadian Bioethics Society (Quebec City), Law Day (Ottawa), and the Annual Conference of the Canadian Association of Law Libraries (Ottawa).

## **CONSULTING CANADIANS ON POLICE POWERS**

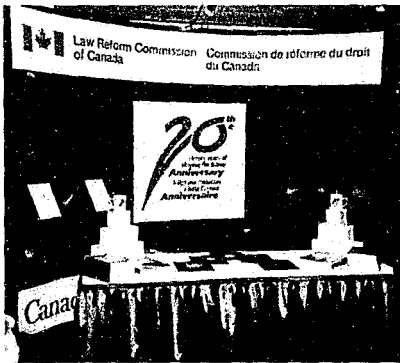
---

Following the publication of Report 33, *Recodifying Criminal Law*, the Commission issued a booklet entitled *Police Powers: Highlights of Recommendations*, in which it outlined some of the significant reforms proposed in the report and compared them with the law as it exists at present. The booklet was distributed to the 3,300 persons (including

judges, lawyers, law professors and the public) who had requested a copy of the report. With the help of the Canadian Police Association, an additional 1,000 copies were sent to police officers across the country. Included with the booklet was a questionnaire which recipients were asked to complete and return. The number of completed questionnaires received (15% average rate of response from the general public;

30.4% rate of response from police), some with very thoughtful comments, reinforces the Commission's belief that Canadians are interested in reforming the laws of criminal procedure.

The questionnaire, along with a breakdown of the replies received from approximately 800 respondents, and a selection of their comments is reproduced below.



Information kiosk, Annual Conference of the Canadian Association of Law Libraries in Ottawa.

THE NUMBER OF COMPLETED QUESTIONNAIRES RECEIVED ..., REINFORCES THE COMMISSION'S BELIEF THAT CANADIANS ARE INTERESTED IN REFORMING THE LAWS OF CRIMINAL PROCEDURE.

### QUESTIONNAIRE

We are interested in your opinion. Please state whether you agree or disagree with these statements:

	POLICE RESPONDANTS		OTHER RESPONDANTS	
	Yes	No	Yes	No
1. <i>The rights and duties of police and individuals in matters of search and seizure should be CLEARLY STATED in legislation.</i>	280	14	407	18
2. <i>To SIMPLIFY the procedures in the Criminal Code and increase EFFICIENCY, courts and police should be encouraged to use modern technology (e.g., using telephone to obtain warrants).</i>	278	15	308	109
3. <i>Powers to search persons, places and vehicles should be CLEARLY set out in the Criminal Code.</i>	284	11	400	23
4. <i>When subjected to searches, individuals should be informed of the nature of the police power to which they are subject and of their rights and duties in the circumstances.</i>	235	55	397	28

(Continued on page 26.)

	POLICE		OTHER	
	RESPONDANTS		RESPONDANTS	
	Yes	No	Yes	No
5. <i>To the extent possible, individuals should be treated with DIGNITY AND RESPECT when subjected to searches and seizures.</i>	280	13	418	7
6. <i>The power to conduct forensic tests (i.e., such tests as the taking of blood, breath or urine samples) on individuals should be CLEARLY stated in the Criminal Code.</i>	286	5	407	16
7. <i>As a general rule, courts should MONITOR the use of police powers through the issuance of warrants and by receiving reports subsequent to the exercise of the power.</i>	185	103	357	59
8. <i>To maximize privacy interests, judges should have the power to IMPOSE CONDITIONS AND LIMITATIONS on the interception of private communications by means of electronic surveillance devices.</i>	184	109	363	60
9. <i>Those whose property was damaged through entry to install surveillance devices (e.g., wiretaps) should be NOTIFIED AND COMPENSATED.</i>	202	85	370	48
10. <i>Procedures for dealing with goods seized in the course of criminal investigations should be as SIMPLE AND EFFICIENT as possible, especially where the goods are perishable or dangerous.</i>	288	6	414	5
11. <i>Procedures should favour an EARLY RETURN of seized goods, especially when seized from innocent third parties.</i>	292	1	415	7

"SOME PROCEDURES  
OUTLINED BY THE  
COMMISSION SERVE  
ONLY TO BOG THE  
POLICE WITH MORE  
PAPER WORK."  
(POLICE OFFICER)

### A SAMPLE OF COMMENTS RECEIVED WITH THE QUESTIONNAIRE

---

"The Commission's efforts to clarify and simplify, to make existing law more consistent and to codify the common law is desirable. To that end, Report 33 is generally welcomed with some reservations and concerns as noted." (Police officer)

"Some procedures outlined by the Commission serve only to bog the police with more paper work."  
(Police officer)

"I think the clear approach to drafting and the coherently structured presentation of criminal procedures represents a vast improvement over the present *Criminal Code* . . . . The adoption of this material in a new code of criminal procedure would enhance the administration of justice in this country from the perspective of both private citizens and enforcement agencies." (Professor of law)

"My wife and I find the documents that we receive from the Law Reform Commission very interesting and they are the subject of quite intense debate within the family."  
(Citizen)

"There is no doubt that the police must be empowered to proceed with searches and seizures to properly perform their duties. However, at no time should these powers be so discretionary as to curtail significantly the individual rights and freedoms that we must possess to be considered a truly free society." (Citizen)

"Legislation which gets overly detailed becomes obscure, certainly to laymen. A real code should be simple and clear to all." (Citizen)

"I agree with these recommendations, but do we have the resources, both human and financial, to implement them?" (Citizen)

"It is about time that clear guidelines were established so that the police and citizen know where they stand . . ." (Police officer)

"Any changes in legislation should thoroughly consider the impact upon the practical application in the field." (Police officer)

"Many of your recommendations for change would further restrict the police in their endeavours to uphold the law on behalf of all citizens of Canada." (Citizen)

"I AGREE WITH  
THESE RECOMMENDA-  
TIONS, BUT DO WE  
HAVE THE RE-  
SOURCES, BOTH  
HUMAN AND FINAN-  
CIAL, TO IMPLEMENT  
THEM?" (CITIZEN)



# PUBLICATIONS

---

**T**HE COMMISSION ISSUES THREE CATEGORIES OF DOCUMENTS: REPORTS TO PARLIAMENT, WORKING PAPERS AND STUDY PAPERS. TO DATE 33 REPORTS, 63 WORKING PAPERS, AND 78 STUDY PAPERS HAVE BEEN PUBLISHED. COMMISSION PERSONNEL HAVE ALSO CONTRIBUTED TO THE PRIVATE PUBLICATION OF MORE THAN 200 BOOKS AND ARTICLES. OVER 1.6 MILLION COPIES OF PUBLICATIONS HAVE BEEN DISTRIBUTED.

## REPORTS TO PARLIAMENT

Commission Reports present the final views of the Commissioners on a given area of the law at the time of publication. Once a report has been tabled in Parliament, the advisory role of the Commission is completed in respect of this particular topic at that particular time. It then becomes a matter for the Government and Parliament to act upon, if they choose.

As the Commission strives for a complete, coherent and integrated code of criminal law, however, it will from time to time present revisions and refinements to areas of law covered previously in its reports.

### REPORT 33

*Recodifying Criminal Procedure. Volume One: Police Powers. Title I: Search and Related Matters*

This report presents the first title of the first volume of the Commission's proposed Code of Criminal Procedure. Volume One, entitled *Police Powers* will comprise this Title, *Search and Related Matters*, and

THE INTENT IS TO CLARIFY THE LAW AND MAKE IT ACCESSIBLE TO INVESTIGATORS, SUSPECTS AND THE GENERAL PUBLIC FOR THE FIRST TIME, SINCE AT PRESENT, EXCEPT FOR THE TAKING OF BREATH AND BLOOD SAMPLES AND THE TAKING OF FINGER-PRINTS, NO STATUTE REGULATES SUCH PROCEDURES OR DEFINES THE RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE SUBJECTS.

Title II which will be devoted to the law of questioning suspects, arrest, compelling appearance, interim release and detention, and pretrial eyewitness identification.

Title I is divided into seven Parts: general matters, search and seizure, obtaining forensic evidence, testing persons for impairment in the operation of vehicles, electronic surveillance, disposition of seized things and privilege in relation to seized things. The structure and organization of the draft Code is logical and straightforward. Each part of the Code is preceded by introductory comments and each provision is followed by a comment unless it is self-explanatory.

The provisions in Part Two replace the variety of search and seizure powers and procedures now found at common law, in the *Criminal Code* and in other federal crime-related statutes such as the *Narcotic Control Act*, the *Food and Drugs Act* and the *Income Tax Act*. The basic goal is to provide protection against unreasonable search and seizure while still ensuring effective criminal investigation and law enforcement. The provisions specify the circumstances in which a warrant may be issued, the procedures to be followed in obtaining a warrant and the circumstances in which a search or seizure may be conducted without a warrant. Rules are clearly set out on such matters as: the general authority conferred by a

warrant, the persons authorized to act under a warrant, the time when and the manner in which a search or seizure may be conducted, the notification to be given to persons affected, and the procedure to be followed when a claim of privilege is made during a search.

Part Three establishes a scheme to regulate certain investigative procedures that use the suspected or accused person as a source of incriminating evidence. It deals with procedures to obtain evidence or information relating to the commission of a crime when physical contact or the person's participation in the procedure is required. Included are such procedures as the examination of a person's body for identifying marks, the making of dental impressions, the taking of hair or blood samples and the employment of physical performance tests. The intent is to clarify the law and make it accessible to investigators, suspects and the general public for the first time, since at present, except for the taking of breath and blood samples and the taking of finger-prints, no statute regulates such procedures or defines the rights and obligations of the subjects.

Part Four regulates the obtaining and testing of breath and blood samples to detect impairment in the operation of vehicles. The provisions, while following the general approach of the present law, are

simplified and incorporate a number of important reforms. For example, it will no longer be a crime to refuse to comply with a request for a roadside test but upon failure or refusal to do so, a person may be arrested and brought to the police station for a breathalyser test. Also included are provisions allowing a peace officer to make an application to a justice for a warrant authorizing the taking of samples of a person's blood. In addition, procedures and requirements are established for the application and issuance of blood sample warrants and warrants to conduct other investigative procedures, for having blood samples released for independent analysis and for allowing blood samples to be tested for the presence of drugs.

The provisions in Part Five, *Electronic Surveillance*, are based on the present law, previous working papers which proposed reforms in this area and on recent Supreme Court of Canada decisions. The language used is more easily understood, however, and cross references are avoided wherever possible. While the current law forbids the interception of private communications without a warrant, the provisions in this Code give express power, in cases of danger to the life or safety of an officer, to monitor private communications so long as no recording is made of them. In addition, accused persons become entitled to full disclosure of all documents relating to an applica-

tion for an authorization to intercept a private communication providing such disclosure does not pose a risk to safety, jeopardize an investigation in progress, disclose secret intelligence-gathering techniques or cause prejudice to innocent persons. Other provisions provide for a stricter test for the issuance of warrants, a clearer power to impose conditions on the execution of warrants, expanded notice provisions, a fuller renewal process and a special procedure for amending warrants.

Part Six sets out clear, uniform and simple procedures to govern the handling, detention and disposition of "objects of seizure." This scheme is intended to replace post-seizure procedures which are currently governed by complex *Criminal Code* provisions and by the diverse administrative policies and practices of individual police forces. Persons having an interest in seized things are given the means to locate them, track their movement and be informed of the person or persons responsible for their custody. The authorities are encouraged to consider promptly whether detention of anything seized is necessary. Accountability is promoted by requiring those responsible for a seizure to prepare a detailed inventory of the things seized, give copies to specified persons affected and attach a copy to a detailed post-seizure report that is submitted to a justice. If detention of a seized

ULTIMATELY, CANADIANS SHOULD BE PRESENTED WITH A NEW CODE, WHICH RESPONDS TO THEIR NEEDS AND IS IN HARMONY WITH THE *Canadian Charter of Rights and Freedoms*.

thing is required, victims and others who claim a right to ownership or possession are provided with understandable, accessible and effective restoration procedures. Special procedures are established to deal with seizures of things that are dangerous or perishable.

Part Seven regulates the manner of dealing with privileged things or information contained in them after they are sealed or taken control of and placed in custody. The present *Criminal Code* contains special rules for handling seized things in relation to which a privilege is claimed. The *Code's* special sealing and application procedures permit a lawyer at the time of seizure to assert the privilege on behalf of a named client. If the lawyer asserts the claim at the point of seizure, the peace officer must seal the documents. Parties must then apply for a hearing to determine whether the documents are to be treated as privileged. The Commission simplifies this procedure and allows the claim of privilege to be made by clients and third parties. Moreover, the provisions extend beyond the area of solicitor-client privilege to encompass all categories of privilege claims.

In this report the Commission has maintained its commitment to the principles adopted in Report 32, *Our Criminal Procedure*. Ultimately, Canadians should be presented with a new code, which responds to their

needs and is in harmony with the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*.

## WORKING PAPERS

Working papers are statements of the Commission's position at the time of publication and contain tentative recommendations for reform in a particular area. Such recommendations are not final and the primary purpose of the working paper is to elicit comment and provide a vehicle for consultation. This year, the Commission has published two working papers.

### WORKING PAPER 62 *Controlling Criminal Prosecutions: The Attorney General and the Crown Prosecutor*

This working paper examines the role, responsibilities and powers of the combined office of the federal Attorney General and Minister of Justice and makes proposals for reform in the area of the administrative structure of the federal Department of Justice and in the powers of the Attorney General and Crown Prosecutors acting under the Attorney General to initiate, conduct and terminate criminal proceedings.

Following Confederation, the Department of Justice was created by *An Act Respecting the Depart-*

*ment of Justice* which provided for the appointment of a Minister of Justice, whose duties were to act as official legal adviser to the Governor General and Cabinet and who would also be entrusted with the powers and duties which belonged to the office of the Attorney General of England. Since the original legislation, with some exceptions, the structure of the office is unchanged.

The position of the present day Attorney General/Minister of Justice entails a multiplicity of duties with a potential for many conflicts. For example, as legal adviser to the Cabinet, the office-holder is responsible for certifying legislation to be in accordance with the *Charter*, which, the Supreme Court of Canada has made clear, is to receive a broad and liberal interpretation that preserves and protects individual rights. However, the same office-holder, as the Attorney General, is responsible for prosecutions, and in that role, might quite properly advocate legislation which could pose a threat to the individual rights guaranteed under the *Charter* in order to serve law enforcement purposes.

The reforms proposed by the Commission are designed to ensure the independence of the prosecution service from partisan political influences and to reduce potential conflicts of interest within the office of the Attorney General. Central to

these reforms is the establishment of a new office, that of an independent Director of Public Prosecutions. The office is modelled on similar offices in England, Ireland and Australia, but is not dissimilar to the independent roles exercised in other spheres by the office of the Auditor General of Canada or the Chief Commissioner of the Canadian Human Rights Commission. Reporting to the Attorney General, the office-holder would assume responsibility for the Crown prosecution service. The powers of the office would include all the powers presently exercised by the Attorney General, who would also retain these powers and have the power to instruct the Director through guidelines of a general nature or specific directives concerning individual cases; such guidelines or directives would have to be in writing and tabled before Parliament.

The Commission proposes additional changes in the powers and procedures of Crown Prosecutors and the office of the Attorney General with respect to criminal prosecutions including the power to screen all charges before they are laid by the police, the replacement of the stay and withdrawal of proceedings power with the statutory power to discontinue proceedings, the elimination of police-prosecutors, the establishment of open guidelines regarding the initiation of criminal proceedings

RECOMMENDATION  
16 ADDS FLEXIBILITY  
TO THE PRESENT LAW  
BY PERMITTING AN  
ACCUSED TO FILE AN  
APPEARANCE IN  
WRITING OR BY  
TELEPHONE OR BY  
OTHER MEANS OF  
COMMUNICATION.



Your court "appearance"  
might be just a telephone  
call away.

and preferring charges, and the reopening of preliminary hearings in the event that new evidence is discovered.

### WORKING PAPER 63 *Double Jeopardy, Pleas and Verdicts*

This working paper examines the pleas and verdicts and the protections against double jeopardy found in the present law and makes recommendations for reform to ensure consistency with the general principles of criminal procedure set out in Report 32, *Our Criminal Procedure* (1988). The discussion of the issues and the recommendations following them are intended to render the law more understandable, rational and comprehensive.

A code of criminal procedure must ensure that there are appropriate and fair mechanisms for deciding guilt. An individual must have the opportunity to respond formally to an accusation, either by a plea of guilty, not guilty or another available plea.

An accused may respond by invoking the rules against double jeopardy, which prevent the state from obtaining multiple convictions for a single crime or from harassing an accused more than once for the same cause. The protections against double jeopardy, which include the special pleas of *autrefois*

*acquit* and *convict* and the rules against multiple convictions and inconsistent judgments, are found in the present *Criminal Code* and in the common law. Important residual protection is found in the Constitution.

The plea of not guilty is the formal denial that a crime was committed. Once this plea is entered, the Crown is required at trial to prove beyond a reasonable doubt that the accused committed the crime. A plea of guilty relieves the Crown of the burden of proving guilt although the accused abandons any right to make full answer and defence to the charge. Under existing law, a special plea of justification is provided as a defense for the crime of defamatory libel. Procedures for entering pleas are governed by both the *Criminal Code* and the common law.

At the conclusion of a trial the judge or jury must decide whether a charge has been proved or not and consequently enter a verdict of guilty or not guilty. Special verdicts are available in cases of mental disorder and for the crime of defamatory libel.

Generally speaking, an accused can only be convicted of the crime actually charged. If, however, the evidence cannot prove the commission of that crime but can prove the commission of an included offence, the accused can be convicted of the latter.

The law of double jeopardy and the law relating to other pleas and verdicts is in need of reform. Statutory treatment is extremely sparse; existing provisions are scattered throughout the *Criminal Code* and are difficult to locate. Certain procedures are confusing, some lead to inefficiency while others are anachronistic. Moreover, there are shortfalls in the protections accorded to accused persons.

Among the 36 recommendations included in the working paper are proposals for improved protection against double jeopardy, a comprehensive treatment of the procedure surrounding pleas and verdicts, with a reduction in the number of permitted guilty pleas to two only, (guilty or not guilty) and a reduction in the number of permitted verdicts to three (guilty, not guilty, not liable by reason of mental disorder). The pleas and verdicts relating to defamatory libel are eliminated. The law regarding conviction for attempted crimes, included crimes and directed verdicts is clarified.

The proposals, if implemented, would strengthen existing common law and constitutional protections by providing a modern statutory scheme which is clear and balanced in its approach and informed by guiding principles and rational organization.

## STUDY PAPERS

Often before a working paper is published, background information in the form of a study paper is accumulated through research and empirical studies. Many of these studies are not published but are catalogued in the Commission's library. However, a selection of these papers which convey valuable, original or topical information are published by the Commission. It should be noted, however, that the views expressed in these papers remain those of the author and not of the Commission. This year the Commission has published two study papers.

### TOWARD A CANADIAN ADVISORY COUNCIL ON BIOMEDICAL ETHICS *by Jean-Louis Baudouin, Monique Ouellette and Patrick A. Molinari*

In this study the authors recommend the establishment of a permanent and independent body to act as a clearing house for the flourishing but fragmented and diverse biomedical activity taking place both in Canada and throughout the world as evidenced by the proliferation of commissions, hospital ethics and research committees, university, government, professional and religious organizations involved in this field.

THE PROPOSALS, IF  
IMPLEMENTED,  
WOULD STRENGTHEN  
EXISTING COMMON  
LAW AND CONSTITU-  
TIONAL PROTECTIONS  
BY PROVIDING A  
MODERN STATUTORY  
SCHEME WHICH IS  
CLEAR AND BALANCED  
IN ITS APPROACH AND  
INFORMED BY  
GUIDING PRINCIPLES  
AND RATIONAL  
ORGANIZATION.

THE ABILITY TO IDENTIFY AND TREAT GENETIC DISORDERS PRESENTS NEW OPTIONS AND NEW UNDERSTANDING BUT WHETHER THE APPLICATION OF THE NEW KNOWLEDGE RESULTS IN GOOD OR EVIL DEPENDS ON HOW IT IS APPLIED BY SOCIETY, SCIENTISTS AND GOVERNMENT.

The authors envision a body, national in scope, which would work in direct and close contact with existing organizations to coordinate biomedical activity and research and disseminate information about it; provide advice and issue non-binding opinions on bioethical matters; act as a biomedical think tank; establish contacts with international bodies and organizations in other countries and present Canada's position on major problems to them.

The organization, called for convenience, a council, should be composed of a permanent administrative staff and between 22 and 30 full-time and part-time members of various backgrounds and expertise appointed by the Governor General in Council. For administrative purposes it should report to Health and Welfare Canada. Other aspects of its structure remain to be determined.

While the concept of a permanent ethics advisory council is relatively new, it is part of an international trend. Australia, France and Denmark have already established similar bodies and other countries have such proposals under consideration.

Since at this time there is no organization in Canada capable of bringing health care professionals, ethicists and the lay public together to address both clinical and re-

search ethics issues, these recommendations, if implemented, would answer a very definite need for fostering nation-wide reflection and would move Canada to the forefront of activity in this very important area.

## HUMAN DIGNITY AND GENETIC HERITAGE *by Bartha Maria Knoppers*

This study deals with the very complex moral, social, economic, political and legal issues that are emerging due to rapid advances in human genetics. The ability to identify and treat genetic disorders presents new options and new understanding but whether the application of the new knowledge results in good or evil depends on how it is applied by society, scientists and government.

While human dignity is recognized as a fundamental right from which all human rights derive, the right to an unaltered genetic heritage, if viewed as a basic human right, could lead to policies, such as genetic screening and selection, which undermine this basic principle. Since the concept of genetic heritage encompasses both individual and collective issues, the notion of human dignity is better served by allowing the individual the freedom to control his/her genetic expression.



In the Canadian context, the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* may offer the freedom of choice necessary to protect human dignity, but given social prejudices surrounding disease and the new knowledge which genetics is providing in terms of the identification of untreatable diseases and rare diseases which are not cost-effective to treat, it might be necessary to go beyond the protections provided by the *Charter* and consider whether new legislation is required, either to expand or restrict intervention in genetic medicine in keeping with what we as a society think human genetics should accomplish.

It is not too soon to address such issues as testing in the workplace, testing for access to insurance and testing for reproductive purposes, which benefit society by providing information leading to disease prevention and fetal health, but carry with them the potential for stigmatization and discrimination.

Genetic justice requires the development of a new social contract, based on the ethical principles of reciproc-

ity and mutuality, which go beyond the traditional concepts of utilitarianism, libertarianism and egalitarianism. Reciprocity or exchange of knowledge is required in order to ensure that ordinary citizens benefit from knowledge of medical genetics thereby preventing the state from imposing on them its own decisions. Mutuality or civic responsibility allows individuals the freedom to act upon the knowledge but, if they choose not to act, they may be bound by state imposed exceptions to individual freedom based upon notions of the common good.

The author calls for more study into the ways in which human genetics will affect the social fabric of Canadian society with emphasis on human rights questions and the adequacy of current public and private law concepts. Individuals must be prepared to bear the costs not only for technology but for education and the provision of genetic services. Society must be equally prepared for the responsibility of making genetic choices which will affect the common heritage of humankind.

GENETIC JUSTICE  
REQUIRES THE  
DEVELOPMENT OF A  
NEW SOCIAL CON-  
TRACT, BASED ON  
THE ETHICAL PRINCIPLES OF RECIPROCITY  
AND MUTUALITY,  
WHICH GO BEYOND  
THE TRADITIONAL  
CONCEPTS OF UTILITARIANISM, LIBERTARIANISM AND  
EGALITARIANISM.

# ONGOING WORK

---

## THE CURRENT TEAM

37

**D**URING THE PERIOD OF THE REPORTING YEAR, MR. JUSTICE ALLEN M. LINDEN WAS APPOINTED TO THE FEDERAL COURT OF APPEAL. SUCCEEDING HIM AS PRESIDENT IS DR. GILLES LÉTOURNEAU, FORMER VICE-PRESIDENT OF THE COMMISSION. JOINING PRESIDENT LÉTOURNEAU IS COMMISSIONER JOHN FRECKER, A BARRISTER AND SOLICITOR FROM ST. JOHN'S, NEWFOUNDLAND. AT YEAR'S END, THE COMMISSION WAS AWAITING THE APPOINTMENT OF ITS NEW VICE-PRESIDENT AND TWO COMMISSIONERS, TO REPLACE JUDGE MICHÈLE RIVET WHO WAS APPOINTED TO THE HUMAN RIGHTS TRIBUNAL OF QUEBEC AND MR. JOSEPH MAINGOT, Q.C. WHOSE TERM OF OFFICE EXPIRED ON APRIL 7, 1989.

Other key members of the Commission staff, include Mr. François Handfield, Secretary of the Commission, Professor Patrick J. Fitzgerald, Co-ordinator, Substantive Criminal Law Project and Mr. Stanley A. Cohen, Co-ordinator, Criminal Procedure Project. Ms. Susan Zimmerman, of the Quebec and Ontario Bars, is the Executive Assistant to the President.

## SUBSTANTIVE CRIMINAL LAW PROJECT

The direction of the Substantive Criminal Law Project was the responsibility of former President Mr. Justice Allen M. Linden and thereafter of President Létourneau. Professor Patrick Fitzgerald is the Project Co-ordinator and is responsible for the supervision and direction of research.

The present aim of the project is to complete the remaining chapters and provisions of the proposed new Criminal Code. Report 31, *Recodifying Criminal Law* (1988), did not include the crimes of sexual assault or sexual exploitation of young persons and did not include recommendations on the role of criminal law in dealing with obscen-



ity, pornography and prostitution.

The project has co-operated with the Department of Justice in preparing a framework document entitled *Toward a New General Part for the Criminal Code of Canada* for an examination to be conducted by a subcommittee of the House of Commons Standing Committee on Justice and the Solicitor General; has advised the Department of Justice on police use of deadly force in law enforcement; has embarked on a study of preventive justice with special reference to constitutional aspects; and is working on a report on drugs and the criminal law.

## CRIMINAL PROCEDURE PROJECT

President Gilles Létourneau is the Commissioner responsible for the Criminal Procedure Project. Mr. Stanley A. Cohen is the Project Coordinator and is responsible for the supervision and direction of research.



The ultimate objective of the project is the preparation of a code of criminal procedure that will address all the major themes, including police and investigative powers, and pretrial, trial and appeal procedure. The first volume of this code, dealing with police powers was issued this year. Codification has been proceeding on the basis of a published statement enunciating general principles of criminal procedure. Report 32, *Our Criminal Procedure* (1988), sets out these guiding principles.

All of the preliminary work on the subject of police powers has been

*From left to right:*

*Professor Patrick J. Fitzgerald receives a certificate of recognition at a ceremony honouring the Commission's twentieth anniversary. Professor Fitzgerald has been with the Commission since 1973.*

*Mr. François Handfield, Secretary of the Commission.*

*Ms. Susan Zimmerman, Executive Assistant to the President.*

published in the form of working papers or reports. Report 33, which is Title I of the first volume of the Code of Criminal Procedure addresses a variety of subjects under the general heading of "Search and Related Matters." Work is well underway on Title II of Volume One pertaining to arrest and investigation.

for Commission approval for publication shortly. Two working papers, one entitled *Trial Within a Reasonable Time*, and the other *Immunity from Prosecution*, have been approved for publication and will appear within the coming year.

The link between the project's core work on criminal procedure and the



*From left to right:*

*Mr. Justice Allen M. Linden, former President of the Commission.*

*Dr. Gilles Létourneau, Commission President.*

*Mr. Stanley A. Cohen, Co-ordinator, Criminal Procedure Project and Special Counsel, the Canadian Charter of Rights and Freedoms.*

The Commission's two-track approach to the codification of the law of criminal procedure entails the prior completion of a variety of working papers and reports (track one) which form the basis for the codification exercise (track two).

This year Working Paper 62, *Controlling Criminal Prosecutions* and Working Paper 63, *Double Jeopardy, Pleas and Verdicts* were published. Other working papers on remedies, appeals, extraordinary remedies, costs, and the role of the judge in the conduct of trial are in various stages of advanced development and will be brought forward

field of human rights law is an intimate one. The relationship between the two is especially evident in the report which the Commission has been asked to prepare in response to a letter of reference from the Minister of Justice dated June 8th, 1990 on Aboriginal and multicultural justice. The Minister's authority to make such a request of the Commission is set out in subsection 12(2) of the *Law Reform Commission Act*. Since the governing legislation requires the Commission to respond to requests of this nature as a matter of "special priority," work in some areas of the Criminal Procedure

Project was held back in order to accommodate work on the Minister's reference.

Nevertheless, in due course the Commission will begin to present aspects of its work on subsequent volumes of the draft Code as well as drafts of its working papers in progress to its regular consultation groups and then will invite greater public involvement in the consultation process.

## HUMAN RIGHTS

As announced in the *19th Annual Report*, the Commission is expanding its preliminary research activities into the human rights field under the direction of Mr. Stanley A. Cohen, Special Counsel, *Canadian Charter of Rights and Freedoms*.

Upon receipt of its commissioned study by Professor William Pentney of the University of Ottawa entitled *Human Rights Law Reform in the Federal Sphere of Jurisdiction*, the Commission convened a special advisory session with a group of distinguished Canadians in order to identify appropriate areas in the field of human rights for future Commission concentration and study. This group was unanimous in its advice to the Commission that Aboriginal justice issues should be treated as a matter of high research priority. This advice proved

apposite inasmuch as the Commission was contemporaneously requested by the Minister of Justice to devote resources and study to issues involving Aboriginal and multicultural justice.

As is noted in the portion of this Report describing efforts in relation to the Minister's reference a number of studies have been commissioned which will become available to the public in due course. Also, the two reports to Parliament on the reference that will be tabled in the coming year will not only present proposals for change but will also seek to identify an agenda for future study and research for law reformers and policy-makers.

## MINISTER'S REFERENCE ON ABORIGINAL AND MULTICULTURAL CRIMINAL JUSTICE ISSUES

As a result of a letter of reference to the Commission from the Minister of Justice dated June 8th, 1990 the Commission began work on a special report on Aboriginal and multicultural justice. The request, made pursuant to subsection 12(2) of the *Law Reform Commission Act*, requires the Commission to take on such projects as "a matter of special priority." The Commission was asked to examine the *Criminal Code* and related statutes and the extent to which these laws ensure

THIS GROUP WAS  
UNANIMOUS IN ITS  
ADVICE TO THE  
COMMISSION THAT  
ABORIGINAL JUSTICE  
ISSUES SHOULD BE  
TREATED AS A  
MATTER OF HIGH  
RESEARCH PRIORITY.

that Aboriginal peoples and members of cultural or religious minorities have equal access to justice and are treated equitably and with respect.

The nature of the Minister's request necessitated the division of the work into two components: an Aboriginal justice review and a racial minorities and multicultural justice review. The Commission, thus, will be submitting two reports to Parliament in response to the Minister's request.

President Gilles Létourneau is the Commissioner responsible for the Minister's reference and Mr. Stanley A. Cohen is the project's director.

Work on the reference commenced with a broad mailing to interested parties, organizations and experts. Letters were sent and liaison was established with various government departments and agencies and with all of the currently operating commissions of inquiry. Four consultation sessions were convened with community leaders, experts and activists who were in a position to provide the Commission with unique perspectives on the operation of the criminal justice system. In addition, ten background studies were commissioned (five on Aboriginal justice, four on multicultural issues and one general study).

The two reports to Parliament are expected to be tabled in the coming year. Independent publication of a number of the background studies is also contemplated, possibly in a special issue of a respected Canadian legal journal.

## **PROTECTION OF LIFE PROJECT**

---

Judge Michèle Rivet of the Court of Quebec was the Commissioner responsible for the Protection of Life Project until her departure on August 31, 1990. Dr. Burleigh Trevor-Deutsch was the Project Co-ordinator until his departure on December 31, 1990. Pending new appointments, President Létourneau has assumed responsibility for the project.

The project, based in Montreal, was established in 1975. Originally, its primary goal was to analyze the strengths and weaknesses of existing health-related federal law to respond to both technological developments and evolving values. The emphasis was on the criminal aspects of the practice of medicine. This gave rise to studies on euthanasia and the cessation of medical treatment, sterilization and the mentally handicapped, behaviour alteration, the legal definition of death, medical treatment and the criminal law, informed consent and the sanctity and quality of life. In 1986, recommendations and conclu-



*Judge Michèle Rivet,  
Commissioner.*



*Burleigh Trevor-Deutsch,  
Co-ordinator, Protection of  
Life Project.*

sions drawn from these separately published papers were collected and presented to Parliament in Report 28, *Some Aspects of Medical Treatment and Criminal Law*.

This year, two study papers were published. The first, entitled *Toward a Canadian Advisory Council on Biomedical Ethics*, examines the desirability of establishing a fully independent body modelled on similar bodies in other countries. The second, entitled *Human Dignity and Genetic Heritage* addresses issues that must be faced as advances in technology allow us to alter our genetic make-up.

At year's end the Commission had approved the publication of two working papers. The first, entitled *Medically Assisted Procreation*, investigates the delicate balance between social merits, risks and individual rights created by advances in medical technology such as artificial insemination, in vitro fertilization and sex selection which now allow us to take an active role in the process of human reproduction. The second, entitled *Procurement and Transfer of Human Tissues and Organs* addresses the problem of the shortage of transferable organs, tissues and bodily substances. As medical transplant technology progresses, so does the demand for bodily parts from cadavers and live donors. While donation is to be encouraged, this study addresses the issues of

informed consent, the protection of donors and their families and commercialization.

Following up on Working Paper 61, *Biomedical Experimentation Involving Human Subjects* (1989), a study is being prepared dealing with the testing of new drugs on human beings. Other papers at various stages of completion include a study on patenting life forms, and a study of the ethics of medical screening in the workplace.

In 1981, the Protection of Life Project added a new component to its health-related concerns: the protection of the environment. The basic philosophical thrust remained the same — the protection of life and health in the context of technological hazards that threaten human integrity. Papers published by the Commission in this area include *Political Economy of Environmental Hazards* (1984), *Crimes Against the Environment* (1985), *Workplace Pollution* (1987) and *Pesticides in Canada: An Examination of Federal Law and Policy* (1987). This year, two studies are in progress. The first, a study of the Canadian law of oceans, addresses a range of issues relating to the management of oceans with particular emphasis on pollution and environmental problems. The second, a study of the federal management of contaminated lands is being undertaken jointly with the Administrative Law Project.

[A] STUDY OF THE CANADIAN LAW OF OCEANS ADDRESSES A RANGE OF ISSUES RELATING TO THE MANAGEMENT OF OCEANS WITH PARTICULAR EMPHASIS ON POLLUTION AND ENVIRONMENTAL PROBLEMS.

## **ADMINISTRATIVE LAW PROJECT**

---

The Commissioner responsible for the Administrative Law Project is Mr. John P. Frecker. Dr. Patrick Robardet was the Project Coordinator and was responsible for the supervision and direction of research until his departure on December 31, 1990.



Mr. John P. Frecker,  
Commissioner.

Work on the reform and development of federal administrative law continued to focus on specific projects to improve government operations.

A major initiative this year was work undertaken on the procedure used in the determination of refugee status in Canada. Since the Supreme Court of Canada decision in *Singh v. Canada (Minister of Employment and Immigration)*, [1985] 1 S.C.R. 177, legislators and administrators have been attempting to develop procedures which are both fair to the individual refugee claimant and efficient in handling the tremendous number of claims made each year. Following extensive empirical research, consultations with members and staff of the Immigration and Refugee Board in Toronto, Vancouver and Montreal and other experts involved in refugee affairs, the Commission is in the final stages of preparing a report, entitled "The Determination of Refugee Status in Canada: A Review of the Procedure"



Dr. Patrick Robardet, Co-  
ordinator, Administrative  
Law Project.

which is expected to be published in 1992.

Earlier work on policy implementation reflected in Working Paper 51, *Policy Implementation, Compliance and Administrative Law* (1986) led to the conclusion that the use of financial incentives as governing instruments was not well understood even though they continue to be widely used by government to achieve public policy objectives. In the working paper it was pointed out that formal legal structures and procedural protections generally associated with conventional regulatory instruments such as offences and licensing regimes were absent in the case of financial incentives to the detriment of an open, accountable, fair and effective system. Subsequent research has confirmed the *ad hoc* and informal nature of much incentive activity. In October, the Commission jointly sponsored a symposium in Calgary in order to benefit from an exchange of views on the subject. The symposium, entitled "The Power of the Purse: Financial Incentives as Regulatory Instruments," was also sponsored by the Canadian Institute of Resources Law and the Faculty of Law, University of Calgary. It brought together experts in the field of financial incentives, including members of the Canadian academic legal community and consultants to the Administrative Law Project. Among the papers presented at the sympo-



sium were two prepared by Commission consultants, a background paper entitled "The Legal Framework for Financial Incentives as Regulatory Instruments" and "Thumbs, Fingers, and Pushing on String: Legal Accountability in the Use of Federal Financial Incentives." A selection of papers from the symposium, including the two by Commission personnel, will be published in a forthcoming issue of the *Alberta Law Review*. The Conference provided the Commission with a greater understanding of the range of incentives available and their impact as regulatory instruments along with a perception that it may be necessary to structure the legal framework of financial incentives differently from that used to structure offence and licensing regimes. In the light of the knowledge gained at the symposium, the Commission's study on the topic of financial incentives has been divided into two working papers. Both papers, one entitled *Establishing Financial Incentive Programs: The Need for Increased Legal Structuring* and the other, pertaining to the administration and enforcement of incentive programs, will be published in 1992.

In conjunction with the Protection of Life Project of the Commission, the Administrative Law Project has been examining the issue of federal contaminated lands and the develop-

ment of a legal regime to address their clean-up. Two Commission papers on this topic were presented at the Europe-Canada Conference on Environment and Waste in Montpellier, France. A working paper is expected to be completed and published in 1992.

Work on inspectorates, tort liability of the federal Crown, and the use of federal-provincial agreements in the Canadian regulatory process is continuing.

A draft working paper on a proposal for the creation of a federal ombudsman was completed and will be submitted to the Commission for approval during the next year. The Project gratefully acknowledges Her Honour, Judge Inger Hansen of the Ontario Court (Provincial Division), Mr. Stephen Owen, B.C. Ombudsman, Mr. Charles Ferris, Legal Counsel to the New Brunswick Ombudsman, and Professor Donald Rowat of Carleton University for their significant contributions to the Ombudsman study.

Throughout the year consultants to the Administrative Law Project have attended seminars and presented papers on environmental protection, policy implementation and ombudsman issues and have worked on various projects with officials of other federal agencies to further the cause of administrative law reform.

# CONSULTATIONS

---

**T**HE COMMISSION WISHES TO THANK ALL THOSE CONSULTED FOR DONATING THEIR TIME AND CONTRIBUTING SO GENEROUSLY TO THE CAUSE OF LAW REFORM.

45

## REGULAR CONSULTATIONS

### SUBSTANTIVE CRIMINAL LAW AND CRIMINAL PROCEDURE PROJECTS

As part of its involvement in criminal law review, the Commission regularly consults with major interest groups. These include an advisory panel of judges from across Canada, a delegation of defence lawyers nominated by the Canadian Bar Association, chiefs of police, legal scholars chosen by the Canadian Association of Law Teachers and representatives from the federal and provincial governments. These consultations enable the Commission to benefit from the advice of key players in the justice system.

This year, meetings were held in Vancouver. The topics discussed by the different representatives of the groups named below, included arrest and bail, sentencing, hearing procedures and immunity from prosecution.

*Advisory Panel of Judges*

The Hon. Mr. Justice Stephen Borins,  
Ontario Court of Justice (General Division), Toronto

The Hon. Mr. Justice David H. Doherty,  
Court of Appeal of Ontario, Toronto

The Hon. Mr. Justice Morris Fish,  
Court of Appeal of Quebec,  
Montreal

The Hon. Mr. Justice Patrick J. LeSage,  
Ontario Court of Justice (General Division), Milton

The Hon. Mr. Justice Wallace T. Oppal,  
Supreme Court of British Columbia,  
Vancouver

The Hon. Mr. Justice Michel Proulx,  
Court of Appeal of Quebec,  
Montreal

His Honour Judge Robert D. Reilly,  
Provincial Court of Ontario, Barrie

His Honour Judge Tom C. Smith,  
Provincial Court of British Columbia, Williams Lake

The Hon. Mr. Justice William A. Stevenson  
Court of Appeal of Alberta,  
Edmonton

The Hon. Mr. Justice Josiah Wood,  
Court of Appeal of British Columbia, Vancouver

*Canadian Bar Association*

Mr. G. Greg Brodsky, Q.C.,  
Winnipeg

Mr. Tom Burns, Crown Counsel,  
Vancouver

Mr. Alan D. Gold, Toronto

Mr. Peter Leask, Q.C., Vancouver

Mr. Richard C. Peck, Q.C.,  
Vancouver

Mr. Joel E. Pink, Q.C., Halifax

Mr. Marc Rosenberg, Toronto

Mr. Donald J. Sorochnan, Vancouver

*Canadian Association of Chiefs of Police*

Chief Greg Cohoon,  
Moncton Police Force

Chief Thomas G. Flanagan, S.C.  
Ottawa Police Force

Mr. Guy Lafrance,  
Legal Adviser,  
Montreal Urban Community Police

Inspector John Lindsay,  
Edmonton Police Force

Chief Collin Millar,  
Hamilton-Wentworth Regional  
Police

Chief Herbert Stephen,  
Winnipeg Police Department

*Canadian Association of Law Teachers*

Professor Bruce Archibald,  
Dalhousie Law School

Professor Anne-Marie Boisvert,  
University of Montreal

Professor Gerald A. Ferguson,  
University of Victoria

Professor Keith B. Jobson,  
University of Victoria

Professor Anne Stalker,  
University of Calgary

Professor Louise Viau,  
University of Montreal

*Federal/Provincial  
Government*

Mr. Gordon S. Gale, Q.C.,  
Department of the Attorney-  
General, Nova Scotia

Mr. Howard Morton, Q.C.,  
Ministry of the Attorney-General,  
Ontario

Ms. Carol Snell,  
Department of Justice,  
Saskatchewan

Mr. Edwin A. Tollefson, Q.C.,  
Department of Justice, Ottawa

Mr. Michael Watson,  
Department of the Attorney  
General, Alberta

Mr. Stuart J. Whitley, Q.C.,  
Department of Justice (Attorney  
General's Office), Manitoba

**HUMAN RIGHTS  
ADVISORY GROUP**

During the year a Human Rights  
Advisory Group was established to  
guide the Commission in its work in  
this area and to identify subjects for  
further study. The Group, whose  
membership is listed below, met at  
Niagara-on-the-Lake on June 14 and  
15, 1990.

Mr. Raj Anand,  
Barrister, Toronto

Professor Anne Bayefsky,  
Faculty of Law (Common Law),  
University of Ottawa

Mr. Stuart Beaty,  
Director General,  
Policy and Communications  
Directorate,  
Canadian Human Rights  
Commission

Professor William Black,  
Director,  
Human Rights Research and  
Education Centre,  
University of Ottawa

Professor Henri Brun,  
Faculty of Law,  
Laval University

Professor Lorene Clarke,  
Faculty of Law,  
Dalhousie Law School

The Hon. Mr. Justice Jules  
Deschênes,  
Montreal

Ms. Catherine Frazee,  
Chief Commissioner,  
Ontario Human Rights Commission

Professor Dale Gibson,  
Faculty of Law,  
University of Manitoba

Ms. Christina Head,  
Legal Analyst,  
Canadian Advisory Council on the  
Status of Women

Mr. Harry LaForme,  
Commissioner,  
Indian Commission of Ontario

Mr. Martin Low,  
Senior General Counsel,  
Human Rights Law Section,  
Department of Justice, Ottawa

Professor William F. Pentney,  
Faculty of Law (Common Law),  
University of Ottawa (on leave)

The Hon. Mr. Justice Walter  
Tarnopolsky,  
Supreme Court of Ontario

**SPECIAL  
CONSULTATIONS**

---

In connection with its study of  
Aboriginal and multicultural crimi-  
nal justice issues, the Commission  
conducted consultations with a  
select body of representatives of  
these communities from both  
Eastern and Western Canada. The  
Commission held meetings in  
Edmonton, Toronto and Winnipeg.  
Present at these meetings were the  
individuals listed below.

ABORIGINAL  
CONSULTATION GROUPS

*Edmonton, March 18-19,  
1991*

Mr. Daniel Belgarde,  
First Vice-Chief,  
Federation of Saskatchewan Indian  
Nations

Ms. Marion Buller,  
Barrister and Solicitor,  
Member, Indigenous Bar  
Association

Mr. Dennis Callihoo,  
Barrister and Solicitor

Mr. Larry Chartrand,  
Chair,  
Indigenous Bar Association Justice  
Committee

Professor Paul L.A.H. Chartrand,  
Department of Native Studies,  
University of Manitoba

Professor Michael Jackson,  
Faculty of Law,  
University of British Columbia

Ms. Deborah Jacobs,  
Associate Director of Education,  
Squamish Nation

Professor H. Archibald Kaiser,  
Dalhousie Law School

Ms. Joan Lavalée,  
Elder,  
Duck Lake, Saskatchewan

Mr. Leonard (Tony) Mandamin,  
Barrister and Solicitor

Mr. Ovide Mercredi,  
Barrister and Solicitor,  
Vice-Chief,  
Assembly of First Nations

Professor Patricia A. Monture-  
OKanee,  
Dalhousie Law School

Ms. Eileen Powless,  
Barrister and Solicitor,  
Indian Association of Alberta

Ms. Carol Roberts,  
Legal Counsel,  
Department of Justice (Northwest  
Territories)

Professor Philip C. Stenning,  
Centre of Criminology,  
University of Toronto,  
Former Consultant to Marshall  
Inquiry

Ms. Fran Sugar,  
Task Force on Federally Sentenced  
Women

Mr. Allan Torbitt,  
Political Co-ordinator,  
Assembly of Manitoba Chiefs

Ms. Rosemary Trehearne,  
Manager, Justice Programs,  
Council for Yukon Indians

*Toronto, March 25-26, 1991*

Mr. Jerome Berthellete,  
Executive Director,  
National Association of Friendship  
Centres of Canada

Mr. Ian B. Cowie,  
Barrister and Solicitor,  
Consultant

Sergeant Bob Crawford,  
Metropolitan Toronto Police Force

Mr. Chester Cunningham,  
Executive Director,  
Native Counselling Services of  
Alberta

Mr. Ab Currie,  
Department of Justice, Ottawa

Professor Anthony N. Doob,  
Centre of Criminology,  
University of Toronto,  
Former Member,  
Canadian Sentencing Commission,  
Consultant to the Nishnawbe-Aski  
Legal Services Corporation

Grand Chief Phil Fontaine,  
Association of Manitoba Chiefs

Mr. John Giokas,  
Department of Justice, Ottawa

Mr. Roger Jones,  
Barrister and Solicitor,  
Former President,  
Indigenous Bar Association

Professor H. Archibald Kaiser,  
Dalhousie Law School

Ms. Rosemarie Kuptana,  
Former Vice-President,  
Inuit Circumpolar Conference

Mr. Harry LaForme,  
Commissioner,  
Indian Commission of Ontario

Mr. Ovide Mercredi,  
Barrister and Solicitor,  
Vice-Chief,  
Assembly of First Nations

Chief Henry Mianscum,  
Mistissini Band (Cree)

Grand Chief Mike Mitchell,  
Mohawk Council,  
Territory of Akwesasne

Ms. Carole V. Montagnes,  
Executive Director,  
Ontario Native Council on Justice

Professor Patricia A. Monture-  
OKanee,  
Dalhousie Law School

Professor Graydon Nicholas,  
Chair, Native Studies,  
St. Thomas University,  
Former President,  
Union of New Brunswick Indians

Mr. Moses Okimaw,  
Barrister and Solicitor,  
Association of Manitoba Chiefs

Chief Violet Pachanos,  
Chisasibi Band (Cree)

Mr. Gordon Peters,  
Ontario Regional Chief,  
Chiefs of Ontario

Ms. Viola Robinson,  
President,  
Native Council of Canada

Chief Tom Sampson,  
Chairman,  
First Nations of South Island Tribal  
Council,  
British Columbia

Mr. Art Solomon,  
Elder,  
Alban, Ontario

Mr. Lewis Staats,  
Member,  
Six Nations Police Commission

Professor Philip C. Stenning,  
Centre of Criminology,  
University of Toronto,  
Former Consultant to Marshall  
Inquiry

Mr. Paul Williams,  
Counsel to Iroquois Confederacy,  
Barrister and Solicitor practising  
exclusively Aboriginal Law

Chief Bill Wilson,  
Barrister and Solicitor,  
First Nations Congress

*Winnipeg, April 30, 1991:  
Métis National Council*

Ms. Cynthia Bertolin-Desmeules,  
Barrister and Solicitor,  
Métis Nation of Alberta

Mr. David Chartrand,  
Manitoba Métis Federation

Professor Paul L.A.H. Chartrand,  
Department of Native Studies,  
University of Manitoba

Mr. Norman Evans,  
Barrister and Solicitor,  
Pacific Métis Federation

Mr. David Gray,  
Legal Counsel,  
Manitoba Métis Federation

Mr. Ron Rivard,  
Executive Director,  
Métis National Council

Mr. Edward Swain,  
Manitoba Métis Federation

MULTICULTURAL  
CONSULTATION GROUP

*March 27-28, 1991, Toronto*

Mr. Raj Anand,  
Barrister and Solicitor, Toronto

Ms. Yvone Atwell,  
President,  
Afric Canadian Caucus of Nova  
Scotia

Mr. Emilio Binavince,  
Barrister and Solicitor, Ottawa

Professor Jean-Paul Brodeur,  
International Centre for Compara-  
tive Criminology,  
University of Montreal

Professor Don Clairmont,  
Dalhousie Law School

Mr. Ab Currie,  
Department of Justice, Ottawa

Ms. Margaret Dunsmore,  
Department of the Secretary  
of State,  
Ottawa

Professor Brian Etherington,  
University of Windsor

Ms. Avvy Go,  
President,  
Chinese Canadian National Council,  
(Toronto Chapter)

Professor Marc Gold,  
University of Toronto

Dr. Wilson Head,  
Past President,  
Federation of Race Relations  
Organizations (Ontario)

Dr. Harish Jain,  
Faculty of Business,  
McMaster University

Professor H. Archibald Kaiser,  
Dalhousie Law School

Professor Evelyn Kallen,  
Department of Anthropology,  
York University

Ms. Joana Kuras,  
Member,  
Lithuanian Canadian Community

Dr. Lillian Ma,  
Chair,  
Equality Rights Committee

Mr. Dan McIntyre,  
Director,  
Race Relations and Policing Unit,  
Ministry of the Solicitor General,  
Toronto

Professor Errol Mendes,  
Faculty of Law,  
University of Western Ontario

Mr. Fo Niemi,  
Executive Director,  
Centre for Research Action on Race  
Relations

Mr. Manuel Prutschi,  
Canadian Jewish Congress

Ms. Lillian To,  
Executive Director,  
SUCCESS

Dr. Claudia Wright,  
Department of Political Science,  
University of Winnipeg

Mr. Gary Yee,  
Metro Chinese and South East  
Asian Legal Clinic

REFUGEE DETERMINATION  
PROCESS CONSULTATION  
GROUPS

In connection with its study of the current refugee determination process, the Commission conducted consultations with members and staff of the Immigration and Refugee Board in Toronto, Vancouver and Montreal. At the same time the Commission consulted with other experts involved in refugee affairs. Present at these meetings, were the individuals listed below.

*Toronto, February 22, 1991*

Mr. Tom Clarke,  
Inter-Church Committee

Mr. George Cram,  
Toronto

Mr. Marvin Frey,  
Mennonite Central Committee

Ms. Esther Ishimura,  
Chairperson,  
VIGIL

Mr. Lloyd Jones,  
Canadian Baptist Federation  
Refugee Services

Ms. Helga Kutz-Harder,  
United Church of Canada

Mr. Colin McAdam,  
Jesuit Refugee Services Canada

Ms. Katherine McConnell,  
World Vision Canada

Rabbi Gunther Plaut,  
Holy Blossom Temple

Ms. Nancy Pocock,  
Canadian Society of Friends  
Services Committee

Mr. Robert Shropshire,  
Anglican Church House

Ms. Ellen Turley,  
Working Group on Refugee  
Resettlement

Mr. Arie G. Van Eyck,  
Council of Christian Reformed  
Churches of Canada

Mr. Peter Zwart,  
Refugee Coordinator,  
Christian Reformed World Relief  
Committee of Canada

*Toronto, February 22, 1991*  
*Legal Counsel*

Ms. Rosalie S. Abella,  
Chair,  
Ontario Law Reform Commission

Mr. William H. Angus,  
Osgoode Hall Law School,  
York University

Mr. Andrew C. Dekany,  
Barrister and Solicitor

Professor John M. Evans,  
Osgoode Hall Law School,  
York University

Ms. Nancy Goodman,  
Barrister and Solicitor

Professor James C. Hathaway,  
Associate Dean,  
Osgoode Hall Law School,  
York University

Mr. Robert L. Holden,  
Provincial Director,  
Ontario Legal Aid Plan

Mr. Laron P. Hopkins,  
Barrister and Solicitor

Ms. Barbara Jackman,  
Barrister and Solicitor

Ms. Ruth Lawson,  
Ontario Legal Aid Plan

Mr. David Matas,  
Barrister and Solicitor

Ms. Carolyn McChesney,  
Barrister and Solicitor

Mr. Rod McDowell,  
Niagara South Community Legal  
Services

Mr. Ron Schacter,  
Parkdale Community Legal Services

Mr. Michael Schelew,  
Barrister and Solicitor

Mr. Peter Showler,  
Director,  
Ottawa Community Legal Services

Mr. Steven Tress,  
Barrister and Solicitor

Ms. Rose Voydavic,  
Director,  
Legal Assistance of Windsor

Mr. Lorne Waldman,  
Barrister and Solicitor

Ms. Pia Zambelli,  
Barrister and Solicitor

*Vancouver, March 20, 1991*

Ms. Karuna Agrawal,  
Canadian Human Rights  
Commission

Mr. Jim Aldridge,  
Barrister and Solicitor



Ms. Leslie Anderson,  
Manager, International Programs,  
Y.W.C.A.

Reverend Tom Anthony,  
President,  
Vancouver Refugee Council

Ms. Fiona Begg,  
Barrister and Solicitor

Ms. Mary Anne Boschman,  
Mennonite Central Committee

Professor Phil Bryden,  
University of British Columbia

Mr. Charles M. Campbell,  
West Vancouver, B.C.

Mr. Jacques Carpentier,  
Nanaimo Immigrant Services

Mr. Ian Clague,  
Legal Services Society

Ms. Marian Dewitt,  
Vancouver, B.C.

Mr. Thomas D. Farrell,  
Catholic Charities

Ms. Anne Francis,  
Mosaic

Ms. Nora Greenway,  
Multicultural Education Officer,  
Vancouver School Board

Mr. Rod Holloway,  
Legal Services Society

Ms. Mobina Jaffer,  
Barrister and Solicitor

Mr. Daryl Larson,  
Legal Services Society

Ms. Elizabeth Lee,  
Lee and Company

Mr. Gordon Maynard,  
McCrea and Associates

Mr. Dennis McCrea,  
McCrea and Associates

Ms. Nancy Miller,  
President,  
Inland Refugee Society

Ms. Gladys Ortiy,  
Surrey/Delta Immigration Services

Mr. Tim Perrin,  
Barrister and Solicitor

Ms. Vera Radio,  
Executive Director,  
Mosaic

Mr. Phillip Rankin,  
Barrister and Solicitor

Ms. Star Rosenthal,  
Barrister and Solicitor

Mr. Eric Schneider,  
B.C. Conference of United  
Churches of Canada

Mr. Doug Soo,  
Director,  
Pacific Immigrant Resources  
Society

Ms. Louise Sorensen,  
A.M.S.S.A.

Mr. Art Specken,  
Catholic Family Services

Ms. Lillian To,  
Executive Director,  
SUCCESS

*Montreal, April 9, 1991*

Mr. Joseph Allen,  
Barrister and Solicitor

Ms. Rivka Augenfeld,  
Présidente,  
Table de concertation des  
organismes de Montréal pour  
les réfugiés

Mr. Jacques Beauchemin,  
Barrister and Solicitor

Ms. Annie Bélanger,  
Barrister and Solicitor

Mr. Denis Bellemare,  
Barrister and Solicitor

Mr. Jean-François Bertrand,  
Barrister and Solicitor

Mr. Denis Buron,  
Barrister and Solicitor

Mr. François Crépeau,  
Barrister and Solicitor

Ms. Janet Deutch,  
Canadian Council for Refugees

Mr. Pierre Duquette,  
Barrister and Solicitor

Mr. Waice Ferdoussi,  
Barrister and Solicitor

Mr. Jean-François Goyette,  
Barrister and Solicitor

Mr. Julius Gray,  
McGill University

Mr. Sylvio Houle,  
Barrister and Solicitor

Mr. Ian Kagedan,  
Director of Government Relations,  
B'nai Brith Canada

Mr. Richard Kurland,  
Barrister and Solicitor

Mr. Jean Lanoue,  
Barrister and Solicitor

Mr. Joel Moss,  
Director,  
Jewish Immigrant Aid Service

Mr. Daniel Paquin,  
Barrister and Solicitor

Ms. Diane Petit,  
Barrister and Solicitor

Mr. Noël St-Pierre,  
Barrister and Solicitor

Ms. Melissa Singer,  
Barrister and Solicitor

Mr. William Sloan,  
Barrister and Solicitor

Ms. Heather Smith

Ms. Moy Tam,  
Executive Director,  
Ottawa-Carleton Immigrant Serv-  
ices Organization

Mr. Melvin Weigel,  
Montreal

Ms. Juanita Westmoreland-Traoré,  
Barrister and Solicitor

Ms. Joyce Yedid,  
Barrister and Solicitor

# CO-OPERATION WITH OTHER INSTITUTIONS

---

**T**HE COMMISSION MAINTAINS CLOSE CONTACT WITH A NUMBER OF NATIONAL AND INTERNATIONAL GOVERNMENT BODIES, ASSOCIATIONS, SOCIETIES, CONFERENCES AND INSTITUTES WHICH ADVANCE LAW REFORM ISSUES.

55

Co-operation continued with the Canadian Judicial Council, the two legal departments of the federal government — the Department of Justice and the Department of the Solicitor General of Canada — and the House of Commons Standing Committee on Justice and the Solicitor General. The Commission maintains close ties with officials of provincial government ministries and law reform agencies and attends the annual meetings of the Law Reform Conference of Canada.

Contact is maintained with the Canadian Judges Conference, the Canadian Institute for the Administration of Justice, the Uniform Law Conference, the Canadian Criminal Justice Association and the Society for the Reform of the Criminal Law.

As in previous years, the Commission participated in the organization of the annual meeting of the Canadian Association of Law Teachers (CALT), which was held in Kingston, Ontario. This year the CALT-LRC Award for outstanding contribution to legal research and law reform was presented to Professor Edith Deleury of Laval University.

## CANADIAN BAR ASSOCIATION

The Commission continues to work closely with the Canadian Bar Association, and reported as is its custom to both the mid-winter and annual meetings.

The Commission and the Canadian Bar Association Committee on Legislation and Law Reform have established a program of regular consultation meetings in response to a suggestion made by the Commission at this year's mid-winter meeting in Regina. Arrangements have also been instituted for annual meetings with members of

## ROYAL COMMISSION ON NEW REPRODUCTIVE TECHNOLOGIES

On November 21, 1990, President Gilles Létourneau presented a brief to the Royal Commission on New Reproductive Technologies. On behalf of the Law Reform Commission, the president expressed his



the executive committees of various national subsections concerned with matters on the Commission's research agenda.

In September and October, the Commission was pleased to welcome Dr. Istvan Gellertheygi, a Hungarian lawyer who came to Canada under the C.B.A.-sponsored Canada-Eastern Block Lawyer Internship Program, a six month work-study internship for outstanding law students and young lawyers from Eastern Europe. During his stay, Dr. Gellertheygi contributed to the Commission's work on environmental issues.

deep support for their deliberations, and previewed for them recommendations on the legal aspects of medically assisted procreation, based on a two-year study soon to be released as a working paper.

The president highlighted five areas of recommendations, which will be fully developed in the forthcoming working paper. The Commission feels strongly that gamete and embryo transfers should not be commercialized and that parties should be dissuaded from making so-called "commercial surrogacy" contracts. Secondly, in the interests of human rights, the Commission

*From left to right:*

*Professor Edith Deleury,  
recipient of CALT-LRC  
Award.*

*Ms. Anne Marcoux, Dr.  
Gilles Létourneau, Mr.  
Derek J. Jones and Mr.  
François Handfield at the  
Royal Commission on New  
Reproductive Technologies.*

THE COMMISSION FEELS STRONGLY THAT GAMETE AND EMBRYO TRANSFERS SHOULD NOT BE COMMERCIALIZED AND THAT PARTIES SHOULD BE DISUADED FROM MAKING SO-CALLED "COMMERCIAL SURROGACY" CONTRACTS. [...] [I]N THE INTERESTS OF HUMAN RIGHTS, THE COMMISSION ENCOURAGES THE GOVERNMENT TO PLAY A SUPPORTIVE ROLE IN NURTURING PROCREATIVE AND FAMILY HEALTH.

encourages the Government to play a supportive role in nurturing procreative and family health. Thirdly, the Commission recommends the development of a standard or uniform method of reporting various medically assisted procreation procedures along with their general outcomes, including the number of national and international gametes and embryos transferred and especially, the success rates of in vitro fertilization procedures. Fourthly, in order to protect the health of those undergoing medically assisted procreation procedures the Commission recommends that regulations be implemented to ensure the proper screening and documentation of donated gametes in order to guard against the passing of AIDS. Fifthly, the Commission feels strongly that reforms in this very important area will be most effective if they are undertaken at a national level.

#### OTHER INSTITUTIONS

During the course of the year, the President, Commissioners, Project Co-ordinators and other members of the research staff received invitations from national, international and foreign bodies to speak about the work of the Commission and other law reform issues.

This year, President Létourneau was invited to speak to more than 14 different institutions both

nationally and internationally on such issues as constitutional law, criminal law and procedure, environmental law and administrative law.

In April, the President was the keynote speaker at an International Conference on Constitutionalism held at the School of English and American Studies, Sussex University, England, which brought together eminent scholars and practitioners from Great Britain, United States, France, Italy and Canada. His presentation entitled "*The Canadian Charter of Rights and Freedoms: An Instrument for Change*" will appear in a forthcoming book to be published by the Fullbright Commission. During that same month, he was invited by the Paris Bar to speak on the role of the Bar in the process of law reform. He was also invited by the Research Center on Criminal Policy in Paris and by the Institute of Criminal Science in Poitiers to present the Commission's proposals for criminal law reform. Both presentations will be published in French law journals.

The president also addressed the Europe-Canada Conference on Environment and Waste, in Montpellier, France on the topic "Polluter Pays Principle — A Canadian Perspective."

Among the national bodies to whom the president spoke on matters of

concern to the Commission, are the Quebec Bar, the Quebec National Assembly, the International Centre for Comparative Criminology in Montreal, the Annual Meeting of Quebec Crown Prosecutors, and the Royal Canadian Mounted Police.

In September, the Commission co-sponsored a meeting at St. Catherine's College, Oxford University, England, which discussed the establishment of a Canadian Council of Administrative Tribunals. The meeting, which was organized in conjunction with the Canadian Bar Association Administrative Law Section was chaired by Commissioner John Frecker. It was at-

tended by experts in the field of administrative law from Canada, the United States, Great Britain and Australia.

As previously mentioned, the Commission co-sponsored a symposium entitled "The Power of the Purse: Financial Incentives as Regulatory Instruments" at the University of Calgary in October.

In April, Professor Patrick Fitzgerald accepted an invitation to deliver a paper at the International Criminal Law Symposium held at the University of Puerto Rico. His topic was new developments in international criminal law.

# ADMINISTRATION

---

**T**HE ADMINISTRATION OF THE COMMISSION IS THE RESPONSIBILITY OF THE SECRETARY OF THE COMMISSION, WHO IS ITS RANKING PUBLIC SERVANT. HE IS ASSISTED BY THE DIRECTOR OF OPERATIONS.

59

## COMMISSION MEETINGS

Subsection 9(2) of the *Law Reform Commission Act* mandates the Commission to meet at least six times in each year. Three members of the Commission constitute a quorum. This year, because of the departure of the former President and two Commissioners, a quorum was unfortunately not consistently available. Nevertheless, the Commission did hold five formal meetings and was thus able to ensure that its work was not compromised.

## REGIONAL OPERATIONS

Within a year of its establishment, the Commission had opened a Quebec regional office, located in Montreal. This presence in the civil law province has proved invaluable to the Commission in the fulfilment of its statutory responsibility to reflect "the distinctive concepts and institutions of [both] the common law and civil law legal systems in Canada, and the reconciliation of differences and discrepancies in the expression and application of the law arising out of differences in those concepts and institutions" (*Law Reform Commission Act*, paragraph 11(b)). The Commission is well attuned to the thinking and aspirations of the legal community and the general public in Quebec.

## OFFICIAL LANGUAGES POLICY

The Commissioner of Official Languages recognized the excellent record of the Law Reform Commission in the application of the official languages policy, and to this effect the Commission has received tributes from him which indicate "consistently high achiever." The Commission intends to maintain its record.

## LEGAL WRITING AND PUBLICATIONS

The Legal Writing and Publications Directorate ensures the linguistic quality, in both official languages, of all texts submitted to it and is responsible for the translation, production and publication of Commission documents. The permanent staff of the Directorate consists of the Director, three editors and one legal research editor. Translation services are provided by the Translation Bureau of the Secretary of State and by a number of freelance translators. The Directorate expresses its

gratitude to all of its translators for their outstanding work this year and wishes to acknowledge the special and timely contributions of Mr. Pierre Ducharme, freelance translator, and Mr. Garry Bowers, freelance editor.

## COMMUNICATIONS SERVICES

The Communications Section is responsible for providing both public and internal communications services. In keeping with the government's communication policy, the section provides the public with information about Commission recommendations and publications through a large distribution network. It oversees the distribution of all Commission publications; answers public and media enquiries; and initiates programs of public relations through advertising, exhibits, public meetings and special projects to meet the Commission's objective of ensuring that the concerns and interests of the public are taken into account in the formulation of its recommendations.

THE COMMISSION IS  
WELL ATTUNED TO  
THE THINKING AND  
ASPIRATIONS OF THE  
LEGAL COMMUNITY  
AND THE GENERAL  
PUBLIC IN QUEBEC.



## LIBRARY

The library of the Law Reform Commission maintains a core collection of Canadian and foreign legal materials and publications of other law reform bodies around the world. Books and documents in other fields are acquired as needed, depending on the priorities of the Commission's projects. The library provides reference and inter-library loan services to support the needs of its researchers.

## GENERAL ADMINISTRATION

Included under these services are mail and records management; material, property and telecommunications management; text processing and secretarial services; printing and duplicating services; and personnel services and contract administration.

## PERSONNEL

During the fiscal year ending March 31, 1991, the personnel strength of the Commission varied according to seasonal and functional factors. The Commission used the services of research consultants retained on a contractual basis for varying lengths of time during that period. All of the support staff, with the occasional exception of temporary office assistants, are public servants. The Commission this year used 35 of its 36 authorized person-years.

The Commission acknowledges the invaluable assistance of certain temporary employees who are not included in the person-year figure.

## FINANCES

For the 1990-91 fiscal year, the Commission was allotted a budget of \$4,841,000 plus a sum of \$224,793 in adjustments and transfers. Of that amount, \$4,781,091 was spent by the organization. A detailed budget appears below. Figures are still subject to final audit.

### FISCAL YEAR 1990-91

	\$	\$
<i>Operating Budget</i>		<b>5,065,793</b>
<i>(including adjustments and transfers)</i>		
<b>EXPENDITURES BY STANDARD OBJECT*</b>		
<i>01 Personnel Salaries &amp; Wages</i>	<i>2,136,022</i>	
<i>02 Transportation &amp; Communications</i>	<i>439,971</i>	
<i>03 Information</i>	<i>108,930</i>	
<i>04 Professional &amp; Special Services</i>	<i>1,802,056</i>	
<i>05 Rentals</i>	<i>40,883</i>	
<i>06 Purchased Repair &amp; Upkeep</i>	<i>37,463</i>	
<i>07 Utilities, Materials and Supplies</i>	<i>156,748</i>	
<i>09 Furniture and Equipment</i>	<i>58,858</i>	
<i>12 Other Expenditures</i>	<i>160</i>	
<b>TOTAL</b>	<b>4,781,091</b>	
<i>Amount unspent</i>		<b>284,702</b>

\* Figures supplied by Supply and Services Canada

# VISITORS

---

**D**URING THE YEAR, THE COMMISSION WAS PLEASED TO RECEIVE THE FOLLOWING VISITORS:

63

Mr. Patrick Birkenshaw,  
Lecturer in Law,  
Hull University,  
Hull, England

Professor Norman Lewis,  
Hull University,  
Hull, England

Professor Alberto Cadoffi,  
University of Trento,  
Trento, Italy

Professor Udo Mayer,  
Hamburg School of Economics,  
Hamburg, Germany

Professor Helen Gamble,  
Wollongong University,  
Wollongong, New South Wales

Mr. Ovide Mercredi,  
Regional Chief,  
Assembly of First Nations,  
Ottawa, Canada

Professor Sergei Kazantsev,  
Lenningrad University,  
Lenningrad, U.S.S.R.

Professor Luigi Startori,  
University of Trento,  
Trento, Italy

Professor Denis Lemay,  
Documentation Adviser,  
Laval University,  
Quebec, Canada

Professor William Way,  
University of Sheffield,  
Sheffield, England

# APPENDICES

---

## APPENDIX A COMMISSION RECOMMENDATIONS — 1990-1991

---

65

**REPORT 33\***  
**RECODIFYING CRIMINAL PROCEDURE**  
**VOLUME ONE: POLICE POWERS**  
**TITLE I: SEARCH AND RELATED MATTERS**

**CODE OF CRIMINAL PROCEDURE**  
**VOLUME ONE: POLICE POWERS**  
**TITLE I: SEARCH AND RELATED MATTERS**

### PART ONE: GENERAL

To the extent possible, we have included general rules of interpretation, standard provisions and definitions in the general part of our proposed Code of Criminal Procedure. This approach avoids inconsistency and duplication. Evidence of the Commission's efforts to be comprehensive in its codification of the existing law is also to be found in the general part. We have tried to clarify and simplify definitions and phrases found in the current *Criminal Code* and at common law.

		SECTION
CHAPTER I	SHORT TITLE	1
CHAPTER II	INTERPRETATION	2
CHAPTER III	GENERAL PROVISIONS	3
CHAPTER IV	GENERAL APPLICATION PROCEDURES FOR WARRANTS	9
Division I	Interpretation	9
Division II	Procedure on Hearing Application	10
Division III	Filing	13

---

\* Since the recommendations are in legislative form and are too lengthy to be reproduced in this appendix, the annotated table of contents of Report 33 is set out below.

## PART TWO: SEARCH AND SEIZURE

Given the protection in section 8 of the *Charter* against unreasonable search and seizure, the Commission has taken care to ensure, as best it can, that its recommendations in this area meet constitutional standards. Central to its recommendations are the features recognized by the Supreme Court of Canada in *Hunter v. Southam Inc.*<sup>1</sup> as being at the core of the purposes of section 8: authorization by an impartial judicial officer, particularity in the power granted, and accountability. These are provided for in the Commission's proposals through a general warrant requirement for searches of persons, places and vehicles, provisions defining the scope of search and seizure powers and the manner of their exercise, and procedures ensuring that an adequate record is made of the application process. While the Commission's preference is for warrants authorizing these powers, it also recognizes exceptions for exigent circumstances and searches with consent. An innovation in the Commission's proposals is that they apply to searches for confined persons, as well as evidence and contraband. The Commission's principal recommendations can be summarized under the following headings: defining the scope of search and seizure powers, procedures for obtaining and issuing warrants and the manner of executing searches and seizures.

		SECTION
CHAPTER I	INTERPRETATION	15
CHAPTER II	SEARCH AND SEIZURE WITH A WARRANT	21
Division I	Application for Search Warrant	21
Division II	Issuance of Search Warrant	25
Division III	Expiration of Search Warrant	31
Division IV	Execution of Search Warrant	35
Division V	Evidentiary Rule Where Original of Warrant Absent	41
CHAPTER III	SEARCH AND SEIZURE WITHOUT A WARRANT	42
Division I	Search and Seizure in Exigent Circumstances	42
Division II	Search and Seizure Incident to Arrest	43
Division III	Search with Consent and Seizure	45
CHAPTER IV	SEIZURE OF OBJECTS IN PLAIN VIEW	48
CHAPTER V	EXERCISING SEARCH AND SEIZURE POWERS	50

## PART THREE: OBTAINING FORENSIC EVIDENCE

Our draft legislation on forensic evidence provides a complete code governing the taking of evidence from a suspect's body. Such procedures as making dental impressions, taking hair and body samples, and searching a suspect's body for identifying marks are dealt with in this part. With the advent of new sophisticated forensic tests for linking suspects to certain kinds of crime, such as DNA genotyping, these kinds of forensic procedures are going to become more important in the future. What is needed is a legal regime to govern them. In large measure, this area of criminal law is unregulated at present. There is some case-law developing under section 8 of the *Charter*, but these cases offer little certainty in terms of the authority for conducting these tests, the range of procedures permitted, the duties on the police and the rights of the suspect. The Commission's draft legislation deals with these issues in a comprehensive way.

<sup>1</sup> [1984] 2 S.C.R. 145.

		SECTION
CHAPTER I	INTERPRETATION	55
CHAPTER II	INVESTIGATIVE PROCEDURES WITH A WARRANT	56
Division I	Application for Warrant	56
Division II	Issuance of Warrant	60
Division III	Expiration of Warrant	64
Division IV	Execution of Warrant	68
Division V	Evidentiary Rule Where Original of Warrant Absent	70
CHAPTER III	INVESTIGATIVE PROCEDURES WITHOUT A WARRANT	71
Division I	Investigative Procedures in Exigent Circumstances	71
Division II	Investigative Procedures Incident to Arrest	72
Division III	Investigative Procedures with Consent	73
CHAPTER IV	EXERCISING POWER TO CARRY OUT INVESTIGATIVE PROCEDURES	74
Division I	Requirements for Carrying Out Procedures	74
Division II	Scope of Power	78
Division III	Report of Procedures Carried Out	80

**PART FOUR: TESTING PERSONS FOR IMPAIRMENT  
IN THE OPERATION OF VEHICLES**

The provisions in the *Criminal Code* empowering police to demand from motorists breath samples and, in certain circumstances, blood samples, have been the subject of a good deal of debate in recent years as concern has grown over the problem of impaired driving. Amendments are made to these provisions regularly, the most recent having been enacted in 1988. The Commission does not propose any drastic changes to this area of police powers. Perhaps the most striking Commission recommendation was made in 1988 in Report 31 entitled, *Recodifying Criminal Law*. There the Commission proposed that the offence of refusing to provide a breath sample for roadside screening purposes be abolished. In its place would be a police power to demand from a person refusing to give a roadside sample a breath sample for a breathalyzer machine. The provisions set out in this Part of the Commission's Code comply with that earlier recommendation. While the Commission does not advance a scheme in this area that departs greatly from the present law, it does make proposals with respect to the following two aspects of the current legislation: fairness and blood sample procedures.

		<i>SECTION</i>
<i>CHAPTER I</i>	<i>INTERPRETATION</i>	82
<i>CHAPTER II</i>	<i>PRELIMINARY BREATH TESTS</i>	83
<i>CHAPTER III</i>	<i>REQUEST FOR SAMPLES FOR BLOOD-ALCOHOL ANALYSIS</i>	84
<i>Division I</i>	<i>Refusal to Provide Preliminary Breath Sample</i>	84
<i>Division II</i>	<i>Commission of Alcohol-Related Crime</i>	85
<i>Division III</i>	<i>Warning Regarding Refusal</i>	87
<i>Division IV</i>	<i>Restriction on Request for Samples</i>	88
<i>Division V</i>	<i>Request for Blood Samples after Disclosure of Breath Analyses Results</i>	89
<i>CHAPTER IV</i>	<i>WARRANT TO TAKE BLOOD SAMPLES</i>	90
<i>Division I</i>	<i>Application for Warrant</i>	90
<i>Division II</i>	<i>Issuance of Warrant</i>	94
<i>Division III</i>	<i>Expiration of Warrant</i>	98
<i>Division IV</i>	<i>Provision of Copy of Warrant</i>	100
<i>CHAPTER V</i>	<i>TAKING, TESTING AND RELEASING BLOOD SAMPLES</i>	101
<i>Division I</i>	<i>Interpretation</i>	101
<i>Division II</i>	<i>Taking and Testing Blood Samples</i>	102
<i>Division III</i>	<i>Application to Release Blood Samples</i>	107
<i>Division IV</i>	<i>Exemption from Criminal Liability</i>	119
<i>CHAPTER VI</i>	<i>EVIDENTIARY RULES</i>	120
<i>Division I</i>	<i>Absence of Original of Warrant</i>	120
<i>Division II</i>	<i>Results of Analyses</i>	121
<i>Division III</i>	<i>Certificate Evidence</i>	123

## **PART FIVE: ELECTRONIC SURVEILLANCE**

The *Criminal Code* contains detailed provisions dealing with the power of peace officers to intercept private communications. This legislation was enacted in the 1970s and has given rise to much litigation, particularly in relation to its compliance with section 8 of the *Charter*, which guarantees protection against unreasonable searches and seizures. The Commission's proposals in this area attempt to bring this area of the law into clear compliance with section 8. In addition, it has attempted to bring to this complex and intrusive area of the law greater clarity, efficiency, and accountability. The present *Code* provisions apply to a list of enumerated offences and offences punishable by imprisonment for five years or more "that there are reasonable grounds to believe [are] part of a pattern of criminal activity planned and organized by a number of persons acting in concert" (s. 183). This approach is uncertain in that revisions are often made to the list and the test for defining the kinds of offences to which these powers should be applied is rather vague. The Commission proposes simply that this Part apply to offences punishable by more than two years' imprisonment.

	<i>SECTION</i>
<i>CHAPTER I</i>	<i>INTERPRETATION</i> 125
<i>CHAPTER II</i>	<i>INTERCEPTING PRIVATE COMMUNICATIONS WITHOUT A WARRANT</i> 126
<i>CHAPTER III</i>	<i>WARRANT TO INTERCEPT PRIVATE COMMUNICATIONS</i> 128
<i>Division I</i>	<i>General Rule for Warrants</i> 128
	1. <i>Application for Warrant</i> 128
	2. <i>Issuance of Warrant</i> 133
	3. <i>Renewal of Warrant</i> 144
	4. <i>Amendment of Warrant</i> 152
<i>Division II</i>	<i>Warrant under Urgent Circumstances</i> 160
<i>CHAPTER IV</i>	<i>CONFIDENTIALITY OF MATERIALS AND OBSCURING INFORMATION</i> 166
<i>CHAPTER V</i>	<i>INTERCEPTING AND ENTERING</i> 175
<i>CHAPTER VI</i>	<i>NOTIFICATION OF INTERCEPTION AND SURREPTITIOUS ENTRY</i> 177
<i>Division I</i>	<i>Giving Notice</i> 177
<i>Division II</i>	<i>Application to Extend Time for Notice</i> 181
<i>CHAPTER VII</i>	<i>APPLICATION FOR DETAILS OF INTERCEPTION</i> 184
<i>CHAPTER VIII</i>	<i>PROCEDURE FOR TENDERING EVIDENCE AND OBTAINING ADDITIONAL INFORMATION</i> 194
<i>Division I</i>	<i>Notice of Intent to Tender Evidence</i> 194
<i>Division II</i>	<i>Application for Further Particulars</i> 195
<i>Division III</i>	<i>Application to Reveal Obscured Information</i> 198
<i>CHAPTER IX</i>	<i>EVIDENTIARY RULES</i> 204
<i>CHAPTER X</i>	<i>ANNUAL REPORT</i> 207

## **PART SIX: DISPOSITION OF SEIZED THINGS**

The present *Criminal Code* contains procedures dealing with the disposition of things after seizure by peace officers in the course of a criminal investigation. In Report 27, *Disposition of Seized Property*, the Commission suggested amendments that should be made to improve the provisions in the *Code*. The Commission was of the view that a comprehensive scheme should be provided in the *Commission Code*, one which would apply to the seizure of things conducted under any criminal statute, not just the *Criminal Code*, as is presently the case. Our comprehensive scheme is set out in this Part of our Code. Paramount in the Commission's recommendations is the need to treat fairly those from whom property has been seized.



	<i>SECTION</i>
<i>CHAPTER I</i>	<i>INTERPRETATION</i>
	<i>209</i>
<i>CHAPTER II</i>	<i>DUTIES OF PEACE OFFICER ON SEIZURE</i>
	<i>210</i>
<i>Division I</i>	<i>Inventory of Seized Things</i>
	<i>210</i>
<i>Division II</i>	<i>Return of Seized Things By Peace Officer</i>
	<i>211</i>
<i>Division III</i>	<i>Post-Seizure Report</i>
	<i>212</i>
<i>CHAPTER III</i>	<i>CUSTODY AND DISPOSAL OF SEIZED THINGS</i>
	<i>214</i>
<i>Division I</i>	<i>General Provisions Dealing with Orders</i>
	<i>214</i>
	<i>1. Making an Application</i>
	<i>214</i>
	<i>2. The Hearing</i>
	<i>218</i>
	<i>3. Issuance of Order</i>
	<i>222</i>
	<i>4. Filing</i>
	<i>224</i>
	<i>5. Changing Place of Application</i>
	<i>225</i>
<i>Division II</i>	<i>Preservation and Safeguarding</i>
	<i>230</i>
<i>Division III</i>	<i>Testing or Examination</i>
	<i>238</i>
<i>Division IV</i>	<i>Access to Seized Things</i>
	<i>241</i>
<i>Division V</i>	<i>Release or Sale of Perishable Things</i>
	<i>247</i>
<i>Division VI</i>	<i>Removing Dangerous Things</i>
	<i>253</i>
<i>Division VII</i>	<i>Destroying Things Posing Imminent and Serious Danger</i>
	<i>257</i>
<i>Division VIII</i>	<i>Restoration Orders</i>
	<i>260</i>
<i>Division IX</i>	<i>Reproduction of Seized Things</i>
	<i>266</i>
<i>Division X</i>	<i>Termination of Custody and Disposition</i>
	<i>270</i>
	<i>1. Period of Authorized Custody</i>
	<i>270</i>
	<i>2. Application for Extension of Custody</i>
	<i>273</i>
	<i>3. Return of Seized Things</i>
	<i>275</i>
	<i>4. Disposition Order</i>
	<i>278</i>
<i>CHAPTER IV</i>	<i>APPEALS</i>
	<i>283</i>

## **PART SEVEN: PRIVILEGE IN RELATION TO SEIZED THINGS**

Throughout its Code, the Commission has shown a concern for the protection of privilege. Thus, in Part Two - *Search and Seizure*, we recommended procedures that should apply where a claim of privilege is made in relation to seized documents. In Part Five - *Electronic Surveillance*, we proposed measures to protect against intrusions into solicitor-client privilege in the process of intercepting private communications. In this Part, the Commission sets out its proposals for dealing with claims of privilege made in relation to seized things. The procedures recommended in Part Six - *Disposition of Seized Property* with respect to the preparation of inventories and post-seizure reports apply equally to this Part. The principle concern is that existing procedures are not broad enough to deal with these claims adequately.

		<i>SECTION</i>
<i>CHAPTER I</i>	<i>INTERPRETATION</i>	<i>285</i>
<i>CHAPTER II</i>	<i>DUTIES OF PEACE OFFICER ON SEIZURE</i>	<i>286</i>
<i>CHAPTER III</i>	<i>APPLICATION TO DETERMINE ISSUE OF PRIVILEGE</i>	<i>287</i>
<i>Division I</i>	<i>Making an Application</i>	<i>287</i>
<i>Division II</i>	<i>Hearing the Application</i>	<i>293</i>
<i>Division III</i>	<i>Disposition if No Application Made</i>	<i>300</i>
<i>CHAPTER IV</i>	<i>EXAMINING INFORMATION CLAIMED TO BE PRIVILEGED</i>	<i>301</i>
<i>CHAPTER V</i>	<i>APPEALS</i>	<i>311</i>

**WORKING PAPER 62**  
**CONTROLLING CRIMINAL PROSECUTIONS:**  
**THE ATTORNEY GENERAL AND THE CROWN PROSECUTOR**

**AN INDEPENDENT PROSECUTION SERVICE**

1. To ensure the independence of the prosecution service from partisan political influences, and reduce potential conflicts of interest within the Office of the Attorney General, a new office should be created, entitled the Director of Public Prosecutions. The Director should be in charge of the Crown Prosecution Service, and should report directly to the Attorney General.
2. The Director of Public Prosecutions should not be a civil-service appointment. The Director should be appointed by the Governor in Council, and chosen from candidates recommended by an independent committee.
3. The Director should be appointed for a term of ten years, and should be eligible to be reappointed for one further term.
4. The Director should be removable before the expiry of a term. The grounds for possible removal should be misbehaviour, physical or mental incapacity, incompetence, conflict of interest, and refusal to follow formal written directives of the Attorney General.
5. The Director should only be removable by a vote of the House of Commons, on the motion of the Attorney General, following a hearing before a Parliamentary committee.
6. The Director should be paid the same salary and receive the same pension benefits as a judge of the Federal Court of Canada.
7. The Attorney General should have the power to issue general guidelines, and specific directives concerning individual cases, to the Director. Any such guidelines or directives must be in writing, and must be published in the *Gazette* and made public in Parliament. If it is necessary in the interests of justice, the Attorney General may postpone making public a directive in an individual case until the case concerned has been disposed of.

8. The Director should have the power to issue general guidelines, and specific directives concerning individual cases, to Crown prosecutors. Any general guidelines must be in writing, and must be published in an annual report by the Director to Parliament.

9. The Director should have all of the criminal-law-related powers of the Attorney General, including any powers given to the Attorney General personally. The Attorney General should also retain these powers.

10. The budget for the Office of the Director of Public Prosecutions should be included as a line item within the budget of the Attorney General. Control over the funds allocated to the office should rest with the Director, not with the Attorney General.

### **MINISTERIAL RESPONSIBILITY FOR THE POLICE**

11. Ministerial responsibility for the police should not be the responsibility of the Attorney General. Policing should continue to be the responsibility of a separate minister.

12. The Department of the Solicitor General should be renamed the Department of Police and Corrections.

13. Section 2 of the present *Criminal Code*, which defines the Attorney General as including the Solicitor General, should be amended to delete reference to the Solicitor General, and reference to the Minister of Police and Corrections should not be added.

14. The Attorney General and the public prosecutor should have the power to require the police to make further inquiries once a prosecution has been launched to assist in the proper presentation of the prosecution's case and discovery of evidence tending to establish the guilt or innocence of the accused.

### **RESPONSIBILITY FOR PUBLIC PROSECUTIONS**

15. All public prosecutions should be conducted by a lawyer responsible to, and under the supervision of, the Attorney General.

16. The personal consent of the Attorney General should not be required prior to the prosecution of any crime.

17. The Attorney General and the public prosecutor should continue to have the power to take over any private prosecution.

18. Police officers should continue to have the ultimate right and duty to determine the form and content of charges to be laid in any particular case according to their best judgment and subject to the Crown's right to terminate the prosecution.

19. Before laying a charge before a justice of the peace, the police officer shall obtain the advice of the public prosecutor concerning the facial and substantive validity of the charge document, and concerning the appropriateness of laying charges. Legislation setting out the duties of the public prosecutor should be amended, if required, to state this duty explicitly.

20. When seeking the advice of the public prosecutor, the police officer shall advise the prosecutor of all the evidence in support of the charge and all the circumstances of the offence, and the prosecutor shall where appropriate advise the police officer either that the evidence is not sufficient to support a conviction for the charge, or that a different charge or no charge would be more appropriate in all the circumstances.

21. Where it is impracticable to have the charge examined by the public prosecutor, or if the public prosecutor advises against proceeding with the charge, the peace officer nevertheless may lay the charge before a justice of the peace. In such cases, the peace officer must provide reasons to the justice of the peace explaining why it was impracticable to have the charge examined, or if applicable, must disclose that the public prosecutor has advised against the laying of the charge.

### **GUIDELINES FOR THE INITIATION OF PROSECUTIONS**

22. Prosecutorial guidelines should be published by the Attorney General dealing with the initiation of criminal proceedings. These guidelines should state, in broad terms, the factors that should and should not be considered in advising whether to initiate proceedings.

23. The factors stated in the guidelines should include: (1) whether the public prosecutor believes there is evidence whereby a reasonable jury properly instructed could convict the suspect; and if so, (2) whether the prosecution would have a reasonable chance of resulting in a conviction. The prosecutor should also take into account: (3) whether considerations of public policy make a prosecution desirable despite a low likelihood of conviction; (4) whether considerations of humanity or public policy stand in the way of proceeding despite a reasonable chance of conviction; and (5) whether the resources exist to justify bringing a charge.

### **CONTROL OVER THE FORUM OF TRIAL**

24. Where there is a choice of trial forum following an election by an accused, the choice should remain that of the public prosecutor.

25. When the crime charged is punishable by more than two years imprisonment, the Attorney General may personally require, notwithstanding any election by the accused, that the accused be tried by a court composed of a judge and jury. When a trial by jury is required under this section, a preliminary hearing will be held unless one has been held prior to the direction of the Attorney General.

26. The exceptions in section 469 of the *Criminal Code*, placing certain offences within the absolute jurisdiction of a superior court of criminal jurisdiction, and section 473 of the *Criminal Code*, giving an accused the right to waive the jury for those offences, should be repealed.

## PREFERRED INDICTMENTS

27. The power of the Attorney General to prefer a charge should be retained.

28. A judge may make a termination order stopping the proceedings, if it is shown that the preferment of the charge constitutes an abuse of process.

74

29. The Attorney General personally may prefer a charge notwithstanding that the accused has not had a preliminary hearing. The court in which the charge is preferred may adjourn the proceedings until the accused has been given full and fair disclosure of the prosecution case, including, when so ordered, signed witness statements.

30. The Attorney General shall provide the accused against whom a direct charge has been preferred reasons for the preferment.

31. Guidelines should be established by and published for the use of the Attorney General in deciding whether to prefer a charge when no preliminary hearing has been held. The guidelines should indicate that preferment is an exceptional procedure to be used only in rare and extraordinary circumstances, and that the Attorney General may consider, among others, the following factors:

(a) the fear that the security of the prosecution's witnesses or of other persons involved in the prosecution is jeopardized;

(b) the need to try the charge as soon as possible in order to preserve the Crown's case;

(c) the need to avoid a multiplicity of proceedings; and

(d) the need to avoid unconscionable delay or unduly prolonged proceedings that cannot otherwise be avoided.

32. When a preliminary hearing has been held, and the accused discharged, no charge may be preferred without the consent of a judge of the intended trial court. The judge shall consent only if satisfied (following submissions from the parties) that the judge at the preliminary hearing applied an erroneous legal principle, or that the accused committed a fraud on the administration of justice, which resulted in the discharge of the accused.

## **REOPENING OF PRELIMINARY INQUIRY**

33. When an accused has been discharged upon the completion of a preliminary hearing and fresh evidence is subsequently discovered, an application may be made to the judge who presided at the preliminary hearing, or if that judge is unavailable, to another judge of that court, to reopen the preliminary hearing. The judge may order that the preliminary hearing be re-opened if it is shown that:

- (a) the application was brought within a reasonable time after the discharge;
- (b) the evidence could not have been adduced by due diligence at the preliminary hearing;
- (c) the evidence bears upon a decisive issue, or potentially decisive issue;
- (d) the evidence is reasonably capable of belief; and
- (e) the evidence is such that taken with the other evidence adduced at the preliminary hearing it could reasonably be expected to have affected the result.

## **DISCONTINUATION OF A PROSECUTION**

34. The Attorney General's statutory power to stay proceedings and common-law power to withdraw charges should be abolished. Those powers should be replaced by a statutory power to discontinue proceedings, by entering either a temporary or permanent discontinuance.

35. A permanent discontinuance bars any further proceedings against the accused on the same charge or for substantially the same crime that is the subject of the order.

36. A temporary discontinuance stops the immediate prosecution of charges against the accused, but allows a later prosecution on the same charge or for substantially the same crime that is the subject of the order, within an appropriate limitation period.

37. (1) A discontinuance must state whether it is permanent or temporary.

(2) If new proceedings are not commenced following a temporary discontinuance within the appropriate limitation period, the temporary discontinuance shall become a permanent discontinuance.

38. The Attorney General or the public prosecutor may enter a permanent discontinuance in any prosecution, whether it has been commenced by a police officer or a private prosecutor.

39. A permanent discontinuance must be entered in open court, after a decision has been made to issue process but prior to verdict.

40. Prosecutorial guidelines should be published by the Attorney General setting out factors to be considered when permanently discontinuing a prosecution. They should state, in broad terms, the factors that may be considered in determining whether to permanently discontinue proceedings, and the factors that should not be considered.

41. The Attorney General or the public prosecutor may enter a temporary discontinuance in any prosecution of which they have carriage, whether it has been commenced by a police officer or a private prosecutor.

42. A temporary discontinuance must be entered in open court, after a decision has been made to issue process but prior to the close of the Crown's case. The Attorney General or the public prosecutor must indicate to the court the reasons for entering the temporary discontinuance.

43. When a temporary discontinuance is entered, the limitation period for commencing later proceedings shall be governed in accordance with the recommendations in the forthcoming Working Paper *Trial Within A Reasonable Time*.

44. A discontinuance vacates any appearance notice or undertaking made in respect of the proceedings which are discontinued. If later proceedings are commenced following a temporary discontinuance, arrangements to compel the appearance of the accused should be made in accordance with the recommendations in Working Paper 57, *Compelling Appearance, Interim Release and Pre-trial Detention*.

45. If proceedings are temporarily discontinued, later proceedings may be commenced either on a new charge document or on the original charge document.

## **WORKING PAPER 63**

### **DOUBLE JEOPARDY, PLEAS AND VERDICTS**

#### **PROSECUTION FOR EACH CRIME PERMITTED UNLESS RULES AGAINST DOUBLE JEOPARDY APPLY**

1. Where the conduct of an accused with respect to the same transaction makes it possible to establish the commission of more than one crime, it should be possible to prosecute the accused for each crime, subject to the following recommendations protecting against double jeopardy.

#### **RULE AGAINST SEPARATE TRIALS**

2. (1) Unless otherwise ordered by the court in the interests of justice – such as preventing prejudice – or unless the accused acquiesces in a separate trial, an accused should not be subject to separate trials for multiple crimes charged or for crimes not charged but known at the time of the commencement of the first trial that:

- (a) arise from the same transaction;
- (b) are part of a series of crimes of similar character (evidence of each of which is admissible in proof of the others);
- (c) are part of a common scheme or plan; or
- (d) are so closely connected in time, place and occasion that it would be difficult to separate proof of one from proof of the other(s).

(2) When the accused is unrepresented, the express consent of the accused to separate trials should be obtained.

77

(3) In assessing whether it is in the interests of justice to have separate trials, a court should be permitted to consider, among other factors:

- (a) the number of charges being prosecuted;
- (b) whether the effect of the multiple charges would be to raise inconsistent defences;
- (c) whether evidence introduced to support one charge would prejudice the adjudication on the other charge(s);
- (d) whether the case is to be tried by a judge alone or with a jury; and
- (e) the timing of the motion for severance.

### **NO SUBSEQUENT TRIAL FOR THE SAME OR SUBSTANTIALLY THE SAME CRIME**

3. (1) An accused should not be tried for the same or substantially the same crime for which the accused has been acquitted, convicted, discharged pursuant to what is currently subsection 736(1), or pardoned.

(2) An accused should not be tried for a crime that was included in the crime of which the accused was acquitted, convicted, discharged pursuant to what is currently subsection 736(1), or pardoned, or that was an element of one of the alternative ways specified by statute of committing the crime of which the accused was acquitted, convicted, discharged or pardoned.

(3) An accused should not be tried for a crime if the accused has been previously acquitted or convicted, discharged pursuant to what is currently subsection 736(1), or pardoned in relation to a crime included in, or specified by statute as an element of, one of the alternative ways of committing that crime.



## **RULE AGAINST MULTIPLE CONVICTIONS**

4. (1) Where an accused is charged with more than one crime arising out of the same transaction, it should be possible to register a conviction against the accused for only one of the crimes charged, where:

(a) the other crimes are included in, or are specified by the statute as elements of alternative ways of committing the crime upon which the conviction has been registered;

(b) the other crimes consist only of a conspiracy to commit the crime upon which the conviction has been registered;

(c) the other crimes are, in the circumstances, necessarily encompassed by the crime upon which the conviction has been registered;

(d) the other crimes are alternatives to the crime upon which the conviction has been registered;

(e) the crimes differ only in that the crime upon which the conviction has been registered is defined to prohibit a designated kind of conduct generally and the other crimes to prohibit specific instances of such conduct; or

(f) the crimes charged constitute a single, continuous course of conduct that the statute defines as a single, continuing crime.

(2) This rule should not apply when the statute expressly provides for a conviction to be registered for more than one crime, or, in the case of a continuing course of conduct, where the law provides that specific periods of such conduct constitute separate crimes.

## **INCONSISTENT JUDGMENTS**

5. (1) A prosecution for a crime should be barred if a conviction or acquittal on a charge at a former trial necessarily required a determination of a factual or legal issue inconsistent with the determination of an identical issue that must be made in order for a conviction to be made on a different charge at a subsequent trial of the same accused.

(2) Recommendation 5(1) should not apply to a subsequent trial for perjury [perjury or making other false statements] if proof of the crime is made by calling additional evidence not available through the use of reasonable diligence at the time of the first trial.

(3) Nothing in these recommendations should be seen as preventing the courts from further developing the law on inconsistent judgments.

## **EFFECT OF FOREIGN JUDGMENTS**

6. (1) Where a person is charged in Canada with the same or a substantially similar crime for which the person was acquitted or convicted by a court of competent jurisdiction in a foreign state, the foreign acquittal or conviction should have the same effect as a judgment in Canada if:

(a) the foreign state took jurisdiction over the crime and the accused on the same or similar basis as could have been exercised by Canada; or

(b) Canada acquiesced in the claim by the other state to jurisdiction.

(2) For purposes of Recommendation 6(1), where a person has been convicted in his absence by a court outside Canada and was not, because of such absence, in peril of suffering any punishment that the court has ordered or may order, the court in Canada should have the power to disregard that conviction and proceed with the trial in Canada.

(3) A foreign conviction should not include a judgment made in the absence of the accused that would be annulled upon the return of the accused so that a trial on the charge could then proceed.

79

## **APPLICATION OF RULES AGAINST DOUBLE JEOPARDY TO FEDERAL OFFENCES**

7. Where an act or omission is punishable under more than one Act of Parliament, and unless a contrary intention appears, the offender could be subject to proceedings under any of those Acts, but should not be liable to be punished more than once for that act or omission.

## **ABUSE OF PROCESS**

8. Nothing in this Part should limit the power of a court to stay any proceedings on the ground that they constitute an abuse of the process of the court.

## **DOUBLE JEOPARDY ISSUES MAY BE RAISED IN PRE-TRIAL OR TRIAL MOTIONS**

9. (1) Challenges to the validity of criminal proceedings involving double jeopardy should be capable of being raised either by way of pre-trial motion or as trial motions.

(2) Any issue involving double jeopardy may, in the discretion of the trial court, be disposed of before or after plea is entered.

## **EFFECT OF PRE-TRIAL OR TRIAL MOTIONS ON DOUBLE JEOPARDY ISSUES**

10. Where double jeopardy issues are decided in favour of the accused, the court, subject to Recommendation 12, should terminate the prosecution on the relevant charge by means of a termination order.

## **EVIDENTIARY MATTERS TO DETERMINE WHETHER THE PERSON HAS BEEN PREVIOUSLY ACQUITTED OR CONVICTED OF THE SAME CRIME**

80

11. Where a double jeopardy issue under Recommendation 3 is being tried, the evidence and adjudication and the notes of the judge and official stenographer on the former trial and the record transmitted to the court on the charge that is pending before that court, should be admissible in evidence to prove or to disprove the identity of the charges.

## **EFFECT ON VERDICTS WHEN THE RULE AGAINST MULTIPLE CONVICTIONS APPLIES**

12. (1) Where an accused pleads not guilty to more than one crime arising out of the same transaction and where the rule against multiple convictions applies, the accused:

(a) if acquitted of the crime for which the prosecution seeks a conviction, on appropriate evidence of guilt should be convicted of the crime equal or closest to it in terms of gravity or seriousness; or

(b) if convicted of the crime for which the prosecution seeks a conviction, on appropriate evidence of guilt should have a verdict of conviction pronounced, but not entered, on the other crimes, and a conditional stay should be entered in relation to those crimes.

(2) If the accused, having been charged with more than one crime, pleads guilty to a crime charged other than the one the prosecution wishes to prosecute, the plea should be held in abeyance until a verdict on the prosecution's charge has been pronounced and, if the rule against multiple convictions applies, the accused:

(a) if acquitted of the crime for which the prosecution seeks a conviction, should be convicted of the crime for which the accused pleaded guilty; or

(b) if convicted of the crime for which the prosecution seeks a conviction, should have a verdict of conviction pronounced, but not entered, against him or her for the crime in relation to which the plea of guilty was entered, and a conditional stay should be entered in relation to such crime.

## **CODIFICATION OF PLEAS**

13. Only those pleas expressly set out in the Code of Criminal Procedure (LRC) should be recognized.

## **PLEA OF NOT GUILTY OR GUILTY**

14. An accused who is called upon to plead to a crime charged should plead not guilty or guilty.

## **DEFENCES UNDER THE PLEA OF NOT GUILTY**

15. Any defence set out in the proposed Criminal Code (LRC) should be permitted to be relied upon under the plea of not guilty.

## **WHO APPEARS**

16. (1) Where the crime charged is punishable by more than two years' imprisonment, the accused should appear in court in person or, where the accused, the court and the prosecutor consent, in writing or by telephone or other means of communication.

(2) Where the crime charged is punishable by two years' imprisonment or less, the accused, without having to obtain prior consent, should be allowed to appear in person, by counsel or agent, in writing, or by telephone or other means of communication, unless the court requires the accused to appear in person.

(3) If the accused is a corporation, the corporation should appear by counsel or agent for the corporation, and

(a) where the crime is punishable by more than two years' imprisonment, counsel or agent should appear in court in person or, where counsel or agent, the court and the prosecution consent, in writing, or by telephone or other means of communication; or

(b) where the crime charged is punishable by two years' imprisonment or less, counsel or agent, without the need to obtain prior consent, should be allowed to appear in person, in writing, or by telephone or other means of communication;

unless the court requires the counsel or agent to appear in person.

## **FAILURE TO APPEAR AT A SCHEDULED APPEARANCE**

17. (1) Where an accused is charged with a crime punishable by more than two years' imprisonment and fails to appear on a scheduled appearance date other than for trial, the court should adjourn the matter and may compel the appearance of the accused by the issuance of a warrant.

(2) Where an accused is charged with a crime punishable by two years' imprisonment or less and fails to appear on a scheduled appearance date other than for trial, the court may proceed to fix a date for trial or may adjourn the matter, and may compel the appearance of the accused by the issuance of a warrant.

## **READING THE CHARGE**

82

18. (1) When an accused appears in court to plead to the charge, the accused should be called and the substance of the charge should be read.

(2) Where there is more than one count in an information or indictment [charge document], each count should be read separately to the accused.

(3) Where the accused appears by counsel or agent because the accused is not present or is a corporation, the substance of each charge should be read to the counsel or agent.

(4) The accused or counsel or agent of the accused should be permitted to waive the reading of the charge, and in its stead the court, when asking the accused or counsel or agent of the accused to plead, should state the general nature of the charge in summary form.

(5) Any waiver of the reading of charges should be informed.

## **WHO PLEADS**

19. (1) Where the crime charged is punishable by more than two years' imprisonment, the accused should plead personally.

(2) Where the crime charged is punishable by two years' imprisonment or less, the accused should be permitted to plead personally or by counsel or agent, unless the court requires the accused to plead personally.

(3) Where the accused is a corporation, the plea should be entered by counsel or agent for the corporation.

## **WHEN TO ARRAIGN AND PLEAD, AND POSTPONEMENT OF PLEA**

20. (1) A person charged with a crime punishable by two years' imprisonment or less should be permitted to be arraigned and to plead on first appearance, but otherwise should be arraigned and should plead on second appearance or on a date fixed by the judge at first appearance.

(2) A person charged with a crime punishable by more than two years' imprisonment, after making an election as to preliminary inquiry and mode of trial, should

(a) if the election is to be tried by a judge without a preliminary inquiry being held, plead before the judge;  
or

(b) if the election is to have a preliminary inquiry, plead before the trial judge if a determination has been made at the conclusion of the preliminary inquiry that the accused be committed to stand trial.

(3) A judge who believes that the accused should be allowed further time to plead should be permitted to adjourn the proceedings to a later time in the session or sittings of the court, or to the next or any subsequent session or sittings of the court, upon such terms as the judge considers proper.

## **TAKING THE PLEA**

21. (1) After reading the charge or after waiver of such reading, the court should ask the accused or, where the accused is not present or is a corporation, counsel or agent appearing on behalf of the accused, to plead not guilty or guilty.

(2) Where there is more than one count in an information or indictment [charge document], the accused or, where the accused is not present or is a corporation, counsel or agent appearing on behalf of the accused, should be asked to plead to each count separately.

(3) Where the court and the prosecution consent, an accused or counsel or agent of the accused should be permitted to plead in writing or by telephone or other means of communication.

(4) Where an accused who is represented by counsel pleads guilty, a judge should normally accept the plea.

(5) Where the prosecutor intends to apply to have the accused found to be a dangerous offender following conviction, before accepting a plea of guilty the judge should ascertain that the accused has had prior notice of the application.

(6) Where an accused who is unrepresented by counsel or who is represented by an agent who is a lay person pleads guilty, the judge should only accept the plea after addressing the accused personally and determining that the accused:

- (a) understands that he or she has the choice between pleading not guilty or guilty;
- (b) understands the nature of the charge;
- (c) understands that by so pleading, the right to a trial on the charge, the right to have the prosecutor prove guilt beyond a reasonable doubt, and the right to make full answer and defence are waived; and
- (d) knows the mandatory minimum sentence, if any, for the crime charged.

(7) The judge should be able, before any plea of guilty is accepted from an accused and where the judge considers it necessary to do so, to ascertain by questioning whether any inducement to plead guilty, other than an inducement disclosed as part of a plea agreement, has been offered to the accused.

(8) The judge should be able, before any plea of guilty is accepted from the accused, to make such inquiry as the judge considers necessary in order to be satisfied that a factual basis for the plea exists.

(9) The judge should reject a plea of guilty from an accused if the judge has reasonable grounds to believe that the plea was improperly induced or that no factual basis for the guilty plea exists.

**FAILURE TO PLEAD**

22. Where an accused fails to plead, the judge should order the clerk of the court to enter a plea of not guilty.

**FAILURE TO APPEAR AT TRIAL**

23. (1) Where the crime charged is punishable by more than two years' imprisonment and the accused fails to appear at the commencement of the trial, the court should adjourn the matter and may compel the appearance of the accused by the issuance of a warrant.

(2) Where the crime charged is punishable by two years' imprisonment or less and the accused fails to appear at the commencement of the trial, the court should be permitted to:

- (a) continue the proceedings and render a verdict; or
- (b) adjourn the proceedings and compel the appearance of the accused by the issuance of a warrant.

(3) Where an accused fails to appear during trial, the court should be permitted to:

- (a) continue the proceedings and render a verdict; or
- (b) adjourn the proceedings and compel the appearance of the accused by the issuance of a warrant.

(4) In determining whether to continue or adjourn the criminal proceedings, the court should have regard to:

- (a) whether counsel for the accused is present;
- (b) any reasons known to the prosecutor or to counsel for the accused as to why the accused is not present in court;
- (c) whether a jury has been empaneled;
- (d) whether substantial inconvenience to witnesses will result if the proceedings are not continued; and
- (e) the history of the attendance of the accused in relation to the charge.

### **WITHDRAWAL OF GUILTY PLEA**

24. Following the acceptance of a plea of guilty, the accused should be permitted to withdraw the plea at any time before sentence where the judge has reasonable grounds to believe that:

- (a) the accused had no prior notice of the prosecutor's intention to make a dangerous offender application;
- (b) the plea was entered as a result of an improper inducement or without a proper understanding that the accused could choose to plead not guilty to the charge;
- (c) the accused did not properly understand the nature of the charge or the effects of pleading guilty to it; or
- (d) the accused did not know the mandatory minimum sentence, if any, for the crime charged.

### **GUILTY PLEA TO CRIMES ARISING OUT OF THE SAME TRANSACTION**

25. (1) Where an accused pleads not guilty to the crime charged but guilty to any other crime arising out of the same transaction, whether or not it is an included crime, the court, provided the prosecutor consents, should be permitted to accept such plea of guilty and, if it is accepted, the court should find the accused not guilty of the crime charged, guilty of the crime in respect of which the plea of guilty was accepted, and should enter those findings in the record of the court.

(2) The judge should reject a guilty plea if the judge has reasonable grounds to believe that the crime to which the accused was pleading guilty inadequately reflects the gravity of the provable conduct of the accused.



## **PLEA OF GUILTY TO CRIMES COMMITTED IN OTHER JURISDICTIONS**

26. (1) Where a crime is alleged to have been committed elsewhere in the province or in another province, an accused should be permitted to appear before a court or judge that would have jurisdiction to try the crime had it been committed in the place where the accused is, if:

(a) in the case of proceedings instituted at the instance of the Government of Canada and conducted by or on behalf of that Government, the Attorney General of Canada consents; or

(b) in any other case, the Attorney General of the province in which the crime is alleged to have been committed consents.

(2) Where the accused pleads guilty to that crime, the court or judge should determine the accused to be guilty of the crime and impose the punishment warranted by law.

(3) An accused who does not plead guilty and is in custody prior to appearance should be returned to custody and should be dealt with according to law.

86

## **CODIFICATION OF VERDICTS**

27. Our criminal law should only recognize verdicts expressly set out in the proposed Code of Criminal Procedure (LRC).

### **VERDICT OF NOT GUILTY**

28. Upon a determination of not guilty being made, the court should enter a verdict of not guilty.

### **VERDICT OF GUILTY**

29. Upon a determination of guilt being made after trial or upon a plea of guilty entered by an accused before the court, the court should enter a verdict of guilty.

### **SPECIAL VERDICT OF NOT LIABLE BY REASON OF MENTAL DISORDER**

30. Where, at the trial of the accused, evidence is adduced that the accused was, by reason of mental disorder, incapable of appreciating the nature or consequences of the conduct or of appreciating that the conduct constitutes a crime, the court, upon finding that the accused engaged in the conduct while under such mental disorder, should

enter a verdict of not liable by reason of mental disorder.

### **CONVICTION FOR INCLUDED CRIMES**

31. Every one charged with committing a crime may on appropriate evidence be convicted of committing or attempting to commit any included crime or a crime specified by the statute as an element of one of the alternative ways in which a crime charged may be committed.

### **DEFINITION OF INCLUDED CRIMES**

32. (1) A crime should be included in the crime charged where:

(a) necessarily included in the statutory definition of the crime charged; or

(b) the proposed Criminal Code or the proposed Code of Criminal Procedure (LRC) expressly provides that the accused may be alternatively convicted of that crime.

(2) A crime should not be included in the crime charged merely because, as a matter of drafting, the charge contains elements beyond those necessary to identify the cognate crime.

### **CONVICTION FOR A CRIME SPECIFIED AS AN ELEMENT OF ONE OF THE ALTERNATIVE WAYS IN WHICH A CRIME CHARGED CAN BE COMMITTED**

33. A person may be convicted of any crime specified in the statutory definition of a crime charged as an element of one of the alternative ways of committing the crime charged.

### **ALTERNATIVE CONVICTION FOR ATTEMPT, FURTHERING, OR ATTEMPTED FURTHERING**

34. (1) Every one charged with committing a crime may on appropriate evidence be convicted of committing it, furthering it, attempting to commit it or attempted furthering of it.

(2) Every one charged with furthering the commission of a crime may on appropriate evidence be convicted of committing it, furthering it, attempting to commit it, or attempted furthering of it.

(3) Every one charged with attempting to commit a crime may on appropriate evidence be convicted of attempting to commit it or attempted furthering of it, regardless of whether the evidence shows that the person committed the crime or furthered the crime.

(4) Every person charged with attempted furthering of a crime may on appropriate evidence be convicted of attempting to commit it or attempted furthering of it, regardless of whether the evidence shows that the person committed the crime or furthered the crime.

(5) Where two or more persons are involved in committing a crime but the evidence does not clearly establish which of them committed the crime and which of them furthered it, all of them may be convicted of furthering the crime.

(6) Where two or more persons are involved in attempting to commit a crime but the evidence does not clearly establish which of them attempted to commit the crime and which of them attempted furtherance of the crime, all of them may be convicted of attempted furthering of the crime.

### **MOTION FOR VERDICT OF NOT GUILTY**

35. (1) At the close of the Crown's case, the accused should be permitted to move for a verdict of not guilty on the crime charged.

(2) Where satisfied that there is no evidence of the crime charged, the judge should enter a verdict of not guilty.

(3) When there has been a verdict of not guilty on the crime charged, the trial should be permitted to proceed on any other charge or included crime not affected by the verdict.

### **TAKING A JURY VERDICT**

36. The taking of a jury verdict should be permitted to be made on any day of the week.

## APPENDIX B REPORTS TO PARLIAMENT

---

The Reports, along with the response of Parliament and other institutions to our recommendations, are listed below.

**1. EVIDENCE (1975). 115 pp.**

*Canadian Charter of Rights and Freedoms, Constitution Act, 1982*, Part I of Schedule B, *Canada Act 1982*, c. 11 (U.K.), s. 24(2) (proposed Evidence Code, s. 15).

Bill S-33, *An Act to give effect, for Canada, to the Uniform Evidence Act adopted by the Uniform Law Conference of Canada*, first reading November 18, 1982, Senator Olson.

*Young Offenders Act*, S.C. 1980-81-82-83, c. 110 (proposed Evidence Code ss. 16, 26, 51).

*An Act to enact the Access to Information Act and the Privacy Act, to amend the Federal Court Act and the Canada Evidence Act, and to amend certain other Acts in consequence thereof*, S.C. 1980-81-82-83, c. 111 (proposed Evidence Code ss. 43(4), 89(c)).

*An Act to amend the Criminal Code in relation to sexual offences and other offences against the person and to amend certain other Acts in relation thereto or in consequence thereof*, S.C. 1980-81-82-83, c. 125 (proposed Evidence Code s. 88(b)).

**2. GUIDELINES: DISPOSITIONS AND SENTENCES IN THE CRIMINAL PROCESS (1976). 71 pp.**

*Young Offenders Act*, S.C. 1980-81-82-83, c. 110.

Publication of a policy paper by the Government of Canada, *Sentencing* (February 1984).

*An Act to amend the Criminal Code (victims of crime)*, S.C. 1988, c. 30.

Proposed Amendments to the *Parole Act* and the *Penitentiary Act*, the Solicitor General of Canada, August 16, 1988.

Bill C-154, *An Act to establish the office of the Correctional Investigator*, first reading August 25, 1988, the Solicitor General of Canada.

Bill C-155, *An Act to amend the Criminal Records Act*, first reading August 25, 1988, the Solicitor General of Canada.

**3. OUR CRIMINAL LAW (1976). 42 pp.**

Publication of a policy paper by the Government of Canada, *The Criminal Law in Canadian Society* (August 1982).

*Criminal Law Amendment Act, 1985*, S.C. 1985, c. 19 (repeal of *Code* ss. 465(2) [conspiracy] and 289 [venereal diseases]).

Report of the Special Committee on Pornography and Prostitution (Paul Fraser, Chairman), *Pornography and Prostitution in Canada* (1985).

**4. EXPROPRIATION (1976). 38 pp.**

*An Act to amend the National Energy Board Act*, S.C. 1980-81-82-83, c. 80.

**5. MENTAL DISORDER IN THE CRIMINAL PROCESS (1976). 53 pp.**

Proposed Amendments to the *Criminal Code* (mental disorder), the Minister of Justice, June 23, 1986.

**6. FAMILY LAW (1976). 73 pp.**

Publication by the Department of Justice of a booklet entitled *Divorce Law in Canada: Proposals for Change* (1984).

*Divorce Act, 1985*, S.C. 1986, c. 4.

*An Act to amend the Divorce Act*, S.C. 1986, c. 3.

**7. SUNDAY OBSERVANCE (1976). 63 pp.**

*R. v. Big M Drug Mart*, [1985] 1 S.C.R. 295.

**8. THE EXIGIBILITY TO ATTACHMENT OF REMUNERATION PAYABLE BY THE CROWN IN RIGHT OF CANADA (1977). 5 pp.**

*Garnishment, Attachment and Pension Diversion Act*, S.C. 1980-81-82-83, c. 100, s. 5.

**9. CRIMINAL PROCEDURE:****PART I: MISCELLANEOUS****AMENDMENTS (1978).** 27 pp.

*Criminal Law Amendment Act, 1985, S.C. 1985, c. 19 (Code ss. 536, 555(2) and (3), 556, 561, 565, 625.1 and 645(5)).*

**10. SEXUAL OFFENCES (1978).** 56 pp.

*An Act to amend the Criminal Code in relation to sexual offences and other offences against the person and to amend certain other Acts in relation thereto or in consequence thereof, S.C. 1980-81-82-83, c. 125.*

*An Act to amend the Criminal Code and the Canada Evidence Act, S.C. 1987, c. 24.*

*An Act to amend the Criminal Code (victims of crime), S.C. 1988, c. 30.*

**11. THE CHEQUE: SOME****MODERNIZATION (1979).** 42 pp.

Bill C-19, *An Act to amend the Criminal Code ...*, first reading February 7, 1984, the Minister of Justice.

**12. THEFT AND FRAUD (1979).** 60 pp.

Bill C-19, *An Act to amend the Criminal Code ...*, first reading February 7, 1984, the Minister of Justice.

**13. ADVISORY AND INVESTIGATORY****COMMISSIONS (1980).** 48 pp.

Under consideration by the Department of Justice.

**14. JUDICIAL REVIEW AND THE****FEDERAL COURT (1980).** 57 pp.

*An Act to amend the Federal Court Act ...*, S.C. 1990, c. 8.

**15. CRITERIA FOR THE****DETERMINATION OF DEATH****(1981).** 35 pp.

Under consideration by the Department of Justice.

**16. THE JURY (1982).** 86 pp.

*Criminal Law Amendment Act, 1985, S.C. 1985, c. 19 (Code ss. 626(1), 631(1)).*

**17. CONTEMPT OF COURT (1982).**

67 pp.

Bill C-19, *An Act to amend the Criminal Code ...*, first reading February 7, 1984, the Minister of Justice.

**18. OBTAINING REASONS BEFORE****APPLYING FOR JUDICIAL****SCRUTINY: IMMIGRATION APPEAL****BOARD (1982).** 21 pp.

Under consideration by the Department of Justice.

**19. WRITS OF ASSISTANCE AND****TELEWARRANTS (1983).** 110 pp.

*Criminal Law Amendment Act, 1985, S.C. 1985, c. 19.*

**20. EUTHANASIA, AIDING SUICIDE****AND CESSATION OF TREATMENT****(1983).** 35 pp.

Under consideration by the Department of Justice.

**21. INVESTIGATIVE TESTS:****ALCOHOL, DRUGS AND DRIVING****OFFENCES (1983).** 33 pp.

*Criminal Law Amendment Act, 1985, S.C. 1985, c. 19.*

**22. DISCLOSURE BY THE****PROSECUTION (1984).** 36 pp.

Under consideration by the Department of Justice.

**23. QUESTIONING SUSPECTS (1984).**

25 pp.

Publication entitled *Report to the Attorney General by the Police Commission on the Use of Video Equipment by Police Forces in British Columbia* (1986).

**24. SEARCH AND SEIZURE (1984).**

78 pp.

*Criminal Law Amendment Act, 1985, S.C. 1985, c. 19.*

*An Act to amend the Criminal Code, the Food and Drugs Act and the Narcotic Control Act, S.C. 1988, c. 51.*

**25. OBTAINING FORENSIC****EVIDENCE: INVESTIGATIVE****PROCEDURES IN RESPECT OF****THE PERSON (1985).** 45 pp.

Under consideration by the Department of Justice.

**26. INDEPENDENT ADMINISTRATIVE****AGENCIES: A FRAMEWORK FOR****DECISION MAKING (1985).** 101 pp.

Under consideration by the Department of Justice.

**27. DISPOSITION OF SEIZED****PROPERTY (1986).** 76 pp.

*Criminal Law Amendment Act, 1985, S.C. 1985, c. 19.*

*An Act to amend the Criminal Code (victims of crime), S.C. 1988, c. 30.*

*An Act to amend the Criminal Code, the Food and Drugs Act and the Narcotic Control Act*, S.C. 1988, c. 51.

**28. SOME ASPECTS OF MEDICAL TREATMENT AND CRIMINAL LAW** (1986). 19 pp.

Under consideration by the Department of Justice.

**29. ARREST** (1986). 65 pp.

Under consideration by the Department of Justice.

**30. RECODIFYING CRIMINAL LAW: VOLUME 1** (1986). 117 pp.

*An Act to amend the Criminal Code (torture)*, S.C. 1987, c. 13 (Draft Code s. 35).

**31. RECODIFYING CRIMINAL LAW: REVISED AND ENLARGED EDITION OF REPORT 30** (1987). 213 pp.

*Canadian Laws Offshore Application Act*, S.C. 1990, c. 44 (Draft Code s. 5).

**32. OUR CRIMINAL PROCEDURE** (1988). 56 pp.

Under consideration by the Department of Justice.

**33. RECODIFYING CRIMINAL PROCEDURE. VOLUME ONE: POLICE POWERS. TITLE 1: SEARCH AND RELATED MATTERS** (1991). 332 pp.

Under consideration by the Department of Justice.

## APPENDIX C WORKING PAPERS

---

Although the recommendations contained in Working Papers are not final, from time to time they do have an impact on legislation. Some current examples include, the *Canadian Environmental Protection Act*, S.C. 1988, c. 22 (Working Paper 44, *Crimes against the Environment* (1985)), *An Act to amend the Criminal Code (arson)*, S.C. 1990, c. 15 (Working Paper 36, *Damage to Property: Arson* (1984)), the *British Columbia Courts Amendment Act*, S.C. 1990, c. 16, ss. 2-7 and the *Ontario Courts Amendment Act*, S.C. 1990, c. 17, ss. 7-15 (Working Paper 59, *Toward A Unified Criminal Court* (1989)), and *An Act to Amend the Criminal Code (joinder of counts)*, S.C. 1991, c. 4 (Working Paper 55, *The Charge Document in Criminal Cases* (1987)).

- |  |   |  |
|--|---|--|
| 1. THE FAMILY COURT (1974). 55 pp.   | 11. IMPRISONMENT AND RELEASE (1975). 46 pp.                   | 20. CONTEMPT OF COURT: OFFENCES AGAINST THE ADMINISTRATION OF JUSTICE (1977). 69 pp.           |
| 2. THE MEANING OF GUILT: STRICT LIABILITY (1974). 38 pp.                     | 12. MAINTENANCE ON DIVORCE (1975). 40 pp.                     | 21. PAYMENT BY CREDIT TRANSFER (1978). 126 pp.   |
| 3. THE PRINCIPLES OF SENTENCING AND DISPOSITIONS (1974). 35 pp.              | 13. DIVORCE (1975). 70 pp.                                    | 22. SEXUAL OFFENCES (1978). 66 pp.   |
| 4. DISCOVERY (1974). 44 pp.  | 14. THE CRIMINAL PROCESS AND MENTAL DISORDER (1975). 61 pp.   | 23. CRITERIA FOR THE DETERMINATION OF DEATH (1979). 77 pp.                                     |
| 5. RESTITUTION AND COMPENSATION (1974). 25 pp. (Bound with Working Paper 6.) | 15. CRIMINAL PROCEDURE: CONTROL OF THE PROCESS (1975). 60 pp. | 24. STERILIZATION: IMPLICATIONS FOR MENTALLY RETARDED AND MENTALLY ILL PERSONS (1979). 157 pp. |
| 6. FINES (1974). 30 pp. (Bound with Working Paper 5.)                        | 16. CRIMINAL RESPONSIBILITY FOR GROUP ACTION (1976). 68 pp.   | 25. INDEPENDENT ADMINISTRATIVE AGENCIES (1980). 212 pp.  |
| 7. DIVERSION (1975). 25 pp.  | 17. COMMISSIONS OF INQUIRY: A NEW ACT (1977). 91 pp.          | 26. MEDICAL TREATMENT AND CRIMINAL LAW (1980). 136 pp.   |
| 8. FAMILY PROPERTY (1975). 45 pp.  | 18. FEDERAL COURT: JUDICIAL REVIEW (1977). 54 pp.             | 27. THE JURY IN CRIMINAL TRIALS (1980). 164 pp.  |
| 9. EXPROPRIATION (1975). 106 pp.   | 19. THEFT AND FRAUD: OFFENCES (1977). 123 pp.                 |  |
| 10. LIMITS OF CRIMINAL LAW: OBSCENITY: A TEST CASE (1975). 49 pp.            |   |  |

- 28. EUTHANASIA, AIDING SUICIDE AND CESSATION OF TREATMENT** (1982). 79 pp.
- 29. THE GENERAL PART: LIABILITY AND DEFENCES** (1982). 204 pp.
- 30. POLICE POWERS: SEARCH AND SEIZURE IN CRIMINAL LAW ENFORCEMENT** (1983). 356 pp.
- 31. DAMAGE TO PROPERTY: VANDALISM** (1984). 65 pp.
- 32. QUESTIONING SUSPECTS** (1984). 104 pp.
- 33. HOMICIDE** (1984). 117 pp.
- 34. INVESTIGATIVE TESTS** (1984). 166 pp.
- 35. DEFAMATORY LIBEL** (1984). 99 pp.
- 36. DAMAGE TO PROPERTY: ARSON** (1984). 44 pp.
- 37. EXTRATERRITORIAL JURISDICTION** (1984). 210 pp.
- 38. ASSAULT** (1984). 59 pp.
- 39. POST-SEIZURE PROCEDURES** (1985). 77 pp.
- 40. THE LEGAL STATUS OF THE FEDERAL ADMINISTRATION** (1985). 106 pp.
- 41. ARREST** (1985). 143 pp.
- 42. BIGAMY** (1985). 32 pp.
- 43. BEHAVIOUR ALTERATION AND THE CRIMINAL LAW** (1985). 48 pp.
- 44. CRIMES AGAINST THE ENVIRONMENT** (1985). 75 pp.
- 45. SECONDARY LIABILITY: PARTICIPATION IN CRIME AND INCHOATE OFFENCES** (1985). 53 pp.
- 46. OMISSIONS, NEGLIGENCE AND ENDANGERING** (1985). 42 pp.
- 47. ELECTRONIC SURVEILLANCE** (1986). 109 pp.
- 48. CRIMINAL INTRUSION** (1986). 25 pp.
- 49. CRIMES AGAINST THE STATE** (1986). 72 pp.
- 50. HATE PROPAGANDA** (1986). 57 pp.
- 51. POLICY IMPLEMENTATION, COMPLIANCE AND ADMINISTRATIVE LAW** (1986). 105 pp.
- 52. PRIVATE PROSECUTIONS** (1986). 51 pp.
- 53. WORKPLACE POLLUTION** (1986). 94 pp.
- 54. CLASSIFICATION OF OFFENCES** (1986). 92 pp.
- 55. THE CHARGE DOCUMENT IN CRIMINAL CASES** (1987). 57 pp.
- 56. PUBLIC AND MEDIA ACCESS TO THE CRIMINAL PROCESS** (1987). 106 pp.
- 57. COMPELLING APPEARANCE, INTERIM RELEASE AND PRE-TRIAL DETENTION** (1988). 138 pp.
- 58. CRIMES AGAINST THE FOETUS** (1989). 106 pp.
- 59. TOWARD A UNIFIED CRIMINAL COURT** (1989). 72 pp.
- 60. PLEA DISCUSSIONS AND AGREEMENTS** (1989). 97 pp.
- 61. BIOMEDICAL EXPERIMENTATION INVOLVING HUMAN SUBJECTS** (1989). 69 pp.
- 62. CONTROLLING CRIMINAL PROSECUTIONS: THE ATTORNEY GENERAL AND THE CROWN PROSECUTOR** (1990). 126 pp.
- 63. DOUBLE JEOPARDY, PLEAS AND VERDICTS** (1991). 95 pp.



**APPENDIX D**  
**OTHER PAPERS PREPARED**  
**FOR THE LAW REFORM COMMISSION**

---

94

**I. PUBLISHED STUDIES, STUDY PAPERS,  
BACKGROUND PAPERS AND CONFERENCE PAPERS  
PREPARED FOR THE LAW REFORM COMMISSION**

**ADMINISTRATIVE LAW**

- ANISMAN, Philip. *A Catalogue of Discretionary Powers in the Revised Statutes of Canada 1970* (1975). 1025 pp.
- The Immigration Appeal Board* (1976). 88 pp.
- CARRIÈRE, Pierre, and Sam SILVERSTONE. *The Parole Process: A Study of the National Parole Board* (1977). 157 pp.
- DOERN, G. Bruce. *The Atomic Energy Control Board: An Evaluation of Regulatory and Administrative Processes and Procedures* (1977). 85 pp.
- LUCAS, Alastair R., and Trevor BELL. *The National Energy Board: Policy, Procedure and Practice* (1977). 216 pp.
- MULLAN, David J. *The Federal Court Act: Administrative Law Jurisdiction* (1977). 117 pp.
- ISSALYS, Pierre, and Gaylord WATKINS. *Unemployment Insurance Benefits: A Study of Administrative Procedure in the Unemployment Insurance Commission* (1978). 342 pp.
- Seminar for Members of Federal Administrative Tribunals, April 5-7, 1978. *Speakers' Remarks* (1978). 253 pp.
- FOX, David. *Public Participation in the Administrative Process* (1979). 174 pp.
- FRANSON, Robert T. *Access to Information: Independent Administrative Agencies* (1979). 80 pp.
- ISSALYS, Pierre. *The Pension Appeals Board: A Study of Administrative Procedure in Social Security Matters* (1979). 360 pp.
- JANISCH, H.N., A.J. PIRIE, and W. CHARLAND. *The Regulatory Process of the Canadian Transport Commission* (1979). 151 pp.
- Seminar for Members of Federal Administrative Tribunals, March 19-22, 1979. *Selected Proceedings*. Edited by C.C. Johnston (1979). 90 pp.
- SLAYTON, Philip. *The Anti-dumping Tribunal* (1979). 111 pp.
- VANDERVORT, Lucinda. *Political Control of Independent Administrative Agencies* (1979). 190 pp.
- KELLEHER, Stephen. *Canada Labour Relations Board* (1980). 106 pp.
- LEADBEATER, Alan. *Council on Administration* (1980). 88 pp.
- Seminar for Members of Federal Administrative Tribunals, March 1-12, 1980, at Touraine, Quebec. *Speakers' Remarks and Excerpts from Discussion Periods*. Edited by C.C. Johnston (1980). 156 pp.
- EDDY, Howard R. *Sanctions, Compliance Policy and Administrative Law* (1981). 141 pp.
- JOHNSTON, Christopher C. *The Canadian Radio-television and Telecommunications Commission* (1981). 144 pp.
- SLAYTON, Philip, and John J. QUINN. *The Tariff Board* (1981). 154 pp.
- SLATTER, Frans F. *Parliament and Administrative Agencies* (1982). 154 pp.
- FRECKER, John, Patrick ROBARDET, John CLIFFORD, Daniel MOCKLE, and Kernaghan WEBB. *Towards a Modern Federal Administrative Law* (1987). 27 pp.

- MOCKLE, Daniel. *Immunity from Execution* (1987). 103 pp.
- CLIFFORD, John. *Inspection: A Case Study and Selected References* (1988). 108 pp.
- WEBB, Kernaghan. *Pollution Control in Canada: The Regulatory Approach in the 1980s* (1988). 91 pp.
- ISON, Terence G. *The Administrative Appeals Tribunal of Australia* (1989). 76 pp.

## CRIMINAL LAW AND PROCEDURE

- Obscenity* (1972). 81 pp.
- Fitness to Stand Trial* (1973). 57 pp.
- A Proposal for Costs in Criminal Cases* (1973). 20 pp.
- Discovery in Criminal Cases* (1974). 261 pp.
- Discovery in Criminal Cases: Report on the Questionnaire Survey* (1974). 116 pp.
- SCHMEISER, Douglas A. *The Native Offender and the Law* (1974). 90 pp.
- Studies in Strict Liability* (1974). 251 pp.
- Studies on Sentencing* (1974). 205 pp.
- Studies on Diversion* (1975). 255 pp.
- BECKER, Calvin. *The Victim and the Criminal Process* (1976). 338 pp.
- Community Participation in Sentencing* (1976). 249 pp.
- Fear of Punishment: Deterrence* (1976). 149 pp.
- HARRISON, Irene. *Public and Press Response to Sentencing Working Papers* (1976). 135 pp.

- MACNAUGHTON-SMITH, Peter. *Permission to Be Slightly Free* (1976). 307 pp.
- Studies on Imprisonment* (1976). 327 pp.
- Towards a Codification of Canadian Criminal Law* (1976). 56 pp.
- Preparing for Trial: Report of Conference Held in Ottawa, March 23-24, 1977* (1977). 342 pp.
- KENNEDY, Carole. *Evaluation of the Comments Received on Working Paper 22, "Sexual Offences"* (1978). 46 pp.
- The Jury* (1979). 473 pp.
- STENNING, Philip C., and Clifford D. SHEARING. *Search and Seizure: Powers of Private Security Personnel* (1979). 204 pp.
- GRANT, Alan. *The Police: A Policy Paper* (1980). 97 pp.
- PAIKIN, Lee. *The Issuance of Search Warrants* (1980). 119 pp.
- STENNING, Philip C. *Legal Status of the Police* (1981). 169 pp.
- BROOKS, Neil. *Police Guidelines: Pretrial Eyewitness Identification Procedures* (1983). 260 pp.
- SMITH, Maurice H. *Origins of Writ of Assistance Search in England, and Its Historical Background in Canada* (1984). 99 pp.
- BROOKS, Neil, and Judy FUDGE. *Search and Seizure under the Income Tax Act: Summary of a Study Paper* (1985). 23 pp.
- MILLER, Joyce. *The Audio-Visual Taping of Police Interviews with Suspects and Accused Persons by Halton Regional Police Force: An Evaluation* (1988). 23 pp.

## EVIDENCE

- Evidence: 1. Competence and Compellability. 2. Manner of Questioning Witnesses. 3. Credibility. 4. Character* (1972). 60 pp.
- Evidence: 5. Compellability of the Accused and the Admissibility of His Statements* (1973). 42 pp.
- Evidence: 6. Judicial Notice. 7. Opinion and Expert Evidence. 8. Burdens of Proof and Presumptions* (1973). 67 pp.
- Evidence: 9. Hearsay* (1974). 20 pp.
- Evidence: 10. The Exclusion of Illegally Obtained Evidence* (1974). 36 pp.
- Evidence: 11. Corroboration* (1975). 19 pp.
- Evidence: 12. Professional Privileges before the Courts* (1975). 26 pp.

## FAMILY LAW

- LONDON, Jack R. *Tax and the Family* (1975). 349 pp.
- PAYNE, Julien. *A Conceptual Analysis of Unified Family Courts* (1975). 684 pp.
- Studies on Divorce* (1975). 313 pp.
- Studies on Family Property Law* (1975). 401 pp.
- KENNEDY, Carole. *Evaluation of Comments Received in the Area of Family Law* (1976). 88 pp.
- RYAN, Edward F. *Enforcement of Maintenance Obligations* (1976). 47 pp.
- BOWMAN, C. Myrna. *Practical Tools to Improve Interprovincial Enforcement of Maintenance Orders after Divorce* (1980). 50 pp.

## PROTECTION OF LIFE

### PHASE I — MEDICO-LEGAL ISSUES

KEYSERLINGK, Edward W. *Sanctity of Life or Quality of Life* (1979). 224 pp.

SOMERVILLE, Margaret A. *Consent to Medical Care* (1980). 186 pp.

BAUDOIN, J.L., M. OUELLETTE, and P.A. MOLINARI. *Toward a Canadian Advisory Council on Biomedical Ethics* (1990). 57 pp.

KNOPPERS, Bartha M. *Human Dignity and Genetic Heritage* (1991). 93 pp.

## PHASE II — ENVIRONMENTAL ISSUES

SCHRECKER, Theodore F. *Political Economy of Environmental Hazards* (1984). 112 pp.

SWAIGEN, John, and Gail BUNT. *Sentencing in Environmental Cases* (1985). 81 pp.

CASTRILLI, J.F., and Toby VIGOD. *Pesticides in Canada: An Examination of Federal Law and Policy* (1987). 131 pp.

## MISCELLANEOUS

First Research Programme of the Law Reform Commission of Canada (1972). 21 pp.

EDDY, Howard R. *The Canadian Payment System and the Computer: Issues for Law Reform* (1974). 80 pp.

LAJOIE, Marie, Wallace SCHWAB, and Michel SPARER. *Drafting Laws in French* (1981). 296 pp.

## II. UNPUBLISHED PAPERS PREPARED FOR THE LAW REFORM COMMISSION

The following papers supplement the list of over 300 unpublished papers which appear in previous annual reports. Unpublished papers are available for consultation in the Commission's library and can be purchased on microfiche from private companies. Please contact the Commission for additional information.

"Brief of the Law Reform Commission of Canada to the Royal Commission on New Reproductive Technologies" presented by Dr. Gilles Létourneau, President (1990). 20 pp.

CANADIAN INSTITUTE OF RESOURCES LAW. "Intergovernmental Agreements in the Canadian Regulatory Process" (1990). 135 pp.

CLIFFORD, John. "Administrative Policing: Its Nature and Authorization" (1989). 141 pp.

CLIFFORD, John. "Administrative Policing: Some Unifying Ideas" (1990). 125 pp.

COHEN, David. "Accident Compensation and the State" (1988). 180 pp.

FITZGERALD, Michael. "The Question of Moral Principles" (1990). 31 p.

HEALY, Patrick. "The Presumption of Innocence in the Draft Code of Substantive Criminal Law" (1986). 23 pp.

LAWLER, Lilja. "Police Informer Privilege" (1984). 46 pp.

ROBARDET, Patrick. "La jurisprudence récente en matière de justice naturelle et d'équité procédurale: un problème nouveau: la célérité administrative" (1989). 27 pp.

## APPENDIX E

### ARTICLES PUBLISHED INDEPENDENTLY WITH LAW REFORM COMMISSION INVOLVEMENT

---

The following is a selection of publications with which the Commission or its research personnel have been involved this year.

**97**

COUGHLAN, Stephen G. "R. v. Askov — A Bold Step Not Boldly Taken" (1991) 33 Criminal Law Quarterly 247.

COUGHLAN, Stephen G. "When Silence Isn't Golden: Waiver and the Right to Counsel" (1990) 33 Criminal Law Quarterly 43.

FITZGERALD, Patrick. "Codes and Codifications: Interpretation, Structure, and Arrangement of Codes" (1990) 2 Criminal Law Forum 127.

LÉTOURNEAU, Gilles. "La nécessité de réformer législativement les pouvoirs de police et la procédure pénale" (1991) 32 Cahiers de droit 87.

LINDEN, Allen M. "Criminal Code Reform, Washington, D.C., United States, January 21-25, 1990" (1990) 2 Criminal Law Forum 111.

RIVET, Michèle. "Sterilization and Medical Treatment of the Mentally Disabled: Some Legal and Ethical Reflections" (1990) 9 Medicine and Law 1150.

ROBARDET, Patrick. "Apparences, bonne foi et consultations internes entre décideurs en droit administratif: *Consolidated-Bathurst Packaging Ltd. c. Syndicat international des travailleurs du bois d'Amérique, section 2-69 et La Commission de relations de travail de l'Ontario*" (1990) 35 McGill Law Journal 957.

WEBB, Kernaghan. "Environmental Law: The Limited Role for Criminal Offences in Environmental Protection" (1990) 2:3 Water Environment and Technology 68.

WEBB, Kernaghan. "Jutta Brunnée, Acid Rain and Ozone Layer Depletion: International Law and Regulation [Book Review]" (1990) 13 Dalhousie Law Journal 474.

WEBB, Kernaghan. "On the Periphery: The Limited Role for Criminal Offences in Environmental Protection" in D. TINGLEY, ed., *Into the Future: Environmental Law and Policy for the 1990's* (Edmonton: Environmental Law Centre, 1990). pp. 58-69.

The following articles published in a special issue of the *University of Toronto Law Journal* (volume 40, number 3, 1990) comprise the papers commissioned for a symposium on administrative law entitled *Law and Leviathan* convened by the Commission in co-operation with the Faculty of Law, University of Toronto.

- 98**
- BISHOP, William. "The Rational Strength of the Private Law Model" at 663.
- CAIRNS, Alan C. "The Past and Future of the Canadian Administrative State" at 319.
- CHANDLER, M.A. "Interest Group Representation in the Canadian Administrative State" at 369.
- COHEN, David. "Suing the State" at 630.
- EISENSTAT WEINRIB, Lorraine. "Why the Dean?" at 484.
- EVANS, John M. "Problems in Mass Adjudication: The Courts' Contribution" at 606.
- FRECKER, John. "Law and Leviathan: Introduction" at 305.
- FRUG, Jerry. "Administrative Democracy" at 559.
- HOWSE, Robert, PRICHARD, J. Robert S. and TREBILCOCK, Michael J. "Smaller or Smarter Government?" at 498.
- HUTCHINSON, Allan C. "Mice Under a Chair: Democracy, Courts, and the Administrative State" at 374.
- ISSALYS, Pierre. "Le droit administratif et la décision collective" at 611.
- MACDONALD, Roderick A. "Office Politics" at 419.
- MACLAUCHLAN, H. Wade. "Reimagining the State" at 405.
- MCCRUDDEN, Christopher. "Regulations and Thatcherism: Some British Observations on Instrument Choice and Administrative Law" at 542.
- MULLAN, David J. "The Administrative State: Theory or Pragmatism?" at 362.
- OWEN, Stephen. "The Expanding Role of the Ombudsman in the Administrative State" at 670.
- ROBARDET, Patrick. "Vers une ré-insertion du politique dans l'administration" at 587.
- SCHWARTZ, Bryan. "The Inalienable Right to be Alienated" at 477.
- SMITH, Gene Anne. "Public Duty and Private Power in Administrative Law" at 412.
- TUOHY, Carolyn. "Bureaucracy and Democracy" at 598.
- VAILLANT, Jeanne D'Arc. "Problèmes que posent les décisions collectives" at 620.
- WHYTE, John D. "Normative Order and Legalism" at 491.

## APPENDIX F SOME ARTICLES ABOUT THE LAW REFORM COMMISSION AND ITS WORK

---

The following is a list of articles published about the Commission and its work this year. Additional material is listed in previous annual reports.

**99**

- BEAUREGARD, Stéphanie. "Commission de réforme du droit du Canada, Les discussions et ententes sur le plaidoyer [notice]" (1990) 21 *Revue générale de droit* 387.
- BERGKAMP, Lucas. "Biomedical Experimentation Involving Human Subjects [review]" (1990) 41:3 *International Digest of Health Legislation* 563.
- "Biomedical Ethics Body Proposed" *Canadian Health Facilities Law Guide*, February 26, 1991. p. 1.
- BYK, C. "L'expérimentation biomédicale sur l'être humain: commentaire du rapport de la Commission de réforme du droit du Canada" (1990) 1:3 *International Journal of Bioethics* 166.
- "Canada. Commission de réforme du droit. Pour un conseil consultatif canadien d'éthique biomédicale [review]" *Lettre d'information du comité consultatif national d'éthique pour les sciences de la vie et de la santé*, n° 21/22, nov./déc. 1990.
- COHEN, Stanley A. "Letter to Editor: [Unified Criminal Court]" (1990) 33 *Criminal Law Quarterly* 127.
- EMSON, Harry E. "Medicine, Research and the Criminal Code" (1990) 143:2 *Canadian Medical Association Journal* 95.
- KAISER, H. Archibald. "Preventing Which Crime? A (Relative) Outsider's Perspective on the Orthodoxy of Criminality in the Canadian Reform Agenda" (1990) 33 *Criminal Law Quarterly* 61.
- MEWETT, Alan W. "Editorial: A Unified Criminal Court" (1990) 32 *Criminal Law Quarterly* 401.
- ROWE, Stan. "Crimes against the Ecosphere" in *Home Place: Essays on Ecology* (Edmonton: NuWest, 1990) 111.
- TUCK-JACKSON, Andrea. "The Defence of Due Diligence and the Presumption of Innocence" (1990) 33 *Criminal Law Quarterly* 61.
- WEBBER, William A. "Biomedical Experimentation Involving Human Subjects [Review]" (1990) 69 *Canadian Bar Review* 619.

**APPENDIX G**  
**LAW REFORM COMMISSION PUBLICATIONS**  
**REFERRED TO BY THE COURTS**

---

**EVIDENCE: 1. COMPETENCE AND  
COMPELLABILITY (1972)**

*R. v. Duvivier* (1990), 60 C.C.C. (3d) 352  
(Ont. Ct Gen. Div.).

**EVIDENCE: 3. CREDIBILITY (1972)**

*Corbett v. The Queen*, [1988] 1 S.C.R. 670;  
[1988] 4 W.W.R. 481; 28 B.C.L.R. (2d) 145;  
41 C.C.C. (3d) 385.

**EVIDENCE: 4. CHARACTER (1972)**

*R. v. Corbett* (1984), 17 C.C.C. (3d) 129; 43  
C.R. (3d) 193 (B.C.C.A.).

*R. v. Konkin*, [1983] 1 S.C.R. 388; 3 C.C.C.  
(3d) 289.

*R. v. LeGallant* (1986), 33 D.L.R. (4th) 444;  
[1986] 6 W.W.R. 372; 6 B.C.L.R. (2d) 105;  
29 C.C.C. (3d) 291; 54 C.R. (3d) 46 (C.A.).

*R. v. Tran* (1988), 46 C.C.C. (3d) 40 (Man.  
C.A.).

**EVIDENCE: 5. COMPELLABILITY OF  
THE ACCUSED AND THE ADMISSIBIL-  
ITY OF HIS STATEMENTS (1973)**

*R. v. Corbett* (1984), 17 C.C.C. (3d) 129; 43  
C.R. (3d) 193 (B.C.C.A.).

**EVIDENCE: 7. OPINION AND  
EXPERT EVIDENCE (1973)**

*Haida Inn Partnership v. Touche Ross and  
Co.* (1989), 34 B.C.L.R. (2d) 80 (S.C.).

**EVIDENCE: 8. BURDENS OF PROOF  
AND PRESUMPTIONS (1973)**

*R. v. Carroll* (1983), 40 Nfld & P.E.I.R. and  
115 A.P.R. 147; 4 C.C.C. (3d) 131  
(P.E.I.C.A.).

*R. v. Keegstra*, [1988] 5 W.W.R. 211; 87 A.R.  
177; 43 C.C.C. (3d) 150; 65 C.R. (3d) 289;  
39 C.R.R. 5 (C.A.).

**THE FAMILY COURT (Working Paper 1,  
1974)**

*Re Dadswell* (1977), 27 R.F.L. 214 (Ont.  
Prov. Ct).

*Re MacBride and MacBride* (1986), 58 O.R.  
(2d) 230; 35 D.L.R. (4th) 115 (Unif. Fam.  
Ct).

*Reid v. Reid* (1977), 11 O.R. (2d) 622; 67  
D.L.R. (3d) 46; 25 R.F.L. 209 (Div. Ct).

**THE MEANING OF GUILT: STRICT  
LIABILITY (Working Paper 2, 1974)**

*Hilton Canada v. Gaboury (juge)*, [1977]  
C.A. 108.

*R. v. MacDougall* (1981), 46 N.S.R. (2d) and  
89 A.P.R. 47; 60 C.C.C. (2d) 137 (C.A.).

*R. v. Sault Ste. Marie*, [1978] 2 S.C.R. 1299;  
21 N.R. 295; 3 C.R. (3d) 30.

**THE PRINCIPLES OF SENTENCING  
AND DISPOSITIONS (Working Paper 3,  
1974)**

*R. v. Groves* (1977), 17 O.R. (2d) 65; 79  
D.L.R. (3d) 561; 37 C.C.C. (2d) 429; 39  
C.R.N.S. 366 (H.C.).

*R. v. Irwin* (1979), 16 A.R. 566; 48 C.C.C.  
(2d) 423; 10 C.R. (3d) S-33 (C.A.).

*R. v. Jones* (1975), 25 C.C.C. (2d) 256 (Ont.  
Div. Ct).

*R. v. L. (D.)* (1990), 53 C.C.C. (3d) 365; 75  
C.R. (3d) 16 (B.C. C.A.).

*R. v. McGinn* (1989), 75 Sask. R. 161; 49  
C.C.C. (3d) 137 (C.A.).

*R. v. Wood*, [1976] 2 W.W.R. 135; 26 C.C.C.  
(2d) 100 (Alta C.A.).

*R. v. Zelensky*, [1977] 1 W.W.R. 155 (Man.  
C.A.).

*Turcotte v. Gagnon*, [1974] R.P. Qué. 309.

**DISCOVERY** (Working Paper 4, 1974)

*Kristman v. The Queen* (1984), 12 D.L.R. (4th) 283; 13 C.C.C. (3d) 522 (Alta Q.B.).

*Magna v. The Queen*, [1977] C.S. 138; 40 C.R.N.S. 1.

*R. v. Barnes* (1979), 74 A.P.R. 277; 49 C.C.C. (2d) 334; 12 C.R. (3d) 180 (Nfld Dist. Ct).

*R. v. Brass* (1981), 15 Sask. R. 214; 64 C.C.C. (2d) 206 (Q.B.).

*R. v. Scott* (1984), 16 C.C.C. (3d) 511 (Sask. C.A.).

**RESTITUTION AND COMPENSATION** (Working Paper 5, 1974)

*R. v. Fitzgibbon*, [1990] 1 S.C.R. 1005; 55 C.C.C. (3d) 449; 76 C.R. (3d) 378.

*R. v. Groves* (1977), 17 O.R. (2d) 65; 79 D.L.R. (3d) 561; 37 C.C.C. (2d) 429; 39 C.R.N.S. 366 (H.C.).

*R. v. Zelensky*, [1978] 2 S.C.R. 940; 21 N.R. 372; [1978] 3 W.W.R. 693; 2 C.R. (3d) 107.

**FINES** (Working Paper 6, 1974)

*R. v. Hebb* (1989), 89 N.S.R. (2d) and 227 A.P.R. 137; 47 C.C.C. (3d) 193; 69 C.R. (3d) 1; 41 C.R.R. 241 (S.C.T.D.).

**DISCOVERY IN CRIMINAL CASES** (1974)

*Skogman v. The Queen*, [1984] 2 S.C.R. 93; 11 D.L.R. (4th) 161; [1984] 5 W.W.R. 52; 13 C.C.C. (3d) 161; 41 C.R. (3d) 1.

**EVIDENCE: 10. THE EXCLUSION OF ILLEGALLY OBTAINED EVIDENCE** (1974)

*R. v. A.N.* (1977), 77 D.L.R. (3d) 252 (B.C. Prov. Ct, Fam. Div.).

*R. v. Stevens* (1983), 58 N.S.R. (2d) and 123 A.P.R. 413; 7 C.C.C. (3d) 260 (C.A.).

**STUDIES ON SENTENCING** (1974)

*R. v. McGinn* (1989), 75 Sask. R. 161; 49 C.C.C. (3d) 137 (C.A.).

**STUDIES ON STRICT LIABILITY** (1974)

*R. v. Gonder* (1981), 62 C.C.C. (2d) 326 (Yukon Terr. Ct).

**IN SIGHT OF LAND ...** (Fourth Annual Report, 1974-1975)

*R. v. Earle* (1975), 8 A.P.R. 488 (Nfld Dist. Ct).

*R. v. Wood*, [1976] 2 W.W.R. 135; 26 C.C.C. (2d) 100 (Alta C.A.).

**EVIDENCE** (Report 1, 1975)

*Catholic Children's Aid Society of Metropolitan Toronto v. S. (J.)* (1987), 62 O.R. (2d) 702 (Prov. Ct, Fam. Div.).

*Graat v. The Queen*, [1982] 2 S.C.R. 819; 144 D.L.R. (3d) 267; 45 N.R. 451; 2 C.C.C. (3d) 365; 31 C.R. (3d) 289.

*Posluns v. Rank City Wall Canada* (1983), 39 O.R. (2d) 134 (Co. Ct).

*R. v. Alarie* (1982), 28 C.R. (3d) 73 (Que. Ct Sess. P.).

*R. v. Auclair*, [1987] R.J.Q. 142 (S.C.).

*R. v. B. (G.)*, [1990] 2 S.C.R. 3; [1990] 4 W.W.R. 576; 56 C.C.C. (3d) 161; 77 C.R. (3d) 327.

*R. v. Cassibo* (1983), 39 O.R. (2d) 288; 70 C.C.C. (2d) 498 (C.A.).

*R. v. Corbett* (1984), 17 C.C.C. (3d) 129; 43 C.R. (3d) 193 (B.C.C.A.).

*R. v. Cronshaw and Dupon* (1977), 33 C.C.C. (2d) 183 (Ont. Prov. Ct).

*R. v. Czipps* (1979), 25 O.R. (2d) 527; 101 D.L.R. (3d) 323; 48 C.C.C. (2d) 166 (C.A.).

*R. v. MacPherson* (1980), 36 N.S.R. (2d) and 64 A.P.R. 674; 52 C.C.C. (2d) 547 (C.A.).

*R. v. Ferron*, [1983] C.S.P. 1103.

*R. v. Salituro* (1990), 38 O.A.C. 241; 56 C.C.C. (3d) 350; 78 C.R. (3d) 68.

*R. v. Samson (No. 7)* (1982), 37 O.R. (2d) 237; 29 C.R. (3d) 215 (Co. Ct).

*R. v. Stevens* (1983), 58 N.S.R. (2d) and 123 A.P.R. 413; 7 C.C.C. (3d) 260 (C.A.).

*R. v. Stewart* (1981), 33 O.R. (2d) 1; 125 D.L.R. (3d) 576; 60 C.C.C. (2d) 407 (C.A.).

*R. v. Stratton* (1978), 21 O.R. (2d) 258; 90 D.L.R. (3d) 420; 42 C.C.C. (2d) 449 (C.A.).

*R. v. Sweryda* (1987), 34 C.C.C. (3d) 325 (Alta C.A.).

*Vetrovec v. The Queen*, [1982] 1 S.C.R. 811; 136 D.L.R. (3d) 89; 41 N.R. 606; [1983] 1 W.W.R. 193; 67 C.C.C. (2d) 1; 27 C.R. (3d) 404.

**DIVERSION** (Working Paper 7, 1975)

*R. v. Jones* (1975), 25 C.C.C. (2d) 256 (Ont. Div. Ct).

**LIMITS OF CRIMINAL LAW:**

**OBSCENITY: A TEST CASE** (Working Paper 10, 1975)

*Germain v. The Queen*, [1985] 2 S.C.R. 241; 21 D.L.R. (4th) 296; 62 N.R. 87; 21 C.C.C. (3d) 289.

*R. v. Southland Corp.*, [1978] 6 W.W.R. 166 (Man. Prov. Ct).



**IMPRISONMENT AND RELEASE**

(Working Paper 11, 1975)

*R. v. Bowen and Kay*, [1989] 2 W.W.R. 213; 91 A.R. 264 (Q.B.).*R. v. Earle* (1975), 8 A.P.R. 488 (Nfld Dist. Ct.).*R. v. Harris*, [1985] C.S.P. 1011.*R. v. Kakegamick* (1990), 63 Man. R. (2d) 62 (C.A.).*R. v. MacLean* (1979), 32 N.S.R. (2d) and 54 A.P.R. 650; 49 C.C.C. (2d) 552 (C.A.).*R. v. McGinn* (1989), 75 Sask. R. 161; 49 C.C.C. (3d) 137 (C.A.).*R. v. Mouland* (1982), 38 Nfld & P.E.I.R. and 108 A.P.R. 281 (Nfld Prov. Ct.).*R. v. Shand* (1976), 11 O.R. (2d) 28; 64 D.L.R. (3d) 626 (Co. Ct.).*Reference Re Section 94(2) of Motor Vehicle Act, R.S.B.C. 1979, c. 288*, [1985] 2 S.C.R. 486; 24 D.L.R. (4th) 536; 63 N.R. 266; [1986] 1 W.W.R. 481; 69 B.C.L.R. 145; 23 C.C.C. (3d) 289; 48 C.R. (3d) 289.**MAINTENANCE ON DIVORCE** (Working Paper 12, 1975)*Linton v. Linton* (1990), 1 O.R. (3d) 1; 75 D.L.R. (4th) 637; 42 O.A.C. 328.*Marcus v. Marcus*, [1977] 4 W.W.R. 458 (B.C.C.A.).*Messier v. Delage*, [1983] 2 S.C.R. 401; 2 D.L.R. (4th) 1.*Pelech v. Pelech*, [1987] 1 S.C.R. 801; 38 D.L.R. (4th) 641; 76 N.R. 81; [1987] 4 W.W.R. 481; 14 B.C.L.R. (2d) 145.*Rowe v. Rowe* (1976), 24 R.F.L. 306 (B.C.S.C.).*Webb v. Webb* (1984), 46 O.R. (2d) 457; 10 D.L.R. (4th) 74 (C.A.).**DIVORCE** (Working Paper 13, 1975)*Droit de la famille — 100*, [1984] C.S. 75.*Droit de la famille — 116*, [1984] C.S. 106.*Story v. Story* (1989), 42 B.C.L.R. (2d) 21 (C.A.).*Talbot v. Henry*, [1990] 5 W.W.R. 251; 84 Sask. R. 170 (C.A.).*Wakaluk v. Wakaluk* (1977), 25 R.F.L. 292 (Sask. C.A.).**THE CRIMINAL PROCESS AND MENTAL DISORDER** (Working Paper 14, 1975)*R. v. Rodgers* (1990), 61 C.C.C. (3d) 481; 2 C.R. (4th) 192 (B.C.C.A.).*R. v. Swain* (1986), 53 O.R. (2d) 609; 24 C.C.C. (3d) 385; 50 C.R. (3d) 97 (C.A.).*R. v. Swain*, [1991] 1 S.C.R. 933.*Steele v. R.* (1991), 63 C.C.C. (3d) 149.**CRIMINAL PROCEDURE: CONTROL OF THE PROCESS** (Working Paper 15, 1975)*Hébert v. Marx*, [1988] R.J.Q. 2185 (S.C.).*R. v. Brass* (1981), 15 Sask. R. 214; 64 C.C.C. (2d) 206 (Q.B.).*R. v. Lyons*, [1987] 2 S.C.R. 309; 44 D.L.R. (4th) 193; 80 N.R. 161; 82 N.S.R. (2d) and 207 A.P.R. 271; 37 C.C.C. (3d) 1; 61 C.R. (3d) 1.**Anisman, Phillip. A CATALOGUE OF DISCRETIONARY POWERS IN THE REVISED STATUTES OF CANADA 1970** (1975)*R. v. Vandebussche* (1979), 50 C.C.C. (2d) 15 (Ont. Dist. Ct.).**EVIDENCE: 11. CORROBORATION** (1975)*Vetrovec v. The Queen*, [1982] 1 S.C.R. 811; 136 D.L.R. (3d) 89; 41 N.R. 606; [1983] 1 W.W.R. 193; 67 C.C.C. (2d) 1; 27 C.R. (3d) 404.**STUDIES ON FAMILY PROPERTY LAW** (1975)*Gagnon v. Dauphinais*, [1977] C.S. 352.**GUIDELINES: DISPOSITIONS AND SENTENCES IN THE CRIMINAL PROCESS** (Report 2, 1976)*R. v. L. (D.)* (1990), 53 C.C.C. (3d) 365; 75 C.R. (3d) 16 (B.C.C.A.).*R. v. Vaillancourt* (1989), 43 C.R.R. 60 (Ont. C.A.).**OUR CRIMINAL LAW** (Report 3, 1976)*C.E. Jamieson & Co. v. Attorney General of Canada*, [1988] 1 F.C. 590; 46 D.L.R. (4th) 582; 37 C.C.C. (3d) 212 (T.D.).*Libman v. The Queen*, [1985] 2 S.C.R. 178; 21 D.L.R. (4th) 174; 62 N.R. 161; 21 C.C.C. (3d) 206.*R. v. Chiasson* (1982), 39 N.B.R. (2d) 631; 135 D.L.R. (3d) 499; 66 C.C.C. (2d) 195; 27 C.R. (3d) 361 (C.A.).*R. v. McDougall* (1990), 1 O.R. (3d) 247; 42 O.A.C. 223; 62 C.C.C. (3d) 174.*R. v. Sault Ste. Marie*, [1978] 2 S.C.R. 1299; 21 N.R. 295; 3 C.R. (3d) 30.*R. v. Southland Corp.*, [1978] 6 W.W.R. 166 (Man. Prov. Ct.).*Re James L. Martinson* (Jan. 18, 1985) CUB 9958.*Thomson Newspapers v. Canada (Director of Investigation and Research, Restrictive Trade Practices Commission)*, [1990] 1

S.C.R. 425; 67 D.L.R. (4th) 161; 54 C.C.C. (3d) 417; 76 C.R. (3d) 128; 47 C.R.R. 1.

**MENTAL DISORDER IN THE CRIMINAL PROCESS** (Report 5, 1976)

*Institut Philippe Pinel de Montréal v. Dion*, [1983] C.S. 438.

*R. v. Avadluk* (1979), 24 A.R. 530 (N.W.T.S.C.).

*R. v. Rabey* (1978), 17 O.R. (2d) 1; 79 D.L.R. (3d) 414; 37 C.C.C. (2d) 461; 40 C.R.N.S. 56 (C.A.).

*R. v. Simpson* (1977), 16 O.R. (2d) 129; 77 D.L.R. (3d) 507; 35 C.C.C. (2d) 337 (C.A.).

*R. v. Swain* (1986), 53 O.R. (2d) 609; 24 C.C.C. (3d) 385; 50 C.R. (3d) 97 (C.A.).

*R. v. Swain*, [1991] 1 S.C.R. 933.

**FAMILY LAW** (Report 6, 1976)

*Harrington v. Harrington* (1981), 33 O.R. (2d) 150; 123 D.L.R. (3d) 689; 22 R.F.L. (2d) 40 (C.A.).

*Kruger v. Kruger* (1979), 104 D.L.R. (3d) 481; 11 R.F.L. (2d) 52 (Ont. C.A.).

*Linton v. Linton* (1990), 1 O.R. (3d) 1; 75 D.L.R. (4th) 637; 42 O.A.C. 328.

*Young v. Young* (1990), 75 D.L.R. (4th) 46; 50 B.C.L.R. (2d) 1 (C.A.).

**SUNDAY OBSERVANCE** (Report 7, 1976)

*R. v. Big M Drug Mart*, [1983] 4 W.W.R. 54 (Alta Prov. Ct.).

*R. v. Big M Drug Mart*, [1985] 1 S.C.R. 295; 18 D.L.R. (4th) 321; 58 N.R. 81; [1985] 3 W.W.R. 481; 60 A.R. 161; 18 C.C.C. (3d) 385.

**CRIMINAL RESPONSIBILITY FOR GROUP ACTION** (Working Paper 16, 1976)

*R. v. Cie John de Kuyper et Fils Canada*, [1980] C.S.P. 1049.

*R. v. Ellis Don Ltd.* (1990), 1 O.R. (3d) 193; 61 C.C.C. (3d) 423; 2 C.R. (4th) 118 (C.A.).

*R. v. Northwest Territories Power Corp.* (1989), 5 C.E.L.R. (n.s.) 57 (N.W.T. Terr. Ct.).

*R. v. Panarctic Oils* (1983), 43 A.R. 199 (N.W.T. Terr. Ct.).

*Thomson Newspapers v. Canada (Director of Investigation and Research, Restrictive Trade Practices Commission)*, [1990] 1 S.C.R. 425; 67 D.L.R. (4th) 161; 54 C.C.C. (3d) 417; 76 C.R. (3d) 128; 47 C.R.R. 1.

**FEAR OF PUNISHMENT: DETERRENCE** (1976)

*R. v. Dembrowski* (1984), 29 M.V.R. 219 (Man. Prov. Ct.).

*R. v. Doerksen* (1990), 62 Man. R. (2d) 259; 53 C.C.C. (3d) 509 (C.A.).

*R. v. MacLeod* (1977), 32 C.C.C. (2d) 315 (N.S.S.C.).

*R. v. McLay* (1976), 19 A.P.R. 135 (N.S.C.A.).

*R. v. Moulard* (1982), 38 Nfld & P.E.I.R. and 108 A.P.R. 281 (Nfld Prov. Ct.).

**THE EXIGIBILITY TO ATTACHMENT OF REMUNERATION PAYABLE BY THE CROWN IN RIGHT OF CANADA** (Report 8, 1977)

*Bank of Montreal v. Pafford* (1984), 6 D.L.R. (4th) 118 (N.B. Q.B.).

*Martin v. Martin* (1981), 33 O.R. (2d) 164; 123 D.L.R. (3d) 718; 24 R.F.L. (2d) 211 (H.C.).

**COMMISSIONS OF INQUIRY: A NEW ACT** (Working Paper 17, 1977)

*Fraternité inter-provinciale des ouvriers en électricité v. Office de la construction du Québec*, [1983] C.A. 7; 148 D.L.R. (3d) 626.

*MacKeigan v. Hickman* (1988), 43 C.C.C. (3d) 287 (N.S.S.C.).

*R. v. Kowalski* (1990), 107 A.R. 60; 57 C.C.C. (3d) 168 (P.C.).

*Starr v. Houlden*, [1990] 1 S.C.R. 1366; 68 D.L.R. (4th) 641; 55 C.C.C. (3d) 472.

*Thomson Newspapers v. Canada (Director of Investigation and Research, Restrictive Trade Practices Commission)*, [1990] 1 S.C.R. 425; 67 D.L.R. (4th) 161; 54 C.C.C. (3d) 417; 76 C.R. (3d) 128; 47 C.R.R. 1.

**FEDERAL COURT: JUDICIAL REVIEW** (Working Paper 18, 1977)

*James Richardson & Sons v. Minister of National Revenue* (1980), 117 D.L.R. (3d) 557; [1981] 2 W.W.R. 357 (Man. Q.B.).

*Sabattis v. Oromocto Indian Band* (1986), 32 D.L.R. (4th) 680 (N.B.C.A.).

*Syndicat des employés de production du Québec et de l'Acadie v. Canada (Canadian Human Rights Commission)*, [1989] 2 S.C.R. 879; 62 D.L.R. (4th) 385; 100 N.R. 241.

**THEFT AND FRAUD: OFFENCES** (Working Paper 19, 1977)

*R. v. Bank of Nova Scotia* (1985), 66 N.S.R. (2d) and 152 A.P.R. 222 (C.A.).

*R. v. Fischer* (1987), 31 C.C.C. (3d) 303 (Sask. C.A.).

*R. v. Milne*, [1991] 1 W.W.R. 385; 109 A.R. 268 (C.A.).

*R. v. Sebe* (1987), 57 Sask. R. 256; 35 C.C.C. (3d) 97; 57 C.R. (3d) 348 (C.A.).

**CONTEMPT OF COURT: OFFENCES AGAINST THE ADMINISTRATION OF JUSTICE** (Working Paper 20, 1977)

*Attorney General of Quebec v. Laurendeau* (1982), 3 C.C.C. (3d) 250 (Que. S.C.).

*Protection de la jeunesse — 5*, [1980] T.J. 2033.

*Saulnier v. Morin*, [1985] C.S. 641.

Carrière, Pierre, and Sam Silverstone.  
**THE PAROLE PROCESS: A STUDY OF THE NATIONAL PAROLE BOARD** (1977)

*Bains v. Canada (National Parole Board)* (1989), 27 F.T.R. 316.

**CRIMINAL PROCEDURE: PART I: MISCELLANEOUS AMENDMENTS** (Report 9, 1978)

*R. v. Mastroianni* (1976), 36 C.C.C. (2d) 97 (Ont. Prov. Ct).

*R. v. Smith* (15 May 1985), York 2490-83 (Ont. Dist. Ct).

**SEXUAL OFFENCES** (Report 10, 1978)

*R. v. Ferguson* (1987), 16 B.C.L.R. (2d) 273; [1987] 6 W.W.R. 481; 36 C.C.C. (3d) 507 (C.A.).

*R. v. LeGallant* (1985), 47 C.R. (3d) 170 (B.C.S.C.).

*R. v. Moore* (1979), 30 N.S.R. and 49 A.P.R. 638 (C.A.).

*R. v. Petrozzi* (1987), 13 B.C.L.R. (2d) 273; [1987] 5 W.W.R. 71; 35 C.C.C. (3d) 528; 58 C.R. (3d) 320 (C.A.).

*R. v. R.P.T.* (1983), 7 C.C.C. (3d) 109 (Alta C.A.).

**SEXUAL OFFENCES** (Working Paper 22, 1978)

*Protection de la jeunesse — 13*, [1980] T.J. 2022.

*R. v. Bird* (1984), 40 C.R. (3d) 41 (Man. Q.B.).

*R. v. Ferguson* (1987), 16 B.C.L.R. (2d) 273; [1987] 6 W.W.R. 481; 36 C.C.C. (3d) 507 (C.A.).

*R. v. Hess*; *R. v. Nguyen*, [1990] 2 S.C.R. 906; 119 N.R. 353; [1990] 6 W.W.R. 290; 59 C.C.C. (3d) 161; 79 C.R. (3d) 332; 50 C.R.R. 71.

*R. v. Kroetsch* (1988), 44 C.R.R. 212 (B.C. Co. Ct).

*R. v. LeGallant* (1986), 33 D.L.R. (4th) 444; [1986] 6 W.W.R. 372; 6 B.C.L.R. (2d) 105; 29 C.C.C. (3d) 291; 54 C.R. (3d) 46 (C.A.).

*R. v. Petrozzi* (1987), 13 B.C.L.R. (2d) 273; [1987] 5 W.W.R. 71; 35 C.C.C. (3d) 528; 58 C.R. (3d) 320 (C.A.).

**THE CHEQUE: SOME MODERNIZATION** (Report 11, 1979)

*Toronto Dominion Bank v. Jordan* (1985), 61 B.C.L.R. 105 (C.A.).

**STERILIZATION: IMPLICATIONS FOR MENTALLY RETARDED AND MENTALLY ILL PERSONS** (Working Paper 24, 1979)

*Eve v. Mrs. E.*, [1986] 2 S.C.R. 388; 71 N.R. 1; 61 Nfld & P.E.I.R. 273.

*Re Eve* (1980), 27 Nfld & P.E.I.R. and 74 A.P.R. 97; 115 D.L.R. (3d) 283 (P.E.I.C.A.).

*Re K.* (1985), 60 B.C.L.R. 209; [1985] 3 W.W.R. 204 (S.C.).

*Re K. and Public Trustee* (1985), 19 D.L.R. (4th) 255 (B.C.C.A.).

Keyserlingk, Edward W. **SANCTITY OF LIFE OR QUALITY OF LIFE** (1979)

*Re Eve* (1980), 27 Nfld & P.E.I.R. and 74 A.P.R. 97; 115 D.L.R. (3d) 283 (P.E.I.C.A.).

**STUDIES ON THE JURY** (1979)

*R. v. Sherratt*, [1991] 1 S.C.R. 509.

**ADVISORY AND INVESTIGATORY COMMISSIONS** (Report 13, 1980)

*Starr v. Houlden*, [1990] 1 S.C.R. 1366; 68 D.L.R. (4th) 641; 55 C.C.C. (3d) 472.

**JUDICIAL REVIEW AND THE FEDERAL COURT** (Report 14, 1980)

*Pursley v. Canada (Minister of Employment and Immigration)* (1989), 29 F.T.R. 204.

*Re James L. Martinson* (Jan. 18, 1985) CUB 9958.

**INDEPENDENT ADMINISTRATIVE AGENCIES** (Working Paper 25, 1980)

*Attorney General of Canada v. Inuit Tapirisat of Canada*, [1980] 2 S.C.R. 735; 115 D.L.R. (3d) 1; 33 N.R. 304.

*C.W.C. v. Canada (Attorney General)*, [1989] 1 F.C. 643; 21 F.T.R. 56.

**MEDICAL TREATMENT AND CRIMINAL LAW** (Working Paper 26, 1980)

*Canada (Secretary of State) v. Charran* (1988), 21 F.T.R. 117.

*New Brunswick (Minister of Health and Social Services) v. B. (R.)* (1990), 70 D.L.R. (4th) 568; 106 N.B.R. (2d) and 265 A.P.R. 206 (Q.B.).

*Protection de la jeunesse*, 261 [1987] R.J.Q. 1461 (T.J.).

*R. v. Cyrenne, Cyrenne and Cramb* (1981), 62 C.C.C. (2d) 238 (Ont. Dist. Ct).

*Re K.* (1985), 60 B.C.L.R. 209; [1985] 3 W.W.R. 204 (S.C.).

*Singh v. Minister of Employment and Immigration*, [1985] 1 S.C.R. 177; 17 D.L.R. (4th) 422; 58 N.R. 1.

**THE JURY IN CRIMINAL TRIALS** (Working Paper 27, 1980)

*Morgentaler v. The Queen*, [1988] 1 S.C.R. 30; 44 D.L.R. (4th) 385; 82 N.R. 1; 37 C.C.C. (3d) 449; 62 C.R. (3d) 1.

*R. v. Andrade* (1985), 18 C.C.C. (3d) 41 (Ont. C.A.).

*R. v. Emile*, [1988] 5 W.W.R. 481; 42 C.C.C. (3d) 408; 65 C.R. (3d) 135 (N.W.T.C.A.).

*R. v. Fatt* (1986), 54 C.R. (3d) 281 (N.W.T.S.C.).

*R. v. Punch*, [1986] 1 W.W.R. 592; 22 C.C.C. (3d) 289; 48 C.R. (3d) 374 (N.W.T.S.C.).

*R. v. Sherratt*, [1991] 1 S.C.R. 509.

*R. v. Turpin*, [1989] 1 S.C.R. 1296; 96 N.R. 115; 69 C.R. (3d) 97; 39 C.R.R. 306.

Bowman, C. Myrna. **PRACTICAL TOOLS TO IMPROVE INTERPROVINCIAL ENFORCEMENT OF MAINTENANCE ORDERS AFTER DIVORCE** (1980)

*Weniuk v. Weniuk*, [1984] 2 F.C. 464; [1985] 1 W.W.R. 392 (T.D.).

Grant, Alan. **THE POLICE: A POLICY PAPER** (1980)

*Attorney-General of Alberta v. Putnam*, [1981] 2 S.C.R. 267; 123 D.L.R. (3d) 257; 37 N.R. 1; [1981] 6 W.W.R. 217; 28 A.R. 387; 62 C.C.C. (2d) 51.

Leadbeater, Alan. **COUNCIL ON ADMINISTRATION** (1980)

*Tétreault-Gadoury v. Canada (Canada Employment and Immigration Commission)*, [1989] 2 F.C. 245; 53 D.L.R. (4th) 384; 88 N.R. 6; 43 C.R.R. 320 (C.A.).

Palkin, Lee. **THE ISSUANCE OF SEARCH WARRANTS** (1980)

*R. v. Jackson* (1983), 9 C.C.C. (3d) 125 (B.C.C.A.).

*Re Gillis and The Queen* (1982), 1 C.C.C. (3d) 545 (Que. S.C.).

Somerville, Margaret A. **CONSENT TO MEDICAL CARE** (1980)

*Frerotte v. Irwin* (1986), 51 Sask. R. 108 (Q.B.).

*Re Eve* (1980), 27 Nfld & P.E.I.R. and 74 A.P.R. 97; 115 D.L.R. (3d) 283 (P.E.I.C.A.).

#### CRITERIA FOR THE DETERMINATION OF DEATH (Report 15, 1981)

*R. v. Green* (1988), 43 C.C.C. (3d) 413 (B.C.S.C.).

Lajoie, Marie, Wallace Schwab and Michel Sparer. **DRAFTING LAWS IN FRENCH** (1981)

*Droit de la famille — 380*, [1987] R.J.Q. 1663 (C.A.).

*G.G. v. A.D.* (1987), 11 Q.A.C. 200.

Stenning, Philip C. **LEGAL STATUS OF THE POLICE** (1981)

*Cross v. Wood*, [1990] 6 W.W.R. 369; 68 Man. R. (2d) 117; 59 C.C.C. (3d) 560 (Q.B.).

*Hayes v. Thompson* (1985), 17 D.L.R. (4th) 751; 18 C.C.C. (3d) 254 (B.C.C.A.).

*Hutton v. Attorney-General of Ontario* (1987), 62 O.R. (2d) 676; 30 Admin. L.R. 85 (H.C.).

*Office de la Construction du Québec v. Plante*, [1985] C.S.P. 1103.

*R. v. Strachan* (1986), 25 D.L.R. (4th) 567; 24 C.C.C. (3d) 205; 49 C.R. 289 (B.C.C.A.).

**THE JURY** (Report 16, 1982)

*R. v. Cecchini* (1986), 22 C.C.C. (3d) 323; 48 C.R. (3d) 145 (Ont. H.C.).

*R. v. Favel* (1987), 39 C.C.C. (3d) 378 (Sask. C.A.).

*R. v. Kent, Sinclair and Gode* (1986), 40 Man. R. (2d) 160; 27 C.C.C. (3d) 405 (C.A.).

*R. v. Stoddart* (1987), 37 C.C.C. (3d) 351; 59 C.R. (3d) 134 (Ont. C.A.).

*R. v. Tzimopoulos* (1986), 29 C.C.C. (3d) 304; 54 C.R. (3d) 1 (Ont. C.A.).

#### CONTEMPT OF COURT (Report 17, 1982)

*Attorney General of Quebec v. Laurendeau* (1982), 3 C.C.C. (3d) 250 (Que. S.C.).

*R. v. Bertrand* (1989), 49 C.C.C. (3d) 397; 70 C.R. (3d) 362 (Que. S.C.).

*R. v. Kopyto* (1987), 62 O.R. (2d) 449; 47 D.L.R. (4th) 213; 39 C.C.C. (3d) 1; 61 C.R. (3d) 209 (C.A.).

**OBTAINING REASONS BEFORE APPLYING FOR JUDICIAL SCRUTINY: IMMIGRATION APPEAL BOARD** (Report 18, 1982)

*Bau v. Canada (Minister of Employment and Immigration)* (1987), 11 F.T.R. 186.

**EUTHANASIA, AIDING SUICIDE AND CESSATION OF TREATMENT** (Working Paper 28, 1982)

*Commission de protection des droits de la jeunesse v. C.T. and G.R.*, [1990] R.J.Q. 1674 (C.S.).

*In Re Goyette*, [1983] C.S. 429.

**THE GENERAL PART: LIABILITY AND DEFENCES** (Working Paper 29, 1982)

*Perka v. The Queen*, [1984] 2 S.C.R. 232; 13 D.L.R. (4th) 1; [1984] 6 W.W.R. 289; 28 B.C.L.R. (2d) 205; 14 C.C.C. (3d) 385; 42 C.R. (3d) 113.

*R. v. Chaulk*, [1990] 3 S.C.R. 1303; 119 N.R. 161; [1991] 2 W.W.R. 385; 62 C.C.C. (3d) 193; 2 C.R. (4th) 1 (S.C.C.).

*R. v. Kusyj* (1983), 51 A.R. 243 (N.W.T.S.C.).

*R. v. Wasylshyn* (1983), 48 A.R. 246; 36 C.R. (3d) 143 (N.W.T.S.C.).

*Re James L. Martinson* (Jan. 18, 1985) CUB 9958.

**WRITS OF ASSISTANCE AND  
TELEWARRANTS** (Report 19, 1983)

*R. v. Noble* (1984), 48 O.R. (2d) 643; 14 D.L.R. (4th) 216; 16 C.C.C. (3d) 146 (C.A.).

*R. v. Texaco Canada* (1984), 13 C.E.L.R. 124.

**EUTHANASIA, AIDING SUICIDE AND  
CESSATION OF TREATMENT** (Report 20, 1983)

*Commission de protection des droits de la jeunesse v. C.T. and G.R.*, [1990] R.J.Q. 1674 (C.S.).

**INVESTIGATIVE TESTS: ALCOHOL,  
DRUGS AND DRIVING OFFENCES**  
(Report 21, 1983)

*R. v. Racette* (1988), 61 Sask. R. 248; 48 D.L.R. (4th) 412; [1988] 2 W.W.R. 318; 39 C.C.C. (3d) 289 (C.A.).

**POLICE POWERS: SEARCH AND  
SEIZURE IN CRIMINAL LAW  
ENFORCEMENT** (Working Paper 30, 1983)

*Canadian Broadcasting Corp. v. Backman* (1991), 100 N.S.R. (2d) and 272 A.P.R. 185 (T.D.).

*CHUM Ltd. v. Wicks* (1987), 65 Nfld & P.E.I.R. and 199 A.P.R. 26 (Nfld S.C.T.D.).

*Kourtessis v. M.N.R.*, [1989] 1 W.W.R. 508; 30 B.C.L.R. (2d) 342; 44 C.C.C. (3d) 79 (S.C.).

*Laplante v. R.* (1987), 48 D.L.R. (4th) 615; 59 Sask. R. 251 (C.A.).

*R. v. Belliveau* (1986), 75 N.B.R. (2d) and 188 A.P.R. 18; 30 C.C.C. (3d) 163; 54 C.R. (3d) 144 (C.A.).

*R. v. Blake* (1983), 37 C.R. (3d) 347 (Que. Ct Sess. P.).

*R. v. Hamill* (1984), 13 D.L.R. (4th) 275; [1984] 6 W.W.R. 530; 14 C.C.C. (3d) 338; 41 C.R. (3d) 123 (B.C.C.A.).

*R. v. Lerke* (1986), 25 D.L.R. (4th) 403; [1986] 3 W.W.R. 17; 67 A.R. 390; 24 C.C.C. (3d) 129; 49 C.R. (3d) 324 (C.A.).

*R. v. Rao* (1984), 46 O.R. (2d) 80; 9 D.L.R. (4th) 542; 12 C.C.C. (3d) 97; 84 C.R. (3d) 1 (C.A.).

*R. v. Texaco Canada* (1984), 13 C.E.L.R. 124.

*R. v. Williams* (1990), 73 O.R. (2d) 102 (D.C.).

*Re Banque Royale du Canada and The Queen* (1985), 18 C.C.C. (3d) 98; 44 C.R. (3d) 387 (Que. C.A.).

*Re Danielson*, [1985] 1 F.C. 821; 16 C.C.C. (3d) (T.D.).

*Re T.R.W., P.B. and R.W.* (1986), 68 A.R. 12 (Prov. Ct.).

*Royal Bank of Canada v. Bourque* (1983), 38 C.R. (3d) 363 (Que. S.C.).

*Société Radio-Canada v. Lessard*, [1989] R.J.Q. 2043; 22 Q.A.C. 280; 50 C.C.C. (3d) 428; 72 C.R. (3d) 291.

*Vella v. The Queen* (1984), 14 C.C.C. (3d) 513 (Ont. H.C.).

*Warriner v. Kingston Penitentiary* (F.C.T.D. Dec. 7, 1990).

Brooks, Neil. **POLICE GUIDELINES:  
PRETRIAL EYEWITNESS IDENTIFICATION  
PROCEDURES** (1983)

*R. v. MacDougall* (1987), 67 Nfld & F.E.I.R. and 206 A.P.R. 169 (P.E.I.S.C.).

*R. v. Quercia* (1990), 41 O.A.C. 305; 60 C.C.C. (3d) 380; 1 C.R. (4th) 385.

**DISCLOSURE BY THE PROSECUTION**  
(Report 22, 1984)

*R. v. Doiron* (1985), 19 C.C.C. (3d) 350 (N.S.C.A.).

*R. v. Taillefer*, [1989] R.J.Q. 2023; 26 Q.A.C. 246.

**SEARCH AND SEIZURE** (Report 24, 1984)

*Canadian Newspapers Co. v. Attorney General of Canada* (1986), 28 C.C.C. (3d) 379 (Man. Q.B.).

*Kourtessis v. M.N.R.*, [1989] 1 W.W.R. 508; 30 B.C.L.R. (2d) 342; 44 C.C.C. (3d) 79 (S.C.).

*R. v. Coull and Dawe* (1986), 33 C.C.C. (3d) 186 (B.C.C.A.).

*R. v. Meyers* (1987), 78 A.R. 255; [1987] 4 W.W.R. 624; 58 C.R. 176 (Q.B.).

**HOMICIDE** (Working Paper 33, 1984)

*R. v. Arkell* (1988), 30 B.C.L.R. (2d) 179; 64 C.R. (3d) 340 (C.A.).

*R. v. Paré*, [1987] 2 S.C.R. 618; 45 D.L.R. (4th) 546; 80 N.R. 272; 11 Q.A.C. 1; 38 C.C.C. (3d) 97.

*R. v. Vaillancourt*, [1987] 2 S.C.R. 636; 47 D.L.R. (4th) 399; 81 N.R. 115; 10 Q.A.C. 161; 68 Nfld & P.E.I.R. and 209 A.P.R. 282; 39 C.C.C. (3d) 118; 60 C.R. (3d) 289.

**INVESTIGATIVE TESTS** (Working Paper 34, 1984)

*R. v. Amyot*, [1991] R.J.Q. 954; 30 Q.A.C. 140; 78 C.R. (3d) 129.

*R. v. Beare; R. v. Higgins* (1987), 56 Sask. R. 173; [1987] 4 W.W.R. 309; 34 C.C.C. (3d) 193; 57 C.R. (3d) 193 (C.A.).

*R. v. Beare; R. v. Higgins*, [1988] 2 S.C.R. 387; 55 D.L.R. (4th) 481; 88 N.R. 205; [1989] 1 W.W.R. 97; 71 Sask. R. 1; 45 C.C.C. (3d) 57; 66 C.R. (3d) 97.

**DEFAMATORY LIBEL** (Working Paper 35, 1984)

*Canadian Broadcasting Corp. v. MacIntyre* (1985), 23 D.L.R. (4th) 235; 70 N.S.R. (2d) and 166 A.P.R. 129 (S.C.).

**DAMAGE TO PROPERTY: ARSON**  
(Working Paper 36, 1984)

*R. v. Buttar* (1986), 28 C.C.C. (3d) 84; 52 C.R. (3d) 327 (B.C.C.A.).

**EXTRATERRITORIAL JURISDICTION**  
(Working Paper 37, 1984)

*Libman v. The Queen*, [1985] 2 S.C.R. 178; 21 D.L.R. (4th) 174; 62 N.R. 161; 21 C.C.C. (3d) 206.

*R. v. Frisbee* (1989), 48 C.C.C. (3d) 386 (B.C.C.A.).

*R. v. Sunila* (1987), 35 C.C.C. (3d) 289 (N.S.S.C.).

**OBTAINING FORENSIC EVIDENCE: INVESTIGATIVE PROCEDURES IN RESPECT OF THE PERSON** (Report 25, 1985)

*R. v. Dymont*, [1988] 2 S.C.R. 417; 55 D.L.R. (4th) 503; 89 N.R. 249; 73 Nfld & P.E.I.R. and 229 A.P.R. 13; 45 C.C.C. (3d) 244; 66 C.R. (3d) 348; 38 C.R.R. 301.

**THE LEGAL STATUS OF THE FEDERAL ADMINISTRATION** (Working Paper 40, 1985)

*Canada v. Swanson* (F.C.A., May 22, 1991).

*Oag v. The Queen*, [1986] 1 F.C. 472; 23 C.C.C. (3d) 20 (T.D.).

**ARREST** (Working Paper 41, 1985)

*Lord v. Allison* (1986), 3 B.C.L.R. (2d) 300 (S.C.).

*R. v. Landry*, [1986] 1 S.C.R. 145; 26 D.L.R. (4th) 368; 65 N.R. 161; 25 C.C.C. (3d) 1.

Brooks, Neil, and Judy Fudge. **SEARCH AND SEIZURE UNDER THE INCOME TAX ACT** (1985)

*R. v. McKinlay Transport*, [1990] 1 S.C.R. 627; 55 C.C.C. (3d) 530; 47 C.R.R. 151.

Swaigen, John, and Gail Bunt. **SENTENCING IN ENVIRONMENTAL CASES** (1985)

*R. v. Gulf Canada* (1987), 2 C.E.L.R. (NS) 261 (N.W.T. Terr. Ct).

*R. v. Shamrock Chemicals* (13 Feb. 1989), St. Thomas (Ont. Prov. Ct) [unreported].

**RECODIFYING CRIMINAL LAW: VOLUME 1** (Report 30, 1986)

*R. v. Sullivan* (1988), 31 B.C.L.R. (2d) 145; 43 C.C.C. (3d) 65; 65 C.R. (3d) 256 (C.A.).

*R. v. Vaillancourt*, [1987] 2 S.C.R. 636; 47 D.L.R. (4th) 399; 81 N.R. 115; 10 Q.A.C. 161; 68 Nfld & P.E.I.R. and 209 A.P.R. 282; 39 C.C.C. (3d) 118; 60 C.R. (3d) 289.

**ELECTRONIC SURVEILLANCE** (Working Paper 47, 1986)

*R. v. Duarte*, [1990] 1 S.C.R. 30; 65 D.L.R. (4th) 240; 103 N.R. 86; 53 C.C.C. (3d) 1; 74 C.R. (3d) 281.

*R. v. Wood* (1986), 26 C.C.C. (3d) 77 (Ont. H.C.).

**CRIMINAL INTRUSION** (Working Paper 48, 1986)

*Holmes v. The Queen*, [1988] 1 S.C.R. 914; 50 D.L.R. (4th) 680; 85 N.R. 21; 41 C.C.C. (3d) 497; 64 C.R. (3d) 97.

**HATE PROPAGANDA** (Working Paper 50, 1986)

*Canada (Canadian Human Rights Commission) v. Taylor*, [1990] 3 S.C.R. 892; 75 D.L.R. (4th) 577; 117 N.R. 191.

*R. v. Andrews* (1988), 65 O.R. (2d) 161; 43 C.C.C. (3d) 193; 65 C.R. (3d) 320; 39 C.R.R. 36 (C.A.).

*R. v. Keegstra*, [1988] 5 W.W.R. 211; 87 A.R. 177; 43 C.C.C. (3d) 150; 65 C.R. (3d) 289; 39 C.R.R. 5 (C.A.).

*R. v. Keegstra* (1990), 117 N.R. 1; [1591] 2 W.W.R. 1; 61 C.C.C. (3d) 1; 1 C.R. (4th) 129 (S.C.C.).

**PRIVATE PROSECUTIONS** (Working Paper 52, 1986)

*Chartrand v. Marx*, [1987] R.J.Q. 331; 55 C.R. (3d) 97 (S.C.).

*Hébert v. Marx*, [1988] R.J.Q. 2185 (S.C.).

*R. v. Kowalski* (1990), 107 A.R. 60; 57 C.C.C. (3d) 168 (P.C.).

Healy, Patrick. **"THE PRESUMPTION OF INNOCENCE IN THE DRAFT CODE OF SUBSTANTIVE CRIMINAL LAW"** (unpublished, 1986)

*R. v. Chaulk* (1990), 119 N.R. 161; [1991] 2 W.W.R. 385; 62 C.C.C. (3d) 193; 2 C.R. (4th) 1 (S.C.C.).

**"OPTIONS FOR ABORTION POLICY REFORM: A CONSULTATION DOCUMENT"** unpublished (1986)

*Morgentaler v. The Queen*, [1988] 1 S.C.R. 30; 44 D.L.R. (4th) 385; 82 N.R. 1; 37 C.C.C. (3d) 449; 62 C.R. (3d) 1.

**RECODIFYING CRIMINAL LAW: REVISED AND ENLARGED EDITION OF REPORT 30** (Report 31, 1987)

*R. v. Chaulk*, [1990] 3 S.C.R. 1303; 119 N.R. 161; [1991] 2 W.W.R. 385; 62 C.C.C. (3d) 193; 2 C.R. (4th) 1 (S.C.C.).

*R. v. Lacombe* (1990), 60 C.C.C. (3d) 489 (Que. C.A.).

*Reference Re ss. 193 and 195.1(1)(c) of the Criminal Code (Man.)*, [1990] 1 S.C.R. 1123; [1990] 4 W.W.R. 480; 56 C.C.C. (3d) 65; 77 C.R. (3d) 1; 48 C.R.R. 1.

**CLASSIFICATION OF OFFENCES** (Working Paper 54, 1986)

*R. v. Hart* (1987), 80 A.R. 321 (Prov. Ct).

**PUBLIC AND MEDIA ACCESS TO THE CRIMINAL PROCESS** (Working Paper 56, 1987)

*Southam v. R.* (7 Aug. 1987) Ont. S.C. No. 58/87.

*Southam Inc. v. Mercier*, [1990] R.J.Q. 437 (S.C.).

*Southam Inc. v. The Queen*, [1988] R.J.Q. 307; 11 Q.A.C. 213; 42 C.C.C. (3d) 333; 62 C.R. (3d) 378.

**OUR CRIMINAL PROCEDURE** (Report 32, 1988)

*Cloutier v. Langlois*, [1990] 1 S.C.R. 158; 105 N.R. 241; 53 C.C.C. (3d) 257; 74 C.R. (3d) 316.

**COMPELLING APPEARANCE, INTERIM RELEASE AND PRE-TRIAL DETENTION** (Working Paper 57, 1988)

*R. v. Lalli-Caffini*, [1989] R.J.Q. 161 (S.C.).

*R. v. Neill*, [1990] 2 W.W.R. 352; 60 C.C.C. (3d) 26 (Alta C.A.).

*R. v. Pearson*, [1990] R.J.Q. 2438; 59 C.C.C. (3d) 406, 79 C.R. (3d) 91 (C.A.).

Clifford, John C. **INSPECTION: A CASE STUDY AND SELECTED REFERENCES** (1988)

*Air Atonabee v. Canada (Minister of Transport)* (1989), 27 F.T.R. 194; 37 Admin. L.R. 245.

**CRIMES AGAINST THE FOETUS** (Working Paper 58, 1989)

*Tremblay v. Daigle*, [1989] 2 S.C.R. 530; 62 D.L.R. (4th) 634; 102 N.R. 81; 27 Q.A.C. 81.

*Tremblay v. Daigle*, [1989] R.J.Q. 1735; 23 Q.A.C. 241; 59 D.L.R. (4th) 609.

Robardet, Patrick. "LA JURISPRUDENCE RÉCENTE EN MATIÈRE DE JUSTICE NATURELLE ET D'ÉQUITÉ PROCÉDURALE: UN PROBLÈME NOUVEAU: LA CÉLÉRITÉ ADMINISTRATIVE" (unpublished, 1989)

*Côté v. Désormeaux*, [1990] R.J.Q. 2476 (C.A.).

## APPENDIX H

### RESEARCH CONSULTANTS

---

#### SUBSTANTIVE CRIMINAL LAW PROJECT

Co-ordinator: Professor Patrick J.  
FITZGERALD, *M.A.* (Oxon.);  
Barrister-at-Law (Lincoln's Inn);  
Professor, Department of Law,  
Carleton University; Member, Law  
Society of Upper Canada.

#### NAMES AND AREAS OF STUDY

BARNES, John, *B.A.* (Hons.), *B.C.L.*  
(Hons.) (Oxon.); Barrister-at-Law  
(Middle Temple). Sexual offences;  
pornography and prostitution;  
sentencing process.

#### CRIMINAL PROCEDURE PROJECT

Co-ordinator: Mr. Stanley A. COHEN, *B.A.*  
(Manitoba), *LL.B.* (York), *LL.M.*  
(Toronto); Member, Law Society of  
Manitoba.

#### NAMES AND AREAS OF STUDY

ASSOCIATION QUÉBÉCOISE DE DROIT  
COMPARÉ. Pierre-Gabriel JOBIN.  
Organization of two consultations with  
international experts in Criminal  
Procedure and Protection of Life.

CHASSE, Kenneth, *LL.B.* (Toronto);  
Member, Law Society of Upper  
Canada and Law Society of British  
Columbia. Sentencing process and  
the native offender.

COUGHLAN, Stephen G., *B.A.* (Ottawa),  
*M.A., Ph.D.* (Toronto), *LL.B.*  
(Dalhousie); Member, Nova Scotia  
Barristers' Society. Controlling  
criminal prosecutions; trial within a  
reasonable time; code of criminal  
procedure.

DE MONTIGNY, Yves, *LL.L., LL.M.*  
(Montreal), *M. Phil.* (Oxon.). Costs  
in criminal proceedings.

EDWARDS, J.J. Mark, *B.A.* (Trent), *LL.B.*  
(Queen's); Member, Law Society of  
Upper Canada and Law Society of  
Saskatchewan. Sentencing process  
and the native offender; code of  
criminal procedure.

GILMOUR, Glenn A., *B.A., LL.B.*  
(Queen's); Member, Law Society of  
Upper Canada. Controlling criminal  
prosecutions; double jeopardy; code of  
criminal procedure.

HAMILTON, Keith R., *B.A.* (Victoria),  
*LL.B.* (British Columbia), *LL.M.*  
(London). Judge's Handbook.

KRONGOLD, Susan, *B.A.* (Hons.) (York),  
*LL.B.* (Ottawa), Dip. in Legislative  
Drafting (Ottawa); Member, Law  
Society of Upper Canada. Code of  
criminal procedure.

O'REILLY, James W., *B.A.* (Hons.)  
(Western), *LL.B.* (Osgoode), *LL.M.*  
(Ottawa); Member, Law Society of  
Upper Canada. Code of criminal  
procedure.

ORR, Patrick Hutchins, *B.A., LL.B.*  
(Toronto), Dip. in Legislative Drafting  
(Ottawa); Member, Law Society of  
Upper Canada, Law Society of the  
Northwest Territories. Pretrial  
eyewitness identification.

POLANSKI, Margaux, Summer Student.  
Plain view doctrine.

POMERANT, David L., *B.A., LL.B.*  
(Toronto); Member, Law Society of  
Alberta and Law Society of Upper  
Canada. Code of criminal procedure.

SCHIFFER, Marc Evan, *LL.B.* (Windsor),  
*LL.M.* (Toronto), *S.J.D.* (Toronto),  
*Ph.D.* (Cantab.); Member, Law  
Society of Upper Canada. Immunity  
from prosecution; sentencing  
procedure.

TOKAR, Janice J., *B.A., LL.B.* (Manitoba),  
Dip. in Legislative Drafting (Ottawa);  
Member, Law Society of Manitoba.  
Code of criminal procedure.

VANDERVORT, Lucinda A., *B.A.* (Hons.)  
(Bryn Mawr), *M.A., Ph.D.* (McGill),  
*LL.B.* (Queen's), *LL.M.* (Yale).  
Feminist perspective on police  
powers.

#### HUMAN RIGHTS

Special Adviser: Mr. Stanley A. COHEN,  
*B.A.* (Manitoba), *LL.B.* (York), *LL.M.*  
(Toronto); Member, Law Society of  
Manitoba.



**NAMES AND AREAS OF STUDY**

BAYEFSKY, Anne F., *B.A. (Hons.), M.A., LL.B. (Toronto), M. Litt. (Oxon.)*; Member, Law Society of Upper Canada. International human rights law and the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*.

PENTNEY, William F., *B.A. (Queen's), LL.B., LL.M. (Ottawa)*; Professor, University of Ottawa. Human rights in the federal sphere.

**MINISTER'S REFERENCE ON ABORIGINAL AND MULTICULTURAL CRIMINAL JUSTICE ISSUES**

Project Director: Mr. Stanley A. COHEN, *B.A. (Manitoba), LL.B. (York), LL.M. (Toronto)*; Member, Law Society of Manitoba. Aboriginal peoples and criminal justice; ethnic and religious minorities and criminal justice.

**NAMES AND AREAS OF STUDY**

ANAND, Raj, *B.A. (Magna Cum Laude) (Queen's), LL.B. (Jean's Key) (Toronto)*; Member, Law Society of Upper Canada. Visible minorities and access to justice.

BRIGGS, John E.S., *B.A. (Ottawa), LL.B. (Kingston)*; Member, Nova Scotia Barristers' Society; Assistant Project Director. Aboriginal peoples and criminal justice; ethnic and religious minorities and criminal justice.

BRODEUR, Jean-Paul, *M.A. (Phil.), M.A. (Criminology) (Montreal), Ph.D. (Phil.) (Paris)*; Professor, International Centre for Comparative Criminology, University of Montreal. Access to justice and equality of treatment.

CHARTRAND, Paul L.A.H., *B.A. (Winnipeg), LL.B. (Hons.) (Queensland), LL.M. (Saskatchewan)*; Assistant Professor, Department of Native Studies, University of Manitoba. Aboriginal and multicultural peoples and criminal justice.

COUGHLAN, Stephen G., *B.A. (Ottawa), M.A., Ph.D. (Toronto), LL.B. (Dalhousie)*; Member, Nova Scotia Barristers' Society; Assistant Project Director. Aboriginal peoples and criminal justice.

DOOB, Anthony, *B.A. (Harvard), Ph.D. (Stanford)*; Director, Centre of Criminology, University of Toronto. Aboriginal peoples and criminal justice.

GILMOUR, Glenn A., *B.A., LL.B. (Queen's)*; Member, Law Society of Upper Canada. Aboriginal peoples and criminal justice.

GOLD, Marc E., *B.A. (McGill), LL.B. (British Columbia), LL.M. (Harvard)*; Member, Law Society of Upper Canada, Director, Centre for Research on Public Law and Public Policy, York University. Criminal law and religious and cultural minorities.

GROSSMAN, Michelle G., *B.A. (Western), Criminology (Fourth Year) (Ottawa), M.A. (Criminology) (Toronto)*. Aboriginal peoples and criminal justice.

HAMID, Kazi A., *LL.B. (Hons.) (Dhaka), Masters in comparative jurisprudence (Howard), LL.D. (Ottawa)*. Criminal law issues involving religion and conscience; minority women and justice system; racism; ethnic data collection.

IAN B. COWIE AND ASSOCIATES. Ian B. COWIE. Aboriginal peoples and criminal justice.

**INDIGENOUS BAR ASSOCIATION.**

Albert ANGUS, Marion BULLER, Dennis CALLIHOO, Leonard (Tony) MANDAMIN. *Criminal Code* and Aboriginal peoples.

JACKSON, Michael, *LL.B. (London), LL.M. (Yale)*; Member, Law Society of British Columbia; Professor, University of British Columbia. Alternative dispute resolution in Aboriginal communities.

KAISER, H. Archibald, *B.A. (Dalhousie), LL.B. (Dalhousie), LL.M. (London)*; Member, Nova Scotia Barristers' Society. Aboriginal and multicultural criminal justice issues.

NEMETZ CENTRE FOR DISPUTE RESOLUTION. Executive Director: Joseph M. WEILER. Alternative dispute resolution in Aboriginal communities.

MONTURE-OKANEE, Patricia A., *B.A. (Hons.) (Western), LL.B. (Queen's)*; Assistant Professor, Dalhousie University. Aboriginal peoples and Canadian criminal law.

POMERANT, David L., *B.A., LL.B. (Toronto)*; Member, Law Society of Alberta and Law Society of Upper Canada. Aboriginal peoples and criminal justice; ethnic and religious minorities and criminal justice.

SOULLIÈRE, Nicole, *B.A. (Sherbrooke), M.A. (Montreal)*. Access to justice and equality of treatment.

STENNING, Philip C., *B.A. (Cantab.), LL.M. (Osgoode), S.J.D. (Toronto)*; Associate Professor, Centre of Criminology, University of Toronto. Aboriginal peoples and criminal justice.

TURPEL, Mary Ellen, *B.A.* (Carleton), *LL.B.* (Osgoode), *LL.M.* (Cantab.), *S.J.D.* (Harvard); Associate Professor of Law, Dalhousie University. Aboriginal peoples and criminal justice.

ZIMMERMAN, Susan V., *B.A. (cum laude)* (Bryn Mawr), *B.C.L.* (Hons.) (McGill), *LL.B.* (Hons.) (McGill); Member, Quebec Bar and Law Society of Upper Canada. Aboriginal peoples and criminal justice; ethnic and religious minorities and criminal justice.

### PROTECTION OF LIFE PROJECT

Co-ordinator: Dr. Burleigh TREVOR-DEUTSCH, *B.Sc., M.Sc.* (McGill), *Ph.D.* (Carleton), *LL.B.* (Ottawa); Member, Law Society of Upper Canada.

### NAMES AND AREAS OF STUDY

BERTRAND, Jean-François, *LL.L.* (Ottawa), *LL.M.* (Laval); Member, Quebec Bar. Right to medical services and distribution of resources.

BRAULT, Jean-François, *LL.L.* (Ottawa), *D.M.A.* (Dalhousie); Member, Quebec Bar. Contaminated lands.

BRUN, Henri, *B.A., LL.L., L. ès L.* (Laval), *D.E.S. Law, LL.D.* (Paris); Member, Quebec Bar. Medical screening in the workplace; federal laws and charters of rights.

BRYDEN, Philip Lloyd, *B.A.* (Dalhousie), *LL.B.* (Oxon.), *LL.B.* Civil Law (Oxon.), *LL.M.* (Harvard). Right to medical services and distribution of resources.

CRAN, Bruce Peter, *B. Comm.* (British Columbia). Right to medical services and distribution of resources.

GOLD, Marc E., *B.A.* (McGill), *LL.B.* (British Columbia), *LL.M.* (Harvard); Member, Law Society of Upper Canada. Medically assisted procreation.

GRANDBOIS, Maryse, *LL.L.* (Montreal), *D.E.A., D.LL.* (Montpellier); Member, Quebec Bar; Professor, Université du Québec à Montréal. Law of oceans.

HODGSON, Margaret, *B.A.* (Carleton), *M.L.S.* (Toronto), *LL.B.* (Ottawa); Member, Law Society of Upper Canada. Patenting life forms.

JONES, Derek J., *B.A.* Political Economy (Yale), *J.D.* (Harvard); Member, Maine and Massachusetts Bars. Procurement and transfer of human tissues and organs.

LAJOIE, Andrée, *B.A. Arts, LL.L.* (Montreal), *B.A. Political Science, M.A.* Political Science (Oxon.); Member, Quebec Bar. Right to medical services and distribution of resources.

MARCOUX, Anne, *LL.B.* (Laval), *LL.M.* (York); Member, Quebec Bar. Medically assisted procreation.

MOLINARI, Patrick A., *LL.L., LL.M., B.A.* Political Science (Montreal); Professor and Associate Dean, University of Montreal. Non-criminal control of abortion; towards a national biomedical ethics council.

MORNEAULT, Brigitte, *LL.B.* (Montreal). Medically assisted procreation.

PREUS, Marilyn, *B.Sc.* Biology (Edmonton), *M.Sc.* Human Genetics (McGill), *Ph.D.* Human Genetics (McGill), *LL.B.* (McGill); Fellow, Canadian College of Medical Geneticists. Allocation of scarce resources.

QUILLINAN, Henry, *LL.B.* (Montreal); Member, Quebec Bar. Right to medical services and distribution of resources.

STOCK, Bena Wendy, *B.A.* Psychology (McGill). Right to medical services and distribution of resources.

SWAIGEN, John, *B.A.* (Toronto), *LL.B., LL.M.* (York); Member, Law Society of Upper Canada. Due diligence in environmental law.

### ADMINISTRATIVE LAW PROJECT

Co-ordinator: Dr. Patrick G. ROBARDET, *LL.L.* (Ottawa), *LL.L., LL.M.* (Reims), *LL.D.* (Laval); Member, Quebec Bar.

### NAMES AND AREAS OF STUDY

BLACKMAN, Susan, *B.Sc.* (Waterloo), *LL.B.* (Calgary), *LL.M.* (British Columbia); Research Associate, Canadian Institute of Resources Law. Intergovernmental agreements in the Canadian Regulatory Process.

CHOMYN, Beverley A., *B.Sc.* (Hons.) (Queen's), *M.Sc.* (Carleton), *LL.B.* (Dalhousie); Member, Law Society of Upper Canada. Contaminated land.

CLIFFORD, John C., *B.A.* (Western Ontario), *LL.B.* (Dalhousie); Member, Nova Scotia Barristers' Society and Law Society of Upper Canada. Policy implementation; administrative policing.

COHEN, David S., *B.Sc.* (McGill), *LL.B.* (Toronto), *LL.M.* (Yale); Professor, Faculty of Law, University of British Columbia. Crown liability.

CRANE, Brian A., *Q.C., B.A., LL.B.* (British Columbia), *M.A.* (Columbia); Member, Law Society of Upper Canada. Limitation of actions in the federal sphere.

DICK, Linda C., *B.A.* (Hons.) (Alberta), *LL.B.* (British Columbia). Refugee determination process.

GOODWIN-GILL, Guy S., *B.A.* (Hons.), *M.A.*, *D.Phil.* (Oxon.); Member, Inner Temple; Professor, Department of Law, Carleton University. Refugee determination process.

HEALY, Patrick, *B.A.* (Hons.) (Victoria), *B.C.L.* (McGill), *LL.M.* (Toronto); Member, Quebec Bar; Lecturer, Faculty of Law, McGill University. Regulatory offences.

MacLAUCHLAN, H. Wade, *B.A.* (Prince Edward Island), *LL.B.* (New Brunswick), *LL.M.* (Yale); Dean, Faculty of Law, University of New Brunswick. Law in the administration: practices, perspectives and prospects.

MARVIN, Charles A., *B.A.* (Kansas), *J.D.*, *M.Comp.L.* (Chicago); Member, Illinois and Georgia Bars; Professor, College of Law, Georgia State University. Ombudsman.

MULLAN, David J., *LL.B.*, *LL.M.* (Victoria), *LL.M.* (Queen's); Member, New Zealand Bar; Professor, Faculty of Law, Queen's University. Federal Court reform.

OUIMET, Anne, *LL.B.* (Montreal); Member, Quebec Bar. Refugee determination process.

REID, Alan D., *Q.C.*, *B.A.*, *B.C.L.* (New Brunswick), *LL.M.* (Yale); Member, Law Society of New Brunswick and Law Society of Upper Canada. Federal limitations.

SAUNDERS, J. Owen, *B.A.* (St. Francis Xavier), *LL.B.* (Dalhousie), *LL.M.* (L.S.E.); Director, Canadian Institute of Resources Law; Adjunct Associate Professor, Faculty of Law, University of Calgary. Intergovernmental agreements in the Canadian regulatory process.

SMITH, Heather, *B.A.* (Hons.) (King's College), *LL.B.* (Toronto). Refugee determination process.

WEBB, Kernaghan R., *LL.B.* (Calgary), *LL.M.* (Ottawa); Lecturer, Faculty of Law (Common Law), University of Ottawa. Implementation of public policy and incentives; environmental law.

# APPENDIX I

## COMMISSION PERSONNEL OTHER THAN RESEARCH CONSULTANTS

---

**113**

### COMMISSION SECRETARY

François Handfield

### LEGAL WRITING AND PUBLICATIONS

#### DIRECTOR

André Labelle

#### EDITORS

Monique Boivin-Déziel

Francine Gauthier

Karleen Karnouk

#### LEGAL RESEARCH EDITOR

Chantal Ippersiel

### PUBLIC AND MEDIA RELATIONS

#### CHIEF

Carole Kennedy

### INFORMATION AND PUBLICATIONS

#### DISTRIBUTION CENTRE

#### MANAGER

Marie-Josée Hein

#### CLERKS

Rachelle Sauvé

Lewis Couglin

### ADMINISTRATOR OF CONSULTATIONS

Susan Haitas

### OPERATIONS

#### DIRECTOR OF OPERATIONS

Robert Rochon

### LIBRARY SERVICES

#### LIBRARIAN

Judith Rubin

#### LIBRARY TECHNICIANS

Marie-Paule Brassard-Mongeon

Julie Chartrand

Donna Hellmann

### FINANCIAL SERVICES

#### CHIEF

Maurice Duchene

#### CLERKS

Chantal Lacasse

Gilles Ouellette

### ADMINISTRATIVE SERVICES

#### CHIEF

Greg McAlear

#### CLERKS

Flora Giguère

John Mangone

### PERSONNEL AND TEXT PROCESSING SERVICES

#### CHIEF

Suzanne Plouffe

#### CLERK

Lyne Hébert

#### EDP ADMINISTRATOR

Carole Delorme

#### OPERATORS

Carmelle Lavigne

Sylvie Proulx

### MONTREAL OFFICE

#### CHIEF, REGIONAL OPERATIONS

Marrielle Harvey

#### ADMINISTRATIVE CLERK

Denis Deslauriers

#### CLERK

Katherine Béchamp

#### SECRETARIES

Nicole Chailloux

Josée Ravary

### RECORDS AND MAIL MANAGEMENT

#### CHIEF

Roger Dupuis

#### RECORDS PROCESSING CLERK

Jean-Pierre Legault

### MAIL AND RECORDS PROCESSING CLERK

Monique Sabourin

#### RECEPTION

Renée Labody

#### SECRETARIES

Denise Côté

Madeleine Ippersiel

Penny Long

Liliane Morin

Jackie Ralston

Dianne Rathwell

Suzanne Yule



Commission de réforme du droit  
du Canada

Law Reform Commission  
of Canada

# VINGTIÈME RAPPORT ANNUEL 1990 • 1991



Canada

**VINGTIÈME**  
**RAPPORT ANNUEL**  
**1990 • 1991**



© *Commission de réforme du droit du Canada 1991*

*N° de catalogue J31-1991*

*ISBN 0-662-58686-7*



Ottawa

L'Honorable A. Kim Campbell, c.p.,  
députée,  
Ministre de la Justice et  
Procureure générale du Canada  
Ottawa (Ontario)

Madame la Ministre,

Conformément aux dispositions  
de l'article 17 de la *Loi sur la  
Commission de réforme du droit*,  
j'ai l'honneur de vous présenter le  
vingtième rapport annuel de la  
Commission de réforme du droit  
du Canada pour la période du  
1<sup>er</sup> juin 1990 au 31 mai 1991.

Veillez agréer, Madame la  
Ministre, l'assurance de ma très  
haute considération.

Le Président,

Gilles Létourneau, c.r.  
Commission de réforme  
du droit du Canada





# TABLE DES MATIÈRES

---

LES POINTS SAILLANTS .....	1
VINGT ANS CONSACRÉS À BÂTIR L'AVENIR DU CANADA .....	3
VERS UN CODE DE PROCÉDURE PÉNALE CANADIEN .....	6
RÉALISATIONS D'ORDRE LÉGISLATIF .....	8
LA JURISPRUDENCE .....	11
LA MODIFICATION DE CERTAINES PRATIQUES .....	23
L'ÉDUCATION DU PUBLIC .....	27
LES PUBLICATIONS .....	32
LES TRAVAUX EN COURS .....	43
L'ÉQUIPE ACTUELLE .....	43
LA SECTION DE RECHERCHE EN DROIT PÉNAL SUBSTANTIEL .....	43
LA SECTION DE RECHERCHE EN PROCÉDURE PÉNALE .....	44
LES DROITS DE LA PERSONNE .....	46
LE RENVOI DE LA MINISTRE SUR LA JUSTICE POUR LES PEUPLES AUTOCHTONES ET LES GROUPES MULTICULTURELS .....	47
LA SECTION DE RECHERCHE SUR LA PROTECTION DE LA VIE .....	48
LA SECTION DE RECHERCHE EN DROIT ADMINISTRATIF .....	49
LES CONSULTATIONS .....	52
LES CONSULTATIONS PERMANENTES .....	52
LES CONSULTATIONS SPÉCIALES .....	54

<b>LA COOPÉRATION AVEC D'AUTRES ORGANISMES ....</b>	<b>61</b>
<b>L'ADMINISTRATION .....</b>	<b>65</b>
<b>LES VISITEURS .....</b>	<b>69</b>
<b>ANNEXE A : RECOMMANDATIONS DE LA</b>	
<b>COMMISSION — 1990-1991 .....</b>	<b>71</b>
<b>ANNEXE B : RAPPORTS AU PARLEMENT .....</b>	<b>96</b>
<b>ANNEXE C : DOCUMENTS DE TRAVAIL .....</b>	<b>99</b>
<b>ANNEXE D : AUTRES DOCUMENTS PRÉPARÉS</b>	
<b>POUR LA COMMISSION DE</b>	
<b>RÉFORME DU DROIT.....</b>	<b>101</b>
<b>I. ÉTUDES PUBLIÉES, DOCUMENTS</b>	
<b>D'ÉTUDE, DOCUMENTS DE</b>	
<b>SOUTIEN ET CONFÉRENCES .....</b>	<b>101</b>
<b>II. DOCUMENTS INÉDITS</b>	
<b>PRÉPARÉS POUR LE COMPTE</b>	
<b>DE LA COMMISSION DE</b>	
<b>RÉFORME DU DROIT .....</b>	<b>103</b>
<b>ANNEXE E : ARTICLES PUBLIÉS DE FAÇON</b>	
<b>INDÉPENDANTE AVEC LA</b>	
<b>PARTICIPATION DE LA</b>	
<b>COMMISSION DE RÉFORME</b>	
<b>DU DROIT .....</b>	<b>104</b>
<b>ANNEXE F : ARTICLES SUR LA COMMISSION</b>	
<b>DE RÉFORME DU DROIT ET</b>	
<b>SES TRAVAUX.....</b>	<b>106</b>
<b>ANNEXE G : PUBLICATIONS DE LA</b>	
<b>COMMISSION DE RÉFORME</b>	
<b>DU DROIT CITÉES PAR LES</b>	
<b>TRIBUNAUX.....</b>	<b>107</b>
<b>ANNEXE H : CHARGÉS DE RECHERCHE .....</b>	<b>116</b>
<b>ANNEXE I : PERSONNEL DE LA COMMISSION</b>	
<b>AUTRE QUE LES CHARGÉS DE</b>	
<b>RECHERCHE .....</b>	<b>120</b>

# LES POINTS SAILLANTS

---

## **RÉALISATIONS D'ORDRE LÉGISLATIF**

*UN DOCUMENT CADRE INTITULÉ *Pour une nouvelle codification de la Partie générale du Code criminel du Canada* EST PRÉPARÉ À L'INTENTION D'UN SOUS-COMITÉ DU COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE ET DU SOLLICITEUR GÉNÉRAL DE LA CHAMBRE DES COMMUNES AUX FINS DE L'EXAMEN DE LA PARTIE GÉNÉRALE DU Code criminel. (VOIR PAGE 8.)*

## **LES PUBLICATIONS**

*LE RAPPORT N° 33 INTITULÉ *Pour une nouvelle codification de la procédure pénale* EST DÉPOSÉ À LA CHAMBRE DES COMMUNES. FRUIT DE NOMBREUSES ANNÉES D'ÉTUDES ET DE CONSULTATIONS, CE RAPPORT CONSTITUE LA PREMIÈRE ÉTAPE DE L'ÉLABORATION D'UN NOUVEAU CODE DE PROCÉDURE PÉNALE À L'USAGE DES CANADIENS. (VOIR PAGE 32.)*

## **LES TRAVAUX EN COURS**

*À LA DEMANDE DE LA MINISTRE DE LA JUSTICE, LA COMMISSION ENTREPREND L'EXAMEN EN PROFONDEUR DE L'APPLICATION DE LA JUSTICE PÉNALE À L'ÉGARD DES AUTOCHTONES ET DES GROUPES MULTICULTURELS AU CANADA.*

*UN RAPPORT AU PARLEMENT CONCERNANT LA PROCÉDURE ACTUELLE DE DÉTERMINATION DU STATUT DE RÉFUGIÉ EST EN VOIE DE PRÉPARATION À LA SUITE D'UNE ÉTUDE EMPIRIQUE ET D'IMPORTANTES CONSULTATIONS. (VOIR PAGE 43.)*

## **LA COOPÉRATION AVEC D'AUTRES ORGANISMES**

*LA COMMISSION PRÉSENTE SES CONCLUSIONS CONCERNANT LES ASPECTS JURIDIQUES DE LA PROCRÉATION MÉDICALEMENT ASSISTÉE À LA COMMISSION ROYALE SUR LES NOUVELLES TECHNIQUES DE REPRODUCTION. (VOIR PAGE 52.)*

# VINGT ANS CONSACRÉS À BÂTIR L'AVENIR DU CANADA

---



**L**A COMMISSION DE RÉFORME DU DROIT DU CANADA A ÉTÉ MISE SUR PIED EN 1971, EN APPLICATION DE LA Loi sur la Commission de réforme du droit, À TITRE D'ORGANISME PERMANENT ET INDÉPENDANT AYANT POUR MANDAT D'ASSURER LA RÉVISION CONTINUE DES LOIS FÉDÉRALES CANADIENNES ET DE FORMULER DES RECOMMANDATIONS EN VUE DE LEUR AMÉLIORATION, LEUR MODERNISATION ET LEUR RÉFORME. LE PARLEMENT LUI A ÉGALEMENT CONFÉ LA MISSION DE METTRE AU POINT DE NOUVEAUX CADRES JURIDIQUES TENANT COMPTE DE L'ÉVOLUTION DE LA SOCIÉTÉ CANADIENNE, AINSI QUE CELLE DE FAIRE DES RECOMMANDATIONS QUI PRENNENT EN CONSIDÉRATION LA DUALITÉ DES CONCEPTS ET DES INSTITUTIONS PROPRES AUX RÉGIMES JURIDIQUES QUE SONT LA COMMON LAW ET LE DROIT CIVIL AU CANADA.

À L'OCCASION DE SON VINGTIÈME ANNIVERSAIRE, LA COMMISSION PEUT S'ENORGUEILLIR DU NOMBRE IMPRESSIONNANT DE SES RÉALISATIONS, NOTAMMENT CELLES D'ORDRE LÉGISLATIF. OR, LA COMMISSION EST BIEN PLUS QU'UN ORGANISME FAISANT DES RECOMMANDATIONS AU PARLEMENT AFIN D'AMÉLIORER LES LOIS CANADIENNES. EN EFFET, ELLE A ENTREPRIS UN GRAND NOMBRE DE RECHERCHES DANS DIVERS DOMAINES DU DROIT, ET LE FRUIT DE SES RECHERCHES A FAIT L'OBJET DE TRENTE-TROIS RAPPORTS, DE SOIXANTE-TROIS DOCUMENTS DE TRAVAIL, DE SOIXANTE-DIX-HUIT DOCUMENTS D'ÉTUDE PUBLIÉS ET DE PLUS DE TROIS CENTS DOCUMENTS DE SOUTIEN INÉDITS. CES DOCU-

4

MENTS ONT SERVI TANT AUX AVOCATS ET AUX ÉTUDIANTS QU'ÀUX CITOYENS EN GÉNÉRAL POUR LA PRÉSENTATION D'ARGUMENTS JURIDIQUES, POUR LES EXPLICATIONS LIMPIDES À L'ÉGARD DE CONCEPTS JURIDIQUES COMPLEXES QU'ILS RENFERMENT ET AUSSI COMME INSTRUMENTS D'APPRENTISSAGE. CERTAINES PUBLICATIONS, COMME *Notre droit pénal*, *La notion de blâme : la responsabilité stricte*, *Les principes de la détermination de la peine et du prononcé de la sentence* ET *La preuve*, SONT DEVENUES DES CLASSIQUES DANS LEUR DOMAINE. L'EXCELLENCE DE LA RECHERCHE JURIDIQUE EFFECTUÉE PAR LA COMMISSION EST RECONNUE DANS LES MILIEUX JURIDIQUES NATIONAUX ET INTERNATIONAUX ET ELLE A INCITÉ DES UNIVERSITAIRES À EFFECTUER DES TRAVAUX SUR L'HISTORIQUE, LE RÔLE ET LA PHILOSOPHIE DE LA COMMISSION, ET À FAIRE UNE ANALYSE CRITIQUE DES TRAVAUX DE CELLE-CI. BON NOMBRE DES DOCUMENTS DE LA COMMISSION ONT ÉTÉ TRADUITS EN LANGUES ÉTRANGÈRES ET ONT INSPIRÉ LA RÉFORME DU DROIT DANS D'AUTRES PAYS.

DANS LE DOMAINE LÉGISLATIF, LES TRAVAUX DE LA COMMISSION ONT INSPIRÉ LA RÉDACTION DE L'ARTICLE DE LA *Charte canadienne des droits et libertés* RELATIF À LA PREUVE, ET SES RECOMMANDATIONS ONT ÉTÉ INTÉGRÉES À DIVERSES MODIFICATIONS SUBSTANTIELLES ET PROCÉDURALES APPORTÉES AU *Code criminel* DU CANADA CONCERNANT NOTAMMENT L'AGRESSION SEXUELLE, LA DÉTERMINATION DE LA PEINE, LE CRIME D'INCENDIE ET LE VANDALISME, L'AIDE AUX VICTIMES D'ACTES CRIMINELS, LES FOUILLES, LES PERQUISITIONS ET LES SAISIES, DE MÊME QUE LES CONFÉRENCES ET LES REQUÊTES PRÉALABLES AU PROCÈS. LES RECOMMANDATIONS DE LA COMMISSION ONT CONTRIBUÉ À LA MODIFICATION DES DISPOSITIONS LÉGISLATIVES FÉDÉRALES SUR L'EXPROPRIATION ET LA SAISIE À L'ÉGARD DE SOMMES DUES PAR LA COURONNE. SES TRAVAUX ONT CONSTITUÉ UNE SOURCE D'INSPIRATION POUR LA MODIFICATION DE LA *Loi sur le divorce* ET DE LA *Loi sur la Cour fédérale*, ET POUR LA RÉDACTION DE CERTAINS ARTICLES DE LA *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

LA COMMISSION A ÉGALEMENT CONTRIBUÉ À LA JURISPRUDENCE CANADIENNE. SES RAPPORTS, DOCUMENTS DE TRAVAIL ET ÉTUDES ONT ÉTÉ CITÉS DANS PLUS DE DEUX CENT CINQUANTE-CINQ JUGEMENTS, DONT QUARANTE-HUIT ARRÊTS DE LA COUR SUPRÊME DU CANADA. LES TRIBUNAUX SE SONT SERVI DE CES DOCUMENTS POUR CONNAÎTRE L'HISTORIQUE ET LA RAISON D'ÊTRE DE CERTAINES LOIS ET POUR ÉTAYER LEUR RAISONNEMENT JURIDIQUE DANS DES DOMAINES COMME LE DROIT DE LA FAMILLE, LE DROIT PÉNAL ET LA PROCÉDURE PÉNALE, LA PREUVE, LE DROIT ADMINISTRATIF ET L'INTERPRÉTATION DES LOIS. LA COMMISSION PEUT ÊTRE PARTICULIÈREMENT FIÈRE DE SON APPORT À

L'INTERPRÉTATION ET À L'APPLICATION DE LA CHARTE DANS LE DOMAINE DU DROIT PÉNAL.

LA COMMISSION A ÉGALEMENT EXERCÉ UNE INFLUENCE SUR LA PRATIQUE DU DROIT COMME TELLE. PAR EXEMPLE, EN 1985, ELLE A AIDÉ LA POLICE RÉGIONALE DE HALTON À METTRE SUR PIED ET À ÉVALUER UN PROJET PILOTE (« TIP ») VISANT À RECUEILLIR DES DONNÉES SUR L'ENREGISTREMENT DES INTERROGATOIRES POLICIERS. SES TRAVAUX EN MATIÈRE DE COMMUNICATION PRÉALABLE DE LA PREUVE ONT CONTRIBUÉ À MODIFIER LA PROCÉDURE DE COMMUNICATION DE LA PREUVE AVANT LE PROCÈS, ET CEUX RÉALISÉS DANS LE DOMAINE DU DROIT DE LA FAMILLE ONT CONTRIBUÉ À LA CRÉATION DE COURS UNIFIÉES DE LA FAMILLE DANS CERTAINES PROVINCES. DANS LE DOMAINE DU DROIT ADMINISTRATIF, SES TRAVAUX ONT EU UNE INCIDENCE SUR LES MÉTHODES ET LE FONCTIONNEMENT DE DIVERS ORGANISMES FÉDÉRAUX.

LA COMMISSION EST DEMEURÉE CONSCIENTE DE SON OBLIGATION D'ÉTABLIR UN DIALOGUE AVEC LE PUBLIC ET DE LE TENIR INFORMÉ DES QUESTIONS LIÉES À LA RÉFORME DU DROIT, LE PUBLIC CONTRIBUANT À SON TOUR AUX TRAVAUX DE LA COMMISSION. DES DOCUMENTS SONT REMIS GRATUITEMENT AU PUBLIC, LEQUEL EST INVITÉ À FORMULER DES OBSERVATIONS CONCERNANT LES RECOMMANDATIONS QU'ILS RENFERMENT. AU FIL DES ANS, PLUSIEURS ASSEMBLÉES PUBLIQUES ONT ÉTÉ TENUES, DE MANIÈRE INFORMELLE, DANS DIVERSES RÉGIONS DU PAYS, ET DES KIOSQUES D'INFORMATION ONT ÉTÉ DRESSÉS À L'OCCASION DE CONFÉRENCES. LA COMMISSION A PRODUIT DES BANDES VIDÉO, DES BROCHURES, DES FEUILLETS D'INFORMATION ET DES QUESTIONNAIRES SUR DES SUJETS D'INTÉRÊT LIÉS À LA RÉFORME DU DROIT, ET TANT LES MEMBRES QUE LES CHARGÉS DE RECHERCHE S'ADRESSENT AU PUBLIC AUSSI SOUVENT QUE POSSIBLE, COMPTE TENU DU TEMPS ET DES RESSOURCES DONT ILS DISPOSENT.

À L'OCCASION DU DÎNER DU VINGTIÈME ANNIVERSAIRE DE LA COMMISSION, LE PRÉSIDENT, M<sup>e</sup> GILLES LÉTOURNEAU, A DÉCRIT AINSI CES RÉALISATIONS :  
« VINGT ANS CONSACRÉS À BÂTIR L'AVENIR ».



GILLES LÉTOURNEAU, PRÉSIDENT.



# VERS UN CODE DE PROCÉDURE PÉNALE CANADIEN

---

**L**E 7 MARS 1991, LA MINISTRE DE LA JUSTICE A DÉPOSÉ AU PARLEMENT LE RAPPORT N° 33 INTITULÉ *Pour une nouvelle codification de la procédure pénale*. IL S'AGIT D'UN PREMIER JALON VERS LA MISE AU POINT D'UNE NOUVELLE CODIFICATION DE LA PROCÉDURE PÉNALE À L'INTENTION DES CANADIENS. LE DÉPÔT DE CE DOCUMENT CONSTITUE UN ÉVÉNEMENT IMPORTANT DANS L'HISTOIRE DU DROIT CANADIEN. C'EST LA PREMIÈRE FOIS, EN EFFET, QUE LE PARLEMENT EST SAISI D'UN PROJET PUREMENT CANADIEN AUSSI COMPLET ET DÉTAILLÉ SUR LA CODIFICATION DE LA PROCÉDURE PÉNALE.

Même s'il s'agit d'un ouvrage imposant pour l'époque, la version originale du *Code criminel*, datant de 1892, était loin d'être parfaite. Cent ans après son entrée en vigueur, la situation ne s'est guère améliorée. Les modifications rendues nécessaires par d'importants changements sociaux ont été apportées, mais pour l'essentiel, le *Code criminel* demeure étonnamment intact. Les dispositions relatives à la procédure sont disséminées parmi les quelque huit cents articles et elles sont difficiles à repérer et à comprendre. Aucun principe directeur ne s'en dégage. Ces lacunes sautent aux yeux de tout étudiant en droit pénal. En fait, rares sont ceux qui maîtrisent la procédure pénale.

IL INCOMBERA AU  
LÉGISLATEUR DE  
S'ACQUITTER SANS  
DÉLAI DE L'ÉNORME  
TÂCHE QUE SERA  
LA TRANSFORMATION  
DU FRUIT DES  
CONSULTATIONS EN  
RÈGLES DE DROIT.

Le projet de code de la Commission est le fruit d'années d'études et de consultations soutenues. Conçu pour être à la fois complet et accessible, le projet de code repose sur les principes que sont l'équité, l'efficacité, la clarté, la modération, la responsabilité, la participation et la protection. La quasi-totalité des dispositions applicables dans un

ou de la jurisprudence des tribunaux supérieurs en common law.

Même si l'adoption d'une nouvelle codification ne sonne pas le glas de la common law, un élément essentiel de celle-ci, soit l'évolution du droit à partir des décisions judiciaires individuelles, est voué à la disparition ou, à tout le moins, à la diminution considérable de son importance.



*M<sup>rs</sup> François Handfield,  
Stanley A. Cohen, Gilles  
Létourneau et John P.  
Frecker à une conférence de  
presse organisée à l'occasion  
du dépôt du rapport n<sup>o</sup> 33.*

domaine donné sont regroupées dans une même partie. Même s'il se fonde sur des travaux déjà publiés par la Commission, le projet tient également compte des critiques exprimées au fil des ans par le public et les experts consultés. Il répond en outre à l'évolution du droit qui résulte de l'adoption de nouvelles dispositions législatives

Une authentique réforme législative est non seulement nécessaire, mais inéluctable. Les tribunaux ne peuvent remédier aux vides juridiques qui résultent de leurs décisions non plus qu'aux lacunes des lois qu'ils sont appelés à interpréter.

Une telle codification est une première dans un régime de common law. Il incombera au législateur de s'acquitter sans délai de l'énorme tâche que sera la transformation du fruit des consultations en règles de droit ayant une application quotidienne au pays. Selon la Commission, si le législateur sait relever le défi, le Canada sera doté d'un code à la fois conforme à la Constitution et adapté aux besoins actuels et futurs.



# RÉALISATIONS D'ORDRE LÉGISLATIF

---

## SOUS-COMITÉ PARLEMENTAIRE SUR LA PARTIE GÉNÉRALE

**E**N PRÉVISION DE L'ÉTUDE DE LA PARTIE GÉNÉRALE DU *Code criminel* QUE DOIT ENTREPRENDRE UN SOUS-COMITÉ DU COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE ET DU SOLLICITEUR GÉNÉRAL DE LA CHAMBRE DE COMMUNES, LA COMMISSION A MIS AU POINT, DE CONCERT AVEC DES REPRÉSENTANTS DU MINISTÈRE DE LA JUSTICE, UN DOCUMENT CADRE INTITULÉ *Pour une nouvelle codification de la partie générale du Code criminel du Canada*. CONÇU POUR FACILITER LES TRAVAUX DU SOUS-COMITÉ, LE DOCUMENT RÉSUME UN NOMBRE CONSIDÉRABLE DE RÈGLES DE DROIT ET DE RECOMMANDATIONS FORMULÉES PAR LA COMMISSION ET D'AUTRES ORGANISMES ŒUVRANT À LA RÉFORME DU DROIT PÉNAL. IL FAIT ÉTAT, EN OUTRE, DE L'ORIGINE ET DE LA FONCTION DE LA PARTIE GÉNÉRALE, DES RAISONS POUR LESQUELLES ELLE EST NÉCESSAIRE ET DE CERTAINS DES PRINCIPES ET DES CONCEPTS QUI SONT LIÉS À L'INTERPRÉTATION, À L'APPLICATION, À LA RESPONSABILITÉ, AUX MOYENS DE DÉFENSE, AUX EXEMPTIONS, À LA PARTICIPATION À UNE INFRACTION ET À LA COMPÉTENCE TERRITORIALE.

Le sous-comité devrait entreprendre ses travaux au cours de la prochaine année. Il tiendra des séances de consultation et il invitera les Canadiens à lui présenter des observations et ce, dans le but de recueillir le plus grand nombre possible de points de vue. Ses travaux se termineront par la présentation de recommandations au ministre de la Justice en vue de l'adoption d'une loi ayant pour effet de doter le *Code criminel* d'une partie générale.

Au fil des ans, la Commission a communiqué par écrit avec de nombreux organismes qui ont manifesté leur intérêt à l'égard de divers aspects de la réforme du droit pénal, les informant de la mise sur pied

LA LOI REPREND ÉGALEMENT À SON COMPTE LA RECOMMANDATION DE LA COMMISSION SELON LAQUELLE L'AUTORISATION DU PROCUREUR GÉNÉRAL, QUANT À LA POURSUITE DE L'AUTEUR D'UNE INFRACTION COMMISE AU LARGE DES CÔTES, NE DEVRAIT ÊTRE REQUISE QUE LORSQUE L'ACCUSÉ N'EST PAS CITOYEN CANADIEN.

du sous-comité et les invitant à comparaître devant celui-ci pour faire connaître à leurs représentants au Parlement leur point de vue sur les diverses recommandations. Nous sommes heureux de l'enthousiasme qu'a suscité cette invitation.

#### RÉUNION DE CHEFS D'ACCUSATION

Le projet de loi C-54 intitulé *Loi modifiant le Code criminel (réunion de chefs d'accusation)* a reçu la sanction royale le 17 janvier 1991. Selon le ministre de la Justice, ces dispositions visent à rationaliser le processus judiciaire en supprimant la multiplication des procès lorsqu'une personne est accusée à la fois de meurtre et d'une ou de plusieurs autres infractions. Les nouvelles dispositions n'empêchent toutefois pas le juge d'ordonner la tenue de procès distincts lorsqu'il estime cette mesure nécessaire dans l'intérêt de la justice.

Dans le document de travail n° 55 intitulé *Le document d'inculpation* (1987), la Commission recommande que la règle établie par l'article 518 (devenu l'article 589) du *Code criminel* soit assouplie de manière à permettre qu'à une accusation de meurtre puisse être jointe une accusation d'homicide involontaire, de tentative de meurtre ou de négligence criminelle causant la mort. La Commission recommande en outre que toute accusation pour

laquelle l'accusé peut être jugé par un jury puisse être réunie avec une accusation de meurtre si l'accusé y consent et si, selon le tribunal, cette mesure est dans l'intérêt de la justice. La Commission estime qu'une telle modification rendrait l'administration de la justice plus efficace sans porter préjudice aux parties en cause.

#### LOI SUR L'APPLICATION EXTRACÔTIÈRE DES LOIS CANADIENNES

*La Loi sur l'application extracôtière des lois canadiennes*, sanctionnée le 17 décembre 1990, a pour effet de modifier l'article 477 du *Code criminel* en élargissant l'application du droit pénal canadien et la juridiction qui s'y rattache à l'égard des infractions commises sur le plateau continental du Canada ou à l'étranger. Cette modification reprend les recommandations initialement formulées dans le document de travail n° 37 intitulé *La juridiction extra-territoriale* (1984), où la Commission proposait d'étendre l'application du droit pénal canadien et de la compétence des tribunaux canadiens aux infractions commises dans les zones de pêche, sur le plateau continental du Canada et en haute mer. La loi reprend également à son compte la recommandation de la Commission selon laquelle l'autorisation du procureur général, quant à la poursuite de l'auteur d'une infraction commise au

large des côtes, ne devrait être requise que lorsque l'accusé n'est pas citoyen canadien. La Commission a réitéré ces recommandations au chapitre 5 du rapport n° 31, intitulé *Pour une nouvelle codification de la procédure pénale* (1987), qui propose une nouvelle codification des règles de fond du droit pénal canadien.

**LOIS SUR LA  
RÉORGANISATION  
JUDICIAIRE DE LA  
COLOMBIE-BRITANNIQUE  
ET DE L'ONTARIO.**

La *Loi sur la réorganisation judiciaire de la Colombie-Britannique*, entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 1990, et la *Loi sur la réorganisation judiciaire de l'Ontario*, entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 1990, modifient diverses lois fédérales, dont le *Code criminel*, afin de donner effet à l'adoption, par chacune des législatures provinciales en cause, de lois qui ont pour effet de réorganiser les tribunaux et de modifier la structure de ceux-ci. En Colombie-Britannique, la réorganisation entraîne l'unification

de la Cour de comté et de la Cour suprême pour créer un tribunal de première instance tant en matière civile qu'en matière pénale. En Ontario, la réorganisation a transformé le système judiciaire à trois paliers en un système à deux paliers. Ces lois sont conformes à l'esprit des recommandations que renferme le document de travail n° 59, intitulé *Pour une cour criminelle unifiée* (1989), lesquelles favorisent la mise sur pied, dans chaque province, d'une cour ou d'une division juridictionnelle unique ayant compétence en matière criminelle. À titre de mesure intérimaire, la Commission a recommandé que l'unification se fasse par étapes, c'est-à-dire, dans les provinces qui sont dotées d'un système à trois niveaux de juridiction pénale, en ramenant d'abord ce nombre à deux. Les provinces de la Colombie-Britannique et de l'Ontario, qui ont supprimé un niveau de juridiction pénale en passant de trois à deux niveaux, ont ainsi fait un pas vers l'unification des tribunaux ayant compétence en matière pénale, comme le recommande le document de travail.

CES LOIS SONT  
CONFORMES À  
L'ESPRIT DES RECOM-  
MANDATIONS QUE  
RENFERME LE  
DOCUMENT DE  
TRAVAIL N° 59,  
INTITULÉ *Pour une  
cour criminelle  
unifiée (1989)*,  
LESQUELLES FAVORI-  
SENT LA MISE SUR  
PIED, DANS CHAQUE  
PROVINCE, D'UNE  
COUR OU D'UNE  
DIVISION  
JURIDICIONNELLE  
UNIQUE AYANT  
COMPÉTENCE EN  
MATIÈRE CRIMINELLE.

# LA JURISPRUDENCE

---

**C**OMME PAR LE PASSÉ, LES RAPPORTS, LES DOCUMENTS DE TRAVAIL ET LES ÉTUDES DE LA COMMISSION ONT CONTRIBUÉ À L'ÉVOLUTION DE LA JURISPRUDENCE CANADIENNE. LES JUGES DES DIFFÉRENTS PALIERS DE TRIBUNAUX ONT INVOQUÉ CES DOCUMENTS À L'APPUI DE LEURS RAISONNEMENTS JURIDIQUES ET LEURS DÉCISIONS.

Cette année, la Cour suprême du Canada s'est inspirée des travaux de la Commission dans neuf affaires.

Dans *R. c. Chaulk*, [1990] 3 R.C.S. 1303, la Cour examine la question de la défense d'aliénation mentale que prévoit l'article 16 du *Code criminel*. Le juge en chef Lamer se sert de la définition que donne à l'expression « moyen de défense » le document de travail n° 29 intitulé *Partie générale : responsabilité et moyens de défense* (1982), c'est-à-dire « un argument qu'une personne peut opposer à une accusation criminelle ». Il fait remarquer, relativement aux difficultés que pose le paragraphe 16(3) portant sur les « idées délirantes », que la Commission a recommandé la suppression de cette disposition dans le document de travail n° 29 et dans le rapport n° 31 intitulé *Pour une nouvelle codification du droit pénal* (1987). Madame la juge McLachlin invoque également le document de travail n° 29 pour expliquer la raison d'être de l'article 16 du *Code criminel*, soit le fait que « le moyen de défense fondé sur l'aliénation mentale tire sa source du principe moral fondamental selon lequel l'aliéné n'est pas responsable de ses actes et ne peut, par conséquent, être puni pour les avoir commis ». Madame la juge Wilson a pour sa part cité des extraits de l'étude inédite de Patrick Healy intitulée *The Presumption of Innocence in the Draft Code of Substantive Criminal Law* (1986), ainsi que du rapport n° 31, au moment de se prononcer sur le fardeau de preuve applicable à la défense d'aliénation mentale.

Dans *R. c. Swain*, [1991] 1 R.C.S. 933, une autre affaire relative à la défense d'aliénation mentale, le tribunal examine la constitutionnalité du paragraphe 542(2) (devenu l'article 614) du *Code criminel*. Se fondant sur les diverses composantes de cet article, le juge en chef Lamer conclut que la règle de common law qui permet au ministère public de présenter des éléments de preuve d'aliénation mentale contre le gré de l'accusé constitue une atteinte à la liberté que l'on devrait interdire, à moins que la question de la capacité mentale de l'accusé ne soit soulevée pendant le procès. En même temps, il énonce une nouvelle règle de common law permettant de soulever la question de l'aliénation mentale après le prononcé d'un verdict de culpabilité. Il juge par ailleurs que la détention automatique pour une durée indéterminée de la personne acquittée pour cause d'aliénation mentale, conformément à la disposition en cause, contrevient au droit à la liberté, alors que la détention pour une période déterminée ne porterait pas atteinte aux droits individuels conférés par la Charte. Bien qu'il ne fasse pas expressément mention de quelque publication de la Commission, sa décision est conforme à l'esprit des recommandations formulées dans le rapport n° 5 intitulé *Désordre mental dans le processus pénal* (1976). Dans ce document, la Commission recommande le réexamen minutieux des articles du *Code criminel*

qui ont trait aux troubles mentaux, en tenant pour acquis que la personne qui souffre de troubles mentaux a droit à la même équité procédurale que toute autre personne. De plus, le rapport recommande que le jugement concluant à l'inaptitude mentale n'entraîne pas nécessairement la détention et que le *Code criminel* offre au juge un éventail d'ordonnances possibles au lieu de la détention automatique pour une période indéterminée. Madame la juge L'Heureux-Dubé, dissidente dans cette affaire, fait valoir que les recommandations de la Commission concernant la détention des personnes acquittées pour cause d'aliénation mentale ont quelque « mérite ».

Dans deux affaires portant sur la même question, la Cour suprême s'est inspirée du document de travail n° 50, *La propagande haineuse* (1986). Dans le premier cas, *R. c. Keegstra*, [1990] 3 R.C.S. 697, la Cour examine la constitutionnalité du paragraphe 319(2) du *Code criminel* qui interdit de fomenter volontairement la haine, sauf dans une conversation privée, et ce, à l'égard de personnes qui se différencient par leur couleur, leur race, leur religion ou leur origine ethnique. Le juge en chef Dickson convient, à l'instar de nombreuses autorités en la matière, dont la Commission, que le législateur a un rôle à jouer tant en matière pénale que civile, pour contenir la propagande haineuse. Se prononçant sur

[L]E RAPPORT  
RECOMMANDE QUE LE  
JUGEMENT CON-  
CLUANT À  
L'INAPTITUDE MEN-  
TALE N'ENTRAÎNE PAS  
NÉCESSAIREMENT LA  
DÉTENTION ET QUE  
LE *Code criminel*  
OFFRE AU JUGE UN  
ÉVENTAIL D'ORDON-  
NANCES POSSIBLES  
AU LIEU DE LA  
DÉTENTION AUTOMA-  
TIQUE POUR UNE  
PÉRIODE  
INDÉTERMINÉE.

« [L]ES MESSAGES  
CONSTITUANT DE LA  
PROPAGANDE HAI-  
NEUSE PORTENT  
ATTEINTE À LA  
DIGNITÉ ET À L'ES-  
TIME DE SOI DES  
MEMBRES DU GROUPE  
CIBLE ET [...]   
CONTRIBUENT À  
SEMER LA DISCORDE  
ENTRE DIVERS  
GROUPES RACIAUX,  
CULTURELS ET  
RELIGIEUX [...] », CE  
QUI RESSORT DE  
NOMBREUSES ÉTUDES  
MENÉES AU CANADA,  
Y COMPRIS LE  
DOCUMENT DE  
TRAVAIL DE LA  
COMMISSION.

le sens du mot « volontairement » utilisé dans l'article en cause, il précise : « je souscris entièrement à l'avis, exprimé dans le document de travail de la Commission de réforme du droit, que cette norme sévère en matière de *mens rea* est un moyen inestimable de limiter toute incur-sion par le par. 319(2) dans le domaine de l'expression acceptable (quoique, peut-être, offensante et controversée). Il est évident que le mot "volontairement" impose au ministère public un lourd fardeau de preuve et permet de réduire au minimum les atteintes à la liberté d'expression ». Quant à la valeur du moyen de défense que prévoit l'alinéa 319(3)a) du *Code criminel* relativement à la vérité des déclara-tions en cause, il précise qu'elle découle de l'importance qu'accorde le législateur à la communication de la vérité, comme le mentionne le document de travail.

Dans le deuxième cas, *Canada (Commission canadienne des droits de la personne) c. Taylor*, [1990] 3 R.C.S. 892, la Cour convient que « les messages constituant de la propagande haineuse portent atteinte à la dignité et à l'estime de soi des membres du groupe cible et [...] contribuent à semer la discorde entre divers groupes raciaux, culturels et religieux [...] », ce qui ressort de nombreuses études menées au Canada, y compris le document de travail de la Commission.

Les travaux de la Commission concernant le jury ont également servi au tribunal dans *R. c. Sherratt*, [1991] 1 R.C.S. 509. Dans cette affaire, la Cour suprême s'interroge sur l'interprétation qu'il convient de donner aux dispositions du *Code criminel* relatives à la récusation motivée. Concluant en l'espèce que c'est à bon droit que l'accusé s'est vu refuser la récusation de chacun des candidats jurés pour le motif de la partialité en application de l'alinéa 567(1)b) (devenu l'alinéa 638(1)b)) du *Code criminel*, Madame la juge L'Heureux-Dubé fait état de l'histori-que, du cadre législatif, du rôle et des fonctions du jury moderne. Elle analyse notamment la procédure de sélection des jurés et de formation de la liste du jury, en invoquant, comme sources principales, l'étude réalisée par Perry Schulman et Edward Meyers intitulée « La sélection des jurés », dans *Études sur le jury* (1979), ainsi que le document de travail n° 27 intitulé *Le jury en droit pénal* (1980).

Dans *R. c. Hess* ; *R. c. Nguyen*, [1990] 2 R.C.S. 906, la Cour juge que le paragraphe 146(1) du *Code criminel*, depuis lors abrogé, portant sur les rapports sexuels avec une personne du sexe féminin âgée de moins de quatorze ans, contrevient à l'article 7 et ne peut être justifié au sens de l'article premier de la Charte, du fait qu'il crée une infraction passible d'une peine d'emprisonnement sans permettre à l'accusé de faire valoir un moyen de

défense fondé sur la diligence raisonnable. Madame la juge McLachlin exprime sa dissidence pour le motif que la disposition en cause peut être sauvegardée en vertu de l'article premier de la Charte étant donnée la protection qu'offre la présomption légale de viol, laquelle existe dans toutes les démocraties occidentales, aux jeunes personnes de sexe féminin et à la société en général, ainsi qu'à l'égard des rapports sexuels précoces. Elle renvoie d'ailleurs au document de travail n° 22 intitulé *Infractions sexuelles* (1978) lorsqu'elle fait remarquer que ces effets ont également été constatés au Canada.

L'affaire *R. c. B. (G.)*, [1990] 2 R.C.S. 3, porte sur la corroboration du témoignage d'un enfant non rendu sous serment, corroboration qu'exigeait l'article 586 (abrogé depuis lors) du *Code criminel*. Dans son jugement, Madame la juge Wilson mentionne que, ces dernières années, la règle de la corroboration a fait l'objet de nombreuses critiques dans la jurisprudence et dans la doctrine et elle renvoie au rapport n° 1 intitulé *La preuve* (1975) selon lequel la règle de la corroboration est inutile.

Dans *R. c. McKinlay Transport*, [1990] 1 R.C.S. 627, la Cour en vient à la conclusion qu'une demande de documents en vertu du paragraphe 231(3) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* ne constitue pas une saisie

abusive. Analysant le cadre législatif qui régit la perception de l'impôt, Madame la juge Wilson fait remarquer que le système en est un d'auto-déclaration et d'auto-cotisation, s'appuyant à cet égard sur le document d'étude rédigé par Neil Brooks et Judy Fudge sous le titre *Les fouilles, les perquisitions et les saisies en matière fiscale* (1985).

Enfin, dans l'affaire *R. c. Martineau*, [1990] 2 R.C.S. 633, portant sur un « meurtre par imputation », la Cour conclut que l'alinéa 213a) (devenu l'alinéa 230a)) du *Code criminel* contrevient à la Charte. Dans son opinion dissidente, Madame la juge L'Heureux-Dubé déclare : « La Charte n'a pas pour but de permettre à notre Cour de substituer des dispositions qu'elle préfère à celles qui existent déjà, s'il n'y a pas de violation claire de la Constitution. Ce rôle devrait être réservé à la Commission de réforme du droit [...] ou à d'autres organismes consultatifs. »

Cette année, les travaux de la Commission sur le droit de la preuve, de la famille et de la santé, ainsi que sur le droit administratif et le droit pénal, ont contribué aux jugements prononcés par d'autres tribunaux dans plus de trente-cinq affaires.

Dans *R. c. Lacombe* (1990), 60 C.C.C. (3<sup>e</sup>) 489, le juge Fish de la Cour d'appel du Québec a recours à l'une des définitions possibles du

« LA CHARTE N'A PAS POUR BUT DE PERMETTRE À NOTRE COUR DE SUBSTITUER DES DISPOSITIONS QU'ELLE PRÉFÈRE À CELLES QUI EXISTENT DÉJÀ, S'IL N'Y A PAS DE VIOLATION CLAIRE DE LA CONSTITUTION. CE RÔLE DEVIENDRAIT ÊTRE RÉSERVÉ À LA COMMISSION DE RÉFORME DU DROIT [...] »

« EN VUE D'ASSURER  
L'APPLICATION DU  
PRINCIPE DE  
L'ÉQUITÉ ET LE  
RESPECT DES VA-  
LEURS PROTÉGÉES  
PAR LA CHARTE, LA  
COMMISSION ESTIME  
QUE LE DÉPLACE-  
MENT DE LA CHARGE  
ORDINAIRE DE LA  
PREUVE EST  
INJUSTIFIÉ TANT AU  
PROCÈS QUE PEN-  
DANT LES PHASES  
QUI LE PRÉCÈDENT.  
[...] »

vol proposées dans le rapport n° 31, *Pour une nouvelle codification du droit pénal* (1987), aux fins d'examen de l'élément moral de l'infraction de fraude. Même s'il reconnaît que la preuve du vol comporte un élément subjectif, il ajoute : [TRADUCTION] « Je ne vois aucune raison d'étendre la portée de cet élément, à l'égard de la fraude, au-delà des limites qu'établissent à l'égard du vol les mots "frauduleusement et sans apparence de droit" ». Il fait remarquer que la Commission a remplacé ces mots par l'expression « de manière malhonnête » qu'elle définit comme le fait d'« agir [...] d'une façon que l'on qualifiera d'ordinaire de malhonnête, sans égard aux valeurs morales de l'agent [...] [L'acte] est subreptice et caché et, s'il est mené à bien, il ne peut être reproché au délinquant ». Souscrivant à ce point de vue, le juge Fish déclare : [TRADUCTION] « L'honnêteté relève de normes sociales et non de convictions personnelles ; la culpabilité d'un fraudeur ne saurait être déterminée en fonction de ses convictions morales. La personne qui dépouille sciemment autrui, de manière malhonnête, ne peut échapper à la condamnation parce qu'elle croyait la fraude légitime ». Dans une autre affaire relative à l'interprétation des dispositions relatives au vol, *R. c. Milne*, [1991] 1 W.W.R. 385, la Cour d'appel de l'Alberta conclut à l'absence de vol parce que les biens ont été transférés d'une société à une autre. Au cours de son examen

de la doctrine portant sur la question, le juge Côté fait mention du document de travail n° 19 intitulé *Le vol et la fraude : les infractions* (1977).

Dans l'affaire *R. c. Pearson* (1990), 59 C.C.C. (3<sup>e</sup>) 406, la Cour d'appel du Québec juge que le renversement du fardeau de la preuve prévu à l'alinéa 515(6)d) du *Code criminel*, exigeant de la personne inculpée d'une infraction aux articles 4 ou 5 de la *Loi sur les stupéfiants* qu'elle fasse valoir l'absence de fondement de sa détention sous garde, contrevient au droit que la Charte confère à l'inculpé d'obtenir une mise en liberté assortie d'un cautionnement raisonnable. Le juge Proulx invoque le document de travail n° 57, intitulé *Les mesures assurant la comparution, la mise en liberté provisoire et la détention avant le procès* (1988), relativement à la question des conséquences néfastes de la détention avant le procès et à celle du renversement du fardeau de la preuve. Il déclare ce qui suit : « Je ne peux qu'être en accord avec les conclusions et recommandations de la Commission de réforme du droit, qui se lisent ainsi : "En vue d'assurer l'application du principe de l'équité et le respect des valeurs protégées par la Charte, la Commission estime que le déplacement de la charge ordinaire de la preuve est injustifié tant au procès que pendant les phases qui le précèdent. Au reste, l'exigence faite au poursuivant de démontrer le bien-fondé de la



détention ne lui impose pas un fardeau excessif et ne constitue pas une menace à la sécurité publique" ». La Cour d'appel de l'Alberta s'appuie également sur le document de travail n° 57 dans *R. c. Neill* (1990), 60 C.C.C. (3<sup>e</sup>) 26, affaire relative à l'article 525 du *Code criminel*, lequel exige du tribunal qu'il hâte le déroulement du procès du prévenu qui est détenu depuis plus de quatre-vingt-dix jours. Se prononçant sur les difficultés inhérentes à cet article, le juge Kerans précise ce qui suit : [TRADUCTION] « Le législateur n'a pas pris les mesures qui s'imposaient en la matière [...] Je constate cependant que la Commission de réforme du droit [...] a proposé d'autres modifications ».

Dans *R. c. McDougall* (1990), 62 C.C.C. (3<sup>e</sup>) 174, un père auquel la garde de ses enfants n'a pas été accordée est accusé d'avoir enlevé ceux-ci parce qu'il ne les a pas ramenés au moment convenu. Le juge Doherty de la Cour d'appel de l'Ontario rejette les accusations et précise [TRADUCTION] « qu'il faut s'assurer, avant d'intenter des poursuites [...], que les actes reprochés constituent véritablement une conduite criminelle [...] La mesquinerie, l'absence de coopération et la méchanceté ne sont pas du ressort du droit pénal [...] De nos jours, on favorise en général la modération dans le recours à l'application du droit pénal. La Commission de réforme du droit du

Canada [...] préconise d'ailleurs avec éloquence une telle modération [...] » Il cite à cet égard un long extrait du rapport n° 3, *Notre droit pénal* (1976) : « Le droit pénal fonctionne à trois niveaux différents. Au niveau de la législation, il dénonce certaines actions et les prohibe. Au niveau du procès, il condamne solennellement et publiquement ceux qui les commettent. Au niveau de la sanction, il impose une punition au délinquant. Voilà ce que nous retirons du droit pénal. Bien plus que la dissuasion et la réadaptation sociale, il nous assure une protection indirecte en soulignant les valeurs fondamentales auxquelles nous souscrivons. Cependant, le droit pénal n'est pas le seul moyen, ni même le meilleur moyen de rehausser ces valeurs. *En réalité, le droit pénal est un instrument grossier dont l'utilisation est coûteuse. C'est un instrument grossier parce qu'il ne peut avoir la sensibilité humaine d'institutions telles la famille, l'école, l'église ou la collectivité. Il est coûteux parce qu'il entraîne des souffrances, des pertes de liberté et des frais énormes. Le droit pénal doit donc être un outil de dernier ressort. On doit y avoir recours le moins souvent possible. Le message qu'il véhicule ne doit pas être obscurci par l'exagération de la réaction sociale au crime, par la prolifération des lois, des infractions, des accusations, des procès et des sentences d'emprisonnement. Le glaive de la justice doit rester aussi longtemps que possible dans*

LE SENS DE LA  
MODÉRATION DOIT  
PRÉVALOIR, TANT À  
L'ÉGARD DE LA  
PORTÉE DU DROIT  
PÉNAL QU'À L'ÉGARD  
DE LA NOTION DE  
BLÂME, DE L'UTILISA-  
TION DU PROCÈS  
PÉNAL ET DE LA  
SENTENCE. »

son fourreau. Le sens de la modération doit prévaloir, tant à l'égard de la portée du droit pénal qu'à l'égard de la notion de blâme, de l'utilisation du procès pénal et de la sentence. »

Les travaux de la Commission dans le domaine du droit de la famille ont été cités dans deux affaires portant sur l'attribution de la garde et des droits de visite. Dans le premier cas, *Young c. Young* (1990), 75 D.L.R. (4<sup>e</sup>) 46, le juge Wood de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique se prononce sur les droits des parents auxquels la garde est accordée et il cite à cet égard un extrait du rapport n° 6 intitulé *Droit de la famille* (1976) : « Il faudrait rendre la loi plus souple, de façon que la garde soit moins une question de "tout ou rien" ; le fait que le tribunal décide que l'un des parents assumera la responsabilité première d'élever et d'entretenir l'enfant ne devrait pas enlever à l'autre le droit de participer en tant que parent à plusieurs autres aspects importants de la vie de l'enfant. » Puis il ajoute : [TRADUCTION] « Cette recommandation semble conforme à l'esprit de la jurisprudence citée et [...], selon moi, elle est compatible avec l'intention du législateur [article 16 de la *Loi sur le divorce*, 1985]. » Dans le second cas, *Talbot c. Henry*, [1990] 5 W.W.R. 251, le juge Vancise de la Cour d'appel de la Saskatchewan rejette la demande de modification d'une ordonnance de garde et cite l'extrait suivant du

document de travail n° 13 intitulé *Le divorce* (1975) : « [Il a été décidé qu'] une ordonnance pour la garde ne doit pas être changée à la légère et qu'il doit y avoir de véritables changements de circonstances pour justifier une modification ou une annulation de l'ordonnance. Nous endossons cette position. Des dispositions nécessaires pour la modification et l'annulation doivent être prises lorsque les circonstances l'exigent. La modification ou l'annulation ne devrait être ordonnée, toutefois, que si "il est dans les meilleurs intérêts des enfants fondés sur leur bien-être émotif et leur bien-être en général". Nous recommandons que la loi endosse expressément ce critère. Les enfants ont besoin d'un environnement stable ; les parents ne doivent pas être libres, lorsque le juge rend une ordonnance relative à la garde, de rouvrir le débat advenant un changement minime dans les circonstances, qu'il soit réel ou fictif. »

Dans une autre affaire relevant du droit de la famille, *Linton c. Linton* (1990), 75 D.L.R. (4<sup>e</sup>) 637, la Cour d'appel de l'Ontario fait mention du rapport n° 6 ainsi que du document de travail n° 12 intitulé *Les divorcés et leur soutien* (1975), relativement à l'ordonnance alimentaire. Le juge Osborne fait ressortir des deux documents la recommandation à l'effet de considérer le droit à une pension alimentaire non pas en fonction de l'état des parties et des

rapports contractuels, mais en fonction, principalement, de critères économiques, chacun des époux ayant l'obligation d'acquiescer son autonomie financière.

Les tribunaux se sont appuyés sur les travaux de la Commission relatifs au droit de la preuve dans deux affaires portant sur la règle de common law qui empêche les époux de témoigner l'un contre l'autre. Dans *R. c. Salituro* (1989), 78 O.R. (3<sup>e</sup>) 68, le juge Blair de la Cour d'appel de l'Ontario conclut que les époux qui sont séparés de manière définitive sont habiles à témoigner l'un contre l'autre à l'occasion de procédures pénales. Il ajoute ce qui suit : [TRADUCTION] « Au Canada, la question du témoignage de l'époux [...] a fait l'objet, en 1975, d'études approfondies [...] de la part de la Commission de réforme du droit [...] », faisant alors allusion au rapport n° 1 intitulé *La preuve* (1975). Dans *R. c. Duvivier* (1990), 60 C.C.C. (3<sup>e</sup>) 353, le juge Farley de la Cour de l'Ontario (division générale) cite l'extrait suivant du document d'étude de la Commission portant le titre *L'habileté et la contrainte à témoigner* (1972) portant sur la règle en question : « Cette règle de Common law portant qu'un conjoint est inhabile à témoigner pour ou contre son conjoint tient à ce que, historiquement, les époux étaient censés former une seule personne. Si un conjoint était partie à un procès et, de ce fait, était inhabile à

témoigner en raison de son intérêt dans la cause, on considérerait que l'autre conjoint était également inhabile à témoigner. Lorsque l'on a cessé de croire à cette fiction de l'unité mystique entre mari et femme, on a justifié l'inhabilité du conjoint par son intérêt dans toute poursuite intentée contre son conjoint. Depuis que cette idée de la communauté des intérêts a cessé de justifier l'inhabilité du conjoint, on affirme que l'obligation imposée à l'un des époux de témoigner contre l'autre risquerait de mettre en péril le lien conjugal. De ce fait, la règle semble n'être rien d'autre qu'un caprice, au lieu de constituer l'aboutissement d'une décision de principe mûrement réfléchie. D'ailleurs, et cela confirme bien notre point de vue, si la règle découlait d'une décision rationnelle et fondamentale, elle ne s'appliquerait pas uniquement au couple, mais à la cellule familiale tout entière. Et pourtant, personne n'a proposé l'adoption d'une législation rendant le père et le fils ou la mère et la fille inhabiles à rendre témoignage les uns contre les autres pour le compte de la poursuite. » Dans cette affaire, le tribunal a jugé que l'union de fait ne constituait pas un mariage et que le témoin était habile et contraignable.

Dans *R. c. Ellis-Don* (1990), 1 O.R. (3<sup>e</sup>) 193, la Cour d'appel de l'Ontario a conclu que l'obligation conférée par la loi ou par la common law, à la personne accusée d'une infraction

« AU CANADA, LA QUESTION DU TÉMOIGNAGE DE L'ÉPOUX [...] A FAIT L'OBJET, EN 1975, D'ÉTUDES APPROFONDIES [...] DE LA PART DE LA COMMISSION DE RÉFORME DU DROIT [...] »

« [I]L EST NÉCESSAIRE D'ÉLABORER ET D'UTILISER DES FAÇONS NOUVELLES D'IMPOSER UNE SANCTION À LA COMPAGNIE [...] [S]'EN REMETTRE À L'AMENDE [N'EST] PAS UNE SOLUTION. »

réglementaire, d'établir qu'elle a fait preuve d'une diligence raisonnable, contrevient à l'alinéa 11*d*) de la Charte. Dissident, le juge Carthy fait valoir que l'obligation d'établir la diligence raisonnable pouvait être justifiée à titre de limite raisonnable au sens de l'article premier de la Charte et ce, pour les motifs invoqués dans le document de travail n° 16, *Responsabilité pénale et conduite collective* (1976). Dans ce document, on assimile l'infraction réglementaire à une infraction qui ne fait pas intervenir le respect des valeurs, mais plutôt l'obtention de résultats, le but étant alors d'inciter la population à se conformer aux règles pour le bien général de la société. La Cour territoriale des Territoires du Nord-Ouest fait mention du même document de travail dans *R. c. Northwest Territories Power Corporation* (1989), 5 C.E.L.R. 57, affaire relative à la détermination de la peine pour une infraction contre l'environnement. Le juge Bourassa cite l'extrait suivant du document : « [I] est nécessaire d'élaborer et d'utiliser des façons nouvelles d'imposer une sanction à la compagnie [...] [S]'en remettre à l'amende [n'est] pas une solution. » Il ordonne alors à la partie défenderesse de faire paraître une lettre d'excuses à l'intention du public.

Les tribunaux se sont également inspirés des travaux de la Commission dans deux affaires relatives aux troubles mentaux. Dans le premier

cas, *R. c. Steele* (1991), 63 C.C.C. (3<sup>e</sup>) 149, la Cour d'appel du Québec s'appuie sur le document de travail n° 14 intitulé *Processus pénal et désordre mental* (1975) ainsi que sur le rapport n° 5, *Désordre mental dans le processus pénal* (1976), lorsqu'elle examine le fondement de la règle établie à l'article 615 du *Code criminel* concernant l'aptitude à subir un procès. Le juge Fish cite l'extrait suivant du document de travail n° 14 : « Le fondement de la règle de l'aptitude réside donc dans le désir de promouvoir l'idéal de justice, en protégeant le droit du prévenu de se défendre lui-même et en s'assurant qu'il est bel et bien apte à être l'objet d'un procès criminel. Le prévenu a droit à une défense pleine et entière à l'encontre de l'accusation portée contre lui [...] [L]es notions de responsabilité, de sanction et de dissuasion spéciale présupposent la participation du prévenu au procès. » Il ajoute : [TRADUCTION] « Il importe, selon moi, au moment d'appliquer l'article 615 du *Code criminel*, de tenir compte de ces valeurs sous-jacentes que l'article est censé promouvoir. »

Dans la deuxième affaire, *R. c. Rogers* (1990), 61 C.C.C. (3<sup>e</sup>) 481, le juge Legg de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique cite les recommandations formulées dans le document de travail n° 26, *Le traitement médical et le droit criminel* (1980), à savoir « que le droit d'un adulte capable de refuser

un traitement soit expressément reconnu par le *Code criminel* » et « qu'il soit interdit d'administrer un traitement malgré le refus du patient, sauf cas d'incapacité judiciairement établie ou exception prévue par la loi ». S'appuyant sur un extrait du document de travail n° 14, il ajoute : « L'émission d'une ordonnance de probation contenant des conditions relatives aux traitements psychiatriques devrait être soumise à trois conditions : (1) que le délinquant comprenne le type de programme à suivre, (2) qu'il accepte de s'y soumettre, et (3) que les services psychiatriques ou de consultation soient d'accord pour le recevoir comme patient. » Il conclut que [TRADUCTION] « l'ordonnance de probation qui oblige le prévenu à subir un traitement psychiatrique ou à prendre un médicament constitue une atteinte déraisonnable à la liberté et à la sécurité de la personne ».

Dans *Commission de protection des droits de la jeunesse c. T.(C.)*, [1990] R.J.Q. 1674 (C.S.), le tribunal fait mention du document de travail n° 28, *Euthanasie, aide au suicide et interruption de traitement* (1982) et du rapport n° 20 publié en 1983 sous le même titre relativement au refus des parents de faire subir un traitement médical à leur enfant atteint de malformations. En rendant sa décision, le juge Crépeau se pose la question qui figure dans le document de travail n° 28, à savoir : « Vaut-il la peine de procéder

à une opération bénigne sur un enfant qui, en raison de malformations cardiaques ou autres, a une expectative de vie très réduite, est paralysé complètement à partir de la taille, souffre de convulsions sévères et aura besoin dans le court temps qui lui reste à vivre d'une série d'opérations douloureuses sans pouvoir jamais se développer sur le plan de la communication avec le monde extérieur ? » Répondant à la question par la négative, le juge approuve le refus du traitement.

Dans *R. c. Williams* (1990), 73 O.R. (2<sup>e</sup>) 102, la Cour de district de l'Ontario juge qu'un mandat de perquisition peut être décerné même si la police n'a pas fourni d'éléments selon lesquels il n'y a aucun autre moyen raisonnable d'obtenir, d'une manière plus respectueuse de la vie privée, la preuve recherchée. Selon le juge Mossop, cette exigence ne fait pas l'unanimité et, en fait, la Commission de réforme du droit l'a rejetée dans le document de travail n° 30, *Les pouvoirs de la police : les fouilles, les perquisitions et les saisies en droit pénal* (1983). Il ajoute ce qui suit : [TRADUCTION] « Je me demande également comment on peut penser qu'il est nécessaire de révéler d'autres moyens possibles d'obtenir l'information recherchée alors que la loi ne prévoit pas une telle exigence [...] » Dans *Canadian Broadcasting Corporation c. Backman* (1991), 100 N.S.R. (2<sup>e</sup>) et 272 A.P.R. 204, la Cour suprême de

EN RENDANT SA DÉCISION, LE JUGE CRÉPEAU SE POSE LA QUESTION QUI FIGURE DANS LE DOCUMENT DE TRAVAIL N° 28, À SAVOIR : « VAUT-IL LA PEINE DE PROCÉDER À UNE OPÉRATION BÉNIGNE SUR UN ENFANT QUI [...] A UNE EXPECTATIVE DE VIE TRÈS RÉDUITE, EST PARALYSÉ COMPLÈTEMENT À PARTIR DE LA TAILLE, SOUFFRE DE CONVULSIONS SÉVÈRES ET AURA BESOIN DANS LE COURT TEMPS QUI LUI RESTE À VIVRE D'UNE SÉRIE D'OPÉRATIONS DOULOUREUSES SANS POUVOIR JAMAIS SE DÉVELOPPER SUR LE PLAN DE LA COMMUNICATION AVEC LE MONDE EXTÉRIEUR ? »

« NOUS AVONS PRIS  
CONNAISSANCE DES  
OBSERVATIONS DE LA  
COMMISSION DE  
RÉFORME DU DROIT  
DU CANADA [...] ]  
SELON LESQUELLES  
UNE TRÈS LONGUE  
PEINE PRIVATIVE DE  
LIBERTÉ NE PEUT  
AVOIR QU'UN EFFET  
NÉFASTE POUR  
L'INDIVIDU ET  
RENDRE SA  
RÉINSERTION SOCIALE  
ENCORE PLUS  
DIFFICILE [...] »

la Nouvelle-Écosse (section de première instance) est saisie d'une demande d'annulation d'un mandat de perquisition devant être exécuté dans les locaux de la Société Radio-Canada en vue de mettre la main sur une bande vidéo. En réponse à l'argument voulant que le droit de recueillir de l'information bénéficie d'une garantie constitutionnelle, le juge Saunders s'appuie sur le document de travail n° 30, lequel ne fait nullement mention de l'existence d'une telle garantie. Ajoutant [TRADUCTION] « qu'il importe de remarquer que la Commission de réforme du droit du Canada [...] ne reconnaît pas l'existence d'un tel critère », il rejette la demande.

Dans *R. c. Quercia* (1990), 60 C.C.C. (3<sup>e</sup>) 380, la Cour d'appel de l'Ontario cite un extrait du document d'étude rédigé pour le compte de la Commission par Neil Brooks sous le titre *Directives à l'intention de la police : l'identification par témoin oculaire avant le procès* (1983) pour étayer la thèse voulant que l'identification par témoin oculaire soit peu fiable.

Dans *Cross c. Wood* (1990), 59 C.C.C. (3<sup>e</sup>) 561, le juge Hanssen de la Cour du Banc de la Reine du Manitoba s'appuie sur l'étude réalisée par Philip Stenning intitulée *Le statut juridique de la police* (1981), pour établir que les procédures engagées devant le Bureau d'enquête sur l'application de la loi ne relèvent pas du domaine pénal

fédéral, mais bien de la compétence provinciale en matière de discipline et de surveillance de la police. Dans une autre affaire portant sur une enquête visant la police, *Côté c. Désormeaux*, [1990] R.J.Q. 2476, la Cour d'appel du Québec reconnaît l'existence d'une obligation de célérité administrative, s'inspirant alors du document inédit de Patrick Robardet, « La jurisprudence récente en matière de justice naturelle et d'équité procédurale, un problème nouveau : la célérité administrative » (1989). La Cour conclut néanmoins qu'il doit être prouvé, en l'espèce, que les parties ont subi un grave préjudice en raison de la tenue tardive de l'enquête et qu'elles ont été victimes d'une injustice et non seulement d'un retard.

Dans *R. c. Kakegamick* (1990), 63 Man. R. (2<sup>e</sup>) 62, le juge Twaddle de la Cour d'appel cite un extrait du document de travail n° 11 intitulé *Emprisonnement — Libération* (1975) à l'occasion d'un pourvoi interjeté contre la peine infligée pour une infraction d'ordre sexuel. Il précise ce qui suit : [TRADUCTION] « Nous avons pris connaissance des observations de la Commission de réforme du droit du Canada [...] selon lesquelles une très longue peine privative de liberté ne peut avoir qu'un effet néfaste pour l'individu et rendre sa réinsertion sociale encore plus difficile [...] Je reconnais la valeur de l'avis exprimé par la Commission de réforme du

droit [...] » Il en vient néanmoins à la conclusion que, dans les faits, le délinquant fait partie de [TRADUCTION] « cette minorité de délinquants dont la situation rend hautement probable qu'ils participent de nouveau à des crimes crapuleux ».

Dans *R. c. Kowalski* (1990), 57 C.C.C. (3<sup>e</sup>) 168, la Cour provinciale de l'Alberta renvoie au document de travail n° 52 intitulé *Les poursuites privées* (1986) ainsi qu'au document de travail n° 17, *Les Commissions d'enquête : une nouvelle loi* (1977), à l'appui de sa décision selon laquelle le procureur général de l'Alberta a le pouvoir discrétionnaire d'intervenir dans une poursuite initialement intentée par un poursuivant privé et de diriger celle-ci.

La Commission est heureuse de ce que ses publications ont à nouveau joué un rôle important dans la résolution de problèmes juridiques complexes.

LA COMMISSION EST  
HEUREUSE DE CE  
QUE SES PUBLICA-  
TIONS ONT À NOU-  
VEAU JOUÉ UN RÔLE  
IMPORTANT DANS LA  
RÉSOLUTION DE  
PROBLÈMES JURIDI-  
QUES COMPLEXES.

# LA MODIFICATION DE CERTAINES PRATIQUES

---

**L**ES RECOMMANDATIONS ET LES OBSERVATIONS QUE RENFERMENT LES RAPPORTS, LES DOCUMENTS DE TRAVAIL ET LES ÉTUDES DE LA COMMISSION ONT SOUVENT POUR EFFET D'INFLUENCER OU DE MODIFIER LES COMPORTEMENTS, LES MENTALITÉS ET LES PRATIQUES ADMINISTRATIVES, CE QUI, SELON LA COMMISSION, CONSTITUE UN APPORT À LA RÉFORME DU DROIT TOUT AUSSI IMPORTANT QUE LE FAIT D'EXERCER UNE INFLUENCE SUR L'ÉVOLUTION DE LA LÉGISLATION OU DE LA JURISPRUDENCE CANADIENNES.

## LA RÉFORME JUDICIAIRE : LA COUR UNIFIÉE

La Commission est à l'origine, au Canada, de l'évolution vers l'unification des tribunaux de la famille, laquelle fait suite aux recommandations formulées dans le rapport n° 6 intitulé *Droit de la famille* (1976). Des projets pilotes visant la création d'une cour unifiée de la famille ont été mis sur pied et se poursuivent en Ontario, en Saskatchewan et à Terre-Neuve. Au Nouveau-Brunswick, un projet pilote de cour unifiée de la famille s'est transformé en régime d'application provinciale. L'Île-du-Prince-Édouard et le Manitoba se sont dotés d'un tribunal unique en droit de la famille.

La Commission est également à l'avant-garde en ce qui a trait à l'idée d'une cour criminelle unifiée, dont la création a initialement été proposée en 1973 dans une étude inédite de Darrell Roberts, *The Structure and Jurisdiction of the Courts and Classification of Offenses*, et, par la suite, dans le document de travail n° 59, portant le titre *Pour une cour criminelle unifiée* (1989). Bien qu'il n'existe encore aucune cour criminelle unifiée au Canada, des changements sont survenus dans l'organisation judiciaire par suite des recommandations de la Commission, comme en font foi les lois sur la réorganisation



judiciaire de la Colombie-Britannique et de l'Ontario mentionnées précédemment.

De nombreux groupes de travail, comités et commissions d'enquête voués à l'étude de l'organisation judiciaire ont sérieusement pris en considération les travaux de la Commission sur l'unification des tribunaux. Paru récemment en mars 1991, le *Report of the Nova Scotia Court Structure Task Force* recommande la création d'une cour unifiée de la famille en Nouvelle-Écosse et souscrit au principe d'une cour criminelle unifiée, même s'il préconise que leur mise sur pied soit différée jusqu'à ce qu'au moins un projet pilote ait été mis en œuvre au Canada et que [TRADUCTION] « la Commission de réforme du droit du Canada ait exprimé son avis concernant la révision du cautionnement, la demande de bref de prérogative et l'appel relatif à la déclaration de culpabilité par procédure sommaire » dans le cadre du nouveau système.

#### LES POURSUITES PÉNALES

En Colombie-Britannique, une étude récente sur le processus judiciaire pénal (*Discretion to Prosecute Inquiry* (1990), Stephen Owen, commissaire) se fonde en grande partie sur le document de travail n° 62 de la Commission, intitulé *Poursuites pénales : les pouvoirs du procureur général et des*

*procureurs de la Couronne* (1990), notamment quant aux renseignements que ce document renferme sur les divers types d'administration de la justice pénale et aux recommandations qui y sont formulées en vue de l'amélioration de la procédure. Dans ses recommandations, la Commission d'enquête renvoie tout particulièrement aux propositions de la Commission concernant le dépôt d'accusations et les normes applicables à la décision de poursuivre ou non.

Récemment, la législature de la Colombie-Britannique a adopté le *Crown Counsel Act* qui a pour effet de créer, au sein du ministère du Procureur général, une division de la justice pénale à laquelle il incombe notamment d'approuver et de mener à bien les poursuites relatives aux infractions commises dans la province. La nouvelle division est dirigée par le titulaire du tout nouveau poste de sous-procureur général adjoint, Division de la justice pénale. La loi prévoit que les directives concernant l'approbation ou le déroulement des poursuites, qui sont données au sous-procureur général adjoint soit par le procureur général, soit par le procureur général adjoint, doivent être écrites et, selon leur nature, peuvent ou doivent être publiées dans la gazette provinciale. Le législateur provincial s'est inspiré du document de travail n° 62, bien que, à certains égards, il ne soit pas allé aussi loin. Alors que la loi a pour

ALORS QUE LA LOI A  
POUR EFFET DE  
CRÉER LE POSTE DE  
SOUS-PROCUREUR  
GÉNÉRAL ADJOINT AU  
SEIN DU MINISTÈRE  
DU PROCUREUR  
GÉNÉRAL, LE DOCU-  
MENT DE TRAVAIL  
RECOMMANDAIT LA  
CRÉATION D'UN  
POSTE INDÉPENDANT  
DE DIRECTEUR DES  
POURSUITES PUBLI-  
QUES AFIN DE  
SOUSTRAIRE LE  
MINISTÈRE PUBLIC À  
L'INFLUENCE POLITI-  
QUE ET D'ÉVITER LES  
CONFLITS D'INTÉRÊTS  
ÉVENTUELS AU SEIN  
DU BUREAU DU  
PROCUREUR GÉNÉRAL.

[L]A COMMISSION  
FAIT VALOIR QU'UNE  
PROCÉDURE  
FORMELLE DE  
COMMUNICATION DE  
LA PREUVE DONNE-  
RAIT LIEU À UN  
TRAITEMENT PLUS  
JUSTE, PLUS EFFICACE  
ET PLUS RENTABLE  
DES AFFAIRES  
PÉNALES.

effet de créer le poste de sous-procureur général adjoint au sein du ministère du Procureur général, le document de travail recommandait la création d'un poste indépendant de directeur des poursuites publiques afin de soustraire le ministère public à l'influence politique et d'éviter les conflits d'intérêts éventuels au sein du bureau du procureur général. Le document de travail recommandait en outre la publication de lignes directrices concernant les poursuites pénales afin d'accroître la transparence et la responsabilité du système de justice pénale.

#### LA COMMUNICATION DE LA PREUVE PAR LA POURSUITE

À la suite des recommandations formulées dans le rapport du *Justice Reform Committee (Access to Justice)* (1988), la Colombie-Britannique a récemment mis sur pied, à Vancouver, dans le cadre d'un projet pilote, un tribunal chargé de la communication de la preuve. Accompagné de son avocat, l'accusé se voit communiquer la preuve dont la poursuite dispose, après quoi il inscrit sans délai un plaidoyer. Le projet s'inspire d'une expérience menée à Montréal en 1975. Issu des propositions faites par la Commission dans le document de travail n° 4, *La communication de la preuve* (1974), le projet pilote de Montréal a reçu un accueil favorable et est devenu la procédure applicable. Dans ce

document, ainsi que dans le rapport subséquent n° 22 intitulé *La communication de la preuve par la poursuite* (1984), la Commission fait valoir qu'une procédure formelle de communication de la preuve donnerait lieu à un traitement plus juste, plus efficace et plus rentable des affaires pénales.

#### L'INTERROGATOIRE DES SUSPECTS

À la suite des recommandations faites dans le rapport n° 23, *L'interrogatoire des suspects* (1984), la police de Halton, avec l'aide de la Commission, a mis sur pied et évalué un projet de deux ans concernant l'enregistrement sur bande vidéo des interrogatoires par la police. Le projet ayant permis d'accélérer le processus d'administration de la justice et de réduire les coûts, d'autres services de police, tant au Canada qu'à l'étranger, ont entrepris des études ou ont établi des modalités d'enregistrement des témoignages sur bande vidéo. Au mois de juillet, la police d'Ottawa a, par exemple, annoncé qu'elle allait désormais enregistrer sur bande vidéo les aveux de toute personne soupçonnée d'avoir commis un crime. Récemment, la police de la Nouvelle-Zélande a mis sur pied, à l'échelle nationale, un programme d'application progressive prévoyant l'enregistrement sur bande vidéo des interrogatoires de suspects et ce, par suite d'un projet pilote

fructueux, inspiré du projet de Halton.

## LA DÉTERMINATION DU STATUT DE RÉFUGIÉ

En vue de la préparation d'un rapport sur le processus de détermination du statut de réfugié, la Commission a travaillé étroitement avec la Commission de l'immigration et du statut de réfugié, afin de recueillir des renseignements sur le fonctionnement de celle-ci. La Commission a observé des audiences tenues dans quatre régions, effectué une série d'entrevues et procédé à un sondage au moyen d'un questionnaire remis à diverses personnes intéressées par la question. Bien que le rapport et les recommandations finales n'aient pas encore été publiés, la Commission a déjà pris des mesures pour améliorer son fonctionnement sur la base des résultats de cette étude empirique.

# L'ÉDUCATION DU PUBLIC

---

**L**A COMMISSION POURSUIT SES CONSULTATIONS AUPRÈS DU PUBLIC ET ELLE INVITE CE DERNIER À LUI PRÉSENTER DES OBSERVATIONS RELATIVEMENT À SES RECOMMANDATIONS. LES RÉPONSES OBTENUES SONT CONSIGNÉES ET LA COMMISSION TIENT COMPTE DE TOUTES LES OBSERVATIONS RECUEILLIES AU MOMENT DE FAIRE SES RECOMMANDATIONS AU PARLEMENT.

Quelque 10 000 personnes, dont le nom figure sur la liste d'envoi de la Commission, reçoivent des circulaires annonçant les publications à paraître. Celles qui désirent se procurer un document en particulier n'ont qu'à retourner le bon de commande. Cette année, à la suite de plus de 21 700 demandes postales, téléphoniques ou personnelles, la Commission a distribué gratuitement près de 32 000 publications. En outre, la Commission continue de fournir aux établissements d'enseignement de l'information sur la réforme du droit afin de susciter la discussion en classe et d'encourager les jeunes Canadiens à réfléchir sur le droit et les questions liées à la réforme du droit.

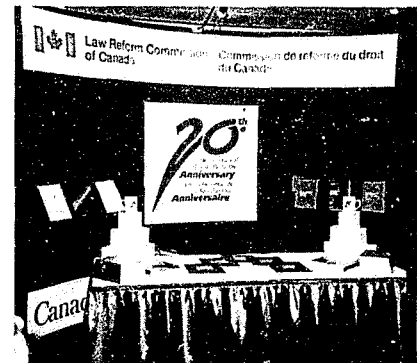
Cette année, la Commission a mis en place un kiosque d'information à l'occasion des événements suivants : le Douzième Salon du livre de l'Estrie (Sherbrooke), le Treizième Salon du livre de Montréal, le Congrès de la Société canadienne de bioéthique (Québec), le Douzième Salon du livre de l'Outaouais (Hull), la Journée du droit (Ottawa) et l'assemblée annuelle de l'Association canadienne des bibliothèques de droit (Ottawa).

**CONSULTATIONS  
PUBLIQUES SUR LES  
POUVOIRS DE LA POLICE**

À la suite de la publication du rapport n° 33, *Pour une nouvelle codification de la procédure pénale*, la Commission a publié une brochure intitulée *Les pouvoirs de la police, Points saillants des recommandations*, dans laquelle elle fait état de certaines des principales réformes proposées dans le rapport et elle dresse une comparaison avec le droit actuel. La brochure a été distribuée aux 3 300 personnes (y compris des juges, des avocats, des professeurs de droit et des citoyens) qui ont demandé un exemplaire du rapport. Grâce à la collaboration de l'Association canadienne des policiers, 1 000 exemplaires

supplémentaires ont été envoyés à des policiers dans toutes les régions du pays. Un questionnaire était joint à la brochure, et les destinataires étaient invités à le remplir puis à le retourner. Étant donné le nombre de questionnaires remplis et retournés (soit, en moyenne, 15 % pour le public en général et 30,4 % pour les policiers), dont certains renfermaient des observations fort à propos, la Commission est d'autant plus convaincue que les Canadiens s'intéressent à la réforme des règles de la procédure pénale.

Voici la teneur du questionnaire ainsi que la répartition des réponses obtenues auprès de quelque 800 répondants, de même qu'un aperçu des observations formulées.



*Le kiosque d'information de la Commission mis en place à l'occasion de l'assemblée annuelle de l'Association canadienne des bibliothèques de droit.*

## QUESTIONNAIRE

Nous voudrions connaître votre opinion. Dites si vous êtes d'accord ou non avec les propositions suivantes :

	POLICE		GRAND PUBLIC	
	Oui	Non	Oui	Non
1. Les droits et obligations de la police et des citoyens en matière de fouilles, de perquisitions et de saisies devraient être DÉFINIS CLAIREMENT dans la loi.	280	14	407	18
2. Dans un but de SIMPLICITÉ et D'EFFICACITÉ, il y aurait lieu d'encourager les tribunaux et la police à mettre à profit la technologie moderne (ex. : utiliser le téléphone pour demander un mandat).	278	15	308	109
3. Les pouvoirs permettant de fouiller des personnes, des lieux ou des véhicules devraient être DÉFINIS CLAIREMENT au Code criminel.	284	11	400	23
4. La personne visée par une fouille ou une perquisition devrait être INFORMÉE de ses droits et obligations dans les circonstances, et de la nature du pouvoir permettant à la police de prendre une telle mesure.	235	55	397	28
5. Dans toute la mesure du possible, les fouilles et les perquisitions devraient être pratiquées dans le RESPECT de la DIGNITÉ de la personne visée.	280	13	418	7
6. Les pouvoirs permettant d'appliquer des techniques d'investigation (comme le prélèvement d'échantillons de sang, d'haleine ou d'urine) devraient être DÉFINIS CLAIREMENT au Code criminel.	286	5	407	16

ÉTANT DONNÉ LE NOMBRE DE QUESTIONNAIRES REMPLIS ET RETOURNÉS [...], DONT CERTAINS RENFERMAIENT DES OBSERVATIONS FORT À PROPOS, LA COMMISSION EST D'AUTANT PLUS CONVAINCUE QUE LES CANADIENS S'INTÉRESSENT À LA RÉFORME DES RÈGLES DE LA PROCÉDURE PÉNALE.

	POLICE		GRAND PUBLIC	
	Oui	Non	Oui	Non
7. <i>En règle générale, la légalité de l'exercice des pouvoirs de la police devrait être CONTRÔLÉE par les tribunaux. Ce contrôle s'effectuerait par la délivrance des mandats et par l'examen des rapports devant être dressés par les policiers à la suite de l'exercice de ces pouvoirs.</i>	185	103	357	59
8. <i>Par mesure de respect pour la vie privée, les juges devraient avoir le pouvoir d'IMPOSER DES CONDITIONS ET DES RESTRICTIONS à l'interception de communications privées au moyen de dispositifs de surveillance électronique.</i>	184	109	363	60
9. <i>La personne dont les biens ont été endommagés à l'occasion de l'installation d'un dispositif de surveillance électronique devrait en être INFORMÉE et être INDEMNISÉE.</i>	202	85	370	48
10. <i>La procédure régissant la façon de disposer des choses saisies au cours d'une enquête criminelle devrait être aussi SIMPLE et EFFICACE que possible, surtout en ce qui a trait aux choses périssables ou dangereuses.</i>	288	6	414	5
11. <i>De façon générale, la procédure devrait tendre à la RESTITUTION RAPIDE des choses saisies, surtout lorsque celles-ci étaient en la possession de tiers innocents.</i>	292	1	415	7

« CERTAINES DES  
PROCÉDURES  
MENTIONNÉES PAR LA  
COMMISSION  
AURAIENT UNIQUE-  
MENT POUR EFFET  
D'ASSUJETTIR LA  
POLICE À DAVANTAGE  
DE PAPERASSERIE. »  
(POLICIER.)

« JE SUIS D'ACCORD  
AVEC CES PROPOSI-  
TIONS MAIS AVONS-  
NOUS LES RESSOUR-  
CES HUMAINES ET  
FINANCIÈRES POUR  
LES METTRE EN  
APPLICATION ? »  
(CITOYEN.)

### EXEMPLES D'OBSERVATIONS JOINTES AU QUESTIONNAIRE

« Les efforts de clarification et de simplification de la Commission en vue de rendre le droit actuel plus cohérent et de codifier la common law, sont louables. À cette fin, le rapport n° 33 est généralement bien reçu, malgré les réserves et les inquiétudes exprimées. » (Policier.)

« Certaines des procédures mentionnées par la Commission auraient uniquement pour effet d'assujettir la police à davantage de paperasserie. » (Policier.)

« Je crois que la clarté du libellé et la cohérence de la présentation des procédures pénales constituent un progrès considérable par rapport au *Code criminel* actuel [...] L'insertion de ces règles dans un nouveau code de procédure pénale rehausserait l'administration de la justice au pays du point de vue tant des citoyens que des organismes d'application de la loi. » (Professeur de droit.)

« Mon épouse et moi jugeons très intéressants les documents de la Commission de réforme du droit. Ils suscitent d'ailleurs des débats très animés au sein de notre famille. » (Citoyen.)

« Il ne fait nul doute que la police doit être investie du pouvoir d'effectuer des fouilles, des perquisitions et des saisies afin de s'acquitter convenablement de sa tâche.

Toutefois, ces pouvoirs ne devraient jamais être discrétionnaires au point de mettre sérieusement en péril les droits et les libertés individuels qui caractérisent une société démocratique. » (Citoyen.)

« Les lois trop détaillées ont tendance à devenir inaccessibles au citoyen ordinaire. Un véritable code devrait être à la fois simple et clair et à la portée de tous. » (Citoyen.)

« Je suis d'accord avec ces propositions mais avons-nous les ressources humaines et financières pour les mettre en application ? » (Citoyen.)

« Il est temps d'établir des lignes directrices claires de façon que la police et le citoyen sachent à quoi s'en tenir [...] » (Policier.)

« Toute modification législative devrait tenir compte des répercussions pratiques sur le terrain. » (Policier.)

« Plusieurs de vos recommandations de modification auraient pour effet de restreindre davantage les pouvoirs de la police lorsqu'il s'agit de faire respecter la loi au bénéfice de l'ensemble des citoyens canadiens. » (Citoyen.)



# LES PUBLICATIONS

---

**L**A COMMISSION PUBLIE TROIS CATÉGORIES DE DOCUMENT, SOIT LES RAPPORTS AU PARLEMENT, LES DOCUMENTS DE TRAVAIL ET LES DOCUMENTS D'ÉTUDE. À CE JOUR, ELLE A PUBLIÉ TRENTE-TROIS RAPPORTS, SOIXANTE-TROIS DOCUMENTS DE TRAVAIL ET SOIXANTE-DIX-HUIT DOCUMENTS D'ÉTUDE. SON PERSONNEL A PAR AILLEURS PARTICIPÉ À LA PUBLICATION, À TITRE PRIVÉ, DE PLUS DE DEUX CENTS OUVRAGES ET ARTICLES. PLUS DE 1,6 MILLION D'EXEMPLAIRES DE SES PUBLICATIONS ONT ÉTÉ DISTRIBUÉS.

## LES RAPPORTS AU PARLEMENT

Les rapports de la Commission exposent le point de vue définitif des commissaires sur un domaine précis du droit. Dès la présentation du rapport au Parlement, le rôle consultatif de la Commission prend fin en ce qui concerne l'objet du rapport. Il appartient alors à l'État et au législateur d'agir, s'ils le jugent opportun.

Bien que la Commission préconise l'adoption d'une codification du droit pénal qui soit à la fois complète, cohérente et intégrée, il lui arrive néanmoins, à l'occasion, de proposer des modifications et des améliorations à certains domaines du droit ayant déjà fait l'objet de ses rapports.

## RAPPORT N° 33

### *Pour une nouvelle codification de la procédure pénale.*

#### *Volume premier : les pouvoirs de la police. Titre premier : fouilles, perquisitions et matières connexes*

Il s'agit du titre premier du volume premier du projet de codification de la procédure pénale de la Commission. Le volume premier, qui s'intitule *Les pouvoirs de la police*, englobera ce titre, *Fouilles, perquisitions et matières connexes*, ainsi que le titre deuxième qui sera consacré au droit relatif à l'interrogatoire des suspects, à l'arrestation, aux moyens d'assurer la comparution, à la mise en liberté et à la détention provisoires, et à l'identification par témoin oculaire avant le procès.

Le titre premier comprend sept parties : *dispositions générales ; les fouilles, les perquisitions et les saisies ; la recherche d'indices sur les personnes ; le dépistage de l'état alcoolique chez les conducteurs ; la surveillance électronique ; la disposition des choses saisies et les privilèges en matière de saisie*. La structure du projet de codification est à la fois logique et claire. Chacune des parties du code proposé comporte des observations préliminaires, et chaque disposition est annotée à moins qu'elle ne se passe d'explication.

Les dispositions de la deuxième partie remplacent les divers pou-

voirs et procédures relatifs aux fouilles, aux perquisitions et aux saisies que prévoient actuellement la common law, le *Code criminel* et d'autres lois fédérales de caractère pénal comme la *Loi sur les stupéfiants*, la *Loi sur les aliments et drogues* et la *Loi de l'impôt sur le revenu*. Le principal objectif de ces dispositions est d'assurer une protection contre les fouilles, les perquisitions et les saisies abusives, tout en favorisant l'efficacité des enquêtes pénales et de l'application de la loi. Les dispositions proposées précisent les circonstances dans lesquelles un mandat peut être décerné, la procédure à suivre pour obtenir celui-ci et les circonstances dans lesquelles une fouille, une perquisition ou une saisie peut être effectuée sans mandat. Des règles sont clairement énoncées en ce qui concerne, par exemple, le pouvoir général conféré par un mandat, les personnes autorisées à agir aux termes de celui-ci, le moment où une fouille, une perquisition ou une saisie peut être effectuée et la manière dont elle doit se dérouler, l'avis requis à l'égard des personnes touchées et la procédure à suivre lorsqu'un privilège est revendiqué au cours d'une fouille ou d'une perquisition.

La troisième partie établit un cadre de réglementation à l'égard de certaines techniques d'investigation qui consistent à rechercher des preuves à charge sur la personne d'un suspect ou d'un prévenu. Elle

porte sur les moyens d'obtenir des éléments de preuve ou des renseignements concernant la commission d'une infraction lorsque le contact physique ou la participation consciente de la personne est requis. Font partie de ces moyens la recherche de signes caractéristiques sur le corps d'une personne, le prélèvement d'empreintes dentaires, le prélèvement de cheveux ou de sang et le recours à des épreuves d'endurance physique. Cette partie a pour objet de clarifier le droit et de le rendre plus accessible aux enquêteurs, aux suspects et au public en général, étant donné que, à ce jour, sauf en ce qui a trait au prélèvement d'échantillons d'haleine ou de sang et à la prise d'empreintes digitales, aucun texte de loi ne régit ces techniques ni ne précise les droits et les obligations des personnes en cause.

La quatrième partie régit le prélèvement et l'analyse d'échantillons d'haleine ou de sang dans le but de déceler l'état alcoolique chez les conducteurs de véhicules. Même si elles sont conformes à l'esprit général du droit actuel, les dispositions sont simplifiées et intègrent un certain nombre de modifications importantes. Par exemple, le fait de refuser de se soumettre à un alcootest routier ne constituera plus un crime, mais la personne qui omettra ou refusera de s'y prêter pourra être arrêtée et emmenée au poste de police en vue d'une analyse. Des dispositions prévoient

également qu'un agent de la paix pourra demander à un juge de délivrer un mandat lui permettant de prélever des échantillons de sang. D'autres dispositions prévoient les formalités applicables à la demande et à la délivrance du mandat autorisant le prélèvement d'échantillons de sang et le recours à d'autres techniques d'investigation, à la remise des échantillons de sang en vue d'une analyse pour le compte du suspect et à l'analyse des échantillons pour déceler la présence de drogues.

Les dispositions de la cinquième partie, *La surveillance électronique*, se fondent sur le droit actuel, sur des documents de travail antérieurs qui proposaient des modifications dans ce domaine et sur de récents arrêts de la Cour suprême du Canada. Le libellé est cependant simplifié, et les renvois sont évités dans la mesure du possible. Bien que le droit actuel interdise l'interception de communications privées sans mandat, les dispositions du projet de code confèrent expressément le pouvoir, lorsque la vie ou la sécurité d'un policier est menacée, de surveiller des communications privées dans la mesure où celles-ci ne sont pas enregistrées. En outre, le prévenu a droit à la divulgation intégrale des documents afférents à la demande d'interception des communications privées, sauf lorsque cette divulgation compromettrait la sécurité ou la réussite d'une enquête en cours, dévoilerait

CETTE PARTIE A  
POUR OBJET DE  
CLARIFIER LE DROIT  
ET DE LE RENDRE  
PLUS ACCESSIBLE AUX  
ENQUÊTEURS, AUX  
SUSPECTS ET AU  
PUBLIC EN GÉNÉRAL,  
ÉTANT DONNÉ QUE, À  
CE JOUR, SAUF EN CE  
QUI A TRAIT AU  
PRÉLÈVEMENT  
D'ÉCHANTILLONS  
D'HALEINE OU DE  
SANG ET À LA PRISE  
D'EMPREINTES  
DIGITALES, AUCUN  
TEXTE DE LOI NE  
RÉGIT CES TECHNI-  
QUES NI NE PRÉCISE  
LES DROITS ET LES  
OBLIGATIONS DES  
PERSONNES  
EN CAUSE.

certaines procédures de la criminalistique ou causerait un préjudice à des innocents. D'autres dispositions prévoient un critère plus rigoureux à l'égard de la délivrance des mandats, des pouvoirs permettant expressément d'assortir de conditions l'exécution d'un mandat, la prolongation du délai de notification, une procédure plus précise pour l'obtention d'un renouvellement et une procédure spéciale permettant de modifier un mandat.

La sixième partie prévoit des règles claires, uniformes et simples pour régir la garde et la disposition des choses saisies. Ces règles ont pour objet de remplacer les procédures postérieures à la saisie que prévoient actuellement des dispositions complexes du *Code criminel* et diverses politiques et pratiques administratives établies par les différents corps policiers. Les personnes qui ont un intérêt dans les choses saisies se voient donner la possibilité de savoir où celles-ci se trouvent et qui en a la responsabilité. Les autorités sont, pour leur part, encouragées à décider le plus tôt possible si la rétention des choses saisies est nécessaire. L'obligation de rendre compte est établie en exigeant des personnes responsables de la saisie qu'elles dressent un inventaire détaillé des choses saisies, qu'elles en remettent une copie aux intéressés et qu'elles en joignent une autre au procès-verbal de saisie qui est présenté au

juge de paix. Lorsqu'il s'avère nécessaire de retenir une chose saisie, les victimes et toute personne se prétendant titulaire d'un droit de propriété ou de possession peuvent se prévaloir d'une procédure de restitution facilement compréhensible, accessible et efficace. Des procédures spéciales régissent la saisie de choses dangereuses ou périssables.

La septième partie régit la procédure à suivre à l'égard des choses ou des renseignements visés par une opposition fondée sur un privilège une fois qu'ils ont été mis sous scellés — ou qu'a été retirée à quiconque la possibilité d'en disposer — et placés sous garde. À l'heure actuelle, le *Code criminel* renferme des règles spéciales concernant les choses faisant l'objet d'une opposition fondée sur un privilège. Les règles spéciales établies au *Code criminel* permettent à l'avocat d'invoquer le privilège au moment de la saisie, au nom d'un client nommément désigné. En pareil cas, l'agent saisissant doit faire un paquet scellé des documents. Les parties doivent alors demander la tenue d'une audience afin qu'il soit déterminé si les documents font l'objet d'un privilège. La Commission simplifie cette procédure et permet aux clients et aux tiers de faire valoir l'existence d'un privilège. En outre, les dispositions ne régissent pas seulement le privilège des communications entre client et avocat, mais également

tous les types de privilèges pouvant être opposés.

Dans ce rapport, la Commission demeure fidèle aux principes énoncés dans le rapport n° 32 intitulé *Notre procédure pénale*. Notre but ultime est d'offrir aux Canadiens un nouveau code conforme à leurs besoins et à la *Charte canadienne des droits et libertés*.

à l'échelon fédéral. Il formule des recommandations de réforme visant la structure administrative du ministère fédéral de la Justice et les pouvoirs du procureur général et des procureurs de la Couronne qui agissent sous les ordres de ce dernier, en ce qui a trait à l'engagement, au déroulement et à l'abandon des poursuites pénales.

À la suite de la Confédération, le ministère de la Justice a été créé en application de l'*Acte concernant le Département de la Justice*. Selon cette loi, qui prévoit la nomination d'un ministre de la Justice, il incombe à ce dernier d'agir en qualité de conseiller juridique officiel du gouverneur général et du Cabinet, et d'exercer les pouvoirs et les fonctions qui relèvent de la charge du procureur général d'Angleterre. Depuis l'adoption de cette première loi, les attributions de la charge sont demeurées, à quelques exceptions près, inchangées.

La charge de l'actuelle procureure générale et ministre de la Justice comporte un grand nombre de fonctions, ce qui l'expose à d'éventuels conflits d'intérêts. Par exemple, à titre de conseiller juridique du Cabinet, il lui incombe d'attester la conformité des lois à la Charte, laquelle, selon la Cour suprême, doit être interprétée de manière large et libérale afin de préserver et de protéger les droits individuels. Or, en qualité de procureure

NOTRE BUT ULTIME  
EST D'OFFRIR AUX  
CANADIENS UN  
NOUVEAU CODE  
CONFORME À LEURS  
BESOINS ET À LA  
*Charte canadienne  
des droits et libertés.*

## LES DOCUMENTS DE TRAVAIL

Les documents de travail exposent le point de vue de la Commission au moment de la publication et présentent des recommandations de réforme provisoires sur un sujet donné. Ces recommandations ne sont pas définitives et le principal objectif du document de travail est de susciter la réflexion et de servir d'instrument de consultation. Cette année, la Commission a publié deux documents de travail.

### DOCUMENT DE TRAVAIL N° 62

#### *Poursuites pénales : les pouvoirs du procureur général et des procureurs de la Couronne*

Ce document de travail examine le rôle et les attributions du titulaire de la double charge de procureur général et de ministre de la Justice

LA RECOMMANDATION 16, CONTRAIREMENT À CE QUI SE PASSE ACTUELLEMENT, PERMET AU PRÉVENU DE COMPARAÎTRE PAR ÉCRIT, PAR TÉLÉPHONE OU PAR TOUT AUTRE MOYEN DE COMMUNICATION.



La « comparution » à l'ère des télécommunications.

générale, elle est également responsable des poursuites, de sorte qu'elle pourrait bien, à juste titre, préconiser l'adoption de dispositions législatives sévères qui seraient de nature à compromettre les droits individuels garantis par la Charte et ce, afin de favoriser l'application de la loi.

Les réformes que propose la Commission ont pour but de soustraire le ministère public à l'influence d'intérêts politiques partisans et d'éviter les conflits d'intérêts éventuels dans l'exercice des fonctions de procureur général. Au cœur de ces réformes figure la création du poste indépendant de directeur des poursuites pénales. Cette fonction s'inspire de fonctions similaires existant en Angleterre, en Irlande et en Australie, et elle s'apparente également au rôle indépendant exercé, dans d'autres domaines, par le vérificateur général du Canada ou le président de la Commission canadienne des droits de la personne. Relevant du procureur général, le titulaire de ce poste dirigerait le ministère public. Il serait investi de tous les pouvoirs actuellement dévolus au procureur général, dont celui-ci ne serait d'ailleurs pas dépouillé et auxquels s'ajouterait le pouvoir de donner au directeur des directives de caractère général ou touchant une affaire en particulier, ces directives devant alors être écrites et présentées au Parlement.

La Commission recommande d'autres modifications quant aux pouvoirs et aux méthodes des procureurs de la Couronne et du procureur général en ce qui concerne les poursuites pénales, y compris le consentement au dépôt d'accusations par la police, le remplacement du pouvoir d'arrêter les procédures ou de retirer les accusations par le pouvoir légal d'ordonner l'interruption de la poursuite, la suppression du pouvoir des policiers de conduire des procédures, et l'adoption de lignes directrices claires concernant l'engagement de poursuites pénales et le recours à l'inculpation directe, ainsi que la réouverture de l'enquête préliminaire lorsque de nouveaux éléments de preuve sont découverts.

#### DOCUMENT DE TRAVAIL N° 63 *L'autorité de la chose jugée, la réponse à l'accusation et le verdict*

Ce document de travail porte sur les plaidoyers, les moyens de défense spéciaux et les verdicts prévus par le droit actuel ainsi que sur la protection qu'offre, en droit pénal, le principe de l'autorité de la chose jugée. Il renferme des recommandations de réforme visant à assurer la conformité aux grands principes exposés dans le rapport n° 32, *Notre procédure pénale* (1988). L'examen des questions et des recommandations qui s'y rattachent vise à

regrouper les règles applicables et à les rendre plus rationnelles et plus compréhensibles.

Un code de procédure pénale doit prévoir des mécanismes justes et adéquats pour déterminer la culpabilité. Toute personne doit avoir la possibilité de répondre à une accusation de manière formelle soit en inscrivant un plaidoyer de culpabilité ou un plaidoyer de non-culpabilité, soit en faisant valoir un moyen de défense spécial autorisé.

Les règles fondées sur le principe de l'autorité de la chose jugée peuvent être invoquées pour empêcher les pouvoirs publics d'obtenir des déclarations de culpabilité multiples à l'égard d'une seule infraction ou de s'acharner contre un accusé au moyen de poursuites répétées. Les règles fondées sur le principe de l'autorité de la chose jugée, qui englobent les moyens de défense spéciaux d'autrefois acquit et d'autrefois convict, ainsi que la règle relative aux déclarations de culpabilité multiples et aux jugements incompatibles, sont issues du *Code criminel* actuel et de la common law. La Constitution renferme également d'importantes garanties à ce chapitre.

En plaidant non coupable, l'accusé nie formellement avoir commis le crime qui lui est reproché. Une fois ce plaidoyer inscrit, le ministère public est tenu d'établir hors de tout

doute raisonnable au procès que l'accusé a bel et bien commis le crime en question. En revanche, le plaidoyer de culpabilité relève le ministère public de l'obligation d'établir la culpabilité hors de tout doute raisonnable, tandis que l'accusé renonce à tout droit de faire valoir quelque moyen de défense. Les dispositions actuelles permettent d'opposer, en matière de libelle diffamatoire, le moyen de défense de la justification. La procédure d'inscription du plaidoyer est régie par le *Code criminel* et la common law.

À l'issue du procès, le juge ou le jury doit décider si le bien-fondé de l'accusation a été établi et prononcer en conséquence un verdict de culpabilité ou de non-culpabilité. Des verdicts spéciaux sont également autorisés lorsque le moyen de défense est l'aliénation mentale ou lorsque le crime reproché est le libelle diffamatoire.

En principe, l'accusé ne peut être déclaré coupable que du crime qui lui est effectivement reproché. Toutefois, lorsque la preuve n'établit pas la consommation de l'infraction imputée, mais celle d'une infraction incluse, l'accusé peut être déclaré coupable de celle-ci.

Le droit relatif à l'autorité de la chose jugée, à la réponse à l'accusation et au verdict exige une réforme. Il existe très peu de dispositions législatives sur l'autorité de la chose

SI ELLES SONT  
RETENUES, LES  
RECOMMANDATIONS  
AURONT POUR EFFET  
DE CONSOLIDER LES  
GARANTIES  
QU'OFFRENT ACTUEL-  
LEMENT LA COMMON  
LAW ET LA CONSTITU-  
TION EN ÉTABLISSANT  
UN CADRE LÉGISLATIF  
MODERNE À LA FOIS  
CLAIR ET ÉQUILIBRÉ  
OBÉISSANT À DES  
PRINCIPES DIREC-  
TEURS ET SE CARAC-  
TÉRISANT PAR UNE  
STRUCTURE  
RATIONNELLE.

jugée ; les dispositions actuelles sont dispersées dans tout le *Code criminel* et elles sont difficiles à retrouver. Certaines procédures sont sources de confusion ou d'inefficacité, ou encore sont anachroniques. On décèle, en outre, certaines failles quant aux garanties offertes à l'accusé.

Au nombre des trente-six recommandations qu'elle formule dans le document de travail, la Commission propose d'accroître la protection découlant du principe de l'autorité de la chose jugée, de regrouper les dispositions relatives à la procédure de réponse à l'accusation et au verdict, d'abaisser à deux le nombre de plaidoyers possibles (coupable ou non coupable) et de ramener à trois le nombre de verdicts possibles (culpabilité, non-culpabilité et non-responsabilité en raison de troubles mentaux). Sont par ailleurs supprimés le moyen de défense et les verdicts spéciaux liés au libelle diffamatoire, et le droit relatif à la déclaration de culpabilité pour tentative ou infraction incluse, et au verdict imposé, est clarifié.

Si elles sont retenues, les recommandations auront pour effet de consolider les garanties qu'offrent actuellement la common law et la Constitution en établissant un cadre législatif moderne à la fois clair et équilibré obéissant à des principes directeurs et se caractérisant par une structure rationnelle.

## LES DOCUMENTS D'ÉTUDE

---

Avant de publier un document de travail, il arrive souvent que l'on rassemble, dans un document d'étude, les renseignements obtenus grâce à la recherche et à des travaux de nature empirique. Bon nombre de ces études ne sont pas publiées mais sont cataloguées à la bibliothèque de la Commission. Celle-ci publie toutefois un certain nombre de ces documents lorsqu'ils renferment des données précieuses, originales et d'actualité. Précisons tout de même que les opinions exprimées dans ces documents sont celles de l'auteur, et non de la Commission. Cette année, la Commission a publié deux documents d'étude.

### POUR UN CONSEIL CONSULTATIF CANADIEN D'ÉTHIQUE BIOMÉDICALE *par Jean-Louis Baudouin, Monique Ouellette et Patrick A. Molinari*

Les auteurs recommandent, dans cette étude, la création d'un organisme permanent et indépendant chargé d'assurer la coordination de l'activité florissante, quoique dispersée et hétérogène, dans le domaine biomédical qui a cours au Canada et à l'étranger, comme en témoigne la multiplication des commissions, des comités d'éthique clinique, des comités de recherche



ainsi que des organismes universitaires, publics, professionnels et religieux qui effectuent des travaux dans le domaine.

Les auteurs préconisent la mise sur pied d'un organisme national qui travaillerait directement et en étroite collaboration avec les organismes existants afin d'assurer la coordination de l'activité et de la recherche biomédicales et de diffuser l'information s'y rattachant, de jouer un rôle consultatif et de donner des avis non contraignants en matière d'éthique biomédicale, de tenir lieu de centre de réflexion sur le sujet, d'établir des liens avec des organismes internationaux ou étrangers et de faire valoir auprès de ceux-ci le point de vue canadien sur les grands problèmes d'éthique biomédicale.

Appelé « Conseil » pour des raisons de commodité, l'organisme serait doté d'un personnel administratif permanent et compterait entre vingt-deux et trente membres à temps plein et à temps partiel, aux formations et connaissances variées, nommés par le gouverneur en conseil. Du point de vue administratif, le Conseil relèverait de Santé et Bien-être social Canada. Les autres caractéristiques de sa structure restent à déterminer.

Même si l'idée d'un Conseil consultatif permanent d'éthique biomédicale est relativement nouvelle, elle est déjà répandue à l'échelle internationale. En effet,

l'Australie, la France et le Danemark ont déjà mis sur pied de tels organismes, et d'autres pays envisagent de le faire.

Comme le Canada ne dispose actuellement d'aucun organisme pouvant réunir les professionnels de la santé, les éthiciens et le grand public en général, afin de débattre les questions liées aux questions d'éthique concernant à la fois l'application clinique et la recherche, la mise en œuvre des recommandations répondrait au besoin réel de susciter la réflexion à l'échelle nationale et propulserait le Canada à l'avant-garde dans ce domaine de pointe.

#### DIGNITÉ HUMAINE ET PATRIMOINE GÉNÉTIQUE *par Bartha Maria Knoppers*

Cette étude porte sur les questions morales, sociales, économiques, politiques et juridiques complexes que soulèvent les progrès fulgurants réalisés en génétique humaine. La possibilité de déceler et de traiter les affections génétiques offre de nouvelles avenues et permet d'acquérir de nouvelles connaissances. Toutefois, l'application bénéfique des nouvelles connaissances acquises dépendra des modalités retenues à cet égard par la société, les scientifiques et l'État.

Même si la dignité inhérente à la personne humaine est un droit

LA POSSIBILITÉ DE DÉCELER ET DE TRAITER LES AFFECTIONS GÉNÉTIQUES OFFRE DE NOUVELLES AVENUES ET PERMET D'ACQUÉRIR DE NOUVELLES CONNAISSANCES. TOUTEFOIS, L'APPLICATION BÉNÉFIQUE DES NOUVELLES CONNAISSANCES ACQUISES DÉPENDRA DES MODALITÉS RETENUES À CET ÉGARD PAR LA SOCIÉTÉ, LES SCIENTIFIQUES ET L'ÉTAT.

LA JUSTICE GÉNÉTIQUE NÉCESSITE LA MISE AU POINT D'UN NOUVEAU CONTRAT SOCIAL FONDÉ SUR LES PRINCIPES ÉTHIQUES DE LA RÉCIPROCITÉ ET DE LA MUTUALITÉ, LESQUELS VONT AU-DELÀ DES NOTIONS TRADITIONNELLES D'UTILITARISME ET D'ÉGALITARISME, ET DES PRINCIPES LIBERTAIRES.

fondamental dont découlent tous les droits de la personne, le droit à un patrimoine génétique n'ayant subi aucune manipulation, considéré comme un droit fondamental de la personne, pourrait entraîner, par exemple, la sélection génétique, par dépistage, ce qui porterait atteinte à la dignité inhérente à la personne humaine. Comme le concept de patrimoine génétique comporte à la fois un aspect individuel et un aspect collectif, l'exercice de la liberté de chacun de contrôler l'expression de son patrimoine génétique est la meilleure façon d'assurer le respect de la dignité humaine.

Au Canada, la *Charte canadienne des droits et libertés* offre sans doute la liberté de choix nécessaire à la protection de la dignité humaine, mais étant donné les préjugés sociaux entourant la maladie et les nouvelles connaissances en génétique permettant de dépister les maladies incurables ou rares qu'il n'est pas rentable de traiter, il peut s'avérer nécessaire d'envisager, malgré les garanties prévues par la Charte, la possibilité d'adopter de nouvelles dispositions législatives libéralisant ou restreignant les manipulations génétiques, selon le rôle que nous décidons d'attribuer à la génétique, en tant que société.

Il n'est pas trop tôt pour aborder les questions du dépistage en milieu de travail, des examens exigés par les assureurs et des dépistages liés à la

procréation. La société tire avantage de ces mesures au chapitre de la prévention des maladies et de la santé du fœtus, mais elle s'expose à la ségrégation et à la discrimination.

La justice génétique nécessite la mise au point d'un nouveau contrat social fondé sur les principes éthiques de la réciprocité et de la mutualité, lesquels vont au-delà des notions traditionnelles d'utilitarisme et d'égalitarisme, et des principes libertaires. La réciprocité ou la diffusion des connaissances est essentielle afin que le citoyen ordinaire puisse bénéficier des progrès réalisés par la génétique médicale et que l'État ne puisse lui imposer ses décisions. Selon le principe de la mutualité ou de la responsabilité civique, l'individu reçoit des renseignements génétiques et demeure libre d'agir ou non à leur égard. Toutefois, celui qui décide de ne prendre aucune mesure peut faire l'objet de restrictions à la liberté individuelle imposées par l'État sur le fondement du bien commun.

L'auteure souhaite que l'on approfondisse davantage les manières dont la génétique modifiera le tissu social de la société canadienne en mettant l'accent sur les droits de la personne et sur le bien-fondé des concepts juridiques actuels en droit public et en droit privé. On doit s'attendre, individuellement, à supporter le coût lié non seulement aux techniques mais également à

l'éducation et à la prestation de services génétiques. En tant que société, nous devons faire face, en matière de génétique, à des choix qui auront des répercussions sur le patrimoine commun de l'humanité.

# LES TRAVAUX EN COURS

---

## L'ÉQUIPE ACTUELLE

**A**U COURS DE L'ANNÉE, M. LE JUGE ALLEN M. LINDEN A ÉTÉ NOMMÉ À LA COUR D'APPEL FÉDÉRALE, ET L'ANCIEN VICE-PRÉSIDENT DE LA COMMISSION, M<sup>E</sup> GILLES LÉTOURNEAU, LUI A SUCCÉDÉ À TITRE DE PRÉSIDENT. M<sup>E</sup> JOHN FRECKER, AVOCAT DE ST. JOHN'S (TERRE-NEUVE), ÉPAULE LE PRÉSIDENT LÉTOURNEAU À TITRE DE COMMISSAIRE. À LA FIN DE L'ANNÉE, LA COMMISSION ATTENDAIT TOUJOURS LA NOMINATION D'UN NOUVEAU VICE-PRÉSIDENT ET DE DEUX COMMISSAIRES POUR REMPLACER M<sup>ME</sup> LA JUGE MICHÈLE RIVET QUI A ÉTÉ NOMMÉE AU TRIBUNAL DES DROITS DE LA PERSONNE DU QUÉBEC, ET M<sup>E</sup> JOSEPH MAINGOT, C.R., DONT LE MANDAT A PRIS FIN LE 7 AVRIL 1989.

Mentionnons aussi que la Commission compte parmi son personnel, M<sup>E</sup> François Handfield, secrétaire de la Commission, M. le professeur Patrick J. Fitzgerald, coordonnateur, Section de recherche en droit pénal substantiel et M<sup>E</sup> Stanley A. Cohen, coordonnateur, Section de recherche en procédure pénale. Membre des barreaux du Québec et de l'Ontario, M<sup>E</sup> Susan Zimmerman est l'adjointe du président.

## LA SECTION DE RECHERCHE EN DROIT PÉNAL SUBSTANTIEL

---

La direction de la Section de recherche en droit pénal substantiel, qui était assurée par l'ancien président, M. le juge Allen M. Linden, incombe désormais au président Létourneau. Le coordonnateur, M. le professeur Patrick J. Fitzgerald, est chargé de la supervision et de la direction des travaux de recherche.

La Section de recherche s'applique actuellement à terminer la rédaction des derniers chapitres et dispositions devant faire partie du projet de code pénal de la Commission. Le rapport n° 31, *Pour une nouvelle codification du droit pénal*, ne traitait pas de l'agression sexuelle ni de la prostitution de mineurs, et il ne renfermait aucune recommandation

une mesure susceptible de causer la mort. En outre, elle a entrepris une étude sur la justice préventive tenant compte, tout particulièrement, des aspects constitutionnels et elle travaille à la rédaction d'un rapport sur les drogues et le droit pénal.



sur le rôle du droit pénal en matière d'obscénité, de pornographie et de prostitution.

La Section de recherche a collaboré avec le ministère de la Justice à la rédaction d'un document cadre intitulé *Pour une nouvelle codification de la partie générale du Code criminel du Canada* soumis à l'examen du sous-comité du Comité permanent de la Justice et du Solliciteur général de la Chambre des communes. Elle a en outre conseillé le ministère de la Justice sur le recours, par la police et pour l'application de la loi, à la force dans

### **LA SECTION DE RECHERCHE EN PROCÉDURE PÉNALE**

Le président, M<sup>e</sup> Gilles Létourneau, est responsable de la Section de recherche en procédure pénale. M<sup>e</sup> Stanley A. Cohen en est le coordonnateur et, à ce titre, il supervise et dirige les travaux de recherche.

Le but ultime de la Section de recherche est d'élaborer un code de procédure pénale qui portera, de façon globale, sur tous les aspects fondamentaux de la procédure pénale, y compris les pouvoirs de la

*De gauche à droite :*

*M. le professeur Patrick J. Fitzgerald reçoit de M<sup>e</sup> Gilles Létourneau un certificat à l'occasion du vingtième anniversaire de la Commission soulignant sa contribution exceptionnelle à la recherche juridique et à la réforme du droit.*

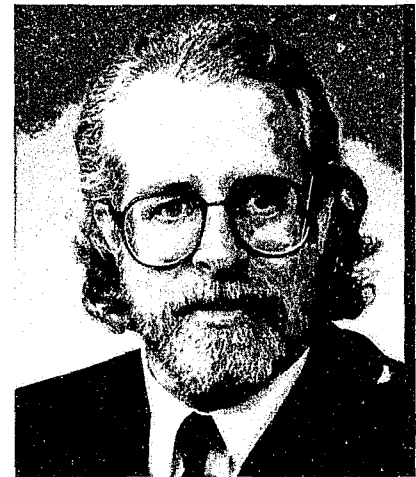
*M<sup>e</sup> François Handfield, secrétaire de la Commission.*

*M<sup>e</sup> Susan Zimmerman, adjointe du président.*

police et les pouvoirs d'enquête, la procédure préalable au procès et celle régissant le procès ainsi que l'appel. Consacré aux pouvoirs de la police, le premier volume de ce code a été publié cette année. La codification s'est fondée sur les principes généraux de procédure pénale énoncés dans le rapport n° 32, *Notre procédure pénale* (1988).

procédure pénale englobe l'achèvement préalable de divers documents de travail et rapports (premier volet), puis la codification elle-même (deuxième volet).

Cette année, la Commission a publié le document de travail n° 62, *Poursuites pénales : les pouvoirs du procureur général et des procureurs*



*De gauche à droite :*

*M. le juge Allen M. Linden, ancien président de la Commission.*

*M<sup>e</sup> Gilles Létourneau, président de la Commission.*

*M<sup>e</sup> Stanley A. Cohen, coordonnateur de la Section de recherche en procédure pénale et conseiller spécial pour les questions relatives à la Charte canadienne des droits et libertés.*

Tous les travaux préliminaires portant sur les pouvoirs de la police ont été publiés sous forme de documents de travail ou de rapports. Le rapport n° 33, qui constitue le titre premier du volume premier du projet de code de procédure pénale, porte sur divers sujets sous l'intitulé général « Fouilles, perquisitions et matières connexes ». Les travaux vont bon train quant au titre deuxième du volume premier, qui porte sur l'arrestation et l'enquête.

La démarche en deux volets adoptée par la Commission pour réaliser son projet de code de

*de la Couronne*, et le document de travail n° 63, *L'autorité de la chose jugée, la réponse à l'accusation et le verdict*. D'autres documents de travail sur les redressements, l'appel, les recours extraordinaires, les dépens et le rôle du juge dans la conduite du procès sont en voie de rédaction et seront soumis d'ici peu à l'approbation de la Commission en vue de leur publication. La publication de deux documents de travail, l'un intitulé *La tenue du procès dans un délai raisonnable*, et l'autre, *L'immunité contre les poursuites*, a été approuvée, et ceux-ci paraîtront au cours de la prochaine année.

Le lien existant entre les principaux travaux de la Section de recherche en procédure pénale et le domaine des droits de la personne est très étroit. Ce lien ressort tout particulièrement du rapport que la ministre de la Justice a commandé à la Commission le 8 juin 1990 au moyen d'un renvoi portant sur la justice pour les peuples autochtones et les groupes multiculturels. Le paragraphe 12(2) de la *Loi sur la Commission de réforme du droit* permet en effet à la Ministre de faire une telle demande. Comme les dispositions en cause exigent de la Commission qu'elle acquiesce à la demande en lui accordant une priorité spéciale, certains travaux relevant de la Section de recherche en procédure pénale ont cédé le pas au renvoi de la Ministre.

Néanmoins, la Commission soumettra à ses groupes de consultation permanents, en temps utile, divers éléments de ses travaux sur les parties subséquentes du projet de code, de même que des versions préliminaires de ses documents de travail en cours et elle invitera le public à prendre part aux consultations.

#### LES DROITS DE LA PERSONNE

Comme elle l'annonçait dans son *Dix-neuvième rapport annuel*, la Commission a commencé à élargir le champ de ses travaux de recher-

che préliminaires dans le domaine des droits de la personne, sous la direction du conseiller spécial pour les questions relatives à la *Charte canadienne des droits et libertés*, M<sup>e</sup> Stanley A. Cohen.

Après avoir reçu l'étude commandée au professeur William Pentney de la Faculté de droit de l'Université d'Ottawa, et portant le titre *Human Rights Law Reform in the Federal Sphere of Jurisdiction*, la Commission a convoqué à une séance de consultation spéciale un groupe de Canadiens éminents dans le but de déterminer les domaines auxquels la Commission devrait à l'avenir consacrer ses efforts en matière de droits de la personne. Le groupe consultatif a unanimement recommandé à la Commission de mettre l'accent sur les questions liées à la justice pour les peuples autochtones et d'accorder à celles-ci une grande priorité en matière de recherche. La recommandation s'est avérée opportune dans la mesure où la Commission a été appelée, par la suite, aux termes du renvoi de la ministre de la Justice, à consacrer ressources et études aux questions que soulève la justice pour les peuples autochtones et les groupes multiculturels.

Comme le précise la partie du présent rapport consacrée aux mesures prises à l'égard du renvoi de la Ministre, un certain nombre d'études ont été commandées et seront mises à la disposition du public en temps utile. De plus, les

LE GROUPE  
CONSULTATIF A  
UNANIMEMENT  
RECOMMANDÉ À LA  
COMMISSION DE  
METTRE L'ACCENT  
SUR LES QUESTIONS  
LIÉES À LA JUSTICE  
POUR LES PEUPLES  
AUTOCHTONES ET  
D'ACCORDER À  
CELLES-CI UNE  
GRANDE PRIORITÉ EN  
MATIÈRE DE  
RECHERCHE.

deux rapports au Parlement découlant du renvoi, qui seront déposés au cours de la prochaine année, ne feront pas que proposer des modifications, mais ils tenteront d'établir, à l'intention du législateur et des décideurs, un calendrier en vue d'études et de travaux de recherche ultérieurs.

#### LE RENVOI DE LA MINISTRE SUR LA JUSTICE POUR LES PEUPLES AUTOCHTONES ET LES GROUPES MULTICULTURELS

À la suite d'une lettre adressée par la ministre de la Justice en date du 8 juin 1990, la Commission a amorcé des travaux en vue de la rédaction d'un rapport spécial sur la justice pour les peuples autochtones et les groupes multiculturels. Dans le cadre de ce renvoi fondé sur le paragraphe 12(2) de la *Loi sur la Commission de réforme du droit*, la Ministre demandait à la Commission d'accorder une « priorité spéciale » à ces travaux. La Commission a donc entrepris d'examiner le *Code criminel* et les lois connexes afin de déterminer dans quelle mesure ces textes législatifs assurent un accès égal à la justice et un traitement empreint d'équité et de respect aux autochtones et aux membres des minorités religieuses et culturelles.

En raison de son objet, la demande de la Ministre a rendu nécessaire la

division du travail en deux volets, soit l'étude de la justice pratiquée à l'endroit des autochtones, puis celle de la justice pratiquée à l'endroit des minorités raciales et des groupes multiculturels. La Commission présentera donc deux rapports au Parlement comme suite au renvoi de la ministre.

Le président, M<sup>e</sup> Gilles Létourneau, est le commissaire responsable du renvoi de la Ministre, et M<sup>e</sup> Stanley A. Cohen est le directeur du projet de recherche.

Dans un premier temps, la Commission a procédé à un envoi postal massif à tous les particuliers, organismes et experts intéressés. Elle s'est mise en rapport, notamment par lettre, avec divers ministères et organismes publics, ainsi qu'avec toutes les commissions d'enquête dont les travaux étaient en cours. Elle a convié à quatre séances de consultation des représentants des collectivités en cause, des experts, de même que des personnes en mesure de présenter à la Commission le point de vue particulier des autochtones sur le fonctionnement du système actuel. En outre, dix études de fond ont été commandées (cinq sur la justice pour les autochtones, quatre sur les groupes multiculturels et une de caractère général).

Les deux rapports au Parlement devraient être déposés au cours de la prochaine année. Un certain



nombre d'études de fond devraient également être publiées de manière indépendante, et elles pourraient faire l'objet d'un numéro spécial d'une revue de droit réputée au Canada.

### **LA SECTION DE RECHERCHE SUR LA PROTECTION DE LA VIE**

Avant son départ le 31 août 1990, M<sup>me</sup> la juge Michèle Rivet, de la Cour du Québec, était responsable de la Section de recherche sur la protection de la vie. Jusqu'à son départ le 31 décembre 1990, M<sup>e</sup> Burleigh Trevor-Deutsch en était le coordonnateur. Le président Létourneau a assuré la direction de la Section de recherche jusqu'à la nomination de remplaçants.

Établie à Montréal, la Section de recherche a été mise sur pied en 1975. Au départ, elle avait pour mission d'analyser les points forts et les points faibles du droit fédéral applicable en matière de santé, afin de mieux donner suite aux progrès technologiques et à l'évolution des valeurs de notre société. Elle vouait un intérêt particulier aux applications du droit pénal dans la pratique médicale. Des travaux ont donc été entrepris sur l'euthanasie et la cessation du traitement médical, la stérilisation des déficients mentaux, la modification du comportement, les critères légaux de la détermination de la mort, le traitement

médical et le droit pénal, le consentement à l'acte médical ainsi que le caractère sacré de la vie et la qualité de celle-ci. En 1986, diverses recommandations et conclusions tirées de documents publiés séparément ont été réunies et présentées au Parlement dans le rapport n° 28 intitulé *Quelques aspects du traitement médical et le droit pénal*.

Deux documents d'étude ont été publiés cette année. Dans le premier, *Pour un conseil consultatif canadien d'éthique biomédicale*, on examine l'opportunité de mettre sur pied, à l'instar d'autres pays, un organisme entièrement indépendant voué à l'éthique biomédicale. Le deuxième, intitulé *Dignité humaine et patrimoine génétique*, porte sur les questions auxquelles nous devons faire face depuis que les progrès techniques nous permettent de modifier notre bagage génétique.

À la fin de l'exercice, la Commission a approuvé la publication de deux documents de travail. Le premier, qui s'intitule *La procréation médicalement assistée*, examine le fragile équilibre existant entre les avantages pour la société, et les risques et les droits individuels, par suite des progrès réalisés dans le domaine des techniques médicales que sont, par exemple, l'insémination artificielle, la fécondation in vitro et le choix du sexe, lesquelles permettent désormais d'intervenir activement dans le processus



M<sup>me</sup> la juge Michèle Rivet,  
commissaire.



M<sup>e</sup> Burleigh Trevor-Deutsch,  
coordonnateur de la Section  
de recherche en protection  
de la vie.



M<sup>e</sup> John P. Frecker,  
commissaire.



M<sup>e</sup> Patrick Robardet,  
coordonnateur de la Section  
de recherche en droit  
administratif.

de la reproduction humaine. Le deuxième, qui porte le titre *Prélèvement et utilisation médicale de tissus et d'organes humains*, est consacré au problème de la pénurie d'organes, de tissus et de substances corporelles destinés à la transplantation. À la faveur des progrès de la technologie médicale dans ce domaine, la demande d'organes provenant de cadavres et de donneurs vivants augmente. Bien que le don d'organes doive être encouragé, cette étude aborde la question du consentement éclairé, celle de la protection des donneurs et de leurs familles, de même que celle de la commercialisation.

Dans la foulée du document de travail n° 61, *L'expérimentation biomédicale sur l'être humain* (1989), une étude a été entreprise sur l'expérimentation de nouveaux médicaments sur des humains. Parmi les autres documents en voie de réalisation, mentionnons une étude sur la brevetabilité des formes de vie ainsi qu'une autre sur l'aspect éthique du dépistage médical en milieu de travail.

En 1981, la Section de recherche sur la protection de la vie a ajouté un nouveau volet à ses travaux dans le domaine de la santé, à savoir la protection de l'environnement. L'orientation fondamentale demeure la même, soit la protection de la vie et de la santé en fonction, cette fois, des dangers que fait peser la technologie sur l'intégrité de la

personne humaine. Parmi les documents publiés par la Commission dans ce domaine, citons *L'élaboration des politiques en matière d'environnement* (1984), *Les crimes contre l'environnement* (1985), *La pollution en milieu de travail* (1987) et *Les pesticides au Canada : étude de la législation et de la politique fédérales* (1987). Au cours de l'exercice, deux études étaient en cours. La première porte sur le droit canadien des océans et traite d'un éventail de questions liées à la gestion des océans en mettant l'accent sur la pollution et les problèmes environnementaux. La deuxième, qui est entreprise de concert avec la Section de recherche en droit administratif, porte sur la gestion fédérale des sols contaminés.

## LA SECTION DE RECHERCHE EN DROIT ADMINISTRATIF

M<sup>e</sup> John P. Frecker est le commissaire responsable de la Section de recherche en droit administratif. M<sup>e</sup> Patrick Robardet, qui en était le coordonnateur jusqu'à son départ le 31 décembre 1990, supervisait et dirigeait les travaux de recherche.

Les travaux sur la réforme et l'édification du droit administratif fédéral ont continué de tendre vers des projets précis visant à améliorer le fonctionnement de l'Administration.

L'un des principaux projets mis sur pied cette année a porté sur la procédure de détermination du statut de réfugié au Canada. Depuis l'arrêt de la Cour suprême du Canada dans *Singh c. Canada* (Ministère de l'Emploi et de l'Immigration), [1985] 1 R.C.S. 177, le législateur et l'Administration ont tenté de mettre au point une procédure à la fois équitable pour le demandeur et efficace pour le traitement du nombre considérable de demandes présentées chaque année. La Commission s'est livrée à d'importants travaux de recherche empirique et de consultation auprès des commissaires et du personnel de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié à Toronto, à Vancouver et à Montréal, ainsi qu'auprès d'autres experts dans le domaine. La Commission en est maintenant à l'étape finale de la rédaction du rapport qui devrait paraître en 1992.

Des travaux antérieurs sur la réalisation d'objectifs publics, qui font l'objet du document de travail n° 51 intitulé *Droit, objectifs publics et observation des normes* (1986), ont permis de conclure que les mesures d'incitation financière, en tant qu'instruments à la disposition des gouvernants, étaient mal comprises même si le gouvernement continuait d'y avoir largement recours pour réaliser ses objectifs publics. Dans le document de travail, on fait remarquer que les structures juridiques et les garanties

procédurales formelles qui sont généralement associées aux moyens d'action juridique traditionnels, comme la répression des infractions et l'octroi de permis, demeurent étrangères aux mesures d'incitation financière, ce qui nuit à l'établissement d'un régime transparent, responsable, juste et efficace.

D'autres travaux de recherche ont ultérieurement confirmé le caractère ponctuel et informel de bon nombre des mesures incitatives. En octobre, un symposium sur le thème « La voix des dollars : les stimulants financiers comme technique de réglementation » a eu lieu à Calgary sous l'égide de la Commission, de l'Institut canadien du droit des ressources et de la Faculté de droit de l'Université de Calgary. La Commission comptait bénéficier, à cette occasion, de l'échange des points de vue sur le sujet. Le symposium a réuni des experts dans le domaine des mesures d'incitation financière, y compris des représentants des Facultés de droit du Canada et des conseillers attachés à la Section de recherche en droit administratif. Mentionnons, au nombre des documents présentés, les deux documents de soutien préparés par des conseillers de la Commission, soit « The Legal Framework for Financial Incentives as Regulatory Instruments » et « Thumbs, Fingers, and Pushing on String : Legal Accountability in the Use of Federal Financial Incentives ». Un certain nombre de documents issus du

symposium, dont deux attribuables à des membres du personnel de la Commission, seront publiés dans un prochain numéro de l'*Alberta Law Review*. Les travaux du symposium ont permis à la Commission de mieux comprendre quelles sont les mesures d'incitation qui s'offrent aux pouvoirs publics et de saisir leur portée comme instrument de réglementation. Ils l'ont également amenée à conclure qu'il pouvait être nécessaire d'établir, à l'égard des mesures d'incitation financière, un cadre juridique différent de celui de la répression des infractions et de l'octroi de permis. Compte tenu des connaissances acquises au symposium, l'étude de la Commission portant sur les mesures d'incitation financière a été scindée en deux documents de travail, l'un intitulé *Establishing Financial Incentive Programs : The Need for Increased Legal Structuring*, et l'autre portant sur l'administration et l'application des programmes d'incitation ; ces deux documents devraient paraître en 1992.

En collaboration avec la Section de recherche sur la protection de la vie de la Commission, la Section de recherche en droit administratif a examiné la question de la contamination des biens-fonds fédéraux et la mise au point d'un cadre juridique permettant leur dépollution. Deux documents de la Commission portant sur le sujet ont été soumis au Colloque Europe-Canada sur l'environnement et les

déchets, à Montpellier (France). Un document de travail devrait d'ailleurs être terminé et publié en 1992.

Les travaux se poursuivent sur les régimes d'inspection, la responsabilité civile délictuelle de l'État fédéral et le recours aux accords entre le fédéral et les provinces en matière de réglementation au Canada.

Un projet de document de travail portant sur la création d'un ombudsman à l'échelon fédéral sera soumis à l'approbation de la Commission au cours du prochain exercice. La Section de recherche tient à exprimer sa reconnaissance à M<sup>me</sup> la juge Inger Hansen de la Cour de l'Ontario (division provinciale), à M<sup>e</sup> Stephen Owen, ombudsman de la Colombie-Britannique, à M<sup>e</sup> Charles Ferris, conseiller juridique de l'ombudsman du Nouveau-Brunswick et au professeur Donald Rowat de l'Université Carleton, pour leur apport inestimable à l'étude de la fonction d'ombudsman.

Tout au long de l'année, les conseillers de la Section de recherche en droit administratif ont assisté à des séminaires et ont rédigé des articles sur la protection de l'environnement, la réalisation d'objectifs publics et la création d'un ombudsman fédéral, et ils ont participé à diverses initiatives, de concert avec des représentants d'autres organismes fédéraux, en vue de la réforme du droit administratif.

# LES CONSULTATIONS

---

**L**A COMMISSION TIENT À EXPRIMER SA GRATITUDE AUX PERSONNES QU'ELLE A CONSULTÉES POUR LE TEMPS ET LES EFFORTS QU'ELLES LUI ONT CONSACRÉS DANS L'INTÉRÊT DE LA RÉFORME DU DROIT.

## LES CONSULTATIONS PERMANENTES

### PROJETS DE DROIT PÉNAL SUBSTANTIEL ET DE PROCÉDURE PÉNALE

Dans le cadre du projet de révision du droit pénal, la Commission rencontre périodiquement un conseil consultatif composé de juges de toutes les régions du Canada, une délégation d'avocats de la défense désignés par l'Association du Barreau canadien, des chefs de police, des professeurs de droit désignés par l'Association canadienne des professeurs de droit et, enfin, des représentants des Administrations fédérale et provinciales. Ces consultations permettent à la Commission de bénéficier des conseils des principaux acteurs du système de justice pénale.

Cette année, des rencontres ont eu lieu à Vancouver. Parmi les sujets abordés, mentionnons l'arrestation et le cautionnement, la détermination de la peine, la procédure à l'audience et l'immunité contre les poursuites.

*Conseil consultatif de juges*

M. le juge Stephen Borins,  
Cour de l'Ontario (division  
générale), Toronto

M. le juge David H. Doherty,  
Cour d'appel de l'Ontario, Toronto

M. le juge Morris Fish,  
Cour d'appel du Québec, Montréal

M. le juge Patrick J. LeSage,  
Cour de l'Ontario  
(division générale), Milton

M. le juge Wallace T. Oppal,  
Cour suprême de la Colombie-  
Britannique, Vancouver

M. le juge Michel Proulx,  
Cour d'appel du Québec, Montréal

M. le juge Robert D. Reilly,  
Cour provinciale de l'Ontario, Barrie

M. le juge Tom C. Smith,  
Cour provinciale de la Colombie-  
Britannique, Williams Lake

M. le juge William A. Stevenson  
Cour d'appel de l'Alberta, Edmonton

M. le juge Josiah Wood,  
Cour d'appel de la Colombie-  
Britannique, Vancouver

*Association du Barreau  
canadien*

M<sup>e</sup> G. Greg Brodsky, c.r., Winnipeg

M<sup>e</sup> Tom Burns, procureur de la  
Couronne, Vancouver

M<sup>e</sup> Alan D. Gold, Toronto

M<sup>e</sup> Peter Leask, c.r., Vancouver

M<sup>e</sup> Richard C. Peck, c.r., Vancouver

M<sup>e</sup> Joel E. Pink, c.r., Halifax

M<sup>e</sup> Marc Rosenberg, Toronto

M<sup>e</sup> Donald J. Sorochan, Vancouver

*Association canadienne des  
chefs de police*

M. Greg Cohoon,  
Chef, Service de police de Moncton

M. Thomas G. Flanagan,  
Chef, Service de police d'Ottawa

M<sup>e</sup> Guy Lafrance,  
Conseiller juridique, Service de  
police de la Communauté urbaine  
de Montréal

M. John Lindsay,  
Inspecteur, Service de police  
d'Edmonton

M. Collin Millar,  
Chef, Service de police régional  
d'Hamilton-Wentworth

M. Herbert Stephen,  
Chef, Service de police de Winnipeg

*Association canadienne des  
professeurs de droit*

M. le professeur Bruce Archibald,  
Université Dalhousie

M<sup>me</sup> la professeure Anne-Marie  
Boisvert,  
Université de Montréal

M. le professeur Gerald A.  
Ferguson,  
Université de Victoria

M. le professeur Keith B. Jobson,  
Université de Victoria

M<sup>me</sup> la professeure Anne Stalker,  
Université de Calgary

M<sup>me</sup> la professeure Louise Viau,  
Université de Montréal

## *Administrations fédérale et provinciales*

M. Gordon S. Gale, c.r.,  
Ministère du Procureur général  
(Nouvelle-Écosse)

M. Howard Morton, c.r.,  
Ministère du Procureur général  
(Ontario)

M<sup>me</sup> Carol Snell,  
Ministère de la Justice  
(Saskatchewan)

M. Edwin A. Tollefson, c.r.,  
Ministère de la Justice (Ottawa)

M. Michael Watson,  
Ministère du Procureur général  
(Alberta)

M. Stuart J. Whitley, c.r.,  
Ministère de la Justice (Bureau du  
Procureur général) (Manitoba)

### **GROUPE CONSULTATIF D'EXPERTS EN DROITS DE LA PERSONNE**

Un groupe consultatif d'experts en droits de la personne a été mis sur pied au cours de l'année afin d'orienter les travaux de la Commission dans ce domaine et de déterminer l'objet de ses prochaines études. Le groupe, dont les membres sont énumérés ci-après, s'est réuni à Niagara-on-the-Lake, les 14 et 15 juin 1990.

M. Raj Anand,  
Avocat, Toronto

M<sup>me</sup> la professeure Anne Bayefsky,  
Faculté de droit (Common Law),  
Université d'Ottawa

M. Stuart Beaty,  
Directeur général,  
Direction des politiques et des  
communications,  
Commission canadienne des droits  
de la personne

M. le professeur William Black,  
Directeur,  
Centre de recherche et d'enseigne-  
ment sur les droits de la personne,  
Université d'Ottawa

M. le professeur Henri Brun,  
Faculté de droit,  
Université Laval

M<sup>me</sup> la professeure Lorenne Clarke,  
Faculté de droit,  
Université Dalhousie

M. le juge Jules Deschênes,  
Montréal

M<sup>me</sup> Catherine Frazee,  
Présidente,  
Commission ontarienne des droits  
de la personne

M. le professeur Dale Gibson,  
Faculté de droit,  
Université du Manitoba

M<sup>me</sup> Christina Head,  
Conseillère juridique,  
Conseil consultatif canadien de la  
situation de la femme

M. Harry LaForme,  
Commissaire,  
Commission sur les Indiens de  
l'Ontario

M. Martin Low,  
Avocat général principal,  
Section des droits de la personne,  
Ministère de la Justice (Ottawa)

M. le professeur William F.  
Pentney,  
Faculté de droit (Common Law),  
Université d'Ottawa (en congé)

M. le juge Walter Tarnopolsky,  
Cour suprême de l'Ontario

### **LES CONSULTATIONS SPÉCIALES**

---

Dans le cadre de son étude portant sur la justice pour les peuples autochtones et les groupes multiculturels, la Commission a procédé à des consultations auprès de délégations des collectivités en cause et ce, tant dans l'est que dans l'ouest du pays. La Commission a tenu des séances de consultation à Edmonton, à Toronto et à Winnipeg, et les personnes suivantes y ont assisté.

GROUPES CONSULTATIFS  
SUR LES AUTOCHTONES

*Edmonton, les 18 et 19 mars  
1991*

M. Daniel Bellgarde,  
Premier vice-chef,  
Federation of Saskatchewan Indian  
Nations

M<sup>e</sup> Marion Buller,  
Avocate, membre de l'Indigenous  
Bar Association

M<sup>e</sup> Dennis Callihoo,  
Avocat

M. Larry Chartrand,  
Président, Indigenous Bar  
Association Justice Committee

M. le professeur Paul L.A.H.  
Chartrand,  
Département des études  
autochtones,  
Université du Manitoba

M. le professeur Michael Jackson,  
Faculté de droit,  
Université de la Colombie-  
Britannique

M<sup>me</sup> Deborah Jacobs,  
Directrice adjointe de l'éducation,  
Squamish Nation

M. le professeur H. Archibald  
Kaiser,  
Université Dalhousie

M<sup>me</sup> Joan Lavalée,  
Aînée  
Duck Lake (Saskatchewan)

M<sup>e</sup> Leonard (Tony) Mandamin,  
Avocat

M<sup>e</sup> Ovide Mercredi,  
Avocat,  
Vice-chef,  
Assemblée des premières nations

M<sup>me</sup> la professeure Patricia A.  
Monture-Okanee,  
Université Dalhousie

M<sup>e</sup> Eileen Powless,  
Avocate,  
Indian Association of Alberta

M<sup>e</sup> Carol Roberts,  
Avocate-conseil,  
Ministère de la Justice (Territoires  
du Nord-Ouest)

M. le professeur Philip C. Stenning,  
Centre de criminologie,  
Université de Toronto,  
Ancien conseiller à la Commission  
d'enquête sur l'affaire Marshall

M<sup>me</sup> Fran Sugar,  
Groupe de travail sur les femmes  
purgeant une peine fédérale

M. Allan Torbitt,  
Coordonnateur politique,  
Assembly of Manitoba Chiefs

M<sup>me</sup> Rosemary Trehearne,  
Gestionnaire des programmes  
de justice,  
Council for Yukon Indians

*Toronto, les 25 et 26 mars  
1991*

M. Jerome Berthellete,  
Directeur général,  
Association nationale des centres  
d'amitié

M<sup>e</sup> Ian B. Cowie,  
Avocat,  
Conseiller

Sergent Bob Crawford,  
Police de la communauté urbaine  
de Toronto

M. Chester Cunningham,  
Directeur général,  
Native Counselling Services of  
Alberta

M. Ab Currie,  
Ministère de la Justice (Ottawa)

M. le professeur Anthony N. Doob,  
Centre de criminologie,  
Université de Toronto,  
Ancien membre de la Commission  
canadienne sur la détermination  
de la peine,  
Conseiller, Nashnawbe-Aski Legal  
Services Corporation

Grand chef Phil Fontaine,  
Association of Manitoba Chiefs



M. John Giokas,  
Ministère de la Justice (Ottawa)

M<sup>e</sup> Roger Jones,  
Avocat,  
Ancien président,  
Indigenous Bar Association

M. le professeur H. Archibald  
Kaiser,  
Université Dalhousie

M<sup>me</sup> Rosemarie Kuptana,  
Ancienne vice-présidente,  
Conférence circumpolaire inuit

M. Harry LaForme,  
Commissaire,  
Commission sur les Indiens de  
l'Ontario

M<sup>e</sup> Ovide Mercredi,  
Avocat,  
Vice-chef,  
Assemblée des premières nations

Chef Henry Mianscum,  
Bande Mistassini (Cri)

Grand chef Mike Mitchell,  
Conseil Mohawk,  
Territoire d'Akwesasne

M<sup>me</sup> Carole V. Montagnes,  
Directrice générale,  
Ontario Native Council on Justice

M<sup>me</sup> la professeure Patricia A.  
Monture-Okanee,  
Université Dalhousie

M. le professeur Graydon Nicholas,  
Directeur des études autochtones,  
Université St-Thomas,  
Ancien président,  
Union of New Brunswick Indians

M<sup>e</sup> Moses Okimaw,  
Avocat,  
Association of Manitoba Chiefs

Chef Violet Pachanos,  
Bande Chisasibi (Cri)

M. Gordon Peters,  
Chef régional de l'Ontario,  
Chefs de l'Ontario

M<sup>me</sup> Viola Robinson,  
Présidente,  
Conseil national des autochtones  
du Canada

Chef Tom Sampson,  
Président,  
First Nations of South Island  
Tribal Council,  
Colombie-Britannique

M. Art Solomon,  
Ainé,  
Alban (Ontario)

M. Lewis Staats,  
Membre,  
Six Nations Police Commission

M. le professeur Philip C. Stenning,  
Centre de criminologie,  
Université de Toronto,  
Ancien conseiller à la Commission  
d'enquête sur l'affaire Marshall

M<sup>e</sup> Paul Williams,  
Avocat exerçant exclusivement en  
droit des autochtones,  
Conseiller, Iroquois Confederacy

Chef Bill Wilson,  
Avocat,  
First Nations Congress

*Ralliement national des  
Métis, Winnipeg, le 30 avril  
1991*

M<sup>e</sup> Cynthia Bertolin-Desmeules,  
Avocate,  
Métis Nation of Alberta

M. David Chartrand,  
Manitoba Métis Federation

M. le professeur Paul L.A.H.  
Chartrand,  
Département des études  
autochtones,  
Université du Manitoba

M<sup>e</sup> Norman Evans,  
Avocat,  
Pacific Métis Federation

M<sup>e</sup> David Gray,  
Avocat-conseil,  
Manitoba Métis Federation

M. Ron Rivard,  
Directeur général,  
Ralliement national des Métis

M. Edward Swain,  
Manitoba Métis Federation

GROUPE CONSULTATIF  
SUR LES GROUPES  
MULTICULTURELS

*Toronto, les 27 et 28 mars  
1991*

M<sup>e</sup> Raj Anand,  
Avocat, Toronto

M<sup>me</sup> Yvone Atwell,  
Présidente,  
Afro Canadian Caucus of Nova  
Scotia

M<sup>e</sup> Emilio Binavince,  
Avocat, Ottawa

M. le professeur Jean-Paul Brodeur,  
Centre international de criminologie  
comparée,  
Université de Montréal

M. le professeur Don Clairmont,  
Université Dalhousie

M. Ab Currie,  
Ministère de la Justice (Ottawa)

M<sup>me</sup> Margaret Dunsmore,  
Ministère du Secrétariat d'État  
(Ottawa)

M. le professeur Brian Etherington,  
Université de Windsor

M<sup>me</sup> Avvy Go,  
Présidente,  
Conseil national des Canadiens  
chinois (Toronto)

M. le professeur Marc Gold,  
Université de Toronto

M. Wilson Head,  
Ancien président,  
Federation of Race Relations  
Organizations (Ontario)

M. le professeur Harish Jain,  
Faculté d'affaires,  
Université McMaster

M. le professeur H. Archibald  
Kaiser,  
Université Dalhousie

M<sup>me</sup> la professeure Evelyn Kallen,  
Département d'anthropologie,  
Université York

M<sup>me</sup> Joana Kuras,  
Communauté lithuanienne  
du Canada

M<sup>me</sup> Lillian Ma,  
Présidente,  
Comité sur l'égalité des droits

M. Dan McIntyre,  
Directeur de l'Unité des relations  
entre la police et les minorités  
raciales,  
Ministère du Solliciteur général  
(Toronto)

M. le professeur Errol Mendes,  
Faculté de droit,  
Université Western Ontario

M. Fo Niemi,  
Directeur général,  
Centre de Recherches-Actions sur  
les Relations Raciales

M. Manuel Prutschi,  
Congrès juif canadien

M<sup>me</sup> Lillian To,  
Directrice générale, SUCCESS

M<sup>me</sup> la professeure Claudia Wright,  
Département de sciences politiques,  
Université de Winnipeg

M. Gary Yee,  
Metro Chinese and South East  
Asian Legal Clinic

GROUPE CONSULTATIFS  
SUR LE PROCESSUS DE  
DÉTERMINATION DU  
STATUT DE RÉFUGIÉ

Dans le cadre de son étude sur la  
procédure actuelle de détermination  
du statut de réfugié, la Commission  
a mené des consultations auprès  
des commissaires et du personnel  
de la Commission de l'immigration  
et du statut de réfugié à Toronto, à  
Vancouver et à Montréal. Par la  
même occasion, elle a consulté  
d'autres experts en la matière. Voici  
quelles sont les personnes qui ont  
assisté aux séances de consultation.

*Toronto, le 22 février 1991*

M. Tom Clarke,  
Inter-Church Committee

M. George Cram,  
Toronto

M. Marvin Frey,  
Mennonite Central Committee

M<sup>me</sup> Esther Ishimura,  
Présidente, VIGIL

M. Lloyd Jones,  
Canadian Baptist Federation  
Refugee Services

M<sup>me</sup> Helga Kutz-Harder,  
Église unie du Canada

M. Colin McAdam,  
Jesuit Refugee Services Canada

M<sup>me</sup> Katherine McConnell,  
Vision mondiale Canada

Rabbin Gunther Plaut,  
Holy Blossom Temple

M<sup>me</sup> Nancy Pocock,  
Canadian Society of Friends  
Services Committee

M. Robert Shropshire,  
Anglican Church House

M<sup>me</sup> Ellen Turley,  
Working Group on Refugee  
Resettlement

M. Arie G. Van Eyck,  
Council of Christian Reformed  
Churches of Canada

M. Peter Zwart,  
Coordonnateur en matière  
de réfugiés,  
Christian Reformed World Relief  
Committee of Canada

*Toronto, le 22 février 1991,  
avocats*

M<sup>me</sup> la juge Rosalie S. Abella,  
Présidente,  
Commission de réforme du droit  
de l'Ontario

M. William H. Angus,  
Osgoode Hall Law School,  
Université York

M<sup>e</sup> Andrew C. Dekany,  
Avocat

M. le professeur John M. Evans,  
Osgoode Hall Law School,  
Université York

M<sup>e</sup> Nancy Goodman,  
Avocate

M. le professeur James C.  
Hathaway,  
Doyen adjoint,  
Osgoode Hall Law School,  
Université York

M. Robert L. Holden,  
Administrateur provincial,  
Régime d'aide juridique de l'Ontario

M<sup>e</sup> Laron P. Hopkins,  
Avocat

M<sup>e</sup> Barbara Jackman,  
Avocate

M<sup>me</sup> Ruth Lawson,  
Régime d'aide juridique de l'Ontario

M<sup>e</sup> David Matas,  
Avocat

M<sup>e</sup> Carolyn McChesney,  
Avocate

M. Rod McDowell,  
Niagara South Community Legal  
Services

M. Ron Schacter,  
Parkdale Community Legal Services

M<sup>e</sup> Michael Schelew,  
Avocat

M. Peter Showler,  
Directeur,  
Ottawa Community Legal Services

M<sup>e</sup> Steven Tress,  
Avocat

M<sup>me</sup> Rose Voydavic,  
Directrice,  
Aide juridique de Windsor

M<sup>e</sup> Lorne Waldman,  
Avocat

M<sup>e</sup> Pia Zambelli,  
Avocate

*Vancouver, le 20 mars 1991*

M<sup>me</sup> Karuna Agrawal,

Commission canadienne des droits  
de la personne

M<sup>e</sup> Jim Aldridge,

Avocat

M<sup>me</sup> Leslie Anderson,

Directrice, Programmes  
internationaux,  
YMCA

Révérénd Tom Anthony,

Président,

Vancouver Refugee Council

M<sup>e</sup> Fiona Begg,

Avocate

M<sup>me</sup> Mary Anne Boschman,

Mennonite Central Committee

M. le professeur Phil Bryden,

Université de la Colombie-  
Britannique

M. Charles M. Campbell,

West Vancouver (C.-B.)

M. Jacques Carpentier,

Nanaimo Immigrant Services

M. Ian Clague,

Legal Services Society

M<sup>me</sup> Marian Dewitt,

Vancouver (C.-B.)

M. Thomas D. Farrell,

Catholic Charities

M<sup>me</sup> Anne Francis,

Mosaic

M<sup>me</sup> Nora Greenway,

Agente d'éducation multiculturelle,  
Vancouver School Board

M. Rod Holloway,

Legal Services Society

M<sup>e</sup> Mobina Jaifer,

Avocate

M. Daryl Larson,

Legal Services Society

M<sup>me</sup> Elizabeth Lee,

Lee and Company

M. Gordon Maynard,

McCrea and Associates

M. Dennis McCrea,

McCrea and Associates

M<sup>me</sup> Nancy Miller,

Présidente,

Inland Refugee Society

M<sup>me</sup> Gladys Ortij,

Surrey/Delta Immigration Services

M<sup>e</sup> Tim Perrin,

Avocat

M<sup>me</sup> Vera Radio,

Directrice générale,

Mosaic

M<sup>e</sup> Phillip Rankin,

Avocat

M<sup>e</sup> Star Rosenthal,

Avocate

M. Eric Schneider,

Église unie du Canada (section de  
la Colombie-Britannique)

M. Doug Soo,

Directeur,

Pacific Immigrant Resources  
Society

M<sup>me</sup> Louise Sorensen,

A.M.S.S.A.

M. Art Specken,

Catholic Family Services

M<sup>me</sup> Lillian To,

Directrice générale,

SUCCESS

*Montréal, le 9 avril 1991*

M<sup>e</sup> Joseph Allen,

Avocat

M<sup>me</sup> Rivka Augenfeld,

Présidente,

Table de concertation des organis-  
mes de Montréal pour les réfugiés

M<sup>e</sup> Jacques Beauchemin,

Avocat

M<sup>e</sup> Annie Bélanger,

Avocate

M<sup>e</sup> Denis Bellemare,

Avocat

M<sup>e</sup> Jean-François Bertrand,  
Avocat

M<sup>e</sup> Denis Buron,  
Avocat

M<sup>e</sup> François Crépeau,  
Avocat

M<sup>me</sup> Janet Deutch,  
Conseil canadien pour les Réfugiés

M<sup>e</sup> Pierre Duquette,  
Avocat

M<sup>e</sup> Waice Ferdoussi,  
Avocat

M<sup>e</sup> Jean-François Goyette,  
Avocat

M. Julius Gray  
Université McGill

M<sup>e</sup> Sylvio Houle,  
Avocat

M. Ian Kagedan,  
Directeur des relations avec l'État,  
B'nai Brith Canada

M<sup>e</sup> Richard Kurland,  
Avocat

M<sup>e</sup> Jean Lanoue,  
Avocat

M. Joel Moss,  
Directeur,  
Services canadiens d'assistance aux  
immigrants juifs

M<sup>e</sup> Daniel Paquin,  
Avocat

M<sup>e</sup> Diane Petit,  
Avocate

M<sup>e</sup> Noël St-Pierre,  
Avocat

M<sup>e</sup> Melissa Singer,  
Avocate

M<sup>e</sup> William Sloan,  
Avocat

M<sup>me</sup> Heather Smith

M<sup>me</sup> Moy Tam,  
Directrice générale,  
Ottawa-Carleton Immigrant  
Services Organization

M<sup>e</sup> Melvin Weigel,  
Avocat

M<sup>e</sup> Juanita Westmoreland-Traoré,  
Avocate

M<sup>e</sup> Joyce Yedid,  
Avocate

# LA COOPÉRATION AVEC D'AUTRES ORGANISMES

---

**L**A COMMISSION ENTRETIENT D'ÉTROITS RAPPORTS AVEC UN CERTAIN NOMBRE D'ORGANISMES PUBLICS NATIONAUX ET INTERNATIONAUX, D'ASSOCIATIONS, DE CONGRÈS ET D'INSTITUTS VOUÉS À LA PROMOTION DES QUESTIONS LIÉES À LA RÉFORME DU DROIT.

La Commission a continué de collaborer avec le Conseil canadien de la magistrature, les deux ministères à vocation juridique de l'Administration fédérale, soit le ministère de la Justice et le ministère du Solliciteur général du Canada, ainsi qu'avec le Comité permanent de la Justice et du Solliciteur général de la Chambre des communes. Elle demeure en rapport étroit, au palier provincial, avec des représentants des ministères et des organismes de réforme du droit et elle assiste aux assemblées annuelles de la Conférence canadienne des organismes de réforme du droit.

La Commission reste en contact avec la Conférence canadienne des juges, l'Institut canadien d'administration de la justice, la Conférence sur l'uniformisation des lois, l'Association canadienne de justice pénale et la Société internationale pour la réforme du droit pénal.

Comme par le passé, la Commission a participé à l'organisation de l'assemblée annuelle de l'Association canadienne des professeurs de droit (ACPD), qui a eu lieu à Kingston (Ontario). Cette année, le prix de l'ACPD-CRD soulignant la contribution exceptionnelle à la recherche juridique et à la réforme du droit a été décerné à M<sup>me</sup> la professeure Edith Deleury de l'Université Laval.

## ASSOCIATION DU BARREAU CANADIEN

La Commission travaille en étroite collaboration avec l'Association du Barreau canadien et, comme le veut la tradition, elle a participé à la réunion du milieu de l'hiver et à l'assemblée annuelle.

Gellertheygi, un avocat hongrois, dans le cadre du Programme d'échange juridique Canada/Europe de l'Est parrainé conjointement par l'Association du Barreau canadien et la Commission. Ce programme permet à des étudiants en droit ou à de jeunes juristes de l'Europe de l'Est qui ont excellé dans leurs études d'obtenir une formation

62



À la suite d'une suggestion formulée par la Commission à l'occasion de la réunion du milieu de l'hiver à Regina cette année, la Commission et le Comité de législation et réforme du droit de l'Association du Barreau canadien ont mis sur pied un programme de consultations permanentes. Des démarches ont également été entreprises afin d'organiser des assemblées annuelles réunissant les comités exécutifs des divers sous-comités nationaux œuvrant en matière de réforme du droit.

Aux mois de septembre et octobre, la Commission a accueilli M<sup>e</sup> Istvan

juridique théorique et pratique au Canada. M<sup>e</sup> Gellertheygi a participé aux travaux de la Commission en matière d'environnement.

## COMMISSION ROYALE SUR LES NOUVELLES TECHNIQUES DE REPRODUCTION

Le 21 novembre 1990, le président de la Commission, M<sup>e</sup> Gilles Létourneau, a présenté un mémoire à la Commission royale sur les nouvelles techniques de reproduction. Il a, pour le compte de la Commission, exprimé son profond

*De gauche à droite :*

*M<sup>me</sup> la professeure Edith Deleury, récipiendaire du prix de l'ACPD-CRD.*

*M<sup>es</sup> Anne Marcoux, Gilles Létourneau, Derek J. Jones et François Handfield comparaissent devant la Commission royale sur les nouvelles techniques de reproduction.*

LA COMMISSION  
S'OPPOSE FERMEMENT  
À TOUTE COMMERCIA-  
LISATION DU TRANS-  
FERT DE GAMÈTES OU  
D'EMBRYONS ET ELLE  
FAVORISE LA DISSUA-  
SION VIS-À-VIS DES  
PERSONNES TENTÉES  
DE CONCLURE UN  
CONTRAT DE GROS-  
SESSE AVEC UNE  
FEMME PORTEUSE.  
[...] DANS L'INTÉRÊT  
DES DROITS DE LA  
PERSONNE, LA  
COMMISSION INVITE  
L'ÉTAT À FAVORISER  
LES SERVICES DE  
SANTÉ OFFERTS À LA  
FAMILLE AINSI QU'EN  
MATIÈRE DE  
PROCRÉATION.

appui aux travaux de la Commission royale et il a fait état des grandes lignes des recommandations portant sur les aspects juridiques de la procréation médicalement assistée, sur la base d'une étude s'étalant sur deux ans qui devrait bientôt faire l'objet d'un document de travail.

Le président a donné les faits saillants des cinq domaines visés par les recommandations, lesquelles seront élaborées dans le document de travail en voie de publication. La Commission s'oppose fermement à toute commercialisation du transfert de gamètes ou d'embryons et elle favorise la dissuasion vis-à-vis des personnes tentées de conclure un contrat de grossesse avec une femme porteuse. En outre, dans l'intérêt des droits de la personne, la Commission invite l'État à favoriser les services de santé offerts à la famille ainsi qu'en matière de procréation. La Commission recommande également la mise au point d'une norme ou d'un mode uniforme d'établissement des rapports concernant les diverses techniques de procréation médicalement assistée, y compris leurs résultats en général, ainsi que le nombre de gamètes et d'embryons implantés à l'échelle nationale et internationale et, tout particulièrement, les taux de réussite de la fécondation in vitro. La Commission recommande de plus, afin de préserver la santé des personnes qui font appel aux techniques de procréation médicalement assistée,

qu'une réglementation soit mise en œuvre afin que les dons de gamètes fassent l'objet d'un dépistage et d'une analyse appropriés pour éviter la transmission du sida. Enfin, la Commission croit fermement que, dans ce domaine de pointe, les réformes seront plus efficaces si elles sont entreprises à l'échelle nationale.

## LES AUTRES ORGANISMES

Au cours de l'exercice, le président, les commissaires, les coordonnateurs des sections de recherche et les autres chargés de recherche de la Commission ont été invités, à titre de conférenciers, par des organismes nationaux, internationaux et étrangers, relativement aux travaux de la Commission et à la réforme du droit en général.

Cette année, le président Létourneau s'est adressé aux membres de plus de quatorze organismes nationaux et internationaux sur des questions comme le droit constitutionnel, le droit pénal et la procédure pénale, le droit de l'environnement et le droit administratif.

En avril, le président a été invité à participer, à titre de conférencier principal, à une conférence internationale sur le constitutionalisme tenue à la School of English and American Studies de l'Université de Sussex (Angleterre), qui a réuni



d'éminents juristes et praticiens de la Grande-Bretagne, des États-Unis, de la France, de l'Italie et du Canada. Le texte de son allocution intitulée « The Canadian Charter of Rights and Freedoms : An Instrument for Change » figurera dans le document que publiera la Commission Fullbright. En avril également, le Barreau de Paris l'a convié à entretenir ses membres du rôle du Barreau dans le processus de réforme du droit. Par ailleurs, le Centre de recherche en politique criminelle de Paris et l'Institut des sciences criminelles de Poitiers l'ont invité à présenter les propositions de la Commission quant à la réforme du droit pénal. Les deux présentations seront publiées dans des revues de droit françaises.

Le président s'est aussi adressé aux participants au Colloque Europe-Canada sur l'environnement et les déchets, à Montpellier (France), relativement au principe du « pollueur-payeur » dans le contexte canadien.

Au nombre des organismes nationaux auxquels le président s'est adressé sur des questions d'intérêt pour la Commission, mentionnons le Barreau du Québec, l'Assemblée nationale du Québec, le Centre international de criminologie

comparée (Montréal), le Colloque annuel de l'Association des substituts du Procureur général du Québec et la Gendarmerie royale du Canada.

Au mois de septembre, la Commission a parrainé, de concert avec la Section de droit administratif de l'Association du Barreau canadien, une conférence portant sur l'établissement d'un conseil canadien des tribunaux administratifs, qui a eu lieu au St. Catherine's College, à Oxford (Angleterre). Présidée par le commissaire John Frecker, la conférence a réuni des experts en droit administratif provenant du Canada, des États-Unis, du Royaume-Uni et de l'Australie.

Comme il a été mentionné précédemment, la Commission a parrainé, conjointement avec un autre organisme, un symposium intitulé « La voix des dollars : les stimulants financiers comme technique de réglementation », à l'Université de Calgary, en octobre.

Au mois d'avril, M. le professeur Patrick Fitzgerald a accepté de faire une présentation au symposium international de droit pénal qui a eu lieu à l'Université de Porto Rico. Sa présentation a porté sur l'évolution récente du droit pénal international.

# L'ADMINISTRATION

---

**L**A GESTION DE LA COMMISSION RELÈVE DE SON PLUS HAUT FONCTIONNAIRE, LE SECRÉTAIRE, ET CE DERNIER EST ÉPAULÉ À CETTE FIN PAR LE DIRECTEUR DES OPÉRATIONS.

## LES RÉUNIONS

Aux termes du paragraphe 9(2) de la *Loi sur la Commission de réforme du droit*, les membres de la Commission doivent se réunir au moins six fois par année. Le quorum est de trois membres. Cette année, en raison du départ de l'ancien président et de deux commissaires, le quorum n'a pu toujours être atteint. Néanmoins, la Commission a tenu cinq réunions en bonne et due forme et elle a ainsi pu éviter que ses travaux ne soient compromis.

## LES ACTIVITÉS RÉGIONALES

Au cours de l'année qui a suivi sa création, la Commission a ouvert un bureau régional au Québec, à Montréal. Cette présence dans la province de droit civil a conféré un avantage inestimable à la Commission en lui permettant de mieux s'acquitter de l'une des responsabilités que lui confie l'alinéa 11b) de la *Loi sur la Commission de réforme du droit*, à savoir « refléter dans le droit les concepts et les institutions distinctes des deux systèmes juridiques du Canada, la *common law* et le droit civil, et concilier les différences et les oppositions qui existent dans la formulation et l'application du droit par suite des différences entre ces concepts et institutions ». La Commission est donc bien aux écoutes des idées et des aspirations des milieux juridiques et du public au Québec.

## LA POLITIQUE SUR LES LANGUES OFFICIELLES

Le Commissaire aux langues officielles a fait état des réussites de la Commission en ce qui concerne l'application de la politique sur les langues officielles et il a félicité la Commission en soulignant la solide réputation acquise par cette dernière à cet égard. La Commission entend bien poursuivre dans la même voie.

## DIRECTION DE LA RÉDACTION ET DES PUBLICATIONS

La Direction de la rédaction et des publications assure la qualité linguistique, dans les deux langues officielles, de tous les textes qui lui sont présentés et elle voit à la traduction, à la production et à la publication des documents de la Commission. Son personnel permanent se compose du directeur, de trois rédactrices-révisseuses et d'une documentaliste juridique. Les services de traduction sont fournis par le Bureau de la traduction du Secrétariat d'État de même que par un certain nombre de traducteurs pigistes. La Direction tient, cette

année, à exprimer sa gratitude à tous ses traducteurs, et à souligner en particulier l'importante contribution de deux pigistes, M<sup>e</sup> Pierre Ducharme, traducteur, et M. Garry Bowers, rédacteur-révisseur.

## LES SERVICES DE COMMUNICATION

La Section des communications est chargée d'assurer les services de communication tant avec le public qu'au sein de la Commission. Conformément à la politique du gouvernement en la matière, elle informe le public sur les recommandations et les publications de la Commission grâce à un vaste réseau de distribution. Elle supervise la distribution des publications de la Commission, elle donne suite aux demandes du public et des médias et elle met en œuvre des programmes de relations publiques au moyen de publicités, d'expositions, d'assemblées publiques et de projets spéciaux afin d'atteindre l'objectif de la Commission qui consiste à faire en sorte que ses recommandations tiennent compte des préoccupations et des intérêts du public.

LA COMMISSION EST  
DONC BIEN AUX  
ÉCOUTES DES IDÉES  
ET DES ASPIRATIONS  
DES MILIEUX JURIDI-  
QUES ET DU PUBLIC  
AU QUÉBEC.

## LA BIBLIOTHÈQUE

La bibliothèque de la Commission renferme une collection de base d'ouvrages juridiques canadiens et étrangers, ainsi que des publications d'autres organismes de réforme du droit des quatre coins du monde. L'acquisition d'ouvrages et de documents traitant d'autres domaines se fait en fonction de l'ordre de priorité des projets en cours. La bibliothèque offre des services de référence et de prêt entre bibliothèques aux chargés de recherche.

## L'ADMINISTRATION GÉNÉRALE

Cette rubrique comprend la gestion du courrier et des dossiers, la gestion du matériel, des installations et des télécommunications, le traitement de textes et les services de secrétariat, les services d'impression et de reproduction, les services du personnel et l'administration des contrats.

## LE PERSONNEL

Au cours de l'exercice financier terminé le 31 mars 1991, l'effectif de la Commission a varié selon des facteurs fonctionnels et saisonniers. Au cours de cette période, la Commission a fait appel aux services de chargés de recherche pour des durées variables. Tous les membres du personnel de soutien, à l'exception de quelques aides de bureau temporaires, sont fonctionnaires. Cette année, la Commission a utilisé trente-cinq de ses trente-six années-personnes autorisées.

Bien que non compris dans ce nombre, certains employés temporaires ont apporté une aide précieuse à la Commission, et celle-ci tient à souligner leur apport.

## LES FINANCES

Des crédits de 4 841 000 \$ ont été accordés à la Commission pour l'exercice financier 1990-1991, dont 4 781 091 \$ ont été utilisés. Des ajustements et transferts de 224 793 \$ ont également été reçus. Voici le détail du budget de la Commission pour l'exercice, celui-ci devant encore faire l'objet d'une vérification finale.

### ANNÉE FINANCIÈRE 1990-1991

68

	\$	\$
<i>Budget d'exploitation</i>		<b>5 065 793</b>
<i>(y compris les ajustements et transferts)</i>		
<b>POSTES DE DÉPENSES*</b>		
<i>01 Traitements et salaires</i>	<i>2 136 022</i>	
<i>02 Transport et communications</i>	<i>439 971</i>	
<i>03 Information</i>	<i>108 930</i>	
<i>04 Services professionnels et spéciaux</i>	<i>1 802 056</i>	
<i>05 Location</i>	<i>40 883</i>	
<i>06 Acquisition de services de réparation et d'entretien</i>	<i>37 463</i>	
<i>07 Services publics, fournitures et approvisionnements</i>	<i>156 748</i>	
<i>09 Mobilier et équipement</i>	<i>58 858</i>	
<i>12 Divers</i>	<i>160</i>	
<b>TOTAL</b>	<b>4 781 091</b>	
<i>Surplus</i>		<b>284 702</b>

\* Données provenant d'Approvisionnement et Services Canada

# LES VISITEURS

---

**A**U COURS DE L'ANNÉE, LA COMMISSION A EU LE PLAISIR  
D'ACCUEILLIR LES PERSONNES SUIVANTES :

M. Patrick Birkenshaw,  
Conférencier en droit,  
Université de Hull,  
Hull (Angleterre)

M. le professeur Alberto Cadoffi,  
Université de Trente,  
Trente (Italie)

M<sup>me</sup> la professeure Helen  
Gamble,  
Université de Wollongong,  
Wollongong (Nouvelle-Galles  
du Sud)

M. le professeur Sergei  
Kazantsev,  
Université de Léninegrad,  
Léninegrad (U.R.S.S.)

M. le professeur Denis Lemay  
Conseiller à la documentation,  
Université Laval,  
Québec (Canada)

M. le professeur Norman Lewis,  
Université de Hull  
Hull (Angleterre)

M. le professeur Udo Mayer,  
Hamburg School of Economics,  
Hambourg (Allemagne)

M<sup>e</sup> Ovide Mercredi,  
Chef régional,  
Assemblée des premières  
nations,  
Ottawa (Canada)

M. le professeur Luigi Startori,  
Université de Trente,  
Trente (Italie)

M. le professeur William Way,  
Université de Sheffield,  
Sheffield (Angleterre)

# ANNEXES

---

## ANNEXE A RECOMMANDATIONS DE LA COMMISSION — 1990-1991

---

### RAPPORT N° 33\*

POUR UNE NOUVELLE CODIFICATION DE LA PROCÉDURE PÉNALE  
VOLUME PREMIER : LES POUVOIRS DE LA POLICE  
TITRE PREMIER : FOUILLES, PERQUISITIONS ET MATIÈRES CONNEXES

CODE DE PROCÉDURE PÉNALE  
VOLUME PREMIER : LES POUVOIRS DE LA POLICE  
TITRE PREMIER : FOUILLES, PERQUISITIONS ET MATIÈRES CONNEXES

#### PREMIÈRE PARTIE : DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Afin d'éviter les répétitions et les incohérences, la Commission a, dans la mesure du possible, regroupé dans les dispositions générales de son projet de code les définitions, les dispositions usuelles et les règles générales d'interprétation. Cette première partie témoigne également de la perspective globale qu'a adoptée la Commission dans la codification du droit actuel, ainsi que des efforts qu'elle a déployés pour clarifier et simplifier les définitions et les expressions utilisées dans le Code actuel et en common law.

---

		ARTICLE
CHAPITRE PREMIER	TITRE ABRÉGÉ	1
CHAPITRE II	DÉFINITIONS	2
CHAPITRE III	DISPOSITIONS GÉNÉRALES	3
CHAPITRE IV	FORMALITÉS GÉNÉRALES DE L'OBTENTION DES MANDATS	9
Section I	Champ d'application	9
Section II	Règles régissant l'audition de la demande	10
Section III	Dépôt de documents	13

---

*Puisque les recommandations sont présentées sous forme de texte législatif et qu'il serait trop long de les reproduire dans cette annexe, nous reprenons ci-après une table des matières annotée du rapport.*

## PARTIE II : LES FOUILLES, LES PERQUISITIONS ET LES SAISIES

Vu la protection que l'article 8 de la Charte énonce à l'égard des fouilles, des perquisitions ou des saisies abusives, la Commission a veillé, autant qu'il lui était possible de le faire, à ce que ses recommandations en cette matière respectent les normes constitutionnelles. Elle a accordé une place déterminante, dans ses propositions, aux éléments qui, selon la décision de la Cour suprême du Canada dans l'arrêt *Hunter c. Southam Inc.* \* constituent l'essence de la protection conférée à l'article 8 : l'autorisation judiciaire, la précision du mandat et la responsabilité. Les propositions de la Commission tiennent compte de tous ces aspects en prévoyant des dispositions générales applicables à tous les mandats autorisant la fouille de personnes, de lieux et de véhicules, et en définissant la portée des pouvoirs conférés ainsi que les modalités de leur exercice et les formalités assurant la constitution d'un dossier adéquat. Tout en privilégiant l'obtention d'un mandat, la Commission reconnaît qu'il faut prévoir des exceptions pour les cas d'urgence et pour les fouilles et perquisitions effectuées avec le consentement de l'intéressé. La Commission innove en recommandant que ses propositions s'appliquent autant à la recherche de personnes séquestrées qu'à l'obtention de preuves et à la saisie de choses prohibées. Les principales recommandations de la Commission peuvent être regroupées sous les trois rubriques suivantes : étendue des pouvoirs, modalités d'obtention des mandats et exécution des fouilles, perquisitions et saisies.

72

		ARTICLE
CHAPITRE PREMIER	DÉFINITIONS	15
CHAPITRE II	FOUILLES, PERQUISITIONS ET SAISIES AUTORISÉES PAR MANDAT	21
Section I	Demande de mandat	21
Section II	Délivrance du mandat	25
Section III	Expiration du mandat	31
Section IV	Exécution du mandat	35
Section V	Règle de preuve en cas d'absence de l'original du mandat	41
CHAPITRE III	FOUILLES, PERQUISITIONS ET SAISIES SANS MANDAT	42
Section I	Fouilles, perquisitions et saisies en cas d'urgence	42
Section II	Fouilles, perquisitions et saisies en cas d'arrestation	43
Section III	Fouilles et perquisitions avec le consentement de l'intéressé	45
CHAPITRE IV	SAISIE DE CHOSES BIEN EN VUE	48
CHAPITRE V	EXERCICE DES POUVOIRS DE FOUILLE, DE PERQUISITION ET DE SAISIE	50

## PARTIE III : LA RECHERCHE D'INDICES SUR LES PERSONNES

Le projet de la Commission formule, à l'égard de la recherche d'indices sur les personnes, un code exhaustif régissant le prélèvement d'éléments de preuve sur la personne d'un suspect. La présente partie traite de techniques comme le prélèvement d'empreintes dentaires, de cheveux ou de substances corporelles ainsi que de la recherche de signes caractéristiques sur le corps d'un suspect. La mise au point de procédés nouveaux et perfectionnés, telle la prise d'empreintes génétiques, qui permettent de lier des suspects à certains types de crimes va donner de plus en plus d'importance à ces techniques d'investigation. Il est donc nécessaire d'établir un régime juridique applicable à



ces techniques. Ce secteur du droit pénal est à toutes fins utiles non réglementé à l'heure actuelle. L'article 8 de la Charte a bien suscité quelques décisions, mais celles-ci offrent peu de certitude sur le pouvoir de procéder à ces examens, sur les techniques permises, sur les obligations de la police et sur les droits des suspects. Le projet de code de la Commission traite en détail de tous ces sujets.

	<i>ARTICLE</i>
<i>CHAPITRE PREMIER</i>	<i>CHAMP D'APPLICATION</i>
	55
<i>CHAPITRE II</i>	<i>APPLICATION DE TECHNIQUES D'INVESTIGATION EN VERTU D'UN MANDAT</i>
	56
<i>Section I</i>	<i>Demande de mandat</i>
	56
<i>Section II</i>	<i>Délivrance du mandat</i>
	60
<i>Section III</i>	<i>Expiration du mandat</i>
	64
<i>Section IV</i>	<i>Exécution du mandat</i>
	68
<i>Section V</i>	<i>Règle de preuve en cas d'absence de l'original du mandat</i>
	70
<i>CHAPITRE III</i>	<i>APPLICATION DE TECHNIQUES D'INVESTIGATION SANS MANDAT</i>
	71
<i>Section I</i>	<i>Application de techniques d'investigation en cas d'urgence</i>
	71
<i>Section II</i>	<i>Application de techniques d'investigation en cas d'arrestation</i>
	72
<i>Section III</i>	<i>Application de techniques d'investigation avec le consentement de l'intéressé</i>
	73
<i>CHAPITRE IV</i>	<i>EXERCICE DES POUVOIRS RELATIFS AUX TECHNIQUES D'INVESTIGATION</i>
	74
<i>Section I</i>	<i>Formalités de l'application des techniques d'investigation</i>
	74
<i>Section II</i>	<i>Pouvoirs connexes</i>
	78
<i>Section III</i>	<i>Rapport sur les techniques appliquées</i>
	80

#### **PARTIE IV : LE DÉPISTAGE DE L'ÉTAT ALCOOLIQUE CHEZ LES CONDUCTEURS**

Le problème de la conduite avec facultés affaiblies suscitant de plus en plus d'inquiétude, les dispositions du *Code criminel* autorisant les agents de la paix à demander aux conducteurs de fournir des échantillons d'haleine ou, dans certaines circonstances, des échantillons de sang ont donné lieu à des débats importants au cours des dernières années. Le législateur modifie régulièrement ces dispositions ; sa plus récente intervention date de 1988. La Commission ne propose aucun changement radical dans ce domaine des pouvoirs de la police. Sa recommandation la plus remarquable, elle l'a peut-être formulée dans son rapport n° 31 — *Pour une nouvelle codification du droit pénal*. Elle y préconisait de supprimer l'infraction de refus de fournir un échantillon d'haleine aux fins de l'alcootest, et de donner plutôt aux agents de la paix le pouvoir de sommer les conducteurs qui refusent de se soumettre à un contrôle routier de fournir un échantillon d'haleine en vue d'une analyse au moyen d'un analyseur d'haleine. Les dispositions énoncées dans la présente partie sont conformes à ces recommandations antérieures. Bien que le régime présenté ici ne s'écarte pas de façon marquée du droit présentement en vigueur, il comporte néanmoins des propositions concernant deux aspects de la législation actuelle, l'équité et le prélèvement d'échantillons de sang.

		ARTICLE
CHAPITRE PREMIER	DÉFINITIONS	82
CHAPITRE II	DÉPISTAGE PRÉLIMINAIRE	83
CHAPITRE III	DEMANDE D'ÉCHANTILLONS POUR LA DÉTERMINATION DE L'ALCOOLÉMIE	84
Section I	Refus de fournir un échantillon pour le dépistage préliminaire	84
Section II	Commission du crime de conduite sous l'empire d'un état alcoolique	85
Section III	Mise en garde sur les conséquences d'un refus	87
Section IV	Restrictions quant à la demande d'échantillons	88
Section V	Demande d'échantillons de sang après communication des résultats des analyses	89
CHAPITRE IV	MANDAT AUTORISANT DES PRÉLÈVEMENTS DE SANG	90
Section I	Demande de mandat	90
Section II	Délivrance du mandat	94
Section III	Expiration du mandat	98
Section IV	Remise d'une copie du mandat	100
CHAPITRE V	PRÉLÈVEMENT, ANALYSE ET REMISE DES ÉCHANTILLONS DE SANG	101
Section I	Champ d'application	101
Section II	Prélèvement et analyse des échantillons	102
Section III	Demande de remise d'échantillons	107
Section IV	Absence de responsabilité pénale	119
CHAPITRE VI	RÈGLES DE PREUVE	120
Section I	Absence de l'original du mandat obtenu par téléphone	120
Section II	Résultat des analyses	121
Section III	Force probante des certificats	123

## PARTIE V : LA SURVEILLANCE ÉLECTRONIQUE

Le *Code criminel* traite en détail du pouvoir de la police d'intercepter les communications privées. Les dispositions actuelles datent des années 1970 et ont donné lieu à de nombreuses contestations, particulièrement en regard de leur conformité à l'article 8 de la Charte, lequel protège les citoyens contre les fouilles, les perquisitions et les saisies abusives. Les propositions de la Commission dans ce domaine tentent d'assurer clairement le respect de l'article 8. La Commission s'est efforcée également de clarifier ce domaine complexe aux effets attentatoires, ainsi que d'améliorer l'efficacité de ses dispositions et de promouvoir l'exercice responsable des pouvoirs conférés. Actuellement, les dispositions relatives à la surveillance électronique s'appliquent aux infractions punissables d'une peine d'emprisonnement de cinq ans ou plus et à une liste d'infractions désignées, au sujet desquelles « il existe des motifs raisonnables de croire qu'elle[s] [sont] reliée[s] à un type d'activité criminelle fomentée et organisée par deux ou plusieurs personnes agissant de concert » (art. 183). Ce régime est source d'incertitude en raison de la fréquence des modifications apportées à la liste et de l'imprécision du critère permettant de déterminer quels types d'infractions sont visés. La Commission propose simplement que la présente partie s'applique aux infractions punissables d'une peine d'emprisonnement de plus de deux ans.

		ARTICLE
CHAPITRE PREMIER	DÉFINITIONS	125
CHAPITRE II	INTERCEPTION SANS MANDAT	126
CHAPITRE III	MANDAT AUTORISANT L'INTERCEPTION DE COMMUNICATIONS PRIVÉES	128
Section I	Règles générales sur les mandats	128
	1. Demande de mandat	128
	2. Délivrance du mandat	133
	3. Renouvellement du mandat	144
	4. Modification du mandat	152
Section II	Délivrance du mandat en cas d'urgence	160
CHAPITRE IV	CONFIDENTIALITÉ	166
CHAPITRE V	INTERCEPTION ET ENTRÉE CLANDESTINE	175
CHAPITRE VI	NOTIFICATION DE L'INTERCEPTION ET DE L'ENTRÉE CLANDESTINE	177
Section I	Avis	177
Section II	Demande de prolongation du délai de notification	181
CHAPITRE VII	DEMANDE DE DÉTAILS SUR L'INTERCEPTION	184
CHAPITRE VIII	FORMALITÉS DE LA PRÉSENTATION EN PREUVE ET DE L'OBTENTION DE RENSEIGNEMENTS SUPPLÉMENTAIRES	194
Section I	Préavis de l'intention de produire en preuve	194
Section II	Demande de détails complémentaires	195
Section III	Demande de mise au jour de renseignements rendus inintelligibles	198
CHAPITRE IX	RÈGLES DE PREUVE	204
CHAPITRE X	RAPPORTS ANNUELS	207

## PARTIE VI : LA DISPOSITION DES CHOSES SAISIES

Le *Code criminel* actuel énonce un certain nombre de règles concernant la disposition des choses qui ont été saisies par un agent de la paix au cours du processus d'enquête. Ces règles s'inspirent largement de recommandations antérieures de la Commission. Dans son rapport n° 27, *La façon de disposer des choses saisies*, la Commission proposait des modifications visant à améliorer les dispositions du Code actuel à ce chapitre. La Commission estimait que le Code devait prévoir un régime général applicable aux choses saisies en vertu de toute loi pénale et non seulement en application du Code comme c'est actuellement le cas. Le régime général proposé est décrit dans la présente partie du projet de code de la Commission. Le principe fondamental qui sous-tend ces recommandations réside dans la nécessité de faire preuve d'équité envers les personnes dont les biens ont été saisis.

		ARTICLE
CHAPITRE PREMIER	CHAMP D'APPLICATION	209
CHAPITRE II	OBLIGATIONS DE L'AGENT DE LA PAIX PRATIQUANT UNE SAISIE	210
Section I	Inventaire des choses saisies	210
Section II	Remise des choses saisies par l'agent de la paix	211
Section III	Procès-verbal de saisie	212
CHAPITRE III	GARDE ET DISPOSITION DES CHOSES SAISIES	214
Section I	Règles générales régissant les ordonnances	214
	1. Présentation de la demande	214
	2. Audition de la demande	218
	3. Délivrance de l'ordonnance	222
	4. Dépôt de documents	224
	5. Renvoi de la demande	225
Section II	Mesures de protection et de conservation	230
Section III	Analyse ou examen	238
Section IV	Accès aux choses saisies	241
Section V	Choses périssables	247
Section VI	Choses dangereuses	253
Section VII	Choses présentant un danger imminent et grave	257
Section VIII	Ordonnance de restitution	260
Section IX	Reproduction des choses saisies	266
Section X	Fin de la rétention et disposition	270
	1. Durée légale de la rétention	270
	2. Demande de prolongation de la rétention	273
	3. Remise des choses saisies	275
	4. Ordonnance de disposition	278
CHAPITRE IV	APPELS	283

## PARTIE VII : LES PRIVILÈGES EN MATIÈRE DE SAISIE

Le souci de protéger les choses faisant l'objet d'un privilège apparaît dans l'ensemble du projet de code de la Commission. Par exemple, la Commission a recommandé dans la partie II — *Les fouilles, les perquisitions et les saisies* — la procédure à suivre lorsqu'une personne invoque un privilège à l'égard de documents. Dans la partie V — *La surveillance électronique* — elle a proposé des mesures visant à protéger les communications entre avocat et client dans le contexte de la surveillance électronique. Dans la présente partie, la Commission présente ses recommandations relativement aux effets d'une opposition fondée sur un privilège présentée en rapport avec une saisie. La procédure proposée dans la partie VI — *La disposition des choses saisies* — relativement à la préparation d'inventaires et de procès-verbaux, s'applique également à la présente partie. La Commission reproche essentiellement à la procédure existante d'avoir une portée insuffisante pour qu'il soit statué adéquatement sur une opposition à saisie de ce type.

		<i>ARTICLE</i>
<i>CHAPITRE PREMIER</i>	<i>CHAMP D'APPLICATION</i>	<i>285</i>
<i>CHAPITRE II</i>	<i>OBLIGATIONS DE L'AGENT DE LA PAIX PRATIQUANT UNE SAISIE</i>	<i>286</i>
<i>CHAPITRE III</i>	<i>DEMANDE D'AUDIENCE SUR L'EXISTENCE DU PRIVILÈGE</i>	<i>287</i>
<i>Section I</i>	<i>Présentation de la demande</i>	<i>287</i>
<i>Section II</i>	<i>Audition de la demande</i>	<i>293</i>
<i>Section III</i>	<i>Disposition en l'absence de demande</i>	<i>300</i>
<i>CHAPITRE IV</i>	<i>EXAMEN DE L'INFORMATION</i>	<i>301</i>
<i>CHAPITRE V</i>	<i>APPELS</i>	<i>311</i>

**DOCUMENT DE TRAVAIL N° 62**  
**POUSUITES PÉNALES : LES POUVOIRS DU PROCUREUR GÉNÉRAL**  
**ET DES PROCUREURS DE LA COURONNE**

77

**L'ÉTABLISSEMENT D'UN MINISTÈRE  
PUBLIC INDÉPENDANT**

1. Il y aurait lieu d'instituer la charge de directeur des poursuites pénales, d'une part pour que l'engagement des poursuites pénales échappe à toute considération politique partisane, et d'autre part afin d'atténuer les risques de conflit d'intérêts au sein du ministère dirigé par le procureur général. Le titulaire dirigerait le ministère public et relèverait directement du procureur général.
2. Le directeur des poursuites pénales ne ferait pas partie de la fonction publique. Il serait désigné par le gouverneur en conseil et choisi parmi les candidats proposés par un comité indépendant.
3. Le directeur occuperait ses fonctions pendant une période de dix ans, au terme de laquelle sa nomination pourrait être renouvelée une seule fois.
4. Le directeur pourrait être démis de ses fonctions avant l'expiration de son mandat pour l'un des motifs suivants : inconduite, incapacité physique ou mentale, incompétence, conflit d'intérêts, refus de suivre les directives officielles et écrites du procureur général.
5. Le directeur ne pourrait être démis de ses fonctions que par suite d'un vote de la Chambre des communes, sur motion du procureur général, et après avoir été entendu devant un comité parlementaire.
6. Le directeur recevrait le même traitement et la même pension de retraite que les juges de la Cour fédérale du Canada.
7. Le procureur général aurait le pouvoir d'établir à l'intention du directeur des lignes directrices de nature générale et de lui donner des directives touchant une affaire en particulier. Ces lignes directrices et ces directives

seraient obligatoirement écrites, publiées dans la *Gazette* et rendues publiques au Parlement. Lorsque les intérêts de la justice l'exigent, le procureur général pourrait retarder la publication d'une directive touchant une affaire en particulier jusqu'à ce que le dossier soit clos.

8. Le directeur serait habilité à fournir aux procureurs de la Couronne des lignes directrices de nature générale ainsi que des directives touchant une affaire en particulier. Ces lignes directrices seraient obligatoirement écrites et seraient publiées dans un rapport remis annuellement au Parlement par le directeur.

9. Le directeur jouirait de tous les pouvoirs conférés au procureur général en matière de droit criminel — notamment des pouvoirs qui lui sont conférés personnellement — sans que ce dernier en soit pour autant privé.

10. Le budget du bureau du directeur constituerait un poste du budget du procureur général. C'est le directeur, et non le procureur général, qui verrait à l'utilisation des crédits affectés au bureau.

#### **RESPONSABILITÉ MINISTÉRIELLE DE LA POLICE**

11. Sur le plan de la responsabilité ministérielle, la police devrait continuer de relever d'un autre ministre que le procureur général.

12. Il y aurait lieu de changer le nom du ministère du Solliciteur général, qui deviendrait le ministère de la Police et des Services correctionnels.

13. Il y aurait lieu de supprimer à l'article 2 du *Code criminel* la disposition par laquelle le solliciteur général est assimilé au procureur général, sans la remplacer par une disposition équivalente concernant le ministre de la Police et des Services correctionnels.

14. Le procureur général et le poursuivant public devraient avoir le pouvoir d'ordonner à la police de continuer l'enquête lorsqu'une poursuite a été engagée, afin qu'elle les aide à constituer la preuve du ministère public et qu'elle recherche des éléments tendant à établir la culpabilité ou l'innocence de l'accusé.

#### **RESPONSABILITÉ EN MATIÈRE DE POURSUITES PUBLIQUES**

15. Toutes les poursuites publiques devraient être exercées par un avocat qui relève du procureur général et sous la surveillance de celui-ci.

16. Le consentement personnel du procureur général ne devrait être exigé pour la poursuite d'aucun crime.

17. Le procureur général et le poursuivant public devraient conserver le pouvoir de prendre en main toute poursuite privée.

18. Les agents de police devraient continuer d'avoir le droit absolu et le devoir de déterminer la forme et le fond des accusations devant être portées dans toute affaire, selon leur jugement, la Couronne ayant toutefois la prérogative de mettre fin aux procédures.

19. Avant de porter une accusation devant le juge de paix, l'agent de police devrait être tenu d'obtenir l'avis du poursuivant public quant à la validité du document d'inculpation sur les plans de la forme et du fond, et quant à l'opportunité de l'inculpation. Cette fonction du poursuivant public devrait être ajoutée aux textes législatifs qui décrivent ses attributions si elle n'y figure pas déjà.

20. Lorsqu'il demande ainsi l'avis du poursuivant public, l'agent de police devrait être tenu de le mettre au courant de tous les éléments de preuve à l'appui de l'accusation et de toutes les circonstances de l'infraction. Le cas échéant, le poursuivant l'aviserait que la preuve n'est pas suffisante pour donner lieu à une déclaration de culpabilité relative au chef d'accusation, ou encore que, dans les circonstances, il y aurait lieu de modifier l'accusation ou de renoncer à toute inculpation.

21. Même lorsqu'il s'avère matériellement impossible de soumettre le document d'inculpation au poursuivant public ou que ce dernier déconseille l'inculpation, l'agent de la paix devrait pouvoir porter l'accusation devant un juge de paix. Il expliquerait alors à celui-ci pourquoi il était matériellement impossible de demander l'avis du poursuivant public ou, le cas échéant, il l'informerait du fait que ce dernier a déconseillé l'inculpation.

### **L'ÉTABLISSEMENT DE LIGNES DIRECTRICES CONCERNANT L'ENGAGEMENT DES POURSUITES**

22. Le procureur général devrait publier des lignes directrices applicables à l'engagement des poursuites pénales. Ces lignes directrices énonceraient, en termes généraux, les éléments qui doivent ou ne doivent pas être pris en considération lorsqu'il s'agit de se prononcer sur l'opportunité du déclenchement de poursuites.

23. Devraient notamment être énoncés dans les lignes directrices les critères suivants : (1) Le poursuivant public estime-t-il qu'il existe des éléments de preuve au vu desquels un jury équitable ayant reçu des directives appropriées pourrait déclarer le suspect coupable ? (2) Dans l'affirmative, la poursuite est-elle dans une mesure raisonnable susceptible d'entraîner une déclaration de culpabilité ? Le poursuivant aurait également l'obligation de tenir compte des éléments suivants : (3) Des considérations liées à l'intérêt public rendent-elles la poursuite opportune malgré les faibles chances d'une déclaration de culpabilité ? (4) Des considérations humanitaires ou liées à l'intérêt public s'opposent-elles à l'engagement de poursuites malgré les chances raisonnables d'une déclaration de culpabilité ? (5) Les ressources existantes justifient-elles l'inculpation ?

### **LE DROIT DE REGARD DU POURSUIVANT QUANT À LA JURIDICTION**

24. Lorsque l'accusé ayant choisi le mode du procès, il faut déterminer devant quelle juridiction aura lieu celui-ci, la décision devrait continuer à relever du poursuivant public.

25. Lorsque le crime reproché est punissable par une peine d'emprisonnement de plus de deux ans, le procureur général devrait pouvoir exiger personnellement, indépendamment du choix exercé par l'accusé, que celui-ci subisse son procès devant un tribunal composé d'un juge et d'un jury. Dans ce cas, une enquête préliminaire sera tenue si cela n'a pas déjà été fait.

26. Il y aurait lieu de supprimer les exceptions établies aux articles 469 et 473 du *Code criminel*, en vertu desquelles, respectivement, certaines infractions relèvent exclusivement des « cours supérieures de juridiction criminelle » et la personne inculpée de ces infractions a le droit de renoncer au procès devant jury.

## L'INCUPLICATION DIRECTE

80

27. Il y aurait lieu de laisser au procureur général le pouvoir de recourir à l'inculpation directe.

28. Le juge devrait avoir le pouvoir d'ordonner l'arrêt des procédures lorsqu'il a été démontré que l'inculpation directe constitue un abus de procédure.

29. Le procureur général devrait avoir la possibilité de recourir personnellement à l'inculpation directe même lorsque l'enquête préliminaire n'a pas encore eu lieu. Le tribunal saisi serait habilité à ajourner les procédures jusqu'à ce que l'accusé ait été informé de manière complète et équitable de la preuve du ministère public et ait reçu, lorsque le tribunal l'ordonne, des dépositions signées par les témoins.

30. Le procureur général devrait être tenu d'indiquer à l'accusé les raisons pour lesquelles il a recours à l'inculpation directe.

31. Le procureur général devrait établir et publier les lignes directrices suivant lesquelles il déterminera dans quels cas il y a lieu de recourir à l'inculpation directe lorsqu'il n'y a pas eu d'enquête préliminaire. Ces lignes directrices préciseraient d'une part que l'inculpation directe est une procédure exceptionnelle ne devant être employée que dans des circonstances extraordinaires, et d'autre part que le procureur général peut notamment tenir compte des considérations suivantes :

- a) il y a lieu de craindre pour la sécurité des témoins à charge ou d'autres personnes concernées par la poursuite ;
- b) il y a lieu d'instruire l'affaire le plus tôt possible pour préserver la preuve de la Couronne ;
- c) il faut éviter de multiplier les procédures ;
- d) il n'y a pas d'autre moyen d'éviter des retards déraisonnables ou une prolongation indue des procédures.

32. Lorsqu'une enquête préliminaire a été tenue et que l'accusé a été libéré, l'inculpation directe devrait être interdite à moins qu'un juge de la cour qui serait saisie de l'affaire n'y consente. Le juge ne donnerait ce consente-



ment que s'il est convaincu, après avoir entendu les observations des parties, que l'accusé a été libéré en trompant l'administration de la justice ou par suite d'une erreur de droit faite par le juge qui présidait l'enquête.

### **RÉOUVERTURE DE L'ENQUÊTE PRÉLIMINAIRE**

33. Lorsqu'un accusé a été libéré à l'issue d'une enquête préliminaire et qu'un élément de preuve nouveau est par la suite découvert, le poursuivant devrait pouvoir demander au juge qui a présidé l'enquête — ou, si cela est impossible, à un autre juge de la même cour — de la rouvrir. Le juge pourra ordonner la réouverture de l'enquête s'il a été établi que les conditions suivantes sont réunies :

- a) la demande a été présentée dans un délai raisonnable après la libération ;
- b) il aurait été impossible, avec toute la diligence raisonnable, de présenter l'élément de preuve en question au cours de l'enquête préliminaire ;
- c) l'élément de preuve porte sur une question décisive, ou susceptible de s'avérer décisive ;
- d) l'élément de preuve est raisonnablement susceptible d'être cru ;
- e) ajouté aux autres éléments présentés à l'enquête préliminaire, l'élément de preuve aurait vraisemblablement pu influencer sur la décision rendue.

**81**

### **L'INTERRUPTION DES POURSUITES**

34. Il y aurait lieu d'abolir le pouvoir d'arrêt des procédures conféré au procureur général par le *Code criminel*, ainsi que tout pouvoir de retrait des accusations prévu par la common law. Le législateur devrait à la place attribuer au procureur général le pouvoir d'ordonner l'interruption temporaire ou définitive de la poursuite.

35. L'arrêt définitif empêcherait toute poursuite ultérieure contre l'accusé relativement aux chefs d'accusation visés par l'ordonnance ou à un crime correspondant sensiblement à celui qui est visé par l'ordonnance.

36. La suspension n'empêcherait pas la reprise, dans le délai approprié, des procédures contre l'accusé relativement aux accusations visées par l'ordonnance ou à un crime correspondant sensiblement à celui qui est visé par l'ordonnance.

37. (1) La nature de l'ordonnance — suspension ou arrêt définitif — devrait y être clairement indiquée.

(2) Lorsque la poursuite a été suspendue et que les procédures ne sont pas reprises dans le délai approprié, la suspension deviendrait définitive.

38. Le procureur général ou le poursuivant public devrait pouvoir ordonner l'arrêt définitif de toute poursuite, qu'elle ait été engagée par un agent de police ou par un poursuivant privé.
39. L'arrêt définitif de la poursuite devrait obligatoirement être ordonné en audience publique, après la décision de délivrer un acte judiciaire mais avant le verdict.
40. Le procureur général devrait publier des lignes directrices établissant en termes généraux les éléments qui peuvent influencer sur la décision d'ordonner l'arrêt définitif d'une poursuite et les éléments qui ne devraient pas être pris en considération.
41. Le procureur général ou le poursuivant public devrait avoir le pouvoir d'ordonner la suspension de toute poursuite dont il a la charge, qu'elle ait été intentée par un agent de police ou par un poursuivant privé.
42. La suspension de la poursuite devrait obligatoirement être ordonnée en audience publique, entre le moment où il a été décidé de délivrer un acte judiciaire et celui où le ministère public a déclaré sa preuve close. Le procureur général ou le poursuivant public devrait être tenu d'indiquer au tribunal les raisons pour lesquelles il ordonne la suspension.
43. En cas de suspension, le délai pour la reprise des procédures serait fixé en conformité avec les recommandations contenues dans le document de travail de la Commission portant sur la tenue du procès dans un délai raisonnable (à paraître).
44. La suspension de la poursuite annulerait toute citation à comparaître ou tout engagement y afférents. Si les procédures sont reprises par la suite, les mesures visant à garantir la comparution de l'accusé devront être conformes aux recommandations faites dans le document de travail intitulé *Les mesures assurant la comparution, la mise en liberté provisoire et la détention avant le procès*.
45. En cas de suspension de la poursuite, les procédures pourraient être reprises avec comme point de départ soit le document d'inculpation initial, soit un nouveau document d'inculpation.

**DOCUMENT DE TRAVAIL N° 63**  
**L'AUTORITÉ DE LA CHOSE JUGÉE, LA RÉPONSE**  
**À L'ACCUSATION ET LE VERDICT**

**TOUT CRIME PEUT ÊTRE POURSUIVI, À MOINS QUE  
LES RÈGLES RELATIVES À L'AUTORITÉ DE LA  
CHOSE JUGÉE NE S'Y OPPOSENT.**

1. La personne à qui peut être imputée la perpétration de plusieurs crimes résultant des mêmes agissements devrait pouvoir être poursuivie pour chacun d'entre eux, sous réserve des recommandations faites ci-après quant à l'autorité de la chose jugée.

## **INTERDICTION DES PROCÈS SÉPARÉS**

2. (1) Sauf consentement de l'accusé ou ordonnance contraire du tribunal rendue dans l'intérêt de la justice, notamment afin d'empêcher qu'un préjudice soit causé à l'accusé, les crimes imputés à ce dernier — ou ceux qui ne lui sont pas imputés mais dont le poursuivant est au courant lorsque débute le premier procès — devraient être instruits ensemble dans les cas suivants :

- a) ils résultent d'un même ensemble de faits délictueux ;
- b) ils font partie d'une série de crimes de nature semblable (la preuve de l'un étant recevable à l'égard des autres) ;
- c) ils font partie d'un projet commun ;
- d) ils sont liés tellement étroitement entre eux quant au temps, au lieu et aux circonstances qu'il serait difficile de séparer la preuve de l'un de la preuve des autres.

(2) Lorsque l'accusé n'est pas représenté, il devrait être obligatoire d'obtenir son consentement exprès à la tenue de procès distincts.

(3) Pour déterminer s'il est dans l'intérêt de la justice de tenir des procès distincts, le tribunal devrait être autorisé à prendre en considération les éléments suivants :

- a) le nombre d'accusations faisant l'objet de poursuites ;
- b) la possibilité que la multiplicité des accusations donne lieu à des défenses incompatibles ;
- c) la possibilité que des éléments de preuve produits à l'appui d'une accusation influent sur la décision rendue quant à une autre accusation ;
- d) le fait que l'affaire doit être jugée par un juge seul ou par un juge et un jury ;
- e) le moment où est présentée la requête en vue de la tenue de procès distincts.

## **INTERDICTION D'UN PROCÈS ULTÉRIEUR POUR LE MÊME CRIME OU POUR UN CRIME ESSENTIELLEMENT IDENTIQUE**

3. (1) Nul ne devrait être jugé pour un crime dont il a déjà été acquitté, déclaré coupable ou absous en conformité avec les dispositions de l'actuel paragraphe 736(1), ou à l'égard duquel le pardon lui a été accordé, ni pour un crime essentiellement identique.

(2) Nul ne devrait être jugé pour un crime qui, soit était inclus dans un crime dont il a déjà été acquitté, déclaré coupable ou absous en conformité avec les dispositions de l'actuel paragraphe 736(1) ou à l'égard duquel le pardon lui a été accordé, soit constituait un élément d'un des modes de perpétration prévus par la définition légale de ce dernier crime.

(3) Nul ne devrait être jugé pour un crime si, à l'égard d'un crime inclus dans le crime imputé ou d'un crime constituant un élément d'un des modes de perpétration prévus par la définition légale du crime imputé, il a déjà été acquitté, déclaré coupable ou absous en conformité avec les dispositions de l'actuel paragraphe 736(1), ou il a obtenu le pardon.

### **RÈGLE RELATIVE AUX DÉCLARATIONS DE CULPABILITÉ MULTIPLES**

4. (1) Il ne devrait être possible d'inscrire qu'une seule déclaration de culpabilité qu'à l'égard d'un seul des crimes dont une personne est inculpée et qui résultent d'un même ensemble de faits délictueux, dans les cas suivants :

- a)* les autres crimes sont inclus dans celui à l'égard duquel la déclaration de culpabilité est inscrite, ou constituent des éléments des différents modes de perpétration de ce dernier crime, suivant la définition légale de celui-ci ;
- b)* les autres crimes consistent uniquement dans un complot en vue de commettre le crime à l'égard duquel la déclaration de culpabilité est inscrite ;
- c)* les autres crimes sont, dans les circonstances, nécessairement inclus dans le crime à l'égard duquel la déclaration est inscrite ;
- d)* le crime à l'égard duquel la déclaration de culpabilité est inscrite et les autres crimes sont mutuellement exclusifs, du point de vue de l'inculpation ;
- e)* les crimes imputés diffèrent uniquement en ceci, que celui à l'égard duquel la déclaration de culpabilité est inscrite vise à interdire d'une manière générale une certaine conduite tandis que les autres visent à interdire des manifestations particulières de cette conduite ;
- f)* les crimes imputés constituent une même conduite continue définie par le texte d'incrimination comme un seul crime, dont la perpétration est continue.

(2) La présente règle ne devrait pas être applicable lorsque le législateur a expressément prévu l'inscription d'une déclaration de culpabilité à l'égard de plus d'un crime ou, dans le cas d'un crime continu, lorsqu'il a précisé que des crimes distincts peuvent être imputés selon les périodes où sont commis les faits délictueux.

## **JUGEMENTS INCOMPATIBLES**

5. (1) Toute poursuite devrait être tenue pour irrecevable lorsqu'un verdict de culpabilité supposerait, à l'égard d'une question de droit ou de fait qui devait nécessairement être tranchée pour que l'accusé soit déclaré coupable ou acquitté lors d'un procès antérieur, une décision incompatible avec la décision antérieure.

(2) La règle établie au paragraphe (1) ne devrait pas être applicable à un procès ultérieur pour parjure [parjure ou autre déclaration fausse] si la perpétration du crime est établie grâce à des éléments de preuve que le poursuivant n'aurait pu produire au premier procès, même en faisant preuve d'une diligence raisonnable.

(3) Aucune disposition des présentes recommandations n'empêche les tribunaux de préciser la portée des règles relatives aux jugements incompatibles.

85

## **EFFET DES JUGEMENTS RENDUS À L'ÉTRANGER**

6. (1) Lorsqu'une personne est inculpée au Canada d'un crime dont elle a été acquittée ou déclarée coupable par un tribunal compétent dans un État étranger, ou d'un crime essentiellement identique, la décision rendue à l'étranger devrait avoir le même effet qu'une décision rendue par un tribunal canadien, dans la mesure où l'une des conditions suivantes est remplie :

a) la saisie du tribunal étranger sur le crime et sur l'accusé reposait sur un principe applicable au Canada ou un principe semblable ;

b) le Canada a reconnu la compétence revendiquée par le tribunal étranger.

(2) Lorsqu'une personne a été déclarée coupable par contumace par un tribunal étranger sans risquer, vu son absence, de subir la peine prononcée ou susceptible de l'être, le tribunal canadien devrait, pour l'application du paragraphe (1), être habilité à ne tenir aucun compte de cette déclaration de culpabilité et à instruire le procès au Canada.

(3) Ne devrait pas être assimilé à une déclaration de culpabilité prononcée à l'étranger, le jugement rendu par contumace qui serait annulé en cas de retour de l'accusé, de telle façon qu'un procès pourrait alors être tenu.

## **APPLICATION AUX INFRACTIONS FÉDÉRALES DES RÈGLES RELATIVES À L'AUTORITÉ DE LA CHOSE JUGÉE**

7. Lorsqu'une action ou une omission est punissable en vertu de plusieurs lois fédérales, le délinquant devrait, sauf intention contraire manifeste du législateur, pouvoir être poursuivi en vertu de l'une ou l'autre de ces lois, mais ne devrait pas être susceptible d'être puni plus d'une fois pour l'action ou l'omission en question.

## **ABUS DE PROCÉDURE**

8. Aucune disposition de la présente partie ne devrait limiter le pouvoir du tribunal d'ordonner l'arrêt des procédures en raison de leur caractère abusif.

## **POSSIBILITÉ D'INVOQUER L'AUTORITÉ DE LA CHOSE JUGÉE AVANT OU PENDANT LE PROCÈS**

9. (1) L'autorité de la chose jugée devrait pouvoir être opposée à des poursuites pénales au moyen d'une requête présentée soit avant, soit pendant le procès.

(2) Toute question relative à l'autorité de la chose jugée devrait pouvoir, à la discrétion du tribunal saisi, être tranchée avant ou après le plaidoyer.

86

## **EFFET DES REQUÊTES FONDÉES SUR L'AUTORITÉ DE LA CHOSE JUGÉE**

10. Lorsqu'une décision favorable à l'accusé est rendue quant à l'autorité de la chose jugée, le tribunal devrait, sous réserve de la recommandation 12, rendre une ordonnance mettant fin à la poursuite relative à l'accusation visée.

## **PREUVE D'UN ACQUITTEMENT OU D'UNE DÉCLARATION DE CULPABILITÉ ANTÉRIEURE**

11. Le poursuivant et l'accusé devraient être admis, pour établir ou réfuter l'identité des inculpations, à produire d'une part la preuve présentée dans le cadre du procès antérieur, la décision ainsi que les notes du juge et du sténographe officiel, et d'autre part le dossier transmis au tribunal sur l'inculpation dont il est saisi.

## **EFFET DE LA RÈGLE RELATIVE AUX DÉCLARATIONS DE CULPABILITÉ MULTIPLES SUR LE VERDICT**

12. (1) Lorsque l'accusé nie sa culpabilité à l'égard de plusieurs crimes découlant d'un même ensemble de faits délictueux et que la règle relative aux déclarations de culpabilité multiples est applicable en l'espèce, les règles suivantes devraient être observées :

a) si l'accusé est acquitté du crime à l'égard duquel le ministère public voulait obtenir une déclaration de culpabilité, il est déclaré coupable, si la preuve le justifie, de celui dont la gravité correspond le mieux à celle de ce crime ;

b) si l'accusé est déclaré coupable du crime à l'égard duquel le ministère public voulait obtenir une déclaration de culpabilité et si la preuve le justifie, le tribunal prononce — sans l'inscrire — un verdict de culpabilité contre lui à l'égard des autres crimes, et inscrit une suspension conditionnelle d'instance relativement à ces autres crimes.

(2) Si l'accusé, inculpé de plusieurs crimes, s'avoue coupable d'un crime différent de celui dont le ministère public veut le faire déclarer coupable, ce plaidoyer devrait être suspendu jusqu'à ce qu'un verdict ait été rendu à l'égard du crime poursuivi par le ministère public ; et lorsque la règle relative aux déclarations de culpabilité multiples est applicable en l'espèce, les règles suivantes devraient être observées :

a) si l'accusé est acquitté du crime à l'égard duquel le ministère public voulait obtenir une déclaration de culpabilité, il est déclaré coupable de celui dont il s'est avoué coupable ;

b) si l'accusé est déclaré coupable du crime à l'égard duquel le ministère public voulait obtenir une déclaration de culpabilité, le tribunal prononce — sans l'inscrire — un verdict de culpabilité contre lui pour le crime dont il s'est avoué coupable, et inscrit une suspension conditionnelle d'instance relativement à ce crime.

### **CODIFICATION DES RÉPONSES À L'ACCUSATION**

13. Seules devraient être reconnues en droit les réponses à l'accusation expressément prévues au code de procédure pénale.

### **PLAIDOYERS DE CULPABILITÉ ET DE NON-CULPABILITÉ**

14. L'accusé appelé à répondre à l'accusation portée contre lui devrait être tenu de s'avouer coupable ou de nier sa culpabilité.

### **MOYENS DE DÉFENSE SUSCEPTIBLES D'ÊTRE INVOQUÉS À LA SUITE D'UN PLAIDOYER DE NON-CULPABILITÉ**

15. L'accusé qui a plaidé non coupable devrait pouvoir invoquer tout moyen de défense prévu au projet de code criminel de la CRD.

### **COMPARUTION**

16. (1) La personne inculpée d'un crime punissable d'un emprisonnement de plus de deux ans devrait comparaître en personne ; si elle le préfère et si le tribunal ainsi que le poursuivant y consentent, elle devrait être autorisée à

comparaître par écrit, par téléphone ou par tout autre moyen de communication.

(2) La personne inculpée d'un crime punissable d'un emprisonnement de deux ans ou moins devrait être autorisée à comparaître en personne, par l'intermédiaire d'un avocat ou d'un représentant, par écrit, par téléphone ou par tout autre moyen de communication, sans avoir à demander le consentement préalable de quiconque, à moins que le tribunal n'exige qu'elle compareisse en personne.

(3) La personne morale inculpée d'un crime devrait comparaître par avocat ou par représentant et les règles suivantes devraient être appliquées — le tribunal étant toutefois investi dans tous les cas du pouvoir d'exiger la comparution en personne de l'avocat ou du représentant — :

*a)* pour les crimes punissables d'un emprisonnement de plus de deux ans, l'avocat ou le représentant devrait comparaître en personne ; s'il le préfère et si le tribunal ainsi que le poursuivant y consentent, il devrait être autorisé à comparaître par écrit, par téléphone ou par tout autre moyen de communication ;

*b)* pour les crimes punissables d'un emprisonnement de deux ans ou moins, l'avocat ou le représentant devrait être autorisé à comparaître en personne, par écrit, par téléphone ou par tout autre moyen de communication, sans avoir à demander le consentement préalable de quiconque.

## **DÉFAUT DE COMPARAÎTRE**

17. (1) Lorsque la personne inculpée d'un crime punissable d'un emprisonnement de plus de deux ans ne comparait pas à la date prévue — cette date n'étant pas celle du procès —, le tribunal devrait ordonner un ajournement et peut décerner un mandat pour la contraindre à comparaître.

(2) Lorsque la personne inculpée d'un crime punissable d'un emprisonnement de deux ans ou moins ne comparait pas à la date prévue — cette date n'étant pas celle du procès —, le tribunal peut fixer la date du procès ou ordonner un ajournement, et peut décerner un mandat pour la contraindre à comparaître.

## **LECTURE DE L'ACCUSATION**

18. (1) Lorsque le prévenu comparait devant le tribunal en vue du plaidoyer, on devrait l'appeler à la barre et lui faire lecture de la substance de l'accusation.

(2) Si la dénonciation ou l'acte d'accusation [le document d'inculpation] renferme plusieurs chefs d'accusation, on devrait lire séparément chacun des chefs au prévenu.

(3) Si le prévenu comparait par l'intermédiaire de son avocat ou d'un représentant parce qu'il n'est pas présent ou parce qu'il s'agit d'une personne morale, on devrait lire à l'avocat ou au représentant la substance de chaque accusation.



(4) Le prévenu, son avocat ou son représentant devrait avoir la faculté de renoncer à la lecture de l'accusation ; le cas échéant, le tribunal, lorsqu'il demande à l'accusé, à son avocat ou à son représentant de plaider, devrait indiquer à grands traits en quoi elle consiste.

(5) Toute renonciation à la lecture des accusations devrait être faite en toute connaissance de cause.

## **PRÉSENTATION DU PLAIDOYER**

19. (1) Lorsque le crime imputé est punissable d'un emprisonnement de plus de deux ans, le plaidoyer devrait être fait par l'accusé en personne.

(2) Lorsque le crime imputé est punissable d'un emprisonnement de deux ans ou moins, l'accusé devrait avoir la possibilité de plaider par l'intermédiaire de son avocat ou d'un représentant, à moins que le tribunal n'exige qu'il plaide en personne.

(3) Si l'accusé est une personne morale, le plaidoyer devrait être fait par son avocat ou son représentant.

**89**

## **MOMENT DE L'INTERPELLATION ET DU PLAIDOYER ; AJOURNEMENT**

20. (1) La personne inculpée d'un crime punissable d'un emprisonnement de deux ans ou moins devrait pouvoir être interpellée et plaider au moment de la première comparution ; sinon, elle devrait être interpellée et plaider à la deuxième comparution ou à la date fixée par le juge lors de la première comparution.

(2) La personne inculpée d'un crime punissable d'un emprisonnement de plus de deux ans devrait, après avoir exercé son choix quant à la tenue d'une enquête préliminaire et au mode de procès :

*a)* plaider devant le juge, si elle a choisi de subir son procès devant un juge sans la tenue d'une enquête préliminaire ;

*b)* plaider devant le juge du fond, si elle a choisi de subir une enquête préliminaire et que, à l'issue de celle-ci, elle a été renvoyée pour subir son procès.

(3) Si le juge estime qu'il y a lieu d'accorder à l'accusé un délai plus long pour plaider, il devrait être habilité à ajourner les procédures à une date ultérieure de la session ou à toute session subséquente, aux conditions qu'il juge opportunes.

## MODALITÉS DU PLAIDOYER

21. (1) Après la lecture de l'accusation, ou après que l'accusé a renoncé à cette lecture, le tribunal devrait demander à l'accusé de plaider coupable ou non coupable. Si l'accusé est absent ou s'il s'agit d'une personne morale, cette demande devrait être faite à son avocat ou à la personne qui comparait en son nom.

(2) Lorsque la dénonciation ou l'acte d'accusation [le document d'inculpation] comporte plusieurs chefs, il y aurait lieu de demander à l'accusé de plaider d'une manière distincte sur chacun des chefs. Si l'accusé est absent ou s'il s'agit d'une personne morale, cette demande devrait être faite à son avocat ou à la personne qui comparait en son nom.

(3) L'accusé, son avocat ou son représentant devrait, si le tribunal ainsi que le poursuivant y consentent, être autorisé à plaider par écrit, par téléphone ou par tout autre moyen de communication.

(4) Le juge devrait normalement accepter le plaidoyer de culpabilité fait par un accusé représenté par un avocat.

(5) Lorsque le poursuivant a l'intention de demander, après la déclaration de culpabilité, que l'accusé soit déclaré délinquant dangereux, le juge devrait, avant d'accepter un plaidoyer de culpabilité, vérifier si l'accusé a reçu un préavis de la demande.

(6) Lorsque l'accusé n'est pas représenté par un avocat et plaide coupable, le juge ne devrait accepter le plaidoyer qu'après s'être adressé directement à l'accusé et s'être assuré que ce dernier :

- a) comprend qu'il a toute liberté de plaider coupable ou non coupable ;
- b) comprend la nature de l'accusation ;
- c) comprend qu'en plaidant coupable, il renonce à exercer son droit à la tenue d'un procès, son droit d'obliger le poursuivant à établir sa culpabilité hors de tout doute raisonnable et son droit de présenter une défense pleine et entière ;
- d) connaît la peine minimale obligatoire prévue, le cas échéant, pour le crime qui lui est imputé.

(7) Avant d'accepter quelque plaidoyer de culpabilité de la part de l'accusé, le juge devrait avoir la possibilité, s'il l'estime nécessaire, de vérifier par un interrogatoire si l'accusé a été de quelque manière incité à plaider coupable, exception faite des incitations qui ont été divulguées comme faisant partie d'une entente sur le plaidoyer.

(8) Le juge devrait avoir la possibilité, avant d'accepter quelque plaidoyer de culpabilité, d'effectuer l'enquête qu'il juge nécessaire pour s'assurer que le plaidoyer se justifie au regard des faits.

(9) Le juge devrait rejeter le plaidoyer de culpabilité de l'accusé s'il a des motifs raisonnables de croire qu'il a plaidé coupable par suite d'une incitation condamnable, ou que le plaidoyer de culpabilité ne peut se justifier au regard des faits.

## DÉFAUT DE PLAIDER

22. En cas de défaut de plaider, le juge devrait ordonner au greffier d'inscrire un plaidoyer de non-culpabilité.

## ABSENCE DE L'ACCUSÉ AU PROCÈS

23. (1) Lorsque l'accusé omet de comparaître au début de son procès pour un crime punissable d'un emprisonnement de plus de deux ans, le tribunal devrait ordonner un ajournement et peut délivrer un mandat pour contraindre l'accusé à comparaître.

(2) Lorsque l'accusé omet de comparaître au début de son procès pour un crime punissable d'un emprisonnement de deux ans ou moins, le tribunal devrait avoir la possibilité :

- a) soit de continuer les procédures et de rendre un verdict ;
- b) soit d'ajourner les procédures et de délivrer un mandat pour contraindre l'accusé à comparaître.

(3) Lorsque l'accusé omet de comparaître à un moment quelconque du procès, le tribunal devrait avoir la possibilité :

- a) soit de continuer les procédures et de rendre un verdict ;
- b) soit d'ajourner les procédures et de délivrer un mandat pour contraindre l'accusé à comparaître.

(4) Pour décider s'il y a lieu de continuer les procédures ou de les ajourner, le tribunal devrait prendre en considération les éléments suivants :

- a) la présence ou l'absence de l'avocat de l'accusé ;
- b) les raisons qui expliquent l'absence de l'accusé, si le poursuivant ou l'avocat de l'accusé les connaît ;
- c) le fait que la liste des jurés a déjà été dressée, le cas échéant ;
- d) le fait que les témoins subiront de sérieux inconvénients si le procès est interrompu ;
- e) les absences antérieures de l'accusé au cours des procédures touchant l'inculpation.

## **RETRAIT DU PLAIDOYER DE CULPABILITÉ**

24. L'accusé devrait avoir le droit, après l'acceptation du plaidoyer de culpabilité, de retirer ce plaidoyer en tout état de cause avant le prononcé de la sentence, pourvu que le juge ait des motifs de croire que l'une des conditions suivantes est remplie :

- a) l'accusé n'a pas été avisé à l'avance de l'intention du poursuivant de le faire déclarer délinquant dangereux ;
- b) l'accusé a plaidé coupable parce qu'il a fait l'objet d'une incitation condamnable ou parce qu'il ne comprenait pas bien qu'il lui était possible de plaider non coupable ;
- c) l'accusé ne comprenait pas bien la nature de l'accusation ni les effets du plaidoyer de culpabilité ;
- d) l'accusé ne savait pas quelle était la peine minimale obligatoire rattachée, le cas échéant, au crime dont il était inculpé.

92

## **PLAIDOYERS DE CULPABILITÉ À L'ÉGARD DE CRIMES DÉCOULANT D'UN MÊME ENSEMBLE DE FAITS DÉLICITUEUX**

25. (1) Le tribunal devrait pouvoir, avec le consentement du poursuivant, accepter le plaidoyer de culpabilité de l'accusé qui, tout en niant sa culpabilité à l'égard du crime dont il est inculpé, s'avoue coupable d'un autre crime découlant d'un même ensemble de faits délictueux, qu'il s'agisse ou non d'un crime inclus. Si ce plaidoyer est accepté, le tribunal devrait déclarer l'accusé non coupable du crime dont il est inculpé, le déclarer coupable du crime à l'égard duquel le plaidoyer de culpabilité a été accepté et consigner ces verdicts au dossier du tribunal.

(2) Le juge devrait rejeter le plaidoyer de culpabilité de l'accusé s'il a des motifs raisonnables de croire que le crime à l'égard duquel il a plaidé coupable ne correspond pas à la gravité des faits susceptibles d'être prouvés.

## **CRIMES COMMIS DANS UN AUTRE RESSORT**

26. (1) Lorsque le crime dont il est inculpé est censé avoir été commis ailleurs dans la province ou dans une autre province, l'accusé devrait avoir la possibilité de comparaître devant un tribunal ou un juge qui aurait eu compétence pour connaître de ce crime s'il avait été commis à l'endroit où se trouve l'accusé, l'exercice de ce droit étant toutefois subordonné au consentement :

- a) du procureur général du Canada dans le cas de poursuites engagées à la demande du gouvernement du Canada et dirigées par ce gouvernement ou pour son compte ;

b) du procureur général de la province où le crime aurait été commis, dans les autres cas.

(2) Si l'accusé s'avoue coupable de ce crime, le tribunal ou le juge devrait l'en déclarer coupable et le condamner à la peine prévue par la loi.

(3) L'accusé qui ne plaide pas coupable et qui était en détention avant sa comparution devrait être remis en détention et traité conformément à la loi.

## **CODIFICATION DES VERDICTS**

27. Seuls devraient être reconnus en droit canadien les verdicts expressément prévus au projet de code de procédure pénale de la CRD.

**93**

### **VERDICT DE NON-CULPABILITÉ**

28. Lorsqu'il a été établi que l'accusé n'est pas coupable, le tribunal devrait inscrire un verdict de non-culpabilité.

### **VERDICT DE CULPABILITÉ**

29. Lorsqu'il a été établi, à l'issue du procès ou par suite d'un plaidoyer de culpabilité devant le tribunal, que l'accusé est coupable, le tribunal devrait inscrire un verdict de culpabilité.

### **VERDICT SPÉCIAL DE NON-RESPONSABILITÉ EN RAISON DE TROUBLES MENTAUX**

30. Si, au procès de l'accusé, sont produits des éléments de preuve qui tendent à établir qu'il était, en raison de troubles mentaux, incapable d'apprécier la nature ou les conséquences de la conduite incriminée ou de comprendre que cette conduite constitue un crime, le tribunal, s'il conclut que l'accusé s'est livré à cette conduite sous l'empire de ces troubles mentaux, devrait inscrire un verdict de non-responsabilité en raison de troubles mentaux.

### **DÉCLARATION DE CULPABILITÉ POUR CRIME INCLUS**

31. Toute personne inculpée d'un crime peut, si la preuve le justifie, être déclarée coupable d'avoir commis ou tenté de commettre un crime inclus ou un crime qui est un élément d'un des modes de perpétration prévus par la définition légale du crime qui lui est imputé.

## **DÉFINITION DU CRIME INCLUS**

32. (1) Devrait être tenu pour inclus dans le crime imputé, tout crime présentant l'une ou l'autre des caractéristiques suivantes :

- a) il est nécessairement visé par la définition légale du crime imputé ;
- b) le projet de code pénal ou le projet de code de procédure pénale de la CRD prévoit expressément que l'accusé peut être déclaré coupable de ce crime plutôt que de celui qui lui est imputé.

(2) Nul crime ne devrait être tenu pour inclus dans le crime imputé pour la seule raison que l'accusation, vu la façon dont elle est rédigée, comporte des éléments autres que ceux qui sont nécessaires pour constituer le crime visé.

94

## **DÉCLARATION DE CULPABILITÉ RELATIVE À UN CRIME DÉCRIT COMME UN ÉLÉMENT D'UN DES MODES DE PERPÉTRATION DU CRIME IMPUTÉ**

33. L'accusé peut être déclaré coupable d'un crime qui est un élément d'un des modes de perpétration du crime imputé, suivant la définition légale de celui-ci.

## **DÉCLARATIONS DE CULPABILITÉ POUR TENTATIVE, INSTIGATION OU TENTATIVE D'INSTIGATION**

34. (1) Quiconque est accusé d'avoir commis un crime peut, selon la preuve, être déclaré coupable de l'avoir commis, d'en avoir été l'instigateur, ou d'avoir tenté de le commettre ou d'en être l'instigateur.

(2) Quiconque est accusé d'avoir été l'instigateur d'un crime peut, selon la preuve, être déclaré coupable de l'avoir commis, d'en avoir été l'instigateur, ou d'avoir tenté de le commettre ou d'en être l'instigateur.

(3) Quiconque est accusé d'avoir tenté de commettre un crime ne peut, même si la preuve révèle qu'il a commis le crime ou en a été l'instigateur, être déclaré coupable que d'avoir tenté de le commettre ou d'en être l'instigateur.

(4) Quiconque est accusé d'avoir tenté d'être l'instigateur d'un crime ne peut, même si la preuve révèle qu'il a commis le crime ou en a été l'instigateur, être déclaré coupable que d'avoir tenté de le commettre ou d'en être l'instigateur.

(5) Lorsque la preuve ne permet pas de distinguer, parmi les personnes impliquées dans la perpétration d'un crime, les auteurs des instigateurs, toutes peuvent être déclarées coupables d'instigation.

(6) Lorsque la preuve ne permet pas de distinguer, parmi les personnes impliquées dans la tentative de commettre un crime, celles qui ont tenté de le commettre de celles qui ont tenté d'en être les instigateurs, toutes peuvent être déclarées coupables de tentative d'instigation.

### **REQUÊTE EN VUE D'UN VERDICT DE NON-CULPABILITÉ POUR ABSENCE DE PREUVE**

35. (1) L'accusé devrait être autorisé, lorsque le ministère public a exposé sa preuve, à demander au juge de prononcer un verdict de non-culpabilité à l'égard du crime imputé.

(2) Si le juge est convaincu qu'aucune preuve n'a été présentée quant à la perpétration du crime imputé, il devrait inscrire un verdict de non-culpabilité.

(3) Lorsqu'un verdict de non-culpabilité est prononcé quant au crime imputé, le procès devrait pouvoir se poursuivre sur toute autre inculpation ou sur tout crime inclus sur lesquels le verdict n'a aucune incidence.

### **RÉCEPTION DU VERDICT DU JURY**

36. La réception du verdict du jury devrait pouvoir avoir lieu n'importe quel jour de la semaine.

## ANNEXE B RAPPORTS AU PARLEMENT

La liste qui suit comprend les rapports ainsi que la réponse à nos recommandations donnée par le Parlement ou par d'autres institutions.

**1. LA PREUVE, 1975, 131 p.**

*Charte canadienne des droits et libertés*, partie I de la *Loi constitutionnelle de 1982* [annexe B de la *Loi de 1982 sur le Canada* (1982, R.-U., ch. 11)], par. 24(2) (code de la preuve, art. 15).

Projet de loi S-33, *Loi donnant effet pour le Canada à la Loi uniforme sur la preuve adoptée par la Conférence canadienne de l'uniformisation du droit*, première lecture le 18 novembre 1982, le sénateur Olson.

*Loi sur les jeunes contrevenants*, S.C. 1980-81-82-83, ch. 110 (code de la preuve, art. 16, 26, 51).

*Loi édictant la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels, modifiant la Loi sur la preuve au Canada et la Loi sur la Cour fédérale et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois*, S.C. 1980-81-82-83, ch. 111 (code de la preuve, par. 43(4), al. 89c)).

*Loi modifiant le Code criminel en matière d'infractions sexuelles et d'autres infractions contre la personne et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois*, S.C. 1980-81-82-83, ch. 125 (code de la preuve, al. 88b)).

**2. PRINCIPES DIRECTEURS :  
SENTENCES ET MESURES NON  
SENTENCIELLES DANS LE  
PROCESSUS PÉNAL, 1976, 74 p.**

*Loi sur les jeunes contrevenants*, S.C. 1980-81-82-83, ch. 110.

Publication d'un texte d'orientation par le gouvernement du Canada, *La détermination de la peine* (février 1984).

*Loi modifiant le Code criminel (victimes d'actes criminels)*, L.C. 1988, ch. 30.

Propositions de modification de la *Loi sur la libération conditionnelle de détenus* et de la *Loi sur les pénitenciers*, le Solliciteur général du Canada, 16 août 1988.

Projet de loi C-154, *Loi portant création du bureau de l'enquêteur correctionnel*, première lecture le 25 août 1988, le Solliciteur général du Canada.

Projet de loi C-155, *Loi modifiant la Loi sur le casier judiciaire*, première lecture le 25 août 1988, le Solliciteur général du Canada.

**3. NOTRE DROIT PÉNAL, 1976, 44 p.**

Publication d'un texte d'orientation par le gouvernement du Canada, *Le droit pénal dans la société canadienne* (août 1982).

*Loi de 1985 modifiant le droit pénal*, S.C. 1985, ch. 19 (abrogation du par. 465(2) [complot] et de l'art. 289 [maladies vénériennes] du Code).

Rapport du Comité spécial d'étude de la pornographie et de la prostitution (Paul Fraser, président), *La pornographie et la prostitution au Canada* (1985).

**4. L'EXPROPRIATION, 1976, 40 p.**

*Loi modifiant la Loi sur l'Office national de l'énergie*, S.C. 1980-81-82-83, ch. 80.

**5. LE DÉSORDRE MENTAL DANS LE  
PROCESSUS PÉNAL, 1976, 61 p.**

Propositions de modification du *Code criminel* (désordre mental), le ministre de la Justice, 23 juin 1986.

**6. LE DROIT DE LA FAMILLE, 1976,  
79 p.**

Publication par le ministère de la Justice d'une brochure intitulée *Propositions de réforme du droit du divorce au Canada* (1984).

*Loi de 1985 sur le divorce*, S.C. 1986, ch. 4.

*Loi modifiant la Loi sur le divorce*, S.C. 1986, ch. 3.



**7. L'OBSERVANCE DU DIMANCHE,**  
1976, 73 p.

*R. c. Big M Drug Mart*, [1985] 1 R.C.S. 295.

**8. LA SAISIE DES RÉMUNÉRATIONS  
VERSÉES PAR LA COURONNE DU  
CHEF DU CANADA,** 1977, 6 p.

*Loi sur la saisie-arrêt et la distraction de  
pensions*, S.C. 1980-81-82-83, ch. 100, art. 5.

**9. PROCÉDURE PÉNALE —  
PREMIÈRE PARTIE :  
AMENDEMENTS DIVERS,** 1978, 27 p.

*Loi de 1985 modifiant le droit pénal*, S.C.  
1985, ch. 19 (Code, art. 536, 556, 561, 565  
et 625.1 ; par. 555(2), 555(3) et 645 (5)).

**10. LES INFRACTIONS SEXUELLES,**  
1978, 60 p.

*Loi modifiant le Code criminel en matière  
d'infractions sexuelles et d'autres infractions  
contre la personne et apportant des  
modifications corrélatives à d'autres lois*,  
S.C. 1980-81-82-83, ch. 125.

*Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur  
la preuve au Canada*, L.C. 1987, ch. 24.

*Loi modifiant le Code criminel (victimes  
d'actes criminels)*, L.C. 1988, ch. 30.

**11. LE CHÈQUE : UN PEU PLUS  
MODERNE,** 1979, 46 p.

Projet de loi C-19, *Loi modifiant le Code  
criminel ...*, première lecture le 7 février  
1984, le ministre de la Justice.

**12. LE VOL ET LA FRAUDE,** 1979, 65 p.

Projet de loi C-19, *Loi modifiant le Code  
criminel ...*, première lecture le 7 février  
1984, le ministre de la Justice.

**13. LES COMMISSIONS  
CONSULTATIVES ET LES  
COMMISSIONS D'ENQUÊTE,** 1980,  
51 p.

Document à l'étude au ministère de la  
Justice.

**14. LE CONTRÔLE JUDICIAIRE ET  
LA COUR FÉDÉRALE,** 1980, 68 p.

*Loi modifiant la Loi sur la Cour fédérale ...*,  
L.C. 1990, ch. 8.

**15. LES CRITÈRES DE  
DÉTERMINATION DE LA MORT,**  
1981, 37 p.

Document à l'étude au ministère de la  
Justice.

**16. LE JURY,** 1982, 91 p.

*Loi de 1985 modifiant le droit pénal*, S.C.  
1985, ch. 19 (Code, par. 626(1) et 631(1)).

**17. L'OUTRAGE AU TRIBUNAL,** 1982,  
69 p.

Projet de loi C-19, *Loi modifiant le Code  
criminel ...*, première lecture le 7 février  
1984, le ministre de la Justice.

**18. L'OBTENTION DE MOTIFS AVANT  
LA FORMATION D'UN RECOURS  
JUDICIAIRE — COMMISSION  
D'APPEL DE L'IMMIGRATION,**  
1982, 25 p.

Document à l'étude au ministère de la  
Justice.

**19. LE MANDAT DE MAIN-FORTE ET  
LE TÉLÉMANDAT,** 1983, 124 p.

*Loi de 1985 modifiant le droit pénal*,  
S.C. 1985, ch. 19.

**20. EUTHANASIE, AIDE AU SUICIDE  
ET INTERRUPTION DE TRAITEMENT,**  
1983, 37 p.

Document à l'étude au ministère de la  
Justice.

**21. LES MÉTHODES D'INVESTIGATION  
SCIENTIFIQUES : L'ALCOOL, LA  
DROGUE ET LA CONDUITE DES  
VÉHICULES,** 1983, 34 p.

*Loi de 1985 modifiant le droit pénal*,  
S.C. 1985, ch. 19.

**22. LA COMMUNICATION DE LA  
PREUVE PAR LA POURSUITE,** 1984,  
38 p.

Document à l'étude au ministère de la  
Justice.

**23. L'INTERROGATOIRE DES  
SUSPECTS,** 1984, 28 p.

Document intitulé *Report to the Attorney  
General by the Police Commission on the Use  
of Video Equipment by Police Forces in  
British Columbia* (1986).

**24. LES FOUILLES, LES  
PERQUISITIONS ET LES SAISIES,**  
1984, 86 p.

*Loi de 1985 modifiant le droit pénal*,  
S.C. 1985, ch. 19.

*Loi modifiant le Code criminel, la Loi des  
aliments et drogues et la Loi sur les  
stupéfiants*, L.C. 1988, ch. 51.

**25. LES TECHNIQUES  
D'INVESTIGATION POLICIÈRE ET  
LES DROITS DE LA PERSONNE,**  
1985, 48 p.

Document à l'étude au ministère de la  
Justice.

**26. LES ORGANISMES ADMINISTRATIFS AUTONOMES : UN CADRE POUR LA PRISE DE DÉCISIONS**, 1985, 111 p.

Document à l'étude au ministère de la Justice.

**27. LA FAÇON DE DISPOSER DES CHOSSES SAISIES**, 1986, 83 p.

*Loi de 1985 modifiant le droit pénal*, S.C. 1985, ch. 19.

*Loi modifiant le Code criminel (victimes d'actes criminels)*, L.C. 1988, ch. 30.

*Loi modifiant le Code criminel, la Loi des aliments et drogues et la Loi sur les stupéfiants*, L.C. 1988, ch. 51.

**28. QUELQUES ASPECTS DU TRAITEMENT MÉDICAL ET LE DROIT PÉNAL**, 1986, 19 p.

Document à l'étude au ministère de la Justice.

**29. L'ARRESTATION**, 1986, 71 p.

Document à l'étude au ministère de la Justice.

**30. POUR UNE NOUVELLE CODIFICATION DU DROIT PÉNAL — VOLUME I**, 1986, 131 p.

*Loi modifiant le Code criminel (torture)*, L.C. 1987, ch. 13 (code proposé, art. 35).

**31. POUR UNE NOUVELLE CODIFICATION DU DROIT PÉNAL — ÉDITION RÉVISÉE ET AUGMENTÉE DU RAPPORT N° 30**, 1987, 233 p.

*Loi sur l'application extracôtière des lois canadiennes*, L.C. 1990, ch. 44 (code proposé, art. 5).

**32. NOTRE PROCÉDURE PÉNALE**, 1988, 60 p.

Document à l'étude au ministère de la Justice.

**33. POUR UNE NOUVELLE CODIFICATION DE LA PROCÉDURE PÉNALE. VOLUME PREMIER : LES POUVOIRS DE LA POLICE. TITRE PREMIER : FOUILLES, PERQUISITIONS ET MATIÈRES CONNEXES**, 1991, 346 p.

Document à l'étude au ministère de la Justice.

## ANNEXE C

### DOCUMENTS DE TRAVAIL

---

**B**ien que les recommandations présentées dans les documents de travail ne soient pas définitives, elles influent parfois sur les textes législatifs. À titre d'exemples pour l'année écoulée, mentionnons la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*, L.C. 1988, ch. 22 (Document de travail n° 44, *Les crimes contre l'environnement*, 1985), la *Loi modifiant le Code criminel (incendie criminel)*, L.C. 1990, ch. 15 (Document de travail n° 36, *Les dommages aux biens : le crime d'incendie*, 1984), la *Loi sur la réorganisation judiciaire de la Colombie-Britannique*, L.C. 1990, ch. 16, art. 2 à 7 et la *Loi sur la réorganisation judiciaire de l'Ontario* (1989), L.C. 1990, ch. 17, art. 7 à 15 (Document de travail n° 59, *Pour une cour criminelle unifiée*, 1989) et la *Loi modifiant le Code criminel (réunion de chefs d'accusation)*, L.C. 1991, ch. 4 (Document de travail n° 55, *Le document d'inculpation*, 1987).

- |   |  |   |
|---|--|---|
| 1. LE TRIBUNAL DE LA FAMILLE,<br>1974, 57 p.  | 9. L'EXPROPRIATION, 1975, 119 p.   | 18. LA COUR FÉDÉRALE : CONTRÔLE<br>JUDICIAIRE, 1977, 56 p.  |
| 2. LA NOTION DE BLÂME :<br>LA RESPONSABILITÉ STRICTE,<br>1974, 44 p.                                    | 10. LES CONFINS DU DROIT PÉNAL :<br>LEUR DÉTERMINATION À PARTIR<br>DE L'OBSCÉNITÉ, 1975, 59 p. | 19. LE VOL ET LA FRAUDE : LES<br>INFRACTIONS, 1977, 137 p.  |
| 3. LES PRINCIPES DE LA<br>DÉTERMINATION DE LA PEINE ET<br>DU PRONONCÉ DE LA SENTENCE,<br>1974, 38 p.    | 11. EMPRISONNEMENT —<br>LIBÉRATION, 1975, 50 p.  | 20. L'OUTRAGE AU TRIBUNAL :<br>INFRACTIONS CONTRE<br>L'ADMINISTRATION DE LA JUSTICE,<br>1977, 74 p. |
| 4. LA COMMUNICATION DE LA<br>PREUVE, 1974, 49 p.  | 12. LES DIVORCÉS ET LEUR SOUTIEN,<br>1975, 45 p.   | 21. LES PAIEMENTS PAR VIREMENT<br>DE CRÉDIT, 1978, 139 p.   |
| 5. LE DÉDOMMAGEMENT ET<br>L'INDEMNISATION, 1974, 25 p.<br>(publié avec le document de travail<br>n° 6). | 13. LE DIVORCE, 1975, 74 p.  | 22. INFRACTIONS SEXUELLES, 1978,<br>72 p.   |
| 6. L'AMENDE, 1974, 22 p. (publié avec<br>le document de travail n° 5).                                  | 14. PROCESSUS PÉNAL ET DÉSORDRE<br>MENTAL, 1975, 68 p.   | 23. LES CRITÈRES DE DÉTERMINATION<br>DE LA MORT, 1979, 81 p.  |
| 7. LA DÉJUDICIARISATION, 1975, 30 p.  | 15. LES POURSUITES PÉNALES :<br>RESPONSABILITÉ POLITIQUE OU<br>JUDICIAIRE, 1975, 66 p.         | 24. LA STÉRILISATION ET LES<br>PERSONNES SOUFFRANT DE<br>HANDICAPS MENTAUX, 1979, 163 p.            |
| 8. LES BIENS DES ÉPOUX, 1975, 47 p.   | 16. RESPONSABILITÉ PÉNALE ET<br>CONDUITE COLLECTIVE, 1976, 78 p.                               | 25. LES ORGANISMES ADMINISTRATIFS<br>AUTONOMES, 1980, 231 p.  |
|   | 17. LES COMMISSIONS D'ENQUÊTE :<br>UNE NOUVELLE LOI, 1977, 96 p.                               |   |

26. LE TRAITEMENT MÉDICAL ET LE DROIT CRIMINEL, 1980, 152 p.
27. LE JURY EN DROIT PÉNAL, 1980, 170 p.
28. EUTHANASIE, AIDE AU SUICIDE ET INTERRUPTION DE TRAITEMENT, 1982, 89 p.
29. PARTIE GÉNÉRALE : RESPONSABILITÉ ET MOYENS DE DÉFENSE, 1982, 239 p.
30. LES POUVOIRS DE LA POLICE : LES FOUILLES, LES PERQUISITIONS ET LES SAISIES EN DROIT PÉNAL, 1983, 403 p.
31. LES DOMMAGES AUX BIENS : LE VANDALISME, 1984, 77 p.
32. L'INTERROGATOIRE DES SUSPECTS, 1984, 112 p.
33. L'HOMICIDE, 1984, 129 p.
34. LES MÉTHODES D'INVESTIGATION SCIENTIFIQUES, 1984, 186 p.
35. LE LIBELLE DIFFAMATOIRE, 1984, 109 p.
36. LES DOMMAGES AUX BIENS : LE CRIME D'INCENDIE, 1984, 52 p.
37. LA JURIDICTION EXTRA-TERRITORIALE, 1984, 222 p.
38. LES VOIES DE FAIT, 1984, 68 p.
39. LES PROCÉDURES POSTÉRIEURES À LA SAISIE, 1985, 84 p.
40. LE STATUT JURIDIQUE DE L'ADMINISTRATION FÉDÉRALE, 1985, 111 p.
41. L'ARRESTATION, 1985, 161 p.
42. LA BIGAMIE, 1985, 34 p.
43. LES TECHNIQUES DE MODIFICATION DU COMPORTEMENT ET LE DROIT PÉNAL, 1985, 56 p.
44. LES CRIMES CONTRE L'ENVIRONNEMENT, 1985, 85 p.
45. LA RESPONSABILITÉ SECONDAIRE : COMPLICITÉ ET INFRACTIONS INCHOATIVES, 1985, 61 p.
46. L'OMISSION, LA NÉGLIGENCE ET LA MISE EN DANGER, 1985, 48 p.
47. LA SURVEILLANCE ÉLECTRONIQUE, 1986, 121 p.
48. L'INTRUSION CRIMINELLE, 1986, 30 p.
49. LES CRIMES CONTRE L'ÉTAT, 1986, 76 p.
50. LA PROPAGANDE HAINEUSE, 1986, 63 p.
51. DROIT, OBJECTIFS PUBLICS ET OBSERVATION DES NORMES, 1986, 115 p.
52. LES POURSUITES PRIVÉES, 1986, 59 p.
53. LA POLLUTION EN MILIEU DE TRAVAIL, 1986, 106 p.
54. LA CLASSIFICATION DES INFRACTIONS, 1986, 98 p.
55. LE DOCUMENT D'INCUPLATION, 1987, 63 p.
56. L'ACCÈS DU PUBLIC ET DES MÉDIAS AU PROCESSUS PÉNAL, 1987, 120 p.
57. LES MESURES ASSURANT LA COMPARUTION, LA MISE EN LIBERTÉ PROVISOIRE ET LA DÉTENTION AVANT LE PROCÈS, 1988, 150 p.
58. LES CRIMES CONTRE LE FŒTUS, 1989, 112 p.
59. POUR UNE COUR CRIMINELLE UNIFIÉE, 1989, 83 p.
60. LES DISCUSSIONS ET ENTENTES SUR LE PLAIDOYER, 1989, 106 p.
61. L'EXPÉRIMENTATION BIOMÉDICALE SUR L'ÊTRE HUMAIN, 1989, 73 p.
62. POURSUITES PÉNALES : LES POUVOIRS DU PROCUREUR GÉNÉRAL ET DES PROCUREURS DE LA COURONNE, 1990, 132 p.
63. L'AUTORITÉ DE LA CHOSE JUGÉE, LA RÉPONSE À L'ACCUSATION ET LE VERDICT, 1991, 115 p.

# ANNEXE D

## AUTRES DOCUMENTS PRÉPARÉS

### POUR LA COMMISSION DE RÉFORME DU DROIT

---

#### I. ÉTUDES PUBLIÉES, DOCUMENTS D'ÉTUDE, DOCUMENTS DE SOUTIEN ET CONFÉRENCES

101

##### DROIT ADMINISTRATIF

- ANISMAN, Philip, *Répertoire des pouvoirs discrétionnaires relevés dans les Statuts révisés du Canada, 1970, 1975, 1025 p.*
- La Commission d'appel de l'immigration, 1976, 99 p.*
- CARRIÈRE, Pierre et Sam SILVERSTONE, *Le processus de libération conditionnelle : étude de la Commission nationale des libérations conditionnelles, 1977, 173 p.*
- DOERN, G. Bruce, *La Commission de contrôle de l'énergie atomique : processus de régulation et procédure administrative, 1977, 95 p.*
- LUCAS, Alastair R. et Trevor BELL, *L'Office national de l'énergie : ses politiques, sa procédure, ses pratiques, 1977, 239 p.*
- MULLAN, David J., *La Loi sur la Cour fédérale : compétence en droit administratif, 1977, 127 p.*
- ISSALYS, Pierre et Gaylord WATKINS, *Les prestations d'assurance-chômage : étude de la procédure administrative de la Commission d'assurance-chômage, 1978, 354 p.*
- Séminaire à l'intention des membres des tribunaux administratifs fédéraux, 5-7 avril 1978, *Speakers' Remarks, 1978, 253 p.*
- FOX, David, *La participation du public au processus administratif, 1979, 194 p.*
- FRANSON, Robert T., *Accès à l'information : organismes administratifs autonomes, 1979, 93 p.*
- ISSALYS, Pierre, *La Commission d'appel des pensions : étude de procédure administrative en matière de sécurité sociale, 1979, 344 p.*
- JANISCH, H.N., A.J. PIRIE et W. CHARLAND, *Le processus de régulation de la Commission canadienne des transports, 1979, 174 p.*
- Séminaire à l'intention des membres des tribunaux administratifs fédéraux, 19-22 mars 1979, *Selected Proceedings, par C.C. Johnston, 1979, 90 p.*
- SLAYTON, Philip, *Le tribunal antidumping, 1979, 124 p.*
- VANDERVORT, Lucinda, *Le contrôle politique des organismes administratifs autonomes, 1979, 212 p.*
- KELLEHER, Stephen, *Le Conseil canadien des relations du travail, 1980, 121 p.*
- LEADBEATER, Alan, *Conseil sur l'administration publique, 1980, 97 p.*
- Séminaire à l'intention des membres des tribunaux administratifs fédéraux, 1-12 mars 1980, Touraine (Québec), *Speakers' Remarks and Excerpts from Discussion Periods, par C.C. Johnston, 1980, 156 p.*
- EDDY, Howard R., *Sanctions, Compliance Policy and Administrative Law, 1981, 141 p.* ; version française abrégée : M. Bouchard, *Sanctions, conformisme et droit administratif, 1981, 44 p.*
- JOHNSTON, Christopher C., *Le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, 1981, 164 p.*
- SLAYTON, Philip et John J. QUINN, *La Commission du tarif, 1981, 169 p.*
- SLATTER, Frans F., *Le Parlement et les organismes administratifs, 1982, 175 p.*
- FRECKER, John, Patrick ROBARDET, John CLIFFORD, Daniel MOCKLE et Kernaghan WEBB, *Pour un nouveau droit administratif fédéral, 1987, 28 p.*

MOCKLE, Daniel, *L'immunité d'exécution*, 1987, 117 p.

CLIFFORD, John C., *Les régimes d'inspection : étude de cas et bibliographie sélective*, 1988, 117 p.

WEBB, Kernaghan, *La lutte contre la pollution au Canada : la réglementation des années quatre-vingt*, 1988, 101 p.

ISON, Terence G., *Le tribunal d'appel administratif d'Australie*, 1989, 77 p.

## DROIT ET PROCÉDURE EN MATIÈRE PÉNALE

*L'obscénité*, 1972, 87 p.

*L'aptitude à subir le procès*, 1973, 65 p.

*Proposition concernant l'adjudication des frais et dépens en droit pénal*, 1973, 29 p.

*Communication de la preuve en droit pénal*, 1974, 241 p.

*Rapport sur l'enquête portant sur la communication de la preuve avant le procès en matière pénale*, 1974, 126 p.

SCHMEISER, Douglas A., *La délinquance chez les autochtones et la loi*, 1974, 96 p.

*Études sur la responsabilité stricte*, 1974, 273 p.

*Études sur le sentencing*, 1974, 232 p.

*Études sur la déjudiciarisation*, 1975, 243 p.

BECKER, Calvin, *The Victim and the Criminal Process*, 1976, 338 p.

*La participation communautaire à la réadaptation du délinquant*, 1976, 272 p.

*La crainte du châtement : la dissuasion*, 1976, 160 p.

HARRISON, Irene, *Commentaires du public et de la presse sur les documents de travail concernant la détermination de la peine*, 1976, 144 p.

MACNAUGHTON-SMITH, Peter, *Liberté au compte-gouttes*, 1976, 341 p.

*Études sur l'emprisonnement*, 1976, 347 p.

*Problématique d'une codification du droit pénal canadien*, 1976, 67 p.

*Se mieux préparer au procès : rapport sur la conférence tenue à Ottawa les 23 et 24 mars 1977*, 1977, 388 p.

KENNEDY, Carole, *Évaluation des observations reçues au sujet du document de travail 22, Les infractions sexuelles*, 1978, 54 p.

*Le jury*, 1979, 527 p.

STENNING, Philip C. et Clifford D. SHEARING, *Perquisition, fouille et saisie : les pouvoirs des agents de sécurité du secteur privé*, 1980, 222 p.

GRANT, Alan, *La police : un énoncé de politique*, 1980, 104 p.

PAIKIN, Lee, *La délivrance des mandats de perquisition*, 1980, 129 p.

STENNING, Philip C., *Le statut juridique de la police*, 1981, 184 p.

BROOKS, Neil, *Directives à l'intention de la police : l'identification par témoin oculaire avant le procès*, 1983, 288 p.

SMITH, Maurice H., *Les origines du mandat de main-forte en Angleterre et son historique au Canada*, 1984, 112 p.

BROOKS, Neil et Judy FUDGE, *Les fouilles, les perquisitions et les saisies en matière fiscale : sommaire d'un document d'étude*, 1985, 27 p.

MILLER, Joyce, *L'enregistrement magnétoscopique des interrogatoires des suspects et des accusés par la police régionale de Halton : sommaire d'une évaluation*, 1988, 23 p.

## PREUVE

*La preuve : 1. L'habilité et la contrainte à témoigner. 2. La forme de l'interrogatoire. 3. La crédibilité. 4. La moralité*, 1972, 84 p.

*La preuve : 5. La contrainte de l'accusé et l'admissibilité de ses déclarations*, 1973, 48 p.

*La preuve : 6. Connaissance judiciaire. 7. Opinions et témoignages d'experts. 8. Fardeaux de la preuve et présomptions*, 1973, 71 p.

*La preuve : 9. Oui-dire*, 1974, 22 p.

*La preuve : 10. L'exclusion de la preuve illégalement obtenue*, 1974, 41 p.

*La preuve : 11. Corroboration*, 1975, 19 p.

*La preuve : 12. Le secret professionnel devant les tribunaux*, 1975, 28 p.

## DROIT DE LA FAMILLE

LONDON, Jack R., *Tax and the Family*, 1975, 349 p.

PAYNE, Julien, *A Conceptual Analysis of Unified Family Courts*, 1975, 684 p.

*Études sur le divorce*, 1975, 334 p.

*Études sur le droit des biens de la famille*, 1975, 409 p.

KENNEDY, Carole, *Analyse des commentaires reçus dans le domaine du droit de la famille*, 1976, 99 p.

RYAN, Edward F., *Exécution des ordonnances de soutien*, 1976, 53 p.

BOWMAN, C. Myrna, *L'exécution interprovinciale des ordonnances de soutien après le divorce : solutions pratiques*, 1980, 50 p.

## PROTECTION DE LA VIE

### PHASE I : QUESTIONS MÉDICO-LÉGALES

KEYSERLINGK, Edward W., *Le caractère sacré de la vie ou la qualité de la vie*, 1979, 231 p.

SOMERVILLE, Margaret A., *Le consentement à l'acte médical*, 1980, 214 p.

BAUDOUIN, J.-L., M. OUELLETTE et P.A. MOLINARI, *Pour un conseil consultatif canadien d'éthique biomédicale*, 1990, 62 p.

KNOPPERS, Bartha M., *Dignité humaine et patrimoine génétique*, 1991, 103 p.

### PHASE II : QUESTIONS ENVIRONNEMENTALES

SCHRECKER, Theodore F., *L'élaboration des politiques en matière d'environnement*, 1984, 124 p.

SWAIGEN, John et Gail BUNT, *La détermination de la peine en droit de l'environnement*, 1985, 94 p.

CASTRILLI, J.F. et Toby VIGOD, *Les pesticides au Canada : étude de la législation et de la politique fédérales*, 1987, 144 p.

## DIVERS

*Premier programme de recherches de la Commission de réforme du droit du Canada*, 1972, 21 p.

EDDY, Howard R., *Le système canadien de paiement et l'ordinateur : quelques questions pour la réforme du droit*, 1974, 98 p.

LAJOIE, Marie, Wallace SCHWAB et Michel SPARER, *La rédaction française des lois*, 1981, 270 p.

## II. DOCUMENTS INÉDITS PRÉPARÉS POUR LE COMPTE DE LA COMMISSION DE RÉFORME DU DROIT

Les documents suivants viennent s'ajouter à la liste comprenant plus de trois cents documents inédits, publiée dans les rapports annuels antérieurs. Les documents inédits sont disponibles pour consultation à la bibliothèque de la Commission et ils peuvent être achetés sous forme de microfiches auprès de certaines firmes. Pour plus de renseignements, veuillez contacter la Commission.

CLIFFORD, John, « Administrative Policing : Its Nature and Authorization », 1989, 141 p.

CLIFFORD, John, « Administrative Policing : Some Unifying Ideas », 1990, 125 p.

COHEN, David, « Accident Compensation and the State », 1988, 180 p.

FITZGERALD, Michael, « The Question of Moral Principles », 1990, 31 p.

HEALY, Patrick, « The Presumption of Innocence in the Draft Code of Substantive Criminal Law », 1986, 23 p.

INSTITUT CANADIEN DU DROIT DES RESSOURCES, « Intergovernmental Agreements in the Canadian Regulatory Process », 1990, 135 p.

LAWLER, Lijja, « Police Informer Privilege », 1984, 46 p.

« Mémoire de la Commission de réforme du droit du Canada devant la Commission royale sur les nouvelles techniques de reproduction » présenté par M<sup>e</sup> Gilles Létourneau, président, 1990, 25 p.

ROBARDET, Patrick, « La jurisprudence récente en matière de justice naturelle et d'équité procédurale : un problème nouveau : la célérité administrative », 1989, 27 p.

**ANNEXE E**  
**ARTICLES PUBLIÉS DE FAÇON**  
**INDÉPENDANTE AVEC LA PARTICIPATION**  
**DE LA COMMISSION DE RÉFORME DU DROIT**

---

Les titres qui suivent ont été choisis parmi les documents publiés à titre privé avec la participation de la Commission ou de son personnel de recherche pendant l'année écoulée.

COUGHLAN, Stephen G., « *R. v. Askov — A Bold Step Not Boldly Taken* » (1991), 33 *Criminal Law Quarterly* 247.

COUGHLAN, Stephen G., « When Silence Isn't Golden : Waiver and the Right to Counsel » (1990), 33 *Criminal Law Quarterly* 43.

FITZGERALD, Patrick, « Codes and Codifications : Interpretation, Structure, and Arrangement of Codes » (1990), 2 *Criminal Law Forum* 127.

LÉTOURNEAU, Gilles, « La nécessité de réformer législativement les pouvoirs de police et la procédure pénale » (1991), 32 *Cahiers de droit* 87.

LINDEN, Allen M., « Criminal Code Reform, Washington, D.C., United States, January 21-25, 1990 » (1990), 2 *Criminal Law Forum* 111.

RIVET, Michèle, « Sterilization and Medical Treatment of the Mentally Disabled : Some Legal and Ethical Reflections » (1990), 9 *Medicine and Law* 1150.

ROBARDET, Patrick, « Apparences, bonne foi et consultations internes entre décideurs en droit administratif : *Consolidated-Bathurst Packaging Ltd. c. Syndicat international des travailleurs du bois d'Amérique, section 2-69 et La Commission des relations de travail de l'Ontario* » (1990) 35 *McGill Law Journal* 957.

WEBB, Kernaghan, « Environmental Law : The Limited Role for Criminal Offenses in Environmental Protection » (1990), 2:3 *Water Environment and Technology* 68.

WEBB, Kernaghan, « Jutta Brunnée, Acid Rain and Ozone Layer Depletion : International Law and Regulation [compte rendu] » (1990), 13 *Dalhousie Law Journal* 474.

WEBB, Kernaghan, « On the Periphery : The Limited Role for Criminal Offences in Environmental Protection, » dans D. TINGLEY (dir.), *Into the Future : Environmental Law and Policy for the 1990's*, Edmonton, Environmental Law Centre, 1990, pp. 58-69.



Les titres qui suivent ont été publiés conjointement par la Commission et la Faculté de Droit de l'Université de Toronto à la suite d'un colloque sur le droit administratif intitulé *Law and Leviathan* dans un numéro spécial du *University of Toronto Law Journal* (volume 40, numéro 3, 1990).

BISHOP, William, « The Rational Strength of the Private Law Model », p. 663.

CAIRNS, Alan C., « The Past and Future of the Canadian Administrative State », p. 319.

CHANDLER, M.A., « Interest Group Representation in the Canadian Administrative State », p. 369.

COHEN, David, « Suing the State », p. 630.

EISENSTAT WEINRIB, Lorraine, « Why the Dean? », p. 484.

EVANS, John M., « Problems in Mass Adjudication : The Courts' Contribution », p. 606.

FRECKER, John, « Law and Leviathan: Introduction », p. 305.

FRUG, Jerry, « Administrative Democracy », p. 559.

HOWSE, Robert, PRICHARD, J. Robert S. et TREBILCOCK, Michael J., « Smaller or Smarter Government ? », p. 498.

HUTCHINSON, Allan C., « Mice Under a Chair : Democracy, Courts, and the Administrative State », p. 374.

ISSALYS, Pierre, « Le droit administratif et la décision collective », p. 611.

MACDONALD, Roderick A., « Office Politics », p. 419.

MACLAUCHLAN, H. Wade, « Reimagining the State », p. 405.

MCCRUDDEN, Christopher, « Regulations and Thatcherism : Some British Observations on Instrument Choice and Administrative Law », p. 542.

MULLAN, David J., « The Administrative State : Theory or Pragmatism? », p. 362.

OWEN, Stephen, « The Expanding Role of the Ombudsman in the Administrative State », p. 670.

ROBARDET, Patrick, « Vers une ré-insertion du politique dans l'administration », p. 587.

SCHWARTZ, Bryan, « The Inalienable Right to Be Alienated », p. 477.

SMITH, Gene Anne, « Public Duty and Private Power in Administrative Law », p. 412.

TUOHY, Carolyn, « Bureaucracy and Democracy », p. 598.

VAILLANT, Jeanne D'Arc, « Problèmes que posent les décisions collectives », p. 620.

WHYTE, John D., « Normative Order and Legalism », p. 491.

## ANNEXE F

### ARTICLES SUR LA COMMISSION DE RÉFORME DU DROIT ET SES TRAVAUX

---

Les titres qui suivent représentent les articles publiés sur la Commission et ses travaux au cours de l'année. Les listes d'autres articles figurent dans les rapports annuels antérieurs.

BEAUREGARD, Stéphanie, « Commission de réforme du droit du Canada, Les discussions et ententes sur le plaidoyer [notice] » (1990), 21 *Revue générale de droit* 387.

BERGKAMP, Lucas. « Biomedical Experimentation Involving Human Subjects [compte rendu] » (1990), 41:3 *International Digest of Health Legislation* 563.

« Biomedical Ethics Body Proposed » *Canadian Health Facilities Law Guide*, 26 février, 1991, p. 1.

BYK, C., « L'expérimentation biomédicale sur l'être humain : commentaire du rapport de la Commission de réforme du droit du Canada » (1990), 1:3 *International Journal of Bioethics* 166.

« Canada. Commission de réforme du droit. Pour un conseil consultatif canadien d'éthique biomédicale [compte rendu] », Lettre d'information du comité consultatif national d'éthique pour les sciences de la vie et de la santé, n° 21/22, nov./déc. 1990.

COHEN, Stanley A., « Letter to Editor: [Unified Criminal Court] » (1990), 33 *Criminal Law Quarterly* 127.

EMSON, Harry E., « Medicine, Research and the Criminal Code » (1990), 143:2 *Journal de l'Association médicale canadienne* 95.

KAISER, H. Archibald, « Preventing Which Crime? A (Relative) Outsider's Perspective on the Orthodoxy of Criminality in the Canadian Reform Agenda » (1990), 33 *Criminal Law Quarterly* 61.

MEWETT, Alan W., « Editorial: A Unified Criminal Court » (1990), 32 *Criminal Law Quarterly* 401.

ROWE, Stan, « Crimes against the Ecosphere », dans Stan ROWE (dir.), *Home Place: Essays on Ecology*, Edmonton, NuWest, 1990 111.

TUCK-JACKSON, Andrea, « The Defence of Due Diligence and the Presumption of Innocence » (1990), 33 *Criminal Law Quarterly* 61.

WEBBER, William A., « Biomedical Experimentation Involving Human Subjects [compte rendu] » (1990), 69 *Revue du Barreau canadien* 619.

# ANNEXE G

## PUBLICATIONS DE LA COMMISSION DE RÉFORME DU DROIT CITÉES PAR LES TRIBUNAUX

---

### LA PREUVE 1, L'HABILITÉ ET LA CONTRAINTE À TÉMOIGNER, 1972

*R. c. Duvivier* (1990), 60 C.C.C. (3<sup>e</sup>) 353  
(C.P. Ont., Div. générale).

### LA PREUVE 3, LA CRÉDIBILITÉ, 1972

*Corbett c. La Reine*, [1988] 1 R.C.S. 670 ;  
[1988] 4 W.W.R. 481 ; 28 B.C.L.R. (2<sup>e</sup>) 145 ;  
41 C.C.C. (3<sup>e</sup>) 385.

### LA PREUVE 4, LA MORALITÉ, 1972

*R. c. Corbett* (1984), 17 C.C.C. (3<sup>e</sup>) 129 ; 43  
C.R. (3<sup>e</sup>) 193 (C.A. C.-B.).

*R. c. Konkin*, [1983] 1 R.C.S. 388 ; 3 C.C.C.  
(3<sup>e</sup>) 289.

*R. c. LeGallant* (1986), 33 D.L.R. (4<sup>e</sup>) 444 ;  
[1986] 6 W.W.R. 372 ; 6 B.C.L.R. (2<sup>e</sup>) 105 ;  
29 C.C.C. (3<sup>e</sup>) 291 ; 54 C.R. (3<sup>e</sup>) 46 (C.A.).

*R. c. Tran* (1988), 46 C.C.C. (3<sup>e</sup>) 40 (C.A.  
Man.).

### LA PREUVE 5, LA CONTRAINTE DE L'ACCUSÉ ET L'ADMISSIBILITÉ DE SES DÉCLARATIONS, 1973

*R. c. Corbett* (1984), 17 C.C.C. (3<sup>e</sup>) 129 ; 43  
C.R. (3<sup>e</sup>) 193 (C.A. C.-B.).

### LA PREUVE 7, OPINIONS ET TÉMOIGNAGES D'EXPERTS, 1973

*Haida Inn Partnership c. Touche Ross and  
Co.* (1989), 34 B.C.L.R. (2<sup>e</sup>) 80 (C.S.).

### LA PREUVE 8, FARDEAUX DE LA PREUVE ET PRÉSOMPTIONS, 1973

*R. c. Carroll* (1983), 40 Nfld. & P.E.I.R. et  
115 A.P.R. 147 ; 4 C.C.C. (3<sup>e</sup>) 131 (C.A.  
Î.-P.-É.).

*R. c. Keegstra*, [1988] 5 W.W.R. 211 ; 87  
A.R. 177 ; 43 C.C.C. (3<sup>e</sup>) 150 ; 65 C.R. (3<sup>e</sup>)  
289 ; 39 C.R.R. 5 (C.A.).

### LE TRIBUNAL DE LA FAMILLE, Document de travail n° 1, 1974

*Re Dadswell* (1977), 27 R.F.L. 214 (C.P.  
Ont.).

*Re MacBride and MacBride* (1986), 58 O.R.  
(2<sup>e</sup>) 230 ; 35 D.L.R. (4<sup>e</sup>) 115 (Cour unifiée  
de la famille).

*Reid c. Reid* (1977), 11 O.R. (2<sup>e</sup>) 622 ; 67  
D.L.R. (3<sup>e</sup>) 46 ; 25 R.F.L. 209 (C. div.).

*La notion de blâme : La responsabilité  
stricte*, Document de travail n° 2, 1974

*Hilton Canada c. Gaboury (juge)*, [1977]  
C.A. 108.

*R. c. MacDougall* (1981), 46 N.S.R. (2<sup>e</sup>) et  
89 A.P.R. 47 ; 60 C.C.C. (2<sup>e</sup>) 137 (C.A.).

*R. c. Sault Ste-Marie*, [1978] 2 R.C.S. 1299 ;  
21 N.R. 295 ; 3 C.R. (3<sup>e</sup>) 30.

### LES PRINCIPES DE LA DÉTERMINATION DE LA PEINE ET DU PRONONCÉ DE LA SENTENCE, Document de travail n° 3, 1974

*R. c. Groves* (1977), 17 O.R. (2<sup>e</sup>) 65 ; 79  
D.L.R. (3<sup>e</sup>) 561 ; 37 C.C.C. (2<sup>e</sup>) 429 ; 39  
C.R.N.S. 366 (H.C.).

*R. c. Irwin* (1979), 16 A.R. 566 ; 48 C.C.C.  
(2<sup>e</sup>) 423 ; 10 C.R. (3<sup>e</sup>) S-33 (C.A.).

*R. c. Jones* (1975), 25 C.C.C. (2<sup>e</sup>) 256  
(C. div. Ont.).

*R. c. L. (D.)* (1990), 53 C.C.C. (3<sup>e</sup>) 365 ; 75  
C.R. (3<sup>e</sup>) 16 (C.A. C.-B.).

*R. c. McGinn* (1989), 75 Sask. R. 161 ; 49  
C.C.C. (3<sup>e</sup>) 137 (C.A.).

*R. c. Wood*, [1976] 2 W.W.R. 135 ; 26 C.C.C.  
(2<sup>e</sup>) 100 (C.A. Alb.).

*R. c. Zelensky*, [1977] 1 W.W.R. 155 (C.A.  
Man.).

*Turcotte c. Gagnon*, [1974] R.P.Q. 309.

**LA COMMUNICATION DE LA PREUVE,**  
Document de travail n° 4, 1974

*Re Kristman and the Queen* (1984), 12  
D.L.R. (4<sup>e</sup>) 283; 13 C.C.C. (3<sup>e</sup>) 522 (B.R.  
Alb.).

*Magna c. La Reine*, [1977] R.J.Q. 138; 40  
C.R.N.S. 1 (C.S.).

*R. c. Barnes* (1979), 74 A.P.R. 277; 49  
C.C.C. (2<sup>e</sup>) 334; 12 C.R. (3<sup>e</sup>) 180 (C. distr.  
T.-N.).

*R. c. Brass* (1981), 15 Sask. R. 214; 64  
C.C.C. (2<sup>e</sup>) 206 (B.R.).

*R. c. Scott* (1984), 16 C.C.C. (3<sup>e</sup>) 511 (C.A.  
Sask.).

**LE DÉDOMMAGEMENT ET L'INDEMNISATION,**  
Document de travail n° 5, 1974

*R. c. Fitzgibbon*, [1990] 1 R.C.S. 1005; 55  
C.C.C. (3<sup>e</sup>) 449; 76 C.R. (3<sup>e</sup>) 378.

*R. c. Groves* (1977), 17 O.R. (2<sup>e</sup>) 65; 79  
D.L.R. (3<sup>e</sup>) 561; 37 C.C.C. (2<sup>e</sup>) 429; 39  
C.R.N.S. 366 (H.C.).

*R. c. Zelensky*, [1978] 2 R.C.S. 940; 21 N.R.  
372; [1978] 3 W.W.R. 693; 2 C.R. (3<sup>e</sup>) 107.

**L'AMENDE,** Document de travail n° 6,  
1974

*R. c. Hebb* (1989), 89 N.S.R. (2<sup>e</sup>) et 227  
A.P.R. 137; 47 C.C.C. (3<sup>e</sup>) 193; 69 C.R. (3<sup>e</sup>)  
1; 41 C.R.R. 241 (C.S. Div. 1<sup>re</sup> inst.).

**COMMUNICATION DE LA PREUVE EN  
DROIT PÉNAL,** 1974

*Skogman c. La Reine*, [1984] 2 R.C.S. 93;  
11 D.L.R. (4<sup>e</sup>) 161; [1984] 5 W.W.R. 52; 13  
C.C.C. (3<sup>e</sup>) 161; 41 C.R. (3<sup>e</sup>) 1.

**LA PREUVE 10. L'EXCLUSION DE LA  
PREUVE ILLÉGALEMENT OBTENUE,**  
1974

*R. c. A.N.* (1977), 77 D.L.R. (3<sup>e</sup>) 252 (C.P.  
C.-B., Div. de la famille).

*R. c. Stevens* (1983), 58 N.S.R. (2<sup>e</sup>) et 123  
A.P.R. 413; 7 C.C.C. (3<sup>e</sup>) 260 (C.A.).

**ÉTUDES SUR LE SENTENCING,** 1974

*R. c. McGinn* (1989), 75 Sask. R. 161; 49  
C.C.C. (3<sup>e</sup>) 137 (C.A.).

**ÉTUDES SUR LA RESPONSABILITÉ  
STRICTE,** 1974

*R. c. Gonder* (1981), 62 C.C.C. (2<sup>e</sup>) 326  
(C. terr. Yuk.).

**BIENTÔT LÀ ...,** Quatrième rapport  
annuel, 1974-1975

*R. c. Earle* (1975), 8 A.P.R. 488 (C. distr.  
T.-N.).

*R. c. Wood*, [1976] 2 W.W.R. 135; 26 C.C.C.  
(2<sup>e</sup>) 100 (C.A. Alb.).

**LA PREUVE,** Rapport n° 1, 1975

*Catholic Children's Aid Society of  
Metropolitan Toronto c. S. (J.)* (1987), 62  
O.R. (2<sup>e</sup>) 702 (C.P. Div. de la famille).

*Graat c. La Reine*, [1982] 2 R.C.S. 819; 144  
D.L.R. (3<sup>e</sup>) 267; 45 N.R. 451; 2 C.C.C. (3<sup>e</sup>)  
365; 31 C.R. (3<sup>e</sup>) 289.

*Postluns c. Rank City Wall Canada Ltd.*  
(1983), 39 O.R. (2<sup>e</sup>) 134 (C. comté).

*R. c. Alarie* (1982), 28 C.R. (3<sup>e</sup>) 73 (C.S.P.).

*R. c. Auclair*, [1987] R.J.Q. 142 (C.S.).

*R. c. B. (G.)*, [1990] 2 R.C.S. 3; [1990] 4  
W.W.R. 576; 56 C.C.C. (3<sup>e</sup>) 161; 77 C.R.  
(3<sup>e</sup>) 327.

*R. c. Cassibo* (1983), 39 O.R. (2<sup>e</sup>) 288; 70  
C.C.C. (2<sup>e</sup>) 498 (C.A.).

*R. c. Corbett* (1984), 17 C.C.C. (3<sup>e</sup>) 129; 43  
C.R. (3<sup>e</sup>) 193 (C.A. C.-B.).

*R. c. Cronshaw and Dupon* (1977), 33  
C.C.C. (2<sup>e</sup>) 183 (C.P. Ont.).

*R. c. Czipps* (1979), 25 O.R. (2<sup>e</sup>) 527; 101  
D.L.R. (3<sup>e</sup>) 323; 48 C.C.C. (2<sup>e</sup>) 166 (C.A.).

*R. c. MacPherson* (1980), 36 N.S.R. (2<sup>e</sup>) et  
64 A.P.R. 674; 52 C.C.C. (2<sup>e</sup>) 547 (C.A.).

*R. c. Perron*, [1983] C.S.P. 1103.

*R. c. Salituro* (1990), 38 O.A.C. 241; 56  
C.C.C. (3<sup>e</sup>) 350; 78 C.R. (3<sup>e</sup>) 68.

*R. c. Samson (No. 7)* (1982), 37 O.R. (2<sup>e</sup>)  
237; 29 C.R. (3<sup>e</sup>) 215 (C. comté).

*R. c. Stevens* (1983), 58 N.S.R. (2<sup>e</sup>) et 123  
A.P.R. 413; 7 C.C.C. (3<sup>e</sup>) 260 (C.A.).

*R. c. Stewart* (1981), 33 O.R. (2<sup>e</sup>) 1; 125  
D.L.R. (3<sup>e</sup>) 576; 60 C.C.C. (2<sup>e</sup>) 407 (C.A.).

*R. c. Stratton* (1978), 21 O.R. (2<sup>e</sup>) 258; 90  
D.L.R. (3<sup>e</sup>) 420; 42 C.C.C. (2<sup>e</sup>) 449 (C.A.).

*R. c. Sweryda* (1987), 34 C.C.C. (3<sup>e</sup>) 325  
(C.A. Alb.).

*Vetrovec c. La Reine*, [1982] 1 R.C.S. 811;  
136 D.L.R. (3<sup>e</sup>) 89; 41 N.R. 606; [1983] 1  
W.W.R. 193; 67 C.C.C. (2<sup>e</sup>) 1; 27 C.R. (3<sup>e</sup>)  
404.

**LA DÉJUDICIARISATION,** Document de  
travail n° 7, 1975

*R. c. Jones* (1975), 25 C.C.C. (2<sup>e</sup>) 256  
(C. div. Ont.).

**LES CONFINS DU DROIT PÉNAL :  
LEUR DÉTERMINATION À PARTIR DE  
L'OBSCÉNITÉ,** Document de travail n° 10,  
1975

*Germain c. La Reine*, [1985] 2 R.C.S. 241;  
21 D.L.R. (4<sup>e</sup>) 296; 62 N.R. 87; 21 C.C.C.  
(3<sup>e</sup>) 289.

*R. c. Southland Corp.*, [1978] 6 W.W.R. 166  
(C.P. Man.).

**EMPRISONNEMENT — LIBÉRATION,**  
Document de travail n° 11, 1975

*R. c. Bowen and Kay*, [1989] 2 W.W.R. 213;  
91 A.R. 264 (B.R.).

*R. c. Earle* (1975), 8 A.P.R. 488 (C. distr.  
T.-N.).

*R. c. Harris*, [1985] C.S.P. 1011.

*R. c. Kakegamick* (1990), 63 Man. R. (2<sup>e</sup>) 62 (C.A.).

*R. c. MacLean* (1979), 32 N.S.R. (2<sup>e</sup>) et 54 A.P.R. 650 ; 49 C.C.C. (2<sup>e</sup>) 552 (C.A.).

*R. c. McGinn* (1989), 75 Sask. R. 161 ; 49 C.C.C. (3<sup>e</sup>) 137 (C.A.).

*R. c. Moulard* (1982), 38 Nfld & P.E.I.R. et 108 A.P.R. 281 (C.P. T.-N.).

*R. c. Shand* (1976), 11 O.R. (2<sup>e</sup>) 28 ; 64 D.L.R. (3<sup>e</sup>) 626 (C. comté).

*Renvoi relatif au paragraphe 94(2) de la Motor Vehicle Act R.S.B.C. 1979, chap. 288*, [1985] 2 R.C.S. 486 ; 24 D.L.R. (4<sup>e</sup>) 536 ; 63 N.R. 266 ; [1986] 1 W.W.R. 481 ; 69 B.C.L.R. 145 ; 23 C.C.C. (3<sup>e</sup>) 289 ; 48 C.R. (3<sup>e</sup>) 289.

**LES DIVORCÉS ET LEUR SOUTIEN**, Document de travail n° 12, 1975

*Linton c. Linton* (1990), 1 O.R. (3<sup>e</sup>) 1 ; 75 D.L.R. (4<sup>e</sup>) 637 ; 42 O.A.C. 328.

*Marcus c. Marcus*, [1977] 4 W.W.R. 458 (C.A. C.-B.).

*Messier c. Delage*, [1983] 2 R.C.S. 401 ; 2 D.L.R. (4<sup>e</sup>) 1.

*Pelech c. Pelech*, [1987] 1 R.C.S. 801 ; 38 D.L.R. (4<sup>e</sup>) 641 ; 76 N.R. 81 ; [1987] 4 W.W.R. 481 ; 14 B.C.L.R. (2<sup>e</sup>) 145.

*Rowe c. Rowe* (1976), 24 R.F.L. 306 (C.S. C.-B.).

*Webb c. Webb* (1984), 46 O.R. (2<sup>e</sup>) 457 ; 10 D.L.R. (4<sup>e</sup>) 74 (C.A.).

**LE DIVORCE**, Document de travail n° 13, 1975

*Droit de la famille — 100*, [1984] C.S. 75.

*Droit de la famille — 116*, [1984] C.S. 106.

*Story c. Story* (1989), B.C.L.R. (2<sup>e</sup>) 21 (C.A.).

*Talbot c. Henry*, [1990] 5 W.W.R. 251 ; 84 Sask. R. 170 (C.A.).

*Wakaluk c. Wakaluk* (1977), 25 R.F.L. 292 (C.A. Sask.).

**PROCESSUS PÉNAL ET DÉSORDRE MENTAL**, Document de travail n° 14, 1975

*R. c. Rogers* (1990), 61 C.C.C. (3<sup>e</sup>) 481 ; 2 C.R. (4<sup>e</sup>) 192 (C.A. C.-B.).

*R. c. Swain* (1986), 53 O.R. (2<sup>e</sup>) 609 ; 24 C.C.C. (3<sup>e</sup>) 385 ; 50 C.R. (3<sup>e</sup>) 97 (C.A.).

*R. c. Swain*, [1991] 1 R.C.S. 933.

*R. c. Steele* (1991), 63 C.C.C. (3<sup>e</sup>) 149 ; 36 Q.A.C. 47 ; 4 C.R. (4<sup>e</sup>) 53.

**LES POURSUITES PÉNALES : RESPONSABILITÉ POLITIQUE OU JUDICIAIRE**, Document de travail n° 15, 1975

*Hébert c. Marx*, [1988] R.J.Q. 2185 (C.S.).

*R. c. Brass* (1981), 15 Sask. R. 214 ; 64 C.C.C. (2<sup>e</sup>) 206 (B.R.).

*R. c. Lyons*, [1987] 2 R.C.S. 309 ; 44 D.L.R. (4<sup>e</sup>) 193 ; 80 N.R. 161 ; 82 N.S.R. (2<sup>e</sup>) et 207 A.P.R. 271 ; 37 C.C.C. (3<sup>e</sup>) 1 ; 61 C.R. (3<sup>e</sup>) 1.

Anisman, Philip, **RÉPERTOIRE DES POUVOIRS DISCRÉTIONNAIRES RELEVÉS DANS LES STATUTS RÉVISÉS DU CANADA, 1970**, 1975

*R. c. Vandebussche* (1979), 50 C.C.C. (2<sup>e</sup>) 15 (C. distr. Ont.).

**LA PREUVE II, CORROBORATION**, 1975

*Vetrovec c. La Reine*, [1982] 1 R.C.S. 811 ; 136 D.L.R. (3<sup>e</sup>) 89 ; 41 N.R. 606 ; [1983] 1 W.W.R. 193 ; 67 C.C.C. (2<sup>e</sup>) 1 ; 27 C.R. (3<sup>e</sup>) 404.

**ÉTUDE SUR LE DROIT DES BIENS DE LA FAMILLE**, 1975

*Gagnon c. Dauphinais*, [1977] C.S. 352.

**PRINCIPES DIRECTEURS : SENTENCES ET MESURES NON SENTENCIELLES DANS LE PROCESSUS PÉNAL**, Rapport n° 2, 1976

*R. c. L. (D.)* (1990), 53 C.C.C. (3<sup>e</sup>) 365 ; 75 C.R. (3<sup>e</sup>) 16 (C.A. C.-B.).

*R. c. Vaillancourt* (1989), 43 C.R.R. 60 (C.A. Ont.).

**NOTRE DROIT PÉNAL**, Rapport n° 3, 1976

*C.E. Jamieson & Co. c. Procureur général du Canada*, [1988] 1 C.F. 590 ; 46 D.L.R. (4<sup>e</sup>) 582 ; 37 C.C.C. (3<sup>e</sup>) 212 (Div. 1<sup>re</sup> inst.).

*Libman c. La Reine*, [1985] 2 R.C.S. 178 ; 21 D.L.R. (4<sup>e</sup>) 174 ; 62 N.R. 161 ; 21 C.C.C. (3<sup>e</sup>) 206.

*R. c. Chiasson* (1982), 39 N.B.R. (2<sup>e</sup>) 631 ; 135 D.L.R. (3<sup>e</sup>) 499 ; 66 C.C.C. (2<sup>e</sup>) 195 ; 27 C.R. (3<sup>e</sup>) 361 (C.A.).

*R. c. McDougall* (1990), 1 O.R. (3<sup>e</sup>) 247 ; 42 O.A.C. 223 ; 62 C.C.C. (3<sup>e</sup>) 174.

*R. c. Sault Ste-Marie*, [1978] 2 R.C.S. 1299 ; 21 N.R. 295 ; 3 C.R. (3<sup>e</sup>) 30.

*R. c. Southland Corp.*, [1978] 6 W.W.R. 166 (C.P. Man.).

*Re James L. Martinson* (18 janvier 1985) CUB 9958.

*Thomson Newspapers c. Canada (Directeur des enquêtes et recherches, Commission sur les pratiques restrictives du commerce)*, [1990] 1 R.C.S. 425 ; 67 D.L.R. (4<sup>e</sup>) 161 ; 54 C.C.C. (3<sup>e</sup>) 417 ; 76 C.R. (3<sup>e</sup>) 128 ; 47 C.R.R. 1.

**LE DÉSORDRE MENTAL DANS LE PROCESSUS PÉNAL**, Rapport n° 5, 1976

*Institut Philippe Pinel de Montréal c. Dion*, [1983] C.S. 438.

*R. c. Avadluk* (1979), 24 A.R. 530 (C.S. T.N.-O.).

*R. c. Rabey* (1978), 17 O.R. (2<sup>e</sup>) 1; 79 D.L.R. (3<sup>e</sup>) 414; 37 C.C.C. (2<sup>e</sup>) 461; 40 C.R.N.S. 56 (C.A.).

*R. c. Simpson* (1977), 16 O.R. (2<sup>e</sup>) 129; 77 D.L.R. (3<sup>e</sup>) 507; 35 C.C.C. (2<sup>e</sup>) 337 (C.A.).

*R. c. Swain* (1986), 53 O.R. (2<sup>e</sup>) 609; 24 C.C.C. (3<sup>e</sup>) 385; 50 C.R. (3<sup>e</sup>) 97 (C.A.).

*R. c. Swain*, [1991] 1 R.C.S. 933.

**LE DROIT DE LA FAMILLE**, Rapport n<sup>o</sup> 6, 1976

*Harrington c. Harrington* (1981), 33 O.R. (2<sup>e</sup>) 150; 123 D.L.R. (3<sup>e</sup>) 689; 22 R.F.L. (2<sup>e</sup>) 40 (C.A.).

*Kruger c. Kruger* (1979), 104 D.L.R. (3<sup>e</sup>) 481; 11 R.F.L. (2<sup>e</sup>) 52 (C.A. Ont.).

**L'OBSERVANCE DU DIMANCHE**, Rapport n<sup>o</sup> 7, 1976

*R. c. Big M Drug Mart*, [1983] 4 W.W.R. 54 (C.P. Alb.).

*R. c. Big M Drug Mart*, [1985] 1 R.C.S. 295; 18 D.L.R. (4<sup>e</sup>) 321; 58 N.R. 81; [1985] 3 W.W.R. 481; 60 A.R. 161; 18 C.C.C. (3<sup>e</sup>) 385.

*Linton c. Linton* (1990), 1 O.R. (3<sup>e</sup>) 1; 75 D.L.R. (4<sup>e</sup>) 637; 42 O.A.C. 328.

*Young c. Young* (1990), 75 D.L.R. (4<sup>e</sup>) 46; 50 B.C.L.R. (2<sup>e</sup>) 1 (C.A.).

**RESPONSABILITÉ PÉNALE ET CONDUITE COLLECTIVE**, Document de travail n<sup>o</sup> 16, 1976

*R. c. Cie John de Kuyper et fils Canada*, [1980] C.S.P. 1049.

*R. c. Panarctic Oils* (1983), 43 A.R. 199 (C. terr. T.N.-O.).

*Thomson Newspapers c. Canada (Directeur des enquêtes et recherches, Commission sur les pratiques restrictives du commerce)*, [1990] 1 R.C.S. 425; 67 D.L.R. (4<sup>e</sup>) 161; 54 C.C.C. (3<sup>e</sup>) 417; 76 C.R. (3<sup>e</sup>) 128; 47 C.R.R. 1.

**LA CRAINTE DU CHÂTIMENT : LA DISSUASION**, 1976

*R. c. Dembrowski* (1984), 29 M.V.R. 219 (C.P. Man.).

*R. c. Doerksen* (1990), 62 Man. R. (2<sup>e</sup>) 259; 53 C.C.C. (3<sup>e</sup>) 509 (C.A.).

*R. c. MacLeod* (1977), 32 C.C.C. (2<sup>e</sup>) 315 (C.S. N.-É.).

*R. c. McLay* (1976), 19 A.P.R. 135 (C.A. N.-É.).

*R. c. Ellis Don Ltd.* (1990), 1 O.R. (3<sup>e</sup>) 193; 61 C.C.C. (3<sup>e</sup>) 423; 2 C.R. (4<sup>e</sup>) 118 (C.A.).

*R. c. Northwest Territories Power Corp.* (1989), 5 C.E.L.R. (N.S.) 57 (C. terr. T.N.-O.).

*R. c. Moulard* (1982), 38 Nfld & P.E.I.R. et 108 A.P.R. 281 (C.P. T.-N.).

**LA SAISIE DES RÉMUNÉRATIONS VERSÉES PAR LA COURONNE DU CHEF DU CANADA**, Rapport n<sup>o</sup> 8, 1977

*Bank of Montreal c. Pafford* (1984), 6 D.L.R. (4<sup>e</sup>) 118 (B.R. N.-B.).

*Martin c. Martin* (1981), 33 O.R. (2<sup>e</sup>) 164; 123 D.L.R. (3<sup>e</sup>) 718; 24 R.F.L. (2<sup>e</sup>) 211 (H.C.).

**LES COMMISSIONS D'ENQUÊTE : UNE NOUVELLE LOI**, Document de travail n<sup>o</sup> 17, 1977

*Fraternité inter-provinciale des ouvriers en électricité c. Office de la construction du Québec*, [1983] C.A. 7; 148 D.L.R. (3<sup>e</sup>) 626.

*MacKeigan c. Hickman* (1988), 43 C.C.C. (3<sup>e</sup>) 287 (C.S. N.-É.).

*R. c. Kowalski* (1990), 107 A.R. 60; 57 C.C.C. (3<sup>e</sup>) 168 (C.P.).

*Starr c. Houlden*, [1990] 1 R.C.S. 1366; 68 D.L.R. (4<sup>e</sup>) 641; 55 C.C.C. (3<sup>e</sup>) 472.

*Thomson Newspapers c. Canada (Directeur des enquêtes et recherches, Commission sur les pratiques restrictives du commerce)*, [1990] 1 R.C.S. 425; 67 D.L.R. (4<sup>e</sup>) 161; 54 C.C.C. (3<sup>e</sup>) 417; 76 C.R. (3<sup>e</sup>) 129; 47 C.R.R. 1.

**LA COUR FÉDÉRALE : CONTRÔLE JUDICIAIRE**, Document de travail n<sup>o</sup> 18, 1977

*James Richardson & Sons c. Minister of National Revenue* (1980), 117 D.L.R. (3<sup>e</sup>) 557; [1981] 2 W.W.R. 357 (B.R. Man.).

*Sabattis c. Oromocto Indian Band* (1986), 32 D.L.R. (4<sup>e</sup>) 680 (C.A. N.-B.).

*Syndicat des employés de production du Québec et de l'Acadie c. Canada (Commission canadienne des droits de la personne)*, [1989] 2 R.C.S. 879; 62 D.L.R. (4<sup>e</sup>) 385; 100 N.R. 241.

**LE VOL ET LA FRAUDE : LES INFRACTIONS**, Document de travail n<sup>o</sup> 19, 1977

*R. c. Bank of Nova Scotia* (1985), 66 N.S.R. (2<sup>e</sup>) et 152 A.P.R. 222 (C.A.).

*R. c. Fischer* (1987), 31 C.C.C. (3<sup>e</sup>) 303 (C.A. Sask.).

*R. c. Milne*, [1991] 1 W.W.R. 385; 109 A.R. 268 (C.A.).

*R. c. Sebe* (1987), 57 Sask. R. 256; 35 C.C.C. (3<sup>e</sup>) 97; 57 C.R. (3<sup>e</sup>) 348 (C.A.).

**L'OUTRAGE AU TRIBUNAL : INFRACTIONS CONTRE L'ADMINISTRATION DE LA JUSTICE**, Document de travail n<sup>o</sup> 20, 1977

*Procureur général du Québec c. Laurendeau* (1982), 3 C.C.C. (3<sup>e</sup>) 250 (C.S. Qc.).

*Protection de la jeunesse* — 5, [1980] T.J. 2033.

*Saulnier c. Morin*, [1985] C.S. 641.

Carrière, Pierre et Sam Silverstone, **LE PROCESSUS DE LIBÉRATION CONDITIONNELLE : ÉTUDE DE LA COMMISSION NATIONALE DES LIBÉRATIONS CONDITIONNELLES**, 1977

*Bains c. Canada*: (*Commission nationale des libérations conditionnelles*) (1989), 27 F.T.R. 316.

**PROCÉDURE PÉNALE : PREMIÈRE PARTIE : AMENDEMENTS DIVERS**, Rapport n° 9, 1978

*R. c. Mastroianni* (1976), 36 C.C.C. (2<sup>e</sup>) 97 (C.P. Ont.).

*R. c. Smith* (15 mai 1985), York, dossier n° 2490-83 (C. distr. Ont.).

**LES INFRACTIONS SEXUELLES**, Rapport n° 10, 1978

*R. c. Ferguson* (1987), 16 B.C.L.R. (2<sup>e</sup>) 273 ; [1987] 6 W.W.R. 481 ; 36 C.C.C. (3<sup>e</sup>) 507 (C.A.).

*R. c. LeGallant* (1985), 47 C.R. (3<sup>e</sup>) 170 (C.S. C.-B.).

*R. c. Moore* (1979), 30 N.S.R. et 49 A.P.R. 638 (C.A.).

*R. c. Petrozzi* (1987), 13 B.C.L.R. (2<sup>e</sup>) 273 ; [1987] 5 W.W.R. 71 ; 35 C.C.C. (3<sup>e</sup>) 528 ; 58 C.R. (3<sup>e</sup>) 320 (C.A.).

*R. c. R.P.T.* (1983), 7 C.C.C. (3<sup>e</sup>) 109 (C.A. Alb.).

**INFRACTIONS SEXUELLES**, Document de travail n° 22, 1978

*Protection de la jeunesse* — 13, [1980] T.J. 2022.

*R. c. Bird* (1984), 40 C.R. (3<sup>e</sup>) 41 (B.R. Mar.).

*R. c. Ferguson* (1987), 16 B.C.L.R. (2<sup>e</sup>) 273 ; [1987] 6 W.W.R. 481 ; 36 C.C.C. (3<sup>e</sup>) 507 (C.A.).

*R. c. Hess* ; *R. c. Nguyen*, [1990] 2 R.C.S. 906 ; 119 N.R. 353 ; [1990] 6 W.W.R. 290 ; 59 C.C.C. (3<sup>e</sup>) 161 ; 79 C.R. (3<sup>e</sup>) 332 ; 50 C.R.R. 71.

*R. c. Kroetsch* (1988), 44 C.R.R. 212 (C. comté C.-B.).

*R. c. LeGallant* (1986), 33 D.L.R. (4<sup>e</sup>) 444 ; [1986] 6 W.W.R. 372 ; 6 B.C.L.R. (2<sup>e</sup>) 105 ; 29 C.C.C. (3<sup>e</sup>) 291 ; 54 C.R. (3<sup>e</sup>) 46 (C.A.).

*R. c. Petrozzi* (1987), 13 B.C.L.R. (2<sup>e</sup>) 273 ; [1987] 5 W.W.R. 71 ; 35 C.C.C. (3<sup>e</sup>) 528 ; 58 C.R. (3<sup>e</sup>) 320 (C.A.).

**LE CHÈQUE : UN PEU PLUS MODERNE**, Rapport n° 11, 1979

*Toronto Dominion Bank c. Jordan* (1985), 61 B.C.L.R. 105 (C.A.).

**LA STÉRILISATION ET LES PERSONNES SOUFFRANT DE HANDICAPS MENTAUX**, Document de travail n° 24, 1979

*Eve c. M<sup>me</sup> E.*, [1986] 2 R.C.S. 388 ; 71 N.R. 1 ; 61 Nfld & P.E.I.R. 273.

*Re Eve* (1980), 27 Nfld & P.E.I.R. et 74 A.P.R. 97 ; 115 D.L.R. (3<sup>e</sup>) 283 (C.A. Î.-P.-É.).

*Re K.* (1985), 60 B.C.L.R. 209 ; [1985] 3 W.W.R. 204 (C.S. C.-B.).

*Re K. and Public Trustee* (1985), 19 D.L.R. (4<sup>e</sup>) 255 (C.A. C.-B.).

Keyserlingk, Edward W., **LE CARACTÈRE SACRÉ DE LA VIE OU LA QUALITÉ DE LA VIE**, 1979

*Re Eve* (1980), 27 Nfld & P.E.I.R. et 74 A.P.R. 97 ; 115 D.L.R. (3<sup>e</sup>) 283 (C.A. Î.-P.-É.).

**ÉTUDES SUR LE JURY**, 1979

*R. c. Sherratt*, [1991] 1 R.C.S. 509.

**LES COMMISSIONS CONSULTATIVES ET LES COMMISSIONS D'ENQUÊTE**, Rapport n° 13, 1980

*Starr c. Houlden*, [1990] 1 R.C.S. 1366 ; 68 D.L.R. (4<sup>e</sup>) 641 ; 55 C.C.C. (3<sup>e</sup>) 472.

**LE CONTRÔLE JUDICIAIRE ET LA COUR FÉDÉRALE**, Rapport n° 14, 1980

*Pursley c. Canada (Ministre de l'Emploi et de l'Immigration)* (1989), 29 F.T.R. 204.

*Re James L. Martinson* (18 janvier 1985) CUB 9958.

**LES ORGANISMES ADMINISTRATIFS AUTONOMES**, Document de travail n° 25, 1980

*S.T.C. c. Canada (Procureur général)*, [1989] 1 C.F. 643 ; 21 F.T.R. 56.

*Procureur général du Canada c. Inuit Tapirisat of Canada*, [1980] 2 R.C.S. 735 ; 115 D.L.R. (3<sup>e</sup>) 1 ; 33 N.R. 304.

**LE TRAITEMENT MÉDICAL ET LE DROIT CRIMINEL**, Document de travail n° 26, 1980

*Canada (Secrétariat d'État) c. Charran* (1988), 21 F.T.R. 7.

*Nouveau-Brunswick (Ministre de la Santé et des Services communautaires, c. R. (B.))* (1990), 70 D.L.R. (4<sup>e</sup>) 568 ; 106 R.N.-B. (2<sup>e</sup>) et 265 A.P.R. 206 (B.R.).

*Protection de la jeunesse* — 261, [1987] R.J.Q. 1461 (T.J.).

*R. c. Cyrenne, Cyrenne and Cramb* (1981), 62 C.C.C. (2<sup>e</sup>) 238 (C. distr. Ont.).

*Re K.* (1985), 60 B.C.L.R. 209 ; [1985] 3 W.W.R. 204 (C.S.).

*Singh c. Ministre de l'Emploi et de l'Immigration*, [1985] 1 R.C.S. 177 ; 17 D.L.R. (4<sup>e</sup>) 422 ; 58 N.R. 1.

**LE JURY EN DROIT PÉNAL**, Document de travail n° 27, 1980

*Morgentaler c. La Reine*, [1988] 1 R.C.S. 30; 44 D.L.R. (4<sup>e</sup>) 385; 82 N.R. 1; 37 C.C.C. (3<sup>e</sup>) 449; 62 C.R. (3<sup>e</sup>) 1.

*R. c. Andrade* (1985), 18 C.C.C. (3<sup>e</sup>) 41 (C.A. Ont.).

*R. c. Emile*, [1988] 5 W.W.R. 481; 42 C.C.C. (3<sup>e</sup>) 408; 65 C.R. (3<sup>e</sup>) 135 (C.A. T.N.-O.).

*R. c. Fatt* (1986), 54 C.R. (3<sup>e</sup>) 281 (C.S. T.N.-O.).

*R. c. Punch*, [1986] 1 W.W.R. 592; 22 C.C.C. (3<sup>e</sup>) 289; 48 C.R. (3<sup>e</sup>) 374 (C.S. T.N.-O.).

*R. c. Sherratt*, [1991] 1 R.C.S. 509.

*R. c. Turpin*, [1989] 1 R.C.S. 1296; 96 N.R. 115; 69 C.R. (3<sup>e</sup>) 97; 39 C.R.R. 306.

Bowman, C. Myrna, **L'EXÉCUTION INTERPROVINCIALE DES ORDONNANCES DE SOUTIEN APRÈS LE DIVORCE — SOLUTIONS PRAITIQUES**, 1980

*Weniuk c. Weniuk*, [1984] 2 C.F. 464; [1985] 1 W.W.R. 392 (Div. 1<sup>re</sup> inst.).

Grant, Alan, **LA POLICE — UN ÉNONCÉ DE POLITIQUE**, 1980

*Procureur général de l'Alberta c. Putnam*, [1981] 2 R.C.S. 267; 123 D.L.R. (3<sup>e</sup>) 257; 37 N.R. 1; [1981] 6 W.W.R. 217; 28 A.R. 387; 62 C.C.C. (2<sup>e</sup>) 51.

Leadbeater, Alan, **CONSEIL SUR L'ADMINISTRATION PUBLIQUE**, 1980

*Tétreault-Gadoury c. Canada (Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada)*, [1989] 2 C.F. 245; 53 D.L.R. (4<sup>e</sup>) 384; 88 N.R. 6; 43 C.R.R. 320 (C.A.).

Paikin, Lee, **LA DÉLIVRANCE DES MANDATS DE PERQUISITION**, 1980

*R. c. Jackson* (1983), 9 C.C.C. (3<sup>e</sup>) 125 (C.A. C.-B.).

*Re Gillis and The Queen* (1982), 1 C.C.C. (3<sup>e</sup>) 545 (C.S. Qué.).

Somerville, Margaret A., **LE CONSENTEMENT À L'ACTE MÉDICAL**, 1980

*Frerotte c. Irwin* (1986), 51 Sask. R. 108 (B.R.).

*Re Eve* (1980), 27 Nfld & P.E.I.R. et 74 A.P.R. 97; 115 D.L.R. (3<sup>e</sup>) 283 (C.A. Î.-P.-É.).

**LES CRITÈRES DE DÉTERMINATION DE LA MORT**, Rapport n° 15, 1981

*R. c. Green and Harrison* (1988), 43 C.C.C. (3<sup>e</sup>) 413 (C.S. C.-B.).

Lajoie, Marie, Wallace Schwab et Michel Sparer, **LA RÉDACTION FRANÇAISE DES LOIS**, 1981

*Droit de la famille — 380*, [1987] R.J.Q. 1663 (C.A.).

*G.G. c. A.D.* (1987), 11 Q.A.C. 200.

Stenning, Philip C., **LE STATUT JURIDIQUE DE LA POLICE**, 1981

*Hayes c. Thompson* (1985), 17 D.L.R. (4<sup>e</sup>) 751; 18 C.C.C. (3<sup>e</sup>) 254 (C.A. C.-B.).

*Hutton c. Attorney-General of Ontario* (1987), 62 O.R. (2<sup>e</sup>) 676; 30 Admin. L.R. 85 (H.C.).

*Office de la construction du Québec c. Plante*, [1985] C.S.P. 1103.

*R. c. Strachan* (1986), 25 D.L.R. (4<sup>e</sup>) 567; 24 C.C.C. (3<sup>e</sup>) 205; 49 C.R. 289 (C.A. C.-B.).

**LE JURY**, Rapport n° 16, 1982

*R. c. Cecchini* (1986), 22 C.C.C. (3<sup>e</sup>) 323; 48 C.R. (3<sup>e</sup>) 145 (H.C. Ont.).

*R. c. Favel* (1987), 39 C.C.C. (3<sup>e</sup>) 378 (C.A. Sask.).

*R. c. Kent, Sinclair and Gode* (1986), 40 Man. R. (2<sup>e</sup>) 160; 27 C.C.C. (3<sup>e</sup>) 405 (C.A.).

*R. c. Stoddart* (1987), 37 C.C.C. (3<sup>e</sup>) 351; 59 C.R. (3<sup>e</sup>) 134 (C.A. Ont.).

*R. c. Tzimopoulos* (1986), 29 C.C.C. (3<sup>e</sup>) 304; 54 C.R. (3<sup>e</sup>) 1 (C.A. Ont.).

**L'OUTRAGE AU TRIBUNAL**, Rapport n° 17, 1982

*Procureur général du Québec c. Laurendeau* (1982), 3 C.C.C. (3<sup>e</sup>) 250 (C.S. Qc.).

*R. c. Bertrand* (1989), 49 C.C.C. (3<sup>e</sup>) 397; 70 C.R. (3<sup>e</sup>) 362 (C.S. Qc.).

*R. c. Kopyto* (1987), 62 O.R. (2<sup>e</sup>) 449; 47 D.L.R. (4<sup>e</sup>) 213; 39 C.C.C. (3<sup>e</sup>) 1; 61 C.R. (3<sup>e</sup>) 209 (C.A.).

**L'OBTENTION DE MOTIFS AVANT LA FORMATION D'UN RECOURS JUDICIAIRE : COMMISSION D'APPEL DE L'IMMIGRATION**, Rapport n° 18, 1982

*Bau c. Canada (Ministre de l'Emploi et de l'Immigration)* (1987), 11 F.T.R. 186.

**EUTHANASIE, AIDE AU SUICIDE ET INTERRUPTION DE TRAITEMENT**, Document de travail n° 28, 1982

*Commission de protection des droits de la jeunesse c. C.T. et G.R.*, [1990] R.J.Q. 1674 (C.S.).

*In Re Goyette*, [1983] C.S. 429.



**PARTIE GÉNÉRALE : RESPONSABILITÉ ET MOYENS DE DÉFENSE, Document de travail n° 29, 1982**

*Perka c. La Reine*, [1984] 2 R.C.S. 232; 13 D.L.R. (4<sup>e</sup>) 1; [1984] 6 W.W.R. 289; 28 B.C.L.R. (2<sup>e</sup>) 205; 14 C.C.C. (3<sup>e</sup>) 385; 42 C.R. (3<sup>e</sup>) 113.

*R. c. Chaulk*, [1990] 3 R.C.S. 1303; 119 N.R. 161; [1991] 2 W.W.R. 385; 62 C.C.C. (3<sup>e</sup>) 193; 2 C.R. (4<sup>e</sup>) 1.

*R. c. Kusyj* (1983), 51 A.R. 243 (C.S. T.N.-O.).

*R. c. Wasylshyn* (1983), 48 A.R. 246; 36 C.R. (3<sup>e</sup>) 143 (C.S. T.N.-O.).

*Re James L. Martinson* (18 janvier 1985) CUB 9958.

**LE MANDAT DE MAIN-FORTE ET LE TÉLÉMANDAT, Rapport n° 19, 1983**

*R. c. Noble* (1984), 48 O.R. (2<sup>e</sup>) 643; 14 D.L.R. (4<sup>e</sup>) 216; 16 C.C.C. (3<sup>e</sup>) 146 (C.A.).

*R. c. Texaco Canada* (1984), 13 C.E.L.R. 124 (C.P. Ont. Div. cr.).

**LES MÉTHODES D'INVESTIGATION SCIENTIFIQUES : L'ALCOOL, LA DROGUE ET LA CONDUITE DES VÉHICULES, Rapport n° 21, 1983**

*R. c. Racette* (1988), 48 D.L.R. (4<sup>e</sup>) 412; 61 Sask. R. 248; [1988] 2 W.W.R. 318; 39 C.C.C. (3<sup>e</sup>) 289 (C.A.).

**LES POUVOIRS DE LA POLICE : LES FOUILLES, LES PERQUISITIONS ET LES SAISIES EN DROIT PÉNAL, Document de travail n° 30, 1983**

*Canadian Broadcasting Corp. c. Backman* (1991), 100 N.S.R. (2<sup>e</sup>) et 272 A.P.R. 185 (Div. 1<sup>re</sup> inst.).

*CHUM Ltd. c. Wicks* (1987), 65 Nfld & P.E.I.R. et 199 A.P.R. 26 (C.S. T.-N., Div. 1<sup>re</sup> inst.).

*Kourtessis c. M.N.R.*, [1989] 1 W.W.R. 508; 30 B.C.L.R. (2<sup>e</sup>) 342; 44 C.C.C. (3<sup>e</sup>) 79 (C.S.).

*Laplante c. R.* (1987), 48 D.L.R. (4<sup>e</sup>) 615; 59 Sask. R. 251 (C.A.).

**EUTHANASIE, AIDE AU SUICIDE ET INTERRUPTION DE TRAITEMENT, Rapport n° 20, 1983**

*Commission de protection des droits de la jeunesse c. C.T. et G.R.*, [1990] R.J.Q. 1674 (C.S.).

*Procureur général du Québec c. Banque royale du Canada* (1985), J.E. 85-555; 18 C.C.C. (3<sup>e</sup>) 98; 44 C.R. (3<sup>e</sup>) 387 (C.A.).

*R. c. Belliveau* (1986), 75 R.N.-B. (2<sup>e</sup>) et 188 A.P.R. 18; 30 C.C.C. (3<sup>e</sup>) 163; 54 C.R. (3<sup>e</sup>) 144 (C.A.).

*R. c. Blake* (1983), 37 C.R. (3<sup>e</sup>) 347 (C.S.P. Qc).

*R. c. Hamill* (1984), 13 D.L.R. (4<sup>e</sup>) 275; [1984] 6 W.W.R. 530; 14 C.C.C. (3<sup>e</sup>) 338; 41 C.R. (3<sup>e</sup>) 123 (C.A. C.-B.).

*R. c. Lerke* (1986), 25 D.L.R. (4<sup>e</sup>) 403; [1986] 3 W.W.R. 17; 67 A.R. 390; 24 C.C.C. (3<sup>e</sup>) 129; 49 C.R. (3<sup>e</sup>) 324 (C.A.).

*R. c. Rao* (1984), 46 O.R. (2<sup>e</sup>) 80; 9 D.L.R. (4<sup>e</sup>) 542; 12 C.C.C. (3<sup>e</sup>) 97; 84 C.R. (3<sup>e</sup>) 1 (C.A.).

*R. c. Texaco Canada* (1984), 13 C.E.L.R. 124 (C.P. Ont. Div. cr.).

*R. c. Williams* (1990), 73 O.R. (2<sup>e</sup>) 102 (C. distr.).

*Re Banque royale du Canada and the Queen* (1985), 18 C.C.C. (3<sup>e</sup>) 98; 44 C.R. (3<sup>e</sup>) 387 (C.A. Qc).

*Re Danielson*, [1985] 1 C.F. 821; 16 C.C.C. (3<sup>e</sup>) (Div. 1<sup>re</sup> inst.).

*Re T.R.W., P.B. and R.W.* (1986), 68 A.R. 12 (C.P.).

*Royal Bank of Canada c. Bourque* (1983), 38 C.R. (3<sup>e</sup>) 363 (C.S. Qué.).

*Société Radio-Canada c. Lessard*, [1989] R.J.Q. 2043; 22 Q.A.C. 280; 50 C.C.C. (3<sup>e</sup>) 428; 72 C.R. (3<sup>e</sup>) 291.

*Vella c. The Queen* (1984), 14 C.C.C. (3<sup>e</sup>) 513 (H.C. Ont.).

*Warriner c. Kingston Penitentiary* (C.F. Div. 1<sup>re</sup> inst., 7 décembre 1990).

**Brooks, Neil, DIRECTIVES À L'INTENTION DE LA POLICE : L'IDENTIFICATION PAR TÉMOIN OCULAIRE AVANT LE PROCÈS, 1983**

*R. c. MacDougall* (1987), 67 Nfld & P.E.I.R. et 206 A.P.R. 169 (C.S. Î.-P.-É.).

*R. c. Quercia* (1990), 41 O.A.C. 305; 60 C.C.C. (3<sup>e</sup>) 380; 1 C.R. (4<sup>e</sup>) 385.

**LA COMMUNICATION DE LA PREUVE PAR LA POURSUITE, Rapport n° 22, 1984**

*R. c. Doiron* (1985), 19 C.C.C. (3<sup>e</sup>) 350 (C.A. N.-É.).

*R. c. Taillefer*, [1989] R.J.Q. 2033; 26 Q.A.C. 246.

**LES FOUILLES, LES PERQUISITIONS ET LES SAISIES, Rapport n° 24, 1984**

*Canadian Newspapers Co. c. Attorney General of Canada* (1986), 28 C.C.C. (3<sup>e</sup>) 379 (B.R. Man.).

*Kourtessis c. M.N.R.*, [1989] 1 W.W.R. 508; 30 B.C.L.R. (2<sup>e</sup>) 342; 44 C.C.C. (3<sup>e</sup>) 79 (C.S.).

*R. c. Coull and Dawe* (1986), 33 C.C.C. (3<sup>e</sup>) 186 (C.A. C.-B.).

*R. c. Meyers* (1987), 78 A.R. 255; [1987] 4 W.W.R. 624; 58 C.R. 176 (B.R.).

**L'HOMICIDE**, Document de travail n° 33, 1984

*R. c. Arkell* (1988), 30 B.C.L.R. (2<sup>e</sup>) 179; 64 C.R. (3<sup>e</sup>) 340 (C.A.).

*R. c. Paré*, [1987] 2 R.C.S. 618; 45 D.L.R. (4<sup>e</sup>) 546; 80 N.R. 272; 11 Q.A.C. 1; 38 C.C.C. (3<sup>e</sup>) 97.

*R. c. Vaillancourt*, [1987] 2 R.C.S. 636; 47 D.L.R. (4<sup>e</sup>) 399; 81 N.R. 115; 10 Q.A.C. 161; 68 Nfld & P.E.I.R. et 209 A.P.R. 282; 39 C.C.C. (3<sup>e</sup>) 118; 60 C.R. (3<sup>e</sup>) 289.

**LES MÉTHODES D'INVESTIGATION SCIENTIFIQUES**, Document de travail n° 34, 1984

*R. c. Amyot*, [1991] R.J.Q. 954; 30 Q.A.C. 140; 78 C.R. (3<sup>e</sup>) 129.

*R. c. Beare*; *R. c. Higgins* (1987), 56 Sask. R. 173; [1987] 4 W.W.R. 309; 34 C.C.C. (3<sup>e</sup>) 193; 57 C.R. (3<sup>e</sup>) 193 (C.A.).

*R. c. Beare*; *R. c. Higgins*, [1988] 2 R.C.S. 387; 55 D.L.R. (4<sup>e</sup>) 481; 88 N.R. 205; [1989] 1 W.W.R. 97; 71 Sask. R. 1; 45 C.C.C. (3<sup>e</sup>) 57; 66 C.R. (3<sup>e</sup>) 97.

**LE LIBELLE DIFFAMATOIRE**, Document de travail n° 35, 1984

*Canadian Broadcasting Corp. c. MacIntyre* (1985), 23 D.L.R. (4<sup>e</sup>) 235; 70 N.S.R. (2<sup>e</sup>) et 166 A.P.R. 129 (C.S.).

**LES DOMMAGES AUX BIENS : LE CRIME D'INCENDIE**, Document de travail n° 36, 1984

*R. c. Buttar* (1986), 28 C.C.C. (3<sup>e</sup>) 84; 52 C.R. (3<sup>e</sup>) 327 (C.A. C-B.).

**LA JURIDICTION EXTRA-TERRITORIALE**, Document de travail n° 37, 1984

*Libman c. La Reine*, [1985] 2 R.C.S. 178; 21 D.L.R. (4<sup>e</sup>) 174; 62 N.R. 161; 21 C.C.C. (3<sup>e</sup>) 206.

*R. c. Frisbee* (1989), 48 C.C.C. (3<sup>e</sup>) 386 (C.A. C-B.).

*R. c. Sunila* (1987), 35 C.C.C. (3<sup>e</sup>) 289 (C.S. N.-É.).

**LES TECHNIQUES D'INVESTIGATION POLICIÈRE ET LES DROITS DE LA PERSONNE**, Rapport n° 25, 1985

*R. c. Dymont*, [1988] 2 R.C.S. 417; 55 D.L.R. (4<sup>e</sup>) 503; 89 N.R. 249; 73 Nfld & P.E.I.R. et 229 A.P.R. 13; 45 C.C.C. (3<sup>e</sup>) 244; 66 C.R. (3<sup>e</sup>) 348; 38 C.R.R. 301.

**LE STATUT JURIDIQUE DE L'ADMINISTRATION FÉDÉRALE**, Document de travail n° 40, 1985

*Canada c. Swanson* (C.A.F., 22 mai 1991).

*Oag c. La Reine*, [1986] 1 C.F. 472; 23 C.C.C. (3<sup>e</sup>) 20 (Div. 1<sup>re</sup> inst.).

**L'ARRESTATION**, Document de travail n° 41, 1985

*Lord c. Allison* (1986), 3 B.C.L.R. (2<sup>e</sup>) 300 (C.S.).

*R. c. Landry*, [1986] 1 R.C.S. 145; 26 D.L.R. (4<sup>e</sup>) 368; 65 N.R. 161; 25 C.C.C. (3<sup>e</sup>) 1.

Brooks, Neil et Judy Fudge, **LES FOUILLES, LES PERQUISITIONS ET LES SAISIES EN MATIÈRE FISCALE**, 1985

*R. c. McKinlay Transport*, [1990] 1 R.C.S. 627; 55 C.C.C. (3<sup>e</sup>) 530; 47 C.R.R. 151.

Swaigen, John et Gail Bunt, **LA DÉTERMINATION DE LA PEINE EN DROIT DE L'ENVIRONNEMENT**, 1985

*R. c. Gulf Canada Corp.* (1987), 2 C.E.L.R. (NS) 261 (C. terr. T.N.-O.).

*R. c. Shamrock Chemicals* (13 février 1989), St. Thomas (C.P. Ont.) [non publié].

**POUR UNE NOUVELLE CODIFICATION DU DROIT PÉNAL — VOLUME 1**, Rapport n° 30, 1986

*R. c. Sullivan* (1988), 31 B.C.L.R. (2<sup>e</sup>) 145; 43 C.C.C. (3<sup>e</sup>) 65; 65 C.R. (3<sup>e</sup>) 256 (C.A.).

*R. c. Vaillancourt*, [1987] 2 R.C.S. 636; 47 D.L.R. (4<sup>e</sup>) 399; 81 N.R. 115; 10 Q.A.C. 161; 68 Nfld & P.E.I.R. et 209 A.P.R. 282; 39 C.C.C. (3<sup>e</sup>) 118; 60 C.R. (3<sup>e</sup>) 289.

**LA SURVEILLANCE ÉLECTRONIQUE**, Document de travail n° 47, 1986

*R. c. Duarte*, [1990] 1 R.C.S. 30; 65 D.L.R. (4<sup>e</sup>) 240; 103 N.R. 86; 53 C.C.C. (3<sup>e</sup>) 1; 74 C.R. (3<sup>e</sup>) 281.

*R. c. Wood* (1986), 26 C.C.C. (3<sup>e</sup>) 77 (H.C. Ont.).

**L'INTRUSION CRIMINELLE**, Document de travail n° 48, 1986

*Holmes c. La Reine*, [1988] 1 R.C.S. 914; 50 D.L.R. (4<sup>e</sup>) 680; 85 N.R. 21; 41 C.C.C. (3<sup>e</sup>) 497; 64 C.R. (3<sup>e</sup>) 97.

**LA PROPAGANDE HAINEUSE**, Document de travail n° 50, 1986

*Canada (Commission canadienne des droits de la personne) c. Taylor*, [1990] 3 R.C.S. 892; 75 D.L.R. (4<sup>e</sup>) 577; 117 N.R. 191.

*R. c. Andrews* (1988), 65 O.R. (2<sup>e</sup>) 161; 43 C.C.C. (3<sup>e</sup>) 193; 65 C.R. (3<sup>e</sup>) 320; 39 C.R.R. 36 (C.A.).

*R. c. Keegstra*, [1988] 5 W.W.R. 211; 87 A.R. 177; 43 C.C.C. (3<sup>e</sup>) 150; 65 C.R. (3<sup>e</sup>) 289; 39 C.R.R. 5 (C.A.).

*R. c. Keegstra* (1990), 117 N.R. 1; [1991] 2 W.W.R. 1; 61 C.C.C. (3<sup>e</sup>) 1; 1 C.R. (4<sup>e</sup>) 129 (C.S.C.).

**LES POURSUITES PRIVÉES**, Document de travail n° 52, 1986

*Chartrand c. Marx*, [1987] R.J.Q. 331; 55 C.R. (3<sup>e</sup>) 97 (C.S.).

*Hébert c. Marx*, [1988] R.J.Q. 2185 (C.S.).

*R. c. Kowalski* (1990), 107 A.R. 60; 57 C.C.C. (3<sup>e</sup>) 168 (C.P.).

Healy, Patrick, « **THE PRESUMPTION OF INNOCENCE IN THE DRAFT CODE OF SUBSTANTIVE CRIMINAL LAW** », document inédit, 1986

*R. c. Chaulk* (1990), 119 N.R. 161 ; [1991] 2 W.W.R. 385 ; 62 C.C.C. (3<sup>e</sup>) 193 ; 2 C.R. (4<sup>e</sup>) 1 (C.S.C.).

**LA RÉFORME EN MATIÈRE D'AVORTEMENT : LES SOLUTIONS POSSIBLES**, document de consultation inédit, 1986

*Morgentaler c. La Reine*, [1988] 1 R.C.S. 30 ; 44 D.L.R. (4<sup>e</sup>) 385 ; 82 N.R. 1 ; 37 C.C.C. (3<sup>e</sup>) 449 ; 62 C.R. (3<sup>e</sup>) 1.

**POUR UNE NOUVELLE CODIFICATION DU DROIT PÉNAL — ÉDITION RÉVISÉE ET AUGMENTÉE DU RAPPORT N° 30**, Rapport n° 31, 1987

*R. c. Chaulk*, [1990] 3 R.C.S. 1303 ; 119 N.R. 161 ; [1991] 2 W.W.R. 385 ; 62 C.C.C. (3<sup>e</sup>) 193 ; 2 C.R. (4<sup>e</sup>) 1.

*R. c. Lacombe* (1990), 60 C.C.C. (3<sup>e</sup>) 489 (C.A. Qc).

*Renvoi relatif à l'art. 193 et à l'al. 195.1(1)c) du Code criminel (Man.)*, [1990] 1 R.C.S. 1123 ; [1990] 4 W.W.R. 480 ; 56 C.C.C. (3<sup>e</sup>) 65 ; 77 C.R. (3<sup>e</sup>) 1 ; 48 C.R.R. 1.

**LA CLASSIFICATION DES INFRACTIONS**, Document de travail n° 54, 1986

*R. c. Hart* (1987), 80 A.R. 321 (C.P.).

**L'ACCÈS DU PUBLIC ET DES MÉDIAS AU PROCESSUS PÉNAL**, Document de travail n° 56, 1987

*Southam c. The Queen* (7 août 1987), C.S. Ont. n° 58/87.

*Southam Inc. c. Mercier*, [1990] R.J.Q. 437 (C.S.).

*Southam Inc. c. La Reine*, [1988] R.J.Q. 307 ; 11 Q.A.C. 213 ; 42 C.C.C. (3<sup>e</sup>) 333 ; 62 C.R. (3<sup>e</sup>) 378.

**NOTRE PROCÉDURE PÉNALE**, Rapport n° 32, 1988

*Cloutier c. Langlois*, [1990] 1 R.C.S. 158 ; 105 N.R. 241 ; 53 C.C.C. (3<sup>e</sup>) 257 ; 74 C.R. (3<sup>e</sup>) 316.

**LES MESURES ASSURANT LA COMPARUTION, LA MISE EN LIBERTÉ PROVISOIRE ET LA DÉTENTION AVANT LE PROCÈS**, Document de travail n° 57, 1988

*R. c. Lalli-Caffini*, [1989] R.J.Q. 161 (C.S.).

*R. c. Neill*, [1990] 2 W.W.R. 352 ; 60 C.C.C. (3<sup>e</sup>) 26 (C.A. Alb.).

*R. c. Pearson*, [1990] R.J.Q. 2438 ; 59 C.C.C. (3<sup>e</sup>) 406 ; 79 C.R. (3<sup>e</sup>) 91 (C.A.).

Clifford, John C., **LES RÉGIMES D'INSPECTION : ÉTUDE DE CAS ET BIBLIOGRAPHIE SÉLECTIVE**, 1988

*Air Atonabee c. Canada (Ministre des Transports)* (1989), 27 F.T.R. 194 ; 37 Admin. L.R. 245.

**LES CRIMES CONTRE LE FŒTUS**, Document de travail n° 58, 1989

*Tremblay c. Daigle*, [1989] 2 R.C.S. 530 ; 62 D.L.R. (4<sup>e</sup>) 634 ; 102 N.R. 81 ; 27 Q.A.C. 81.

*Tremblay c. Daigle*, [1989] R.J.Q. 1735 ; 23 Q.A.C. 241 ; 59 D.L.R. (4<sup>e</sup>) 609.

Robardet, Patrick, « **LA JURISPRUDENCE RÉCENTE EN MATIÈRE DE JUSTICE NATURELLE ET D'ÉQUITÉ PROCÉDURALE : UN PROBLÈME NOUVEAU : LA CÉLÉRITÉ ADMINISTRATIVE** », document inédit, 1989

*Côté c. Désormeaux*, [1990] R.J.Q. 2476 (C.A.).

## ANNEXE H

### CHARGÉS DE RECHERCHE

---

116

#### SECTION DE RECHERCHE EN DROIT PÉNAL SUBSTANTIEL

Coordonnateur : M. le professeur Patrick J. FITZGERALD, *M.A.* (Oxford) ; avocat (Lincoln's Inn) ; professeur, Département de droit, Université Carleton ; membre de la Société du barreau du Haut-Canada.

#### NOM ET DOMAINE DE RECHERCHE

BARNES, John, *B.A.* (Hon.), *B.D.C.* (Hon.) (Oxford) ; avocat (Middle Temple).  
*Infractions sexuelles ; la pornographie et la prostitution ; les critères de détermination de la peine.*

#### SECTION DE RECHERCHE EN PROCÉDURE PÉNALE

Coordonnateur : M<sup>e</sup> Stanley A. COHEN, *B.A.* (Manitoba), *LL.B.* (York), *LL.M.* (Toronto) ; membre de la Société du Barreau du Manitoba.

#### NOM ET DOMAINE DE RECHERCHE

ASSOCIATION QUÉBÉCOISE DE DROIT COMPARÉ, Pierre-Gabriel JOBIN, Organisation de deux consultations regroupant des experts internationaux en procédure pénale et en protection de la vie.

CHASSE, Kenneth, *LL.B.* (Toronto) ; membre de la Société du barreau du Haut-Canada et du Barreau de la Colombie-Britannique. *Le processus de détermination de la peine et le délinquant autochtone.*

COUGHLAN, Stephen G., *B.A.* (Ottawa), *M.A.*, *Ph.D.* (Toronto), *LL.B.* (Dalhousie) ; membre du Barreau de la Nouvelle-Écosse. *Poursuites pénales : les pouvoirs du procureur général et des procureurs de la Couronne ; la tenue du procès dans un délai raisonnable ; code de procédure pénale.*

DE MONTIGNY, Yves, *LL.L.*, *LL.M.* (Montréal), *M.Phil.* (Oxford). *Les frais en matière pénale.*

EDWARD, J.J. Mark, *B.A.* (Trent), *LL.B.* (Queen's) ; membre de la Société du barreau du Haut-Canada et du Barreau de la Saskatchewan. *Le délinquant autochtone et la détermination de la peine ; code de procédure pénale.*

GILMOUR, Glenn A., *B.A.*, *LL.B.* (Queen's) ; membre de la Société du barreau du Haut-Canada. *Poursuites pénales : les pouvoirs du procureur général et des procureurs de la Couronne ; l'autorité de la chose jugée ; code de procédure pénale.*

HAMILTON, Keith R., *B.A.* (Victoria), *LL.B.* (Colombie-Britannique), *LL.M.* (Londres). *Le manuel des juges.*

KRONGOLD, Susan, *B.A.* (Hon.) (York), *LL.B.* (Ottawa), Diplôme en rédaction législative (Ottawa) ; membre de la Société du barreau du Haut-Canada. *Code de procédure pénale.*

O'REILLY, James W., *B.A.* (Hon.) (Western), *LL.B.* (Osgoode), *LL.M.* (Ottawa) ; membre de la Société du barreau du Haut-Canada. *Code de procédure pénale.*

ORR, Patrick Hutchins, *B.A.*, *LL.B.* (Toronto), Diplôme en rédaction législative (Ottawa) ; membre de la Société du barreau du Haut-Canada et de la Société du barreau des Territoires du Nord-Ouest. *Identification par témoin oculaire avant le procès.*

POLANSKI, Margaux, Étudiante.

POMERANT, David L., *B.A.*, *LL.B.* (Toronto) ; membre du Barreau de l'Alberta et de la Société du barreau du Haut-Canada. *Code de procédure pénale.*

SCHIFFER, Marc Evan, *LL.B.* (Windsor), *LL.M.* (Toronto), *J.S.D.* (Toronto), *LL.D.* (Cambridge) ; membre de la Société du barreau du Haut-Canada. *L'immunité en matière de poursuite judiciaire ; les critères de détermination de la peine.*

TOKAR, Janice J., B.A., LL.B. (Manitoba),  
Diplôme en rédaction législative  
(Ottawa) ; membre de la Société du  
Barreau du Manitoba. *Code de  
procédure pénale.*

VANDERVORT, Lucinda A., B.A. (Hon.)  
(Bryn Mawr), M.A., Ph.D. (McGill),  
LL.B. (Queen's), LL.M. (Yale). *Les  
pouvoirs de la police : perspective  
féministe.*

#### DROITS DE LA PERSONNE

Conseiller spécial : M<sup>e</sup> Stanley A. COHEN,  
B.A. (Manitoba), LL.B. (York), LL.M.  
(Toronto) ; membre de la Société du  
Barreau du Manitoba.

#### NOM ET DOMAINE DE RECHERCHE

BAYEFSKY, Anne F., B.A. (Hon.), M.A.,  
LL.B. (Toronto), M.Litt. (Oxford) ;  
membre de la Société du barreau du  
Haut-Canada. *Les droits de la personne  
en droit international et la Charte  
canadienne des droits et libertés.*

PENTNEY, William F., B.A. (Queen's),  
LL.B., LL.M. (Ottawa) ; professeur,  
Université d'Ottawa. *La compétence  
fédérale en matière de droits de la  
personne.*

#### RENOI DE LA MINISTRE SUR LA JUSTICE PÉNALE POUR LES PEUPLES AUTOCHTONES ET LES GROUPES MULTICULTURELS

Directeur du projet : M<sup>e</sup> Stanley A.  
COHEN, B.A. (Manitoba), LL.B.  
(York), LL.M. (Toronto) ; membre de  
la Société du Barreau du Manitoba.  
*Les peuples autochtones et la justice  
pénale ; la justice pénale et les  
minorités ethniques et religieuses.*

#### NOM ET DOMAINE DE RECHERCHE

ANAND, Raj, B.A. (*Magna Cum Laude*)  
(Queen's), LL.B. (Dean's Key)  
(Toronto) ; membre de la Société du  
barreau du Haut-Canada. *Minorités  
visibles et l'accès à la justice.*

BRIGGS, John E.S., B.A. (Ottawa), LL.B.  
(Kingston) ; membre de la Société du  
barreau de la Nouvelle-Écosse ;  
directeur adjoint du projet. *Les peuples  
autochtones et la justice pénale ; la  
justice pénale et les minorités ethniques  
et religieuses.*

BRODEUR, Jean-Paul, M.A. (Phil.), M.A.  
(Criminologie) (Montréal), Ph.D.  
(Phil.) (Paris) ; professeur, Centre  
international de criminologie  
comparée, Université de Montréal.  
*Accès à la justice et l'égalité de  
traitement.*

CHARTRAND, Paul L.A.H., B.A.  
(Winnipeg), LL.B. (Hon.)  
(Queensland), LL.M. (Saskatchewan) ;  
professeur agrégé, Département des  
études autochtones, Université du  
Manitoba. *La justice pénale pour les  
peuples autochtones et les groupes  
multiculturels.*

COUGHLAN, Stephen G., B.A. (Ottawa),  
M.A., Ph.D. (Toronto), LL.B.  
(Dalhousie) ; membre de la Société  
du barreau de la Nouvelle-Écosse ;  
directeur adjoint du projet. *Les peuples  
autochtones et la justice pénale.*

DOOB, Anthony, B.A. (Harvard), Ph.D.  
(Stanford) ; directeur du Centre de  
criminologie, Université de Toronto.  
*Les peuples autochtones et la justice  
pénale.*

GILMOUR, Glenn A., B.A., LL.B.  
(Queen's) ; membre de la Société du  
barreau du Haut-Canada. *Les peuples  
autochtones et la justice pénale.*

GOLD, Marc E., B.A. (McGill), LL.B.  
(Colombie-Britannique), LL.M.  
(Harvard) ; membre de la Société du  
barreau du Haut-Canada ; directeur du  
Centre for Research on Public Law  
and Public Policy. *Le droit pénal pour  
les minorités religieuses et culturelles.*

GROSSMAN, Michelle G., B.A. (Western),  
Criminologie (4<sup>e</sup> année) (Ottawa),  
M.A. (Criminologie) (Toronto). *Les  
peuples autochtones et la justice pénale.*

HAMID, Kazi A., LL.B. (Hon. (Dhaka) ;  
Maîtrise en jurisprudence comparée  
(Howard Law School, Washington,  
D.C.) ; LL.D. (Ottawa). *La religion et  
la conscience en matière de droit pénal ;  
les femmes minoritaires et la justice  
pénale ; le racisme.*

IAN B. COWIE ET ASSOCIÉS. Ian B.  
COWIE. *Les peuples autochtones et la  
justice pénale.*

INDIGENOUS BAR ASSOCIATION. Albert  
ANGUS, Marion BULLER, Dennis  
CALLIHOO, Leonard (Tony)  
MANDAMIN. *Le Code criminel et les  
peuples autochtones.*

JACKSON, Michael, LL.B. (Londres),  
LL.M. (Yale) ; membre de la Société  
du barreau de la Colombie-Britannique  
; professeur, Université de la  
Colombie-Britannique. *De nouvelles  
méthodes de résolution des conflits dans  
les collectivités autochtones.*

KAISER, H. Archibald, B.A. (Dalhousie),  
LL.B. (Dalhousie), LL.M. (Londres) ;  
membre de la Société du barreau de  
la Nouvelle-Écosse. *La justice pénale  
pour les peuples autochtones et les  
groupes multiculturels.*

NEMETZ CENTRE FOR DISPUTE  
RESOLUTION. Directeur : Joseph M.  
WEILER. *La résolution de conflits dans  
les collectivités autochtones : des  
solutions de rechange.*

MONTURE-OKANEE, Patricia A., B.A. (Hon.) (Western), LL.B. (Queen's); professeure agrégée, Université Dalhousie. *Les peuples autochtones et le droit pénal canadien.*

POMERANT, David L., B.A., LL.B. (Toronto); membre de la Société du Barreau de l'Alberta et de la Société du barreau du Haut-Canada. *Les peuples autochtones et la justice pénale; les minorités ethniques et religieuses.*

SOULLIÈRE, Nicole, B.A. (Sherbrooke), M.A. (Montréal). *Accès à la justice et traitement équitable.*

STENNING, Philip C., B.A. (Cambridge), LL.M. (Osgoode), J.S.D. (Toronto); professeur agrégé, Centre de criminologie, Université de Toronto. *Les peuples autochtones et la justice pénale.*

TURPEL, Mary Ellen, B.A. (Carleton), LL.B. (Osgoode), LL.M. (Cambridge), J.S.D. (Harvard); professeure agrégée, Université Dalhousie. *Les peuples autochtones et la justice pénale.*

ZIMMERMAN, Susan V., B.A. (*cum laude*) (Bryn Mawr), B.C.L. (Hon.) (McGill), LL.B. (Hon.) (McGill); membre du Barreau du Québec et de la Société du barreau du Haut-Canada. *Les peuples autochtones et la justice pénale; le droit pénal pour les minorités religieuses et ethniques.*

#### SECTION DE RECHERCHE SUR LA PROTECTION DE LA VIE

Coordonnateur: M<sup>e</sup> Burleigh TREVOR-DEUTSCH, B.Sc., M.Sc. (McGill), Ph.D. (Carleton), LL.B. (Ottawa); membre de la Société du barreau du Haut-Canada.

#### NOM ET DOMAINE DE RECHERCHE

BERTRAND, Jean-François, L.L.L. (Ottawa), LL.M. (Laval); membre du Barreau du Québec. *Le droit aux services médicaux et l'attribution des ressources.*

BRAULT, Jean-François, L.L.L. (Ottawa), Diplôme en études maritimes (Dalhousie); membre du Barreau du Québec. *La contamination des sols.*

BRUN, Henri, B.A., L.L.L., L.ès L. (Laval), D.E.S. droit, LL.D. (Paris); membre du Barreau du Québec. *L'examen médical en milieu de travail; les chartes des droits et les lois fédérales.*

BRYDEN, Philip Lloyd, B.A. (Dalhousie), LL.B. (Oxford), LL.B. droit civil (Oxford), LL.M. (Harvard). *Le droit aux services médicaux et l'attribution des ressources.*

CRAN, Bruce Peter, B. Comm. (Colombie-Britannique). *Le droit aux services médicaux et l'attribution des ressources.*

GOLD, Marc E., B.A. (McGill), LL.B. (Colombie-Britannique), LL.M. (Harvard); membre de la Société du barreau du Haut-Canada. *Procréation médicalement assistée.*

GRANDBOIS, Maryse, L.L.L. (Montréal), D.E.A., D.LL. (Montpellier); membre du Barreau du Québec; professeure, Université du Québec à Montréal. *Le régime juridique des océans.*

HODGSON, Margaret, B.A. (Carleton), M.Bibl. (Toronto), LL.B. (Ottawa); membre de la Société du barreau du Haut-Canada. *La brevetabilité des formes de vie.*

JONES, Derek J., B.A. économie politique (Yale), J.D. (Harvard); membre des Barreaux du Maine et du Massachusetts. *Les greffes d'organes et de tissus humains.*

LAJOIE, Andrée, B.A., L.L.L. (Montréal), B.A. science politique, M.A. science politique (Oxford); membre du Barreau du Québec. *Le droit aux services médicaux et l'attribution des ressources.*

MARCOUX, Anne, LL.B. (Laval), LL.M. (York); membre du Barreau du Québec. *La procréation médicalement assistée.*

MOLINARI, Patrick A., L.L.L., LL.M., B.A. science politique, (Montréal); professeur et vice-doyen, Université de Montréal. *Mécanismes d'intervention d'ordre non criminel en matière d'avortement; pour un conseil consultatif canadien d'éthique biomédicale.*

MORNEAULT, Brigitte, LL.B. (Montréal). *La procréation médicalement assistée.*

PREUS, Marilyn, B.Sc. biologie (Edmonton), M.Sc. génétique humaine, Ph.D. génétique humaine, LL.B. (McGill); boursière (Collège canadien des généticiens médicaux). *L'attribution des ressources rares.*

QUILLINAN, Henry, LL.B. (Montréal); membre du Barreau du Québec. *Le droit aux services médicaux et l'attribution de ressources.*

STOCK, Bena Wendy, B.A., psychologie (McGill). *Le droit aux services médicaux et l'attribution de ressources.*

SWAIGEN, John, B.A. (Toronto), LL.B., LL.M. (York); membre de la Société du barreau du Haut-Canada. *La diligence raisonnable en droit de l'environnement.*

#### SECTION DE RECHERCHE EN DROIT ADMINISTRATIF

Coordonnateur: M<sup>e</sup> Patrick G. ROBARDET, L.L.L. (Ottawa), L.L.L., LL.M. (Reims), LL.D. (Laval); membre du Barreau du Québec.

**NOM ET DOMAINE DE RECHERCHE**

- BLACKMAN, Susan, *B.Sc.*, (Waterloo), *LL.B.* (Calgary), *LL.M.* (Colombie-Britannique); adjointe à la recherche, Institut canadien du droit des ressources. *Les accords intergouvernementaux dans le processus canadien de régulation.*
- CHOMYN, Beverley A., *B.Sc.* (Hon.) (Queen's), *M.Sc.* (Carleton), *LL.B.* (Dalhousie); membre de la Société du barreau du Haut-Canada. *La contamination des sols.*
- CLIFFORD, John C., *B.A.* (Western Ontario), *LL.B.* (Dalhousie); membre du Barreau de la Nouvelle-Écosse et de la Société du barreau du Haut-Canada. *Mise en œuvre des politiques; régimes d'inspection.*
- COHEN, David S., *B.Sc.* (McGill), *LL.B.* (Toronto), *LL.M.* (Yale); professeur, Faculté de droit, Université de la Colombie-Britannique. *Responsabilité délictuelle de la Couronne.*
- CRANE, Brian A., *c.r.*, *B.A.*, *LL.B.* (Colombie-Britannique), *M.A.* (Columbia); membre de la Société du barreau du Haut-Canada. *La prescription en droit fédéral.*
- DICK, Linda C., *B.A.* (Hon.) (Alberta), *LL.B.* (Colombie-Britannique). *Le processus de reconnaissance du statut de réfugié.*
- GOODWIN-GILL, Guy, S., *B.A.* (Hon.), *M.A.*, *Ph.D.* (Oxford); membre du Inner Temple; professeur, Département de droit, Université Carleton. *Le processus de reconnaissance du statut de réfugié.*
- HEALY, Patrick, *B.A.* (Hon.) (Victoria), *B.C.L.* (McGill), *LL.M.* (Toronto); membre du Barreau du Québec; chargé de cours, Faculté de droit, Université McGill. *Les infractions réglementaires.*
- MACLAUCHLAN, H. Wade, *B.A.* (Île-du-Prince-Édouard), *LL.B.* (Nouveau-Brunswick), *LL.M.* (Yale); doyen, Faculté de droit, Université du Nouveau-Brunswick. *Le droit dans l'Administration: méthodes, perspectives et prévisions.*
- MARVIN, Charles A., *B.A.* (Kansas), *J.D.*, *M.Comp.L.* (Chicago); membre des Barreaux de l'Illinois et de la Georgie; professeur, College of Law, Georgia State University. *L'Ombudsman.*
- MULLAN, David J., *LL.B.*, *LL.M.* (Victoria), *LL.M.* (Queen's); membre du Barreau de la Nouvelle-Zélande; professeur, Faculté de droit, Université Queen's. *La réforme de la Cour fédérale.*
- OUIMET, Anne, *LL.B.* (Montréal); membre du Barreau du Québec. *Le processus de reconnaissance du statut de réfugié.*
- REID, Alan D., *c.r.*, *B.A.*, *B.C.L.* (Nouveau-Brunswick), *LL.M.* (Yale); membre du Barreau du Nouveau-Brunswick et de la Société du barreau du Haut-Canada. *Les règles fédérales sur la prescription.*
- SAUNDERS, J. Owen, *B.A.* (St. Francis Xavier), *LL.B.* (Dalhousie), *LL.M.* (L.S.E.); directeur, Institut canadien du droit des ressources et professeur agrégé auxiliaire, Faculté de droit, Université de Calgary. *Les accords intergouvernementaux dans le processus de réglementation canadien.*
- SMITH, Heather, *B.A.* (Hon.) (King's College), *LL.B.* (Toronto). *Le processus de reconnaissance du statut de réfugié.*
- WEBB, Kernaghan R., *LL.B.* (Calgary), *LL.M.* (Ottawa); chargé de cours, Faculté de droit (Common law), Université d'Ottawa. *La mise en œuvre des objectifs publics et mesures incitatives; droit de l'environnement.*

# ANNEXE I

## PERSONNEL DE LA COMMISSION AUTRE QUE LES CHARGÉS DE RECHERCHE

---

**120**

### **SECRÉTAIRE DE LA COMMISSION**

François Handfield

### **DIRECTION DE LA RÉDACTION ET DES PUBLICATIONS**

#### **DIRECTEUR**

André Labelle

#### **RÉDACTRICES-RÉVISEURES**

Monique Boivin-Déziel

Francine Gauthier

Karleen Karnouk

#### **DOCUMENTALISTE-RÉVISEURE**

Chantal Ippersiel

### **MÉDIAS ET RELATIONS PUBLIQUES**

#### **CHEF**

Carole Kennedy

### **SERVICES D'INFORMATION ET DE DISTRIBUTION DES PUBLICATIONS**

#### **GÉRANTE**

Marie-Josée Hein

#### **COMMIS**

Rachelle Sauvé

Lewis Couglin

### **ADMINISTRATRICE DES CONSULTATIONS**

Susan Haitas

### **OPÉRATIONS**

#### **DIRECTEUR DES OPÉRATIONS**

Robert Rochon

### **BIBLIOTHÈQUE**

#### **BIBLIOTHÉCAIRE**

Judith Rubin

#### **BIBLIOTECHNICIENNES**

Marie-Paule Brassard-Mongeon

Julie Chartrand

Donna Hellmann

### **SERVICES FINANCIERS**

#### **CHEF**

Maurice Duchene

#### **COMMIS**

Chantal Lacasse

Gilles Ouellette

### **SERVICES ADMINISTRATIFS**

#### **CHEF**

Greg McAlear

#### **COMMIS**

Flora Giguère

John Mangone

### **SERVICES DU PERSONNEL ET DU TRAITEMENT DE TEXTE**

#### **CHEF**

Suzanne Plouffe

#### **COMMIS**

Lyne Hébert

### **COORDONNATRICE DU TRAITEMENT DE TEXTE**

Carole Delorme

#### **OPÉRATRICES**

Carmelle Lavigne

Sylvie Proulx

### **BUREAU DE MONTRÉAL**

#### **CHEF DES OPÉRATIONS RÉGIONALES**

Marielle Harvey

#### **COMMIS AUX SERVICES**

##### **ADMINISTRATIFS**

Denis Deslauriers

##### **COMMIS**

Katherine Béchamp

##### **SECRÉTAIRES**

Nicole Chailloux

Josée Ravary

### **SERVICES DES ARCHIVES ET DE LA SALLE DU COURRIER**

#### **CHEF**

Roger Dupuis

#### **COMMIS AU TRAITEMENT DES**

##### **DOSSIERS**

Jean-Pierre Legault

#### **COMMIS AU TRAITEMENT DES**

##### **DOSSIERS ET À LA SALLE DU**

##### **COURRIER**

Monique Sabourin

#### **RÉCEPTION**

Renée Labody

##### **SECRÉTAIRES**

Denise Côté

Madeleine Ippersiel

Penny Long

Liliane Morin

Jackie Ralston

Dianne Rathwell

Suzanne Yule